叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(gettysburg National Military Park,) 000001

2. 宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(gettysburg National Military Park,) 000002

3. 宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(gettysburg National Military Park,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(Gettysburg National Military Park,)

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər]
UNITED STATES DEPARTMENT OF THE INTERIOR
团结的 各州 部门 的 这 内部的

美国内政部

[ˈstjuːət; ˈstju-][el] . [ˈjuːdəl] , [ˈsekrəteri]
Stewart L . Udall , Secretary
斯图尔特 L . 尤德尔 , 秘书

斯图尔特·L·尤德尔，秘书

[ˈnæʃ(ə)nəl] [pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs]
NATIONAL PARK SERVICE
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[ˈkɑːnræd][el] . [ˈwɝːθ] , [dəˈrektər]
Conrad L . Wirth , Director
康拉德 L . 沃斯 , 导演

康拉德·L·沃斯，主任

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] [ˈnʌmbər] [naɪn]
HISTORICAL HANDBOOK NUMBER NINE
历史 手册 数字 九

历史手册第九卷

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈhændbuks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]
This publication is one of a series of handbooks describing the historical and
这 发布 是 一 的 一个 系列 的 手册 描述 这 历史 和
[ˌɑːkiəˈlɔdʒikəl] [ˈeriəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɪstəm] ,
archeological areas in the National Park System ,
考古学 区域 在 这 国家的 公园 系统 ,

本书是介绍国家公园系统内历史和考古区域的一系列手册之一。

[ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][pɑːrk] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
administered by the National Park Service of the United States Department of
管理 经过 这 国家的 公园 服务 的 这 团结的 各州 部门 的
[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] .
the Interior .
这 内部的 .

由美国内政部国家公园管理局管理。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [ˈprɪntɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm]
It is printed by the Government Printing Office and may be purchased from
它 是 打印 经过 这 政府 印刷 办公室 和 可能 是 购买 从
[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] ,
the Superintendent of Documents ,
这 校长 的 文件 ,

它由政府印刷局印制，可从文件主管处购买。

[ˈwɑːʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] - [sents]
Washington 25 , D . C . Price 25 cents
华盛顿 - , D . C . 价格 - 分

华盛顿特区 25 号，价格 25 美分

['getiz,bə:g]
GETTYSBURG
葛底斯堡

葛底斯堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk]
NATIONAL **MILITARY** **PARK**
国家的 军队 公园

国家军事公园

[ˌpensl'veɪniə]
Pennsylvania
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[baɪ] ['fredrɪk] [tɪlbɝg]
by **Frederick** **Tilberg**
经过 弗雷德里克 蒂尔伯格

作者：弗雷德里克·蒂尔伯格

['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z] [noʊ] . [naɪn]
NATIONAL **PARK** **SERVICE** **HISTORICAL** **HANDBOOK** **SERIES** **No** **.** **9**
国家的 公园 服务 历史 手册 系列 不 . 9

国家公园管理局历史手册系列第9号

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , -
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.** **,** **1954**
华盛顿 , D . C . , -

华盛顿特区，1954年

(['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] -)
(**Reprint** **1961** **)**
(重印 -)

(1961年重印)

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['getiz,bə:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk][ɪz][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,
The **National** **Park** **System** **,** **of** **which** **Gettysburg** **National** **Military** **Park** **is** **a** **unit** **,**
这 国家的 公园 系统 , 的 哪个 葛底斯堡 国家的 军队 公园 是 一个 单元 ,

国家公园系统，其中盖茨堡国家军事公园是其组成部分，

[ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [kən'sɝ:vɪŋ] [ðə; ði] ['si:nɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
is **dedicated** **to** **conserving** **the** **scenic** **,** **scientific** **,**
是 投入的 到 保护 这 风景优美 , 科学 ,

致力于保护风景优美、科学严谨的地区

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
and **historic** **heritage** **of** **the** **United** **States** **for** **the** **benefit** **and** **inspiration**
和 历史性 遗产 的 这 团结的 各州 为了 这 益处 和 灵感
[ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
of **its** **people** **.**
的 它是 人们 .

以及美国的历史遗产，以造福和激励美国人民。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sprɪŋ] -

THE	SITUATION	,	SPRING	18631
这	情况	,	春天	-

1863年春季局势

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] CAMPAIGN4

THE	PLAN	OF	CAMPAIGN4
这	计划	的	CAMPAIGN4

第四次战役计划

[ðə; ði] [fɜːrst] DAY6

THE	FIRST	DAY6
这	第一的	DAY6

第一天6

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn] Gettysburg6

The	Two	Armies	Converge	on	Gettysburg6
这	二	军队	收敛	在	Gettysburg6

两军在葛底斯堡交锋6

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [oʊk] Ridge8

The	Battle	of	Oak	Ridge8
这	战斗	的	橡木	Ridge8

橡树岭战役8

[ðə; ði] ['sekənd] DAY12

THE	SECOND	DAY12
这	第二	DAY12

第二天12

[prɪ'lɪmɪneri] ['muːvmənts] [ænd; ənd] Plans12

Preliminary	Movements	and	Plans12
初步的	移动	和	Plans12

初步行动和计划12

['lɔŋstriːt] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] Right15

Longstreet	Attacks	on	the	Right15
朗斯特里特	攻击	在	这	Right15

朗斯特里特对右翼的攻击15

['wɔrən] [seɪvz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] Top15

Warren	Saves	Little	Round	Top15
沃伦	保存	小的	圆形的	Top15

沃伦拯救小圆前15名

[kʌlps] Hill17

Culp's	Hill17
罪魁祸首	Hill17

卡尔普山17

[ðə; ði] [θɜːrd] DAY19

THE	THIRD	DAY19
这	第三	DAY19

第三天19

[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [dɑːn] : [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] Spring19

Cannonade	at	Dawn	:	Culp's	Hill	and	Spangler's	Spring19
炮击	在	黎明	:	罪魁祸首	爬坡道	和	斯潘格勒的	Spring19

黎明炮击：卡尔普山和斯潘格勒泉19

[liː] [plænz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] Thrust21

Lee	Plans	a	Final	Thrust21
李	计划	一个	最终的	Thrust21

李计划最后冲刺21

[liː] [ænd; ənd] ['miːd] [set] [ðə; ði] Stage22

Lee	and	Meade	Set	the	Stage22
李	和	米德	放	这	Stage22

李和米德奠定了基础22

[ɑːr'tɪlərɪ] ['duːəl] [æt; ət] [wʌn] -

Artillery	Duel	at	One	O'clock27
炮兵	决斗	在	一	-

一点钟炮战27

['klaɪmæks] [æt; ət] Gettysburg29

Climax	at	Gettysburg29
高潮	在	Gettysburg29

葛底斯堡战役的高潮29

['kæv(ə)lrɪ] Action31

Cavalry	Action31
骑兵	Action31

骑兵行动31

[end] [ʌv; əv] INVASION33

END	OF	INVASION33
结尾	的	INVASION33

入侵结束33

['lɪŋkən] [ænd; ənd] GETTYSBURG35

LINCOLN	AND	GETTYSBURG35
林肯	和	GETTYSBURG35

林肯和葛底斯堡35

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beriəl] Ground35

Establishment	of	a	Burial	Ground35
建立	的	一个	葬礼	Ground35

设立墓地35

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] Cemetery37

Dedication	of	the	Cemetery37
奉献	的	这	Cemetery37

公墓落成典礼37

['dʒenəsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] Address42

Genesis	of	the	Gettysburg	Address42
创世纪	的	这	葛底斯堡	Address42

葛底斯堡演说的由来42

[ðə; ði] [faɪv] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] Address43

The	Five	Autograph	Copies	of	the	Gettysburg	Address43
这	五	签名	副本	的	这	葛底斯堡	Address43

五份葛底斯堡演说亲笔签名副本43

['soʊldʒərz] - ['næʃ(ə)nəl] Monument43

Soldiers	'	National	Monument43
士兵	-	国家的	Monument43

士兵国家纪念碑43

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ə'dres] Memorial44

The	Lincoln	Address	Memorial44
这	林肯	地址	Memorial44

林肯纪念堂44

[gaɪd] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] PARK45

GUIDE	TOUR	OF	THE	PARK45
指导	旅游	的	这	PARK45

公园导览游45

[ðə; ði] PARK50

THE	PARK50
这	PARK50

公园50

[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ˌriːˈjuːniənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr] VETERANS50

ANNIVERSARY	REUNIONS	OF	THE	CIVIL	WAR	VETERANS50
周年纪念日	重聚	的	这	民用	战争	VETERANS50

南北战争老兵周年纪念聚会50

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] PARK50

HOW	TO	REACH	THE	PARK50
如何	到	抵达	这	PARK50

如何到达公园50

ADMINISTRATION51

ADMINISTRATION51
ADMINISTRATION51

行政51

[rɪˈleɪtɪd] AREAS51

RELATED	AREAS51
有关的	AREAS51

相关领域51

['vɪzɪtər] FACILITIES51

VISITOR	FACILITIES51
游客	FACILITIES51

访客设施51

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

The	field	of	Pickett's	Charge	,
这	场地	的	皮克特	收费	,

皮克特冲锋的战场，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]['juːniən][pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

with	his	attack	on	the	Union	position	at	The	Angle	in	the	foreground	.
和	他的	攻击	在	这	联盟	位置	在	这	角度	在	这	前景	.

前景是他向位于"角度"的联邦军阵地发起进攻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlɪpətoʊ] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ˌsaɪkləˈrɑːmə] . [wʌn]

From	the	Philippoteaux	painting	in	the	Gettysburg	Cyclorama	.	1
从	这	菲利波托	绘画	在	这	葛底斯堡	环形全景画	.	1

出自葛底斯堡环形全景画中的菲利波托画作。1

[ɑːn][ðə; ði]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] [fɑːrm][lændz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [pɑː] .

On	the	gently	rolling	farm	lands	surrounding	the	little	town	of	Gettysburg	,	Pa	.
在	这	轻轻地	滚动	农场	土地	周围	这	小的	镇	的	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

,

,

,

在宾夕法尼亚州盖茨堡小镇周围绵延起伏的农田上，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈsaɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

was	fought	one	of	the	great	decisive	battles	of	American	history	.
曾是	战斗	一	的	这	伟大的	决定性	战斗	的	美国人	历史	.

这是美国历史上最伟大的决定性战役之一。

[fɔːr; fər][θriː] [deɪz] , [frʌm; frəm][dʒʊˈlaɪ][wʌn][tuː; tə][θriː] , - , [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] ['strʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] - ,

For	3	days	,	from	July	1	to	3	,	1863	,	a	gigantic	struggle	between	75	,
为了	3	天	,	从	七月	1	到	3	,	-	,	一个	巨大	斗争	之间	-	,

1863年7月1日至3日，三天内，75名士兵之间爆发了一场大规模的战斗。

- [kən'fedərəts] [ænd; ənd] - , - ['juːniən] [truːps] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [left] - ,

000	Confederates	and	88	,	000	Union	troops	raged	about	the	town	and	left	51	,
-	南方邦联	和	-	,	-	联盟	军队	愤怒	关于	这	镇	和	左边	-	,

000名南方邦联士兵和88000名北方联邦士兵在镇上横冲直撞，留下51人。

- ['kæʒuəltiz] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

000	casualties	in	its	wake	.
-	伤亡	在	它是	唤醒	.

造成000人伤亡。

[hə'roʊɪk] [diːdz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

Heroic	deeds	were	numerous	on	both	sides	,
英勇	契约	是	很多的	在	两个都	侧面	,

双方都有无数英勇事迹。

['klaɪˌmækst][baɪ][ðə; ði] [feɪmd] [kən'fedərət] [ə'sɔːlt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][θriː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn]

climaxed	by	the	famed	Confederate	assault	on	July	3	which	has	become	known
高潮	经过	这	著名的	南方邦联	突击	在	七月	3	哪个	有	变得	已知

[θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] .

throughout	the	world	as	Pickett's	Charge	.
自始至终	这	世界	作为	皮克特	收费	.

这场战役的高潮是7月3日著名的南方邦联军队的进攻，即举世闻名的皮克特冲锋。

[ðə; ði]['juːniən] ['vɪktəri] [geɪnd] [ɑːn] [ðiːz] [fiːldz] ['endɪd] [ðə; ði][læst] [kən'fedərət] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Union	victory	gained	on	these	fields	ended	the	last	Confederate	invasion	of	the
这	联盟	胜利	获得	在	这些	字段	结束	这	最后的	南方邦联	入侵	的	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['sʌðərn] ['mɪləteri] ['paʊər]

North	and	marked	the	beginning	of	a	gradual	decline	in	Southern	military	power
北	和	标记	这	开始	的	一个	逐渐地	衰退	在	南方	军队	力量

.

:

.

联邦军在这些战场上取得的胜利结束了南方邦联对北方的最后一次入侵，也标志着南方军事力量开始逐渐衰落。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Here	also	,	a	few	months	after	the	battle	,
这里	还	,	一个	很少	几个月	后	这	战斗	,

这里也是在战役结束后几个月，

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk] ['getiz,bəːg] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Abraham	Lincoln	delivered	his	classic	Gettysburg	Address	at	the	dedication	of	the
亚伯拉罕	林肯	发表	他的	经典的	葛底斯堡	地址	在	这	奉献	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [set][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]

national	cemetery	set	apart	as	a	burial	ground	for	the	soldiers	who	died	in	the
国家的	公墓	放	除	作为	一个	葬礼	地面	为了	这	士兵	WHO	死亡	在	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

亚伯拉罕·林肯在为纪念在战争中阵亡的士兵而设立的国家公墓落成典礼上发表了经典的葛底斯堡演说。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sprɪŋ] -

The	Situation	,	Spring	1863
这	情况	,	春天	-

1863年春季局势

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [kɔːld]

The	situation	in	which	the	Confederacy	found	itself	in	the	late	spring	of	1863	called
这	情况	在	哪个	这	邦联	成立	本身	在	这	晚的	春天	的	-	称为

[fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

for	decisive	action	.
为了	决定性	行动	.

1863 年春末，南方邦联所处的形势需要采取果断行动。

[ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək]

The	Union	and	Confederate	armies	had	faced	each	other	on	the	Rappahannock
这	联盟	和	南方邦联	军队	有	面对	每个	其他	在	这	拉帕汉诺克

['rɪvər] ,

River	,
河	,

联邦军队和邦联军队在拉帕汉诺克河对峙。

[nɪr] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , [ˌvi 'e] . , [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

near	Fredericksburg	,	Va	.	,	for	6	months	.
靠近	弗雷德里克斯堡	,	瓦	.	,	为了	6	几个月	.

在弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡附近住了6个月。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] , [kə'mɑːndid] [baɪ][dʒen] . [ɑːr] . [iː] . [liː] ,

The	Confederate	Army	of	Northern	Virginia	,	commanded	by	Gen	.	R	.	E	.	Lee	,
这	南方邦联	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,	命令	经过	Gen	.	拉	.	E	.	李	,

由罗伯特·E·李将军指挥的北弗吉尼亚邦联军

[hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][æt; ət]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ɪn] [dɪ'sembər] - [ænd; ənd]

had	defeated	the	Union	forces	at	Fredericksburg	in	December	1862	and
有	战败	这	联盟	力量	在	弗雷德里克斯堡	在	十二月	-	和

[ə'gen] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [ɪn] [meɪ] - ,

again	at	Chancellorsville	in	May	1863	,
再次	在	钱瑟勒斯维尔	在	可能	-	,

1862年12月在弗雷德里克斯堡击败联邦军队，1863年5月在钱瑟勒斯维尔再次击败联邦军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [liː] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]

but	the	nature	of	the	ground	gave	Lee	little	opportunity	to	follow	up	his
但	这	自然	的	这	地面	给予	李	小的	机会	到	跟随	向上	他的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

但场地条件使得李将军几乎没有机会扩大优势。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['westwərd] , [ɑːn][dʒuːn][θriː] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [æt; ət] [liːst] ,

When	he	began	moving	his	army	westward	,	on	June	3	,	he	hoped	,	at	least	,
什么时候	他	开始	移动	他的	军队	向西	,	在	六月	3	,	他	希望	,	在	至少	,

6月3日，他开始率军西进时，至少他希望：

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs]

to	draw	his	opponent	away	from	the	river	to	a	more	advantageous
到	画	他的	对手	离开	从	这	河	到	一个	更多的	有利

['bætlgraund] .

battleground	.
战场	.

引诱对手离开河边，前往更有利的战场。

[æt; ət][moʊst] , [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː] ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] ,

At	most	,	he	might	carry	the	war	into	northern	territory	,
在	最多	,	他	可能	携带	这	战争	进入	北方	领土	,

最多，他可能会把战火烧到北方领土。

[wer] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][biː; bi]

where	supplies	could	be	taken	from	the	enemy	and	a	victory	could	be
在哪里	补给品	可以	是	已采取	从	这	敌人	和	一个	胜利	可以	是

['fʊli] [ɪk'splɔɪtɪd] .

fully	exploited	.
完全	被利用	.

可以从敌人那里夺取补给，并充分利用胜利成果。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ferli] ['nærəʊ] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] ['vɪktəri] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [li:] [tu:; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r]

Even	a	fairly	narrow	margin	of	victory	might	enable	Lee	to	capture	one	or	more
甚至	一个	相当	狭窄的	利润	的	胜利	可能	使能够	李	到	捕获	一	或者	更多的

[ki:] ['sɪtiz] [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'kri:s] ['nɔ:rðərn] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɪ'goʊʃieɪtɪd] [pi:s] . [ˌtu:'tu:]

key	cities	and	perhaps	increase	northern	demands	for	a	negotiated	peace	.	2
钥匙	城市	和	也许	增加	北方	需求	为了	一个	协商	和平	.	2

即使李将军仅以微弱优势取胜，也可能使他攻占一座或多座关键城市，并可能增加北方要求通过谈判和平的呼声。

[ðə; ði] ['getiz,bə:g] CAMPAIGN3

THE	GETTYSBURG	CAMPAIGN3
这	葛底斯堡	CAMPAIGN3

葛底斯堡战役3

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] ['gɔ:rdn] ['mi:d] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] ['getiz,bə:g]

Maj	.	Gen	.	George	Gordon	Meade	,	Commander	of	the	Union	Forces	at	Gettysburg
少校	.	Gen	.	乔治	戈登	米德	,	指挥官	的	这	联盟	部队	在	葛底斯堡

.

:

.

乔治·戈登·米德少将，葛底斯堡战役中联邦军队的指挥官。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[dʒen] . ['rɑ:bərt][i:] . [li:] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi][æt; ət] ['getiz,bə:g] .

Gen	.	Robert	E	.	Lee	,	Commander	of	the	Confederate	Army	at	Gettysburg	.
Gen	.	罗伯特	E	.	李	,	指挥官	的	这	南方邦联	军队	在	葛底斯堡	.

罗伯特·E·李将军，葛底斯堡战役中南方邦联军队的总司令。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[kən'fedərət] ['strætədʒɪst][hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['sendɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm] ['li:z] ['ɑ:rmi][tu:; tə] ['vɪksbɜ:g]

Confederate	strategists	had	considered	sending	aid	from	Lee's	army	to	Vicksburg
南方邦联	战略家	有	经过考虑的	发送	援助	从	李氏	军队	到	维克斯堡

, [wɪtʃ] [grænt][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'si:dʒɪŋ] ,

,	which	Grant	was	then	besieging	,
,	哪个	授予	曾是	然后	围攻	,

南方邦联的战略家们曾考虑从李将军的军队中向格兰特将军当时正在围攻的维克斯堡派遣援军。

[ɔ:r] [dɪ'spætʃɪŋ] [help][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['roʊzˌkrænz][ɪn]

or	dispatching	help	to	General	Bragg	for	his	campaign	against	Rosecrans	in
或者	调度	帮助	到	一般的	布拉格	为了	他的	活动	反对	罗斯克兰斯	在

[ˌtenə'si:] .

Tennessee	.
田纳西州	.

或者派遣援军协助布拉格将军在田纳西州对抗罗斯克兰斯的战役。

[ðeɪ] [kən'klu:did] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['vɪksbɜ:g] [kʊd; kəd][hoʊld][aʊt] [ʌn'tɪl][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd]

They	concluded	,	however	,	that	Vicksburg	could	hold	out	until	climatic	conditions	would
他们	结束	,	然而	,	那	维克斯堡	可以	抓住	出去	直到	气候	状况	会

[fɔ:rs] [grænt][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

force	Grant	to	withdraw	,
力量	授予	到	提取	,

然而，他们的结论是，维克斯堡可以坚守到气候条件迫使格兰特撤退为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt]

and	they	reasoned	that	the	eastern	campaign	was	more	important	than	that
和	他们	有理智的	那	这	东	活动	曾是	更多的	重要的	比	那

[ʌv; əv] [ˌtenə'siː] .

of	Tennessee	.
的	田纳西州	.

他们认为东部战役比田纳西战役更重要。

[bəuθ]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] ['bɪtər] [ə'poʊnənts] [æt; ət] [hoʊm] .

Both	Union	and	Confederate	governments	had	bitter	opponents	at	home	.
两个都	联盟	和	南方邦联	政府	有	苦的	对手	在	家	.

联邦政府和邦联政府在国内都面临着激烈的反对。

['sʌðərn] ['dʒenrəlz] , ['riːdɪŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ðɪ] ['klæməz] [fɔːr; fər] [piːs] ,

Southern	generals	,	reading	in	Northern	newspapers	the	clamors	for	peace	,
南方	将军们	,	阅读	在	北方	报纸	这	喧闹声	为了	和平	,

南方将领们从北方报纸上读到要求和平的呼声，

[hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [foʊz] [mə'ræl] [wʌz; wəz][fæst] ['wiːkənɪŋ] .

had	reason	to	believe	that	their	foe's	morale	was	fast	weakening	.
有	原因	到	相信	那	他们的	敌人的	士气	曾是	快速地	减弱	.

有理由相信敌军士气正在迅速衰弱。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪts]

They	felt	that	the	Army	of	Northern	Virginia	would	continue	to	demonstrate	its
他们	毛毡	那	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	会	继续	到	证明	它是

[suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ðə; ðɪ]['juːniən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]

superiority	over	the	Union	Army	of	the	Potomac	and	that	the	relief	from
优势	超过	这	联盟	军队	的	这	波托马克河	和	那	这	宽慰	从

['kɑːnstənt] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['sʌðərn]

constant	campaigning	on	their	own	soil	would	have	a	happy	effect	on	Southern
持续的	竞选活动	在	他们的	自己的	土壤	会	有	一个	快乐的	影响	在	南方

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他们认为，北弗吉尼亚军将继续展现其对波托马克联邦军的优势，并且摆脱在本土不断作战的困境将对南方士气产生积极的影响。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] , [haʊ'evər] ,

Events	were	to	prove	,	however	,
活动	是	到	证明	,	然而	,

然而，事实证明，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ə'lɑːrm] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə]

that	the	chief	result	of	the	intense	alarm	created	by	the	invasion	was	to
那	这	首席	结果	的	这	激烈的	警报	创建	经过	这	入侵	曾是	到

['ræli] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] ['betər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] ['gʌvərnmənt] .

rally	the	populace	to	better	support	of	the	Union	government	.
集会	这	民众	到	更好的	支持	的	这	联盟	政府	.

入侵造成的强烈恐慌的主要结果是，民众更加团结起来支持联邦政府。

['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] ['seməteri] [rɪdʒ] .

Statue	of	General	Meade	,	located	on	Cemetery	Ridge	.
雕像	的	一般的	米德	,	位于	在	公墓	岭	.

米德将军雕像，位于公墓岭上。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][mə'mɔːriəl] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] , [ɑːn] ['semɪneri]
The Virginia Memorial , surmounted by the statue of General Lee , on Seminary
这 弗吉尼亚州 纪念馆 , 克服 经过 这 雕像 的 一般的 李 , 在 神学院
[rɪdʒ] . [fɔːr]
Ridge . 4
岭 . 4

弗吉尼亚纪念碑，顶部矗立着李将军的雕像，位于神学院岭上。[4]

['getiz,bəːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['semɪneri] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər][ðə; ði]
Gettysburg , as it appeared from Seminary Ridge a short time after the
葛底斯堡 , 作为 它 出现 从 神学院 岭 一个 短的 时间 后 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

这是战后不久从神学院山脊看到的葛底斯堡景象。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .)
(Brady photograph .)
(布雷迪 照片 .)

（布雷迪摄）

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn]
The Plan of Campaign
这 计划 的 活动

竞选计划

['liːz] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
Lee's plan of campaign was undoubtedly similar to that of his invasion which
李氏 计划 的 活动 曾是 无疑 相似的 到 那 的 他的 入侵 哪个
['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] [ɪn] [sep'tembər] - .
ended in the battle of Antietam in September 1862 .
结束 在 这 战斗 的 安提坦 在 九月 - .

李将军的作战计划无疑与他入侵的计划类似，而他的入侵最终以 1862 年 9 月的安提耶坦战役告终。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]
He then called attention to the need of destroying the bridge over the
他 然后 称为 注意力 到 这 需要 的 摧毁 这 桥 超过 这
[ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] [æt; ət] ['hærɪsˌbɜːrg] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]
Susquehanna River at Harrisburg and of disabling the Pennsylvania
萨斯奎哈纳河 河 在 哈里斯堡 和 的 禁用 这 宾夕法尼亚州
['reɪlroʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sevər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][west] .
Railroad in order to sever communication with the west .
铁路 在 命令 到 断绝 沟通 和 这 西方 .

然后他强调，必须摧毁哈里斯堡萨斯奎哈纳河上的大桥，并瘫痪宾夕法尼亚铁路，以切断与西部的联系。

“ ['æftər] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] ,
“ After that , ” he added , “ I can turn my attention to Philadelphia , Baltimore ,
“ 后 那 , ” 他 额外 , “ 我 能 转动 我的 注意力 到 费城 , 巴尔的摩 ,

“在那之后，”他补充道，“我就可以把注意力转向费城、巴尔的摩了。”

[ɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [best] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .
or Washington as may seem best for our interest .
或者 华盛顿 作为 可能 似乎 最好的 为了 我们的 兴趣 .

或者华盛顿，只要这符合我们的利益即可。

” [liː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] [wen] “ ['stoʊnwɔːl] ”
” Lee had suffered an irreparable loss at Chancellorsville when “ Stonewall ”
” 李 有 遭受 一个 无法弥补的 损失 在 钱瑟勒斯维尔 什么时候 “ 石墙 ”
['dʒæksən][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .
Jackson was mortally wounded .
杰克逊 曾是 致命的 受伤 .

“李将军在钱瑟勒斯维尔战役中遭受了无法弥补的损失，因为‘石墙’杰克逊将军身负重伤，最终不治身亡。”

[naʊ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈɪnfəntri] [kɔːr] [ˈʌndər] [ˈlɔŋstriːt] , [ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ænd; ənd][ɑːr] .

Now	reorganized	into	three	infantry	corps	under	Longstreet	,	A	.	P	.	Hill	,	and	R	.
现在	重组	进入	三	步兵	兵团	在下面	朗斯特里特	,	一个	.	P	.	爬坡道	,	和	拉	.

[es] . [ˈjuːəl] ,

S	.	Ewell	,
S	.	尤厄尔	,

现在重组为三个步兵军，分别由朗斯特里特、A·P·希尔和R·S·尤厄尔指挥。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][dɪˈvɪʒ(ə)n]['ʌndər][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] ,

and	a	cavalry	division	under	J	.	E	.	B	.	Stuart	,
和	一个	骑兵	分配	在下面	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	,

以及由JEB Stuart指挥的骑兵师，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vərˈdʒɪniə] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] [test] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] .

a	changed	Army	of	Northern	Virginia	faced	the	great	test	that	lay	ahead	.
一个	已更改	军队	的	北方	弗吉尼亚州	面对	这	伟大的	测试	那	躺	前方	.

经过一番改造，北弗吉尼亚军即将面临严峻的考验。

“ ['stoʊnwɔːl] ” ['dʒæksən] , [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [liː] ,

“	Stonewall	”	Jackson	,	the	right	hand	of	Lee	,
“	石墙	”	杰克逊	,	这	正确的	手	的	李	,

“石墙”杰克逊，李将军的得力助手

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] “ [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪgˈzekjətɪv] ['ɑːfɪsər][ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃoʊn]

and	in	the	words	of	the	latter	“	the	finest	executive	officer	the	sun	ever	shone
和	在	这	字	的	这	后者	“	这	最好的	管理人员	官	这	太阳	曾经	闪耀

[ɑːn] ,

on	,
在	,

用后者的话来说，“他是太阳照耀下最优秀的行政官员”，

” [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [kɔːr] [ɪn]['bæt(ə)l] .

”	was	no	longer	present	to	lead	his	corps	in	battle	.
”	曾是	不	更长	展示	到	带领	他的	兵团	在	战斗	.

他已不在人世，无法率领他的部队作战。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][dʒuːn][θriː][frʌm; frəm]['frɛdrɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , [ˌvi 'e]

The	long	lines	of	gray	started	moving	on	June	3	from	Fredericksburg	,	Va
这	长的	线条	的	灰色的	开始	移动	在	六月	3	从	弗雷德里克斯堡	,	瓦

. ,

:	,
.	,

6月3日，长长的灰色队伍从弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡开始移动。

[fɜːrst] [ˌnɔːrθˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] , [ðen] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʃenənˈdəuə] ['væli] .

first	northwestward	across	the	Blue	Ridge	,	then	northward	in	the	Shenandoah	Valley	.
第一的	向西北方向	穿过	这	蓝色的	岭	,	然后	向北	在	这	谢南多厄	谷	.

首先向西北方向穿过蓝岭山脉，然后向北进入谢南多厄山谷。

[ɑːn][dʒuːn][naɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæv(ə)lri] [enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [əˈkɜːrd] [æt; ət]

On	June	9	,	one	of	the	greatest	cavalry	engagements	of	the	war	occurred	at
在	六月	9	,	一	的	这	最	骑兵	订婚	的	这	战争	发生	在

['brændi]['steɪʃ(ə)n] .

Brandy	Station	.
白兰地	车站	.

6月9日，战争中最激烈的骑兵战斗之一发生在白兰地车站。

['juːniən] [ˈhɔːsmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [held]['stuːɜ˞ts, stˈjuːɜ˞ts, 'stɔrts][men][ɑːn]['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

Union	horsemen	,	for	the	first	time	,	held	Stuart's	men	on	even	terms	.
联盟	骑兵	,	为了	这	第一的	时间	,	握住	斯图尔特的	男人	在	甚至	条款	.

联邦骑兵第一次与斯图亚特的军队势均力敌。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ['nɔːrθwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk]

The	Confederates	then	continued	their	march	northward	,	with	the	right	flank
这	南方邦联	然后	持续	他们的	行进	向北	,	和	这	正确的	侧翼

['kɑːnstəntli] [prə'tektɪd] [baɪ]['stuːɝts, st'juːɝts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri] ,

constantly	protected	by	Stuart's	cavalry	,
不断地	受保护	经过	斯图尔特的	骑兵	,

随后，南方邦联军继续向北进军，右翼始终由斯图亚特的骑兵保护。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] .

which	occupied	the	passes	of	the	Blue	Ridge	.
哪个	占领	这	通过	的	这	蓝色的	岭	.

占据了蓝岭山脉的山口。

['stjʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n][gæps][ʌn'tɪl][ðə; ði] [æd'væns] ['ɪntuː]

Stuart	was	ordered	to	hold	these	mountain	gaps	until	the	advance	into
斯图尔特	曾是	订购	到	抓住	这些	山	差距	直到	这	进步	进入

[ˌpensl'veɪniə] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Pennsylvania	had	drawn	the	Union	Army	north	of	the	Potomac	.
宾夕法尼亚州	有	绘制	这	联盟	军队	北	的	这	波托马克河	.

斯图亚特奉命坚守这些山隘，直到向宾夕法尼亚州的推进将联邦军队引至波托马克河北岸。

[ɑːn][dʒuːn] - , [hɪl] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [riːtʃt] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , - [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	June	28	,	Hill	and	Longstreet	reached	Chambersburg	,	16	miles	north	of	the
在	六月	-	,	爬坡道	和	朗斯特里特	达到	钱伯斯堡	,	-	英里	北	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['baʊndri] .

Pennsylvania	boundary	.
宾夕法尼亚州	边界	.

6月28日，希尔和朗斯特里特到达了钱伯斯堡，位于宾夕法尼亚州边界以北16英里处。

[roʊd] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['juːəlz] [kɔːr] [riːtʃt] [kɑː'laɪl] [ɑːn][dʒuːn] - .

Rodes	'	division	of	Ewell's	corps	reached	Carlisle	on	June	27	.
罗德斯	-	分配	的	尤厄尔的	兵团	达到	卡莱尔	在	六月	-	.

罗兹率领的尤厄尔军团于 6 月 27 日抵达卡莱尔。

['ɜːrliz] [kə'mænd] [ʌv; əv][eɪt] ,

Early's	command	of	8	,
早期的	命令	的	8	,

Early指挥8，

- [men][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['getiz,bəːg] [ɑːn][dʒuːn] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 28th [hæd; həd]

000	men	had	passed	through	Gettysburg	on	June	26	and	on	the	28th	had
-	男人	有	通过了	通过	葛底斯堡	在	六月	-	和	在	这	28th	有

[riːtʃt] [jɔːk] .

reached	York	.
达到	约克	.

6月26日，000名士兵通过了葛底斯堡，并于28日抵达约克。

['ɜːrli] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [æt; ət]

Early	planned	to	take	possession	of	the	bridge	over	the	Susquehanna	at
早期的	计划	到	拿	拥有	的	这	桥	超过	这	萨斯奎哈纳河	在

[kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][tuː; tə] move5

Columbia	,	and	to	move5
哥伦比亚	,	和	到	move5

早期计划占领哥伦比亚萨斯奎哈纳河上的大桥，并搬迁5

[ɑːn] ['hærɪsˌbɜːrg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

on	Harrisburg	from	the	east	.
在	哈里斯堡	从	这	东方	.

从东面看哈里斯堡。

['liːz]	[kən'vəːdʒiŋ]	['muːvmənt]	[ɑːn]	['hærɪsˌbɜːrg]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	.
Lee's	**converging**	**movement**	**on**	**Harrisburg**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**success**	**.**
李氏	收敛	移动	在	哈里斯堡	似乎	到	是	在	这	前夕	的	成功	.

李将军向哈里斯堡集结的部队似乎即将取得成功。

[æn; ən]	[ˌʌnfɔːr'siːn]	[ʃɪft]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[bɪ'twiːn]	[dʒuːn]	-	[ænd; ənd]	-	,	[haʊ'evər]	,
An	**unforeseen**	**shift**	**of**	**events**	**between**	**June**	**25**	**and**	**28**	**,**	**however**	**,**
一个	意外	转移	的	活动	之间	六月	-	和	-	,	然而	,

然而，6月25日至28日期间，事态发生了意想不到的变化。

['θretnd]	[tuː; tə]	[dɪ'praɪv]	[liː]	[ʌv; əv]	['evri]	[əd'væntɪdʒ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[fɑːr]	[geɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
threatened	**to**	**deprive**	**Lee**	**of**	**every**	**advantage**	**he**	**had**	**thus**	**far**	**gained**	**in**	**his**
威胁	到	剥夺	李	的	每一个	优势	他	有	因此	远的	获得	在	他的

['derɪŋ]	[mɑːrtʃ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌʃenən'dəuə]	[ænd; ənd]	['kʌmbərlənd]	['væliz]	.
daring	**march**	**up**	**the**	**Shenandoah**	**and**	**Cumberland**	**Valleys**	**.**
大胆	行进	向上	这	谢南多厄	和	坎伯兰	山谷	.

这有可能剥夺李将军迄今为止在大胆进军谢南多亚河谷和坎伯兰河谷的过程中所取得的一切优势。

[ðə; ði]	['kæv(ə)lri]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[bɪ'twiːn]	['stjʊt]	[ænd; ənd]	['plɛzəntən]	[æt; ət]	['brændi]	['steɪʃ(ə)n]
The	**cavalry**	**engagement**	**between**	**Stuart**	**and**	**Pleasonton**	**at**	**Brandy**	**Station**
这	骑兵	订婚	之间	斯图尔特	和	普莱森顿	在	白兰地	车站

[kən'vɪnst]	[dʒen]	.	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['hʊkər]	,
convinced	**Gen**	**.**	**Joseph**	**Hooker**	**,**
确信	Gen	.	约瑟夫	妓女	,

斯图亚特和普莱森顿在白兰地车站的骑兵交战，使约瑟夫·胡克将军确信，

[ðen]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	['ɑːrmi]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'fedərət]	['ɑːrmi]	[wʌz; wəz]	['muːvɪŋ]
then	**in**	**command**	**of**	**the**	**Union**	**Army**	**,**	**that**	**the**	**Confederate**	**Army**	**was**	**moving**
然后	在	命令	的	这	联盟	军队	,	那	这	南方邦联	军队	曾是	移动

['nɔːrθwərd]	.
northward	**.**
向北	.

当时担任联邦军队指挥官的他得知，邦联军队正在向北推进。

['prezɪdənt]	['lɪŋkən]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn]	[tʃiːf]	['hælɪk]	,	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['muːvmənt]	,
President	**Lincoln**	**and**	**General**	**in**	**Chief**	**Halleck**	**,**	**informed**	**of**	**this**	**movement**	**,**
总统	林肯	和	一般的	在	首席	哈勒克	,	知情的	的	这	移动	,

林肯总统和哈勒克总司令得知此事后，

['ɔːrdərd]	['hʊkər]	[tuː; tə]	[proʊ'siːd]	['nɔːrθwərd]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]	[biː'twiːn]	[ðə; ði]
ordered	**Hooker**	**to**	**proceed**	**northward**	**and**	**to**	**keep**	**his**	**command**	**between**	**the**
订购	妓女	到	继续	向北	和	到	保持	他的	命令	之间	这

[kən'fedərət]	['ɑːrmi]	[ænd; ənd]	['wɑːʃɪŋtən]	.
Confederate	**Army**	**and**	**Washington**	**.**
南方邦联	军队	和	华盛顿	.

命令胡克率部北上，驻守在南方邦联军队和华盛顿之间。

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	['hɑːrpərz]	['feri]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
When	**he**	**was**	**refused**	**permission**	**to**	**abandon**	**Harpers**	**Ferry**	**,**	**and**	**to**
什么时候	他	曾是	拒绝	允许	到	放弃	哈珀斯	渡船	,	和	到

[ˌeɪ diː 'diː]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[ʌv; əv]	-	,
add	**the**	**garrison**	**of**	**10**	**,**
添加	这	驻军	的	-	,

当他被拒绝放弃哈珀斯费里并增派10名驻军时，

-	[men]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmi]	,	['hʊkər]	[æskt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'liːvd]	[ʌv; əv]	[kə'mænd]	.
000	**men**	**to**	**his**	**army**	**,**	**Hooker**	**asked**	**to**	**be**	**relieved**	**of**	**command**	**.**
-	男人	到	他的	军队	,	妓女	问	到	是	松了口气	的	命令	.

胡克向他的军队输送了 000 名士兵，并请求解除指挥权。

[dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . ['mi:d] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ə'su:m] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [æt; ət]

Gen	.	George	G	.	Meade	received	orders	to	assume	command	of	the	army	at
Gen	.	乔治	G	.	米德	已收到	订单	到	认为	命令	的	这	军队	在

['fredrɪk] ,

Frederick	,
弗雷德里克	,

乔治·G·米德将军接到命令，前往弗雷德里克接管军队指挥权。

[ˌem 'di:] . , [ɑ:n] [dʒu:n] - , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['nɔ:rθwərd] .

Md	.	,	on	June	28	,	and	he	at	once	continued	the	march	northward	.
马里兰州	.	,	在	六月	-	,	和	他	在	一次	持续	这	行进	向北	.

6月28日，他抵达马里兰州，随即继续向北进发。

['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] ,

General	Stuart	,	in	command	of	the	Confederate	cavalry	,
一般的	斯图尔特	,	在	命令	的	这	南方邦联	骑兵	,

斯图亚特将军，南方邦联骑兵司令，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pru:v(ə)l] [frʌm; frəm] [li:] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

had	obtained	conditional	approval	from	Lee	to	operate	against	the	rear	of
有	获得	条件	赞同	从	李	到	操作	反对	这	后部	的

[ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:rmi] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:tʃt] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [li:] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

the	Union	Army	as	it	marched	northward	and	then	to	join	Lee	north	of
这	联盟	军队	作为	它	行军	向北	和	然后	到	加入	李	北	的

[ðə; ði] [pə'toʊmək] .

the	Potomac	.
这	波托马克河	.

已获得李将军的有条件批准，可以对向北进军的联邦军队后方发动攻击，然后与李将军在波托马克河北岸会合。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [bɪ'twi:n] ['hʊkɝz] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

As	he	passed	between	Hooker's	army	and	Washington	,
作为	他	通过了	之间	妓女的	军队	和	华盛顿	,

当他从胡克军队和华盛顿之间穿过时，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['ɑ:rmi] [fɔ:rst] ['stjʊt] ['ɪntu:] ['di:tuəz] [ænd; ənd] [di'leiz] ,

the	unexpected	speed	of	the	Union	Army	forced	Stuart	into	detours	and	delays	,
这	意外	速度	的	这	联盟	军队	强制	斯图尔特	进入	绕道	和	延误	,

联邦军队出乎意料的快速推进迫使斯图亚特不得不绕道而行，延误了行程。

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n] [dʒu:n] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['i:stərn] ['merilənd] ,

so	that	on	June	28	he	was	in	eastern	Maryland	,
所以	那	在	六月	-	他	曾是	在	东	马里兰州	,

所以6月28日他在马里兰州东部，

['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔ:rs] .

wholly	out	of	touch	with	the	Confederate	force	.
完全	出去	的	触碰	和	这	南方邦联	力量	.

与南方邦联军队完全脱节。

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [li:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [kloʊzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

The	eyes	and	ears	of	Lee	were	thus	closed	at	a	time	when	their	efficient
这	眼睛	和	耳朵	的	李	是	因此	关闭	在	一个	时间	什么时候	他们的	高效的

['fʌŋkʃnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bædli] ['ni:dɪd] .

functioning	was	badly	needed	.
功能	曾是	糟糕	需要	.

因此，在急需有效发挥作用的时候，李将军的双眼和双耳却被闭上了。

“ [oʊld] [dɔ:rm] ” [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ([naʊ] ['getiz,bə:g]) ['kɑ:lɪdʒ] .

“	Old	Dorm	”	of	Pennsylvania	(	now	Gettysburg	)	College	.
“	老的	宿舍	”	的	宾夕法尼亚州	(	现在	葛底斯堡	)	大学	.

宾夕法尼亚学院（现为葛底斯堡学院）的“老宿舍”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [ˈwuːndɪd] .

It	was	used	as	a	shelter	for	wounded	.
它	曾是	用过的	作为	一个	庇护所	为了	受伤	.

它曾被用作伤员的临时住所。

- - - [oʊ] - - — -

474	-	574	O	-	58	—	26
-	-	-	哦	-	-	—	-

474-574 O-58—26

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈeɪdʒənt] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [liː] [æt; ət] [ˈtʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,

In	this	state	of	affairs	,	a	Confederate	agent	reported	to	Lee	at	Chambersburg	,
在	这	状态	的	事务	,	一个	南方邦联	代理人	据报道	到	李	在	钱伯斯堡	,

在这种情况下，一名南方邦联特工向钱伯斯堡的李将军汇报了情况。

[pɑː] . , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - ,

Pa	.	,	on	the	night	of	June	28	,
宾夕法尼亚州	.	,	在	这	夜晚	的	六月	-	,

宾夕法尼亚州，6月28日晚，

[ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈfɔːrsɪz][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti]

that	the	Union	forces	had	crossed	the	Potomac	and	were	in	the	vicinity
那	这	联盟	力量	有	交叉	这	波托马克河	和	是	在	这	附近

[ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .

of	Frederick	.
的	弗雷德里克	.

联邦军队已经渡过波托马克河，抵达弗雷德里克附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈjuːniən][ˈɑːrmi][kloʊz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪˈtwiːn]

With	the	entire	Union	Army	close	at	hand	and	with	many	miles	between
和	这	全部的	联盟	军队	关闭	在	手	和	和	许多	英里	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] ,

him	and	his	base	,
他	和	他的	根据	,

由于整个联邦军队近在咫尺，而他与自己的基地又相距甚远，

[liː] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

Lee	decided	to	abandon	his	original	plan	and	to	concentrate	for	battle	.
李	决定	到	放弃	他的	原来的	计划	和	到	集中	为了	战斗	.

李决定放弃原计划，集中精力备战。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æt; ət][wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] ['kæʃˌtaʊn] , [eɪt] [maɪlz]

He	moved	his	army	at	once	across	the	mountains	to	Cashtown	,	8	miles
他	已搬	他的	军队	在	一次	穿过	这	山脉	到	卡什敦	,	8	英里

[frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] .

from	Gettysburg	.
从	葛底斯堡	.

他立即率领军队翻越群山，前往距离葛底斯堡 8 英里的卡什敦。

[hɪr] , [ɪn] ['kæʃˌtaʊn] [pæs] , [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .

Here	,	in	Cashtown	Pass	,	he	planned	to	establish	his	battle	position	.
这里	,	在	卡什敦	经过	,	他	计划	到	建立	他的	战斗	位置	.

他计划在卡什敦隘口建立自己的战斗阵地。

[roʊd] , [ðen] [æt; ət] [kɑːˈlail] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [æt; ət] [jɔːk] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

Rodes	,	then	at	Carlisle	,	and	Early	,	at	York	,	were	at	once	ordered	to
罗德斯	,	然后	在	卡莱尔	,	和	早期的	,	在	约克	,	是	在	一次	订购	到

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

当时在卡莱尔的罗兹和在约克的厄尔利立即奉命前往此处。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ]
The First Day
这 第一的 天

第一天

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn] ['getiz,bəːg] .
THE TWO ARMIES CONVERGE ON GETTYSBURG .
这 二 军队 收敛 在 葛底斯堡 .

两军在葛底斯堡会师。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərət] [æd'væns] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
The men of Heth's division , leading the Confederate advance across the mountain
这 男人 的 赫斯 分配 , 领导 这 南方邦联 进步 穿过 这 山
, [riːtʃt] ['kæʃˌtaʊn] [ɑːn][dʒuːn] - .
, reached Cashtown on June 29 .
, 达到 卡什敦 在 六月 - .

赫斯师的士兵们率领南方邦联军队翻越山脉，于 6 月 29 日抵达卡什敦。

['pɛtiˌgruːz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][sent][ɑːn][tuː; tə] ['getiz,bəːg] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][əb'teɪn]
Pettigrew's brigade was sent on to Gettysburg the following day to obtain
佩蒂格鲁的 旅 曾是 发送 在 到 葛底斯堡 这 下列的 天 到 获得
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

佩蒂格鲁的旅第二天被派往葛底斯堡获取补给。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
but upon reaching the ridge a mile west of the town ,
但 之上 到达 这 岭 一个 英里 西方 的 这 镇 ,

但当他们到达小镇西边一英里处的山脊时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['juːniən]['kæv(ə)lri] [skaʊts] ['poʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
they observed Union cavalry scouts posted along the roads .
他们 观察到 联盟 骑兵 侦察兵 发布 沿着 这 道路 .

他们发现联邦骑兵侦察兵部署在道路沿线。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['pɛtiˌgruː] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['kæʃˌtaʊn] .
Not having orders to bring on an engagement , Pettigrew withdrew to Cashtown .
不是 拥有 订单 到 带来 在 一个 订婚 , 佩蒂格鲁 退出 到 卡什敦 .

由于没有接到执行任务的命令，佩蒂格鲁撤退到了卡什敦。

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] . [wʌn] .
Scene of the initial engagement on the morning of July 1 . 1 .
场景 的 这 最初的 订婚 在 这 早晨 的 七月 1 . 1 .

7月1日上午首次交锋的现场。

[mək'fɝːsən] [rɪdʒ] .
McPherson Ridge .
麦克弗森 岭 .

麦克弗森岭。

[ˌtuː'tuː] . [oʊk] [rɪdʒ] .
2 . Oak Ridge .
2 . 橡木 岭 .

2. 橡树岭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]
In the intervening 2 days since he had assumed command of the Union
在 这 介入 2 天 自从 他 有 假定 命令 的 这 联盟
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

自从他接管联邦军队指挥权以来的两天里，

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz]

General	Meade	had	moved	his	troops	northward	and	instructed	his	engineers
一般的	米德	有	已搬	他的	军队	向北	和	指示	他的	工程师

[tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [paɪp] [kriːk] ,

to	survey	a	defensive	battle	position	at	Pipe	Creek	,
到	民意调查	一个	防守	战斗	位置	在	管道	溪	,

米德将军已将部队北上，并指示工兵勘察派普溪的防御阵地。

[nɪr] ['tɔːnitaʊn] , [ɪn] ['nɔːrðərn] ['meriləndˌ] .

near	Taneytown	,	in	northern	Maryland	.
靠近	塔尼镇	,	在	北方	马里兰州	.

位于马里兰州北部塔尼敦附近。

['bjuːfərdz] ['kæv(ə)lri] ,

Buford's	cavalry	,
布福德的	骑兵	,

布福德的骑兵，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] ['ʃædoʊd] ['liːz] [æd'væns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənˌtɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	had	effectively	shadowed	Lee's	advance	from	the	mountaintops	of	the
哪个	有	有效地	阴影	李氏	进步	从	这	山顶	的	这

[bluː] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['getiz,bəːg] ['eriə] .

Blue	Ridge	was	ordered	to	make	a	reconnaissance	in	the	Gettysburg	area	.
蓝色的	岭	曾是	订购	到	制作	一个	侦察	在	这	葛底斯堡	区域	.

此前一直从蓝岭山脉山顶跟踪李将军推进的部队奉命前往葛底斯堡地区进行侦察。

[ˌaɪ 'tiː] was7

It	was7
它	was7

当时是7

[ðiːz] [truːps] [ðæt] ['pɛtiˌgruːz] [men] [sɔː] ['poʊstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

these	troops	that	Pettigrew's	men	saw	posted	on	the	roads	leading	into	the	town	.
这些	军队	那	佩蒂格鲁的	男人	锯	发布	在	这	道路	领导	进入	这	镇	.

佩蒂格鲁的部下看到这些部队驻扎在通往城镇的道路上。

['niːðər] [liː] [nɔːr] ['miːd] [jet] [fɔː'sɔː] ['getiz,bəːg] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Neither	Lee	nor	Meade	yet	foresaw	Gettysburg	as	a	field	of	battle	.
两者都不	李	也不	米德	然而	预见	葛底斯堡	作为	一个	场地	的	战斗	.

李将军和米德将军当时都没有预料到葛底斯堡会成为战场。

[iːtʃ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [tuː; tə]

Each	expected	to	take	a	strong	defensive	position	and	force	his	adversary	to
每个	预期的	到	拿	一个	强的	防守	位置	和	力量	他的	对手	到

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

双方都希望采取强有力的防御姿态，迫使对手发起进攻。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɑːn][ef] . ['renldz] .

Maj	.	Gen	.	John	F	.	Reynolds	.
少校	.	Gen	.	约翰	F	.	雷诺兹	.

约翰·F·雷诺兹少将。

(['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .)

(	Courtesy	National	Archives	.	)
(	礼貌	国家的	档案	.	)

（图片由美国国家档案馆提供。）

['ɛl'tiː] . [dʒen] . ['æmˌbroʊz][piː] . [hɪl] .

Lt	.	Gen	.	Ambrose	P	.	Hill	.
中尉	.	Gen	.	安布罗斯	P	.	爬坡道	.

安布罗斯·P·希尔中将。

(['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .)
(Courtesy National Archives .)
(礼貌 国家的 档案 .)

（图片由美国国家档案馆提供。）

[ə; eɪ] . [piː] . [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
A . P . Hill , in the absence of Lee , who was still beyond the mountains ,
一个 . P . 爬坡道 , 在 这 缺席 的 李 , WHO 曾是 仍然 超过 这 山脉 ,

李将军当时还在山那边，不在场，希尔将军接替了他的位置。

[naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
now took the initiative .
现在 采取 这 倡议 .

现在主动出击了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃər] [ænd; ənd]['deivis] ,
At daybreak of July 1 , he ordered the brigades of Archer and Davis ,
在 拂晓 的 七月 1 , 他 订购 这 旅 的 射手 和 戴维斯 ,
[ʌv; əv] [hɛθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
of Heth's division ,
的 赫斯 分配 ,

7月1日黎明时分，他命令希思师的阿彻旅和戴维斯旅，

[tuː; tə] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [roʊd] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
to advance along the Chambersburg Road to Gettysburg for the purpose of
到 进步 沿着 这 钱伯斯堡 路 到 葛底斯堡 为了 这 目的 的
['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] .
testing the strength of the Union forces .
测试 这 力量 的 这 联盟 力量 .

沿钱伯斯堡路向葛底斯堡推进，目的是测试联邦军队的实力。

[æz; əz] [ðiːz] [truːps] [riːtʃt] [mɑːrʃ] [kriːk] , [fɔːr][maɪlz][frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] ,
As these troops reached Marsh Creek , 4 miles from Gettysburg ,
作为 这些 军队 达到 沼泽 溪 , 4 英里 从 葛底斯堡 ,

当这些部队抵达距离葛底斯堡4英里的马什溪时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ]['juːniən]['kæv(ə)lri] ['pikits] [huː] ['hɜːrɪdli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]
they were fired upon by Union cavalry pickets who hurriedly retired to inform
他们 是 被解雇 之上 经过 联盟 骑兵 纠察队 WHO 匆匆 退休 到 通知
[ðer; ðər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'proʊtʃ] .
their commander of the enemy's approach .
他们的 指挥官 的 这 敌人的 方法 .

他们遭到联邦骑兵哨兵的射击，哨兵们匆忙撤退去向指挥官报告敌人的逼近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['bjuːfərdz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][dʒʌst] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]
Buford's division of cavalry had moved from their camp just southwest of
布福德的 分配 的 骑兵 有 已搬 从 他们的 营 只是 西南 的
['getiz,bəːg] [tuː; tə] [məkˈfɚːsən] [rɪdʒ] ,
Gettysburg to McPherson Ridge ,
葛底斯堡 到 麦克弗森 岭 ,

布福德的骑兵师已经从位于葛底斯堡西南部的营地转移到了麦克弗森岭。

[ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a mile west of the town .
一个 英里 西方 的 这 镇 .

小镇以西一英里处。

['bju:fərd] [prɪ'perd] [tu:; tə][hoʊld][aʊt] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dz] [ʌn'tɪl][eɪd] [ə'raɪvd] .

Buford	**prepared**	**to**	**hold**	**out**	**against**	**heavy**	**odds**	**until**	**aid**	**arrived**	**.**
布福德	准备	到	抓住	出去	反对	重的	赔率	直到	援助	到达的	.

布福德准备在极其不利的条件下坚守阵地，直到援军到来。

[ðʌs] , [sə'bɔ:rdɪnət] [fi:ld] [kə'mɑ:ndəz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

Thus	**,**	**subordinate**	**field**	**commanders**	**had**	**chosen**	**the**	**ground**	**for**	**battle**	**.**
因此	,	下属	场地	指挥官	有	选定	这	地面	为了	战斗	.

因此，下级野战指挥官选定了作战地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd]

It	**was**	**8**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**July**	**1**	**,**	**when**	**the**	**two**	**brigades**	**of**	**Archer**	**and**
它	曾是	8	一个	.	米	.	,	七月	1	,	什么时候	这	二	旅	的	射手	和

['deivis] ,

Davis	**,**
戴维斯	,

那是7月1日上午8点，阿彻和戴维斯的两个旅，

[ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg]

the	**former**	**to**	**the**	**right**	**and**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**Chambersburg**
这	以前的	到	这	正确的	和	这	后者	到	这	左边	的	这	钱伯斯堡

[roʊd] ,

Road	**,**
路	,

前者位于钱伯斯堡路右侧，后者位于钱伯斯堡路左侧。

[dɪ'plɔɪd] [ɑ:n][hɛə] [rɪdʒ] .

deployed	**on**	**Herr**	**Ridge**	**.**
已部署	在	先生	岭	.

部署在赫尔岭。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [pɛgræmz] [ɑ:r'tɪləri] , [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

Supported	**by**	**Pegram's**	**artillery**	**,**	**they**	**charged**	**down**	**the**	**long**	**slope**	**and**	**across**
有	经过	佩格拉姆	炮兵	,	他们	带电	向下	这	长的	坡	和	穿过

['wiləbi] [rʌn] [ə'genst] ['bju:fərdz][men] .

Willoughby	**Run**	**against**	**Buford's**	**men**	**.**
威洛比	跑步	反对	布福德的	男人	.

在佩格拉姆炮兵的支援下，他们沿着长长的斜坡冲下，穿过威洛比溪，向布福德的部队发起进攻。

[ðə; ði]['ju:niən] ['tru:pəz] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['spensər] [rɪ'pi:tɪŋ] ['kɑ:rbaɪn]

The	**Union**	**troopers**	**had**	**recently**	**received**	**an**	**issue**	**of**	**Spencer**	**repeating**	**carbines**
这	联盟	骑警	有	最近	已收到	一个	问题	的	斯宾塞	重复	卡宾枪

.

:

.

联邦骑兵最近收到了一批斯宾塞连发卡宾枪。

[dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfəntrɪmən] , [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [graʊnd] [ə'genst] [ðə; ði]

Dismounted	**,**	**and**	**fighting**	**as**	**infantrymen**	**,**	**they**	**held**	**their**	**ground**	**against**	**the**
下马	,	和	斗争	作为	步兵	,	他们	握住	他们的	地面	反对	这

['spɪrɪtɪd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [hɛθs] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] .

spirited	**attacks**	**of**	**Heth's**	**superior**	**numbers**	**.**
精神抖擞	攻击	的	赫斯	优越的	数字	.

他们下马，作为步兵作战，抵挡住了赫斯人数占优的猛烈进攻。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] ['taımli] [eɪd] [ə'raɪvd] [æz; əz] [tru:ps] [frʌm; frəm][dʒen] . [dʒɑ:n][ef] . ['renldz] - [fɜ:rst]

At	10	o'clock	timely	aid	arrived	as	troops	from	Gen	.	John	F	.	Reynolds	'	First
在	-	点钟	及时	援助	到达的	作为	军队	从	Gen	.	约翰	F	.	雷诺兹	-	第一的

['ınfəntri] [kɔ:r] [bɪ'gæn] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər] ['semıneri] [rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'li:vd]

Infantry	corps	began	streaming	over	Seminary	Ridge	from	the	south	and	relieved
步兵	兵团	开始	流媒体	超过	神学院	岭	从	这	南	和	松了口气

['bju:fərdz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['faɪtərz] .

Buford's	exhausted	fighters	.
布福德的	筋疲力尽的	战士	.

上午 10 点，及时的援军抵达，约翰·F·雷诺兹将军的第一步兵军的部队开始从南面越过神学院岭，接替了布福德疲惫不堪的战士。

- ['bætəri] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['gʌnz][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['getiz,bə:g] ,

Calef's	battery	,	one	of	whose	guns	had	fired	the	first	shot	at	Gettysburg	,
-	电池	,	一	的	谁	枪支	有	被解雇	这	第一的	射击	在	葛底斯堡	,

卡莱夫的炮兵连，其中一门火炮在葛底斯堡战役中打响了第一枪。

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['hɔlz] [meɪn] [ɑ:r'tɪləri] .

was	replaced	by	Hall's	Maine	artillery	.
曾是	替换	经过	大厅	缅因州	炮兵	.

被霍尔的缅因州炮兵部队取代。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['ju:niən][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [eɪd][wʌz; wəz] ['ɔ:fset] [baɪ]['trædʒədi] .

But	,	in	a	few	moments	,	Union	joy	at	receiving	aid	was	offset	by	tragedy	.
但	,	在	一个	很少	时刻	,	联盟	喜悦	在	接收	援助	曾是	抵消	经过	悲剧	.

但是，仅仅片刻之后，工会成员因获得援助而感到高兴，却被悲剧所抵消。

['renldz] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laınz] , [wʌz; wəz] [kɪld] ['ınstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [-] ['bʊlɪt] . [eɪt]

Reynolds	,	close	to	the	front	lines	,	was	killed	instantly	by	a	sharpshooter's	bullet	.	8
雷诺兹	,	关闭	到	这	正面	线条	,	曾是	被杀	即刻	经过	一个	神枪手的	子弹	.	8

雷诺兹当时在前线附近，被一名狙击手的子弹当场击毙。8

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn'kri:st] [ɪn][skoʊp][æz; əz] [mɔ:r] ['fɔ:rsɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] .

The	struggle	increased	in	scope	as	more	forces	reached	the	field	.
这	斗争	增加	在	范围	作为	更多的	力量	达到	这	场地	.

随着更多势力涌入战场，斗争的规模也随之扩大。

[wen] ['ɑ:rtʃɝz] [kən'fedərəts] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'krɔ:s] ['wiləbi] [rʌn] , ['ju:niən] [tru:ps] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] ['aɪərn] [brɪ'geɪd] ,

When	Archer's	Confederates	renewed	the	attack	across	Willoughby	Run	,	Union	troops	of	Meredith's	Iron	Brigade	,
什么时候	弓箭手的	南方邦联	更新	这	攻击	穿过	威洛比	跑步	,	联盟	军队	的	梅雷迪斯的	铁	旅	,

当阿切尔的南方邦联军队再次越过威洛比溪发起进攻时，梅雷迪思的铁旅的联邦军队.....

[ə'raɪvɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nli] , [strʌk] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,

arriving	opportunely	,	struck	the	flank	of	the	Confederates	and	captured	the	greater	part	of	the	force	,
抵达	巧	,	击	这	侧翼	的	这	南方邦联	和	捕获	这	更大的	部分	的	这	力量	,

部队及时赶到，袭击了南方邦联军的侧翼，俘虏了其大部分兵力。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rtʃər] .

including	General	Archer	.
包括	一般的	射手	.

其中包括阿彻将军。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θret] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz,bɜːrg] [paɪk] ,

Relieved	from	the	threat	south	of	the	Chambersburg	Pike	,
松了口气	从	这	威胁	南	的	这	钱伯斯堡	梭鱼	,

摆脱了钱伯斯堡公路以南的威胁，

[ðə; ði] 14th ['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] 7th [wɪs'kɑːnsɪn]['redʒɪmənts] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

the	14th	Brooklyn	and	7th	Wisconsin	regiments	shifted	to	the	north	of
这	14th	布鲁克林	和	7th	威斯康星州	军团	转移	到	这	北	的

[ðə; ði][paɪk] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌtlɚz] [truːps] [ɪn][ðə; ði]

the	Pike	where	the	Confederates	had	captured	a	part	of	Cutler's	troops	in	the
这	梭鱼	在哪里	这	南方邦联	有	捕获	一个	部分	的	卡特勒的	军队	在	这

['reɪlroʊd] [kʌt] .

railroad	cut	.
铁路	切	.

第 14 布鲁克林团和第 7 威斯康星团转移到派克路以北，在那里，南方邦联军在铁路路堑俘虏了卡特勒的部分部队。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['efərt] , [ðiːz] [truːps] , [dʒɔɪnd][baɪ] [dɔːz] - 6th [wɪs'kɑːnsɪn] , [droʊv][ðə; ði]

With	renewed	effort	,	these	troops	,	joined	by	Dawes	'	6th	Wisconsin	,	drove	the
和	更新	努力	,	这些	军队	,	加入	经过	道斯	-	6th	威斯康星州	,	驾驶	这

[kən'fedərəts] ['stedəli] [bæk] ,

Confederates	steadily	back	,
南方邦联	稳步	后退	,

这些部队重新振作起来，与道斯的威斯康星州第六团会合，逐步将南方邦联军击退。

['kæptʃərɪŋ] [tuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

capturing	two	Mississippi	regiments	in	the	defile	.
捕捉	二	密西西比州	军团	在	这	亵渎	.

在隘口俘获了两个密西西比军团。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðen] [wɪð'druː] [bɪ'jɑːnd] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	Confederates	then	withdrew	beyond	striking	distance	.
这	南方邦联	然后	退出	超过	引人注目	距离	.

随后，南方邦联军撤退到攻击范围之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .

There	was	a	lull	in	the	fighting	during	the	noon	hour	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	斗争	期间	这	中午	小时	.

中午时分，战斗暂时停止。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['juːniən][men] ['kɑːnfɪdəns] .

The	first	encounter	had	given	Union	men	confidence	.
这	第一的	遇到	有	给定	联盟	男人	信心	.

第一次交锋给了联邦军士兵信心。

[ðeɪ] [hæd; həd][held][ðer; ðər][graʊnd] [ə'genst] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd]

They	had	held	their	ground	against	superior	numbers	and	had	captured
他们	有	握住	他们的	地面	反对	优越的	数字	和	有	捕获

['ɑːrtʃər] , [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

Archer	,	a	brigadier	general	,
射手	,	一个	准将	一般的	,

他们顶住了敌众我寡的劣势，并俘虏了准将阿彻。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfɪsər]['teɪkən] [sɪns] [liː] [ə'suːmd] [kə'mænd] .

the	first	Confederate	general	officer	taken	since	Lee	assumed	command	.
这	第一的	南方邦联	一般的	官	已采取	自从	李	假定	命令	.

这是李将军接管指挥权以来被俘的第一位南方邦联将军。

[mək'fɝːsən] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ði] ['fedərəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] .

McPherson	Ridge	and	Woods	,	the	Federal	position	on	July	1	.
麦克弗森	岭	和	伍兹	,	这	联邦	位置	在	七月	1	.

麦克弗森岭和伍兹，联邦政府于 7 月 1 日的立场。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['renldz] [wʌz; wəz] [kɪld] .

In	the	woods	at	the	right	,	General	Reynolds	was	killed	.
在	这	树林	在	这	正确的	,	一般的	雷诺兹	曾是	被杀	.

在右侧的树林里，雷诺兹将军被杀。

[ðə; ði]['kju:pələ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	cupola	of	the	Theological	Seminary	appears	in	the	background	.
这	穹顶	的	这	神学	神学院	出现	在	这	背景	.

神学院的穹顶出现在背景中。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .)

(	Brady	photograph	.	)
(	布雷迪	照片	.	)

（布雷迪摄）

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [oʊk] [rɪdʒ] .

THE	BATTLE	OF	OAK	RIDGE	.
这	战斗	的	橡木	岭	.

橡树岭战役。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][test][ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [west][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] [baɪ]

While	the	initial	test	of	strength	was	being	determined	west	of	Gettysburg	by
尽管	这	最初的	测试	的	力量	曾是	存在	决定	西方	的	葛底斯堡	经过

[æd'væns] ['ju:nɪts] ,

advance	units	,
进步	单位	,

当先头部队在葛底斯堡以西进行初步实力测试时，

[ðə; ði][meɪn] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	main	bulk	of	the	two	armies	was	pounding	over	the	roads	from	the
这	主要的	大部分	的	这	二	军队	曾是	猛击	超过	这	道路	从	这

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

north	and	south	,
北	和	南	,

两军主力正从南北两个方向沿道路猛烈冲击。

[kən'və:dʒɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['tʃoʊzn] [baɪ]['bju:fərd] .

converging	upon	the	ground	chosen	by	Buford	.
收敛	之上	这	地面	选定	经过	布福德	.

汇聚到布福德选定的阵地。

[roʊd] - [kən'fedərəts] , ['hʌrɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] [kɑ:'laɪl] [tu:; tə] [mi:t] [li:] [æt; ət] ['kæʃˌtaʊn]

Rodes	'	Confederates	,	hurrying	southward	from	Carlisle	to	meet	Lee	at	Cashtown
罗德斯	-	南方邦联	,	匆忙	向南	从	卡莱尔	到	见面	李	在	卡什敦

,

,

,

罗兹的南方邦联军队从卡莱尔匆匆南下，准备在卡什敦与李将军会合。

[rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][æt; ət] ['bɪglərˌvɪl] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['getiz,bə:g] .

received	orders	at	Biglerville	to	march	to	Gettysburg	.
已收到	订单	在	比格勒维尔	到	行进	到	葛底斯堡	.

在比格勒维尔接到命令，向葛底斯堡进军。

['ɜ:rli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [jɔ:k] with9

Early	,	returning	from	York	with9
早期的	,	返回	从	约克	with9

清晨，从约克返回，9

['kæʃˌtaʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,

Cashtown	as	his	objective	,
卡什敦	作为	他的	客观的	,

以卡什敦为目标，

['lɜːrnɪd] [æt; ət] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]
learned **at** **Heidlersburg** **of** **the** **action** **at** **Gettysburg** **and** **was** **ordered**
学习 在 - 的 这 行动 在 葛底斯堡 和 曾是 订购
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærɪs,bɜːrg] [roʊd] .
to **approach** **by** **way** **of** **the** **Harrisburg** **Road** **.**
到 方法 经过 方式 的 这 哈里斯堡 路 .

在海德勒斯堡得知葛底斯堡战役的消息后，奉命经由哈里斯堡路前往。

['tʃeɪmbərz,bɜːrg] [paɪk] , ['lʊkɪŋ] ['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɛə] [rɪdʒ] ,
Chambersburg **Pike** **,** **looking** **westward** **from** **the** **Federal** **position** **toward** **Herr** **Ridge** **,**
钱伯斯堡 梭鱼 , 寻找 向西 从 这 联邦 位置 朝向 先生 岭 ,
[wer] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'tæk] [bɪ'gæn] .
where **the** **Confederate** **attack** **began** **.**
在哪里 这 南方邦联 攻击 开始 .

从联邦军阵地向西望去，可以看到钱伯斯堡公路，那里正是邦联军进攻的起点。

[im'plɔiŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [frʌm; frəm]['juːniən]['kæv(ə)lri] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
Employing **the** **wooded** **ridge** **as** **a** **screen** **from** **Union** **cavalry** **north** **of**
雇用 这 树木繁茂的 岭 作为 一个 屏幕 从 联盟 骑兵 北 的
['getiz,bəːg] ,
Gettysburg **,**
葛底斯堡 ,

利用树木繁茂的山脊作为屏障，阻挡葛底斯堡北部联邦骑兵的进攻。

[roʊd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [oʊk] [rɪdʒ] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd]['oʊpənd]
Rodes **brought** **his** **guns** **into** **position** **on** **Oak** **Ridge** **about** **1** **o'clock** **and** **opened**
罗德斯 带来 他的 枪支 进入 位置 在 橡木 岭 关于 1 点钟 和 打开
['faɪər][ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][dʒen] . ['æbnə] ['dʌbəl,deɪ] ,
fire **on** **the** **flank** **of** **Gen** **.** **Abner** **Doubleday** **,**
火 在 这 侧翼 的 Gen . 阿布纳 双日 ,

大约下午一点钟，罗兹将他的炮兵部队部署在橡树岭上，并向阿布纳·道布尔戴将军的侧翼开火。

['renldz] - [sək'sesər] , [ɑːn] [mək'fɝːsən] [rɪdʒ] .
Reynolds **'** **successor** **,** **on** **McPherson** **Ridge** **.**
雷诺兹 - 接班人 , 在 麦克弗森 岭 .

雷诺兹的继任者，在麦克弗森岭。

[ðə; ði]['juːniən] [kə'mændər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][laɪnz] [ˌnɔːrθ'iːstwərd] [tuː; tə] [oʊk] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **Union** **commander** **shifted** **his** **lines** **northeastward** **to** **Oak** **Ridge** **and** **the**
这 联盟 指挥官 转移 他的 线条 向东北方向 到 橡木 岭 和 这
- [roʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'tæk] .
Mummasburg **Road** **to** **meet** **the** **new** **attack** **.**
- 路 到 见面 这 新的 攻击 .

为了应对新的进攻，联邦军指挥官将防线向东北方向的橡树岭和蒙马斯堡路转移。

[roʊd] - [kən'fedərəts] [strʌk] [ðə; ði]['juːniən] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Rodes **'** **Confederates** **struck** **the** **Union** **positions** **at** **the** **stone** **wall** **on** **the** **ridge** **,**
罗德斯 - 南方邦联 击 这 联盟 职位 在 这 石头 墙 在 这 岭 ,

罗兹率领的南方邦联军队袭击了山脊上石墙处的北方联邦军队阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ko,ɔrd'netɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['feɪljər] .
but **the** **attack** **was** **not** **well** **coordinated** **and** **resulted** **in** **failure** **.**
但 这 攻击 曾是 不是 出色地 协调 和 结果 在 失败 .

但这次攻击协调性不好，最终以失败告终。

['aɪvərsənz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [left] [wiːl] [tuː; tə] [straɪk]
Iverson's **brigade** **was** **nearly** **annihilated** **as** **it** **made** **a** **left** **wheel** **to** **strike**
艾弗森的 旅 曾是 几乎 彻底消灭 作为 它 制成 一个 左边 车轮 到 罢工
[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
from **the** **west** **.**
从 这 西方 .

艾弗森的旅在向西转向进攻时几乎全军覆没。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [mɔ:r] ['ju:niən] [tru:ps] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	,	more	Union	troops	had	arrived	on	the	field	by	way	of	the
在	这	与此同时	,	更多的	联盟	军队	有	到达的	在	这	场地	经过	方式	的	这

['tɔ:nitaʊn] [roʊd] .

Taneytown	Road	.
塔尼镇	路	.

与此同时，更多联邦军队经由塔尼敦路抵达战场。

[tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['haʊɜ-dz] [ɪ'lev(ə)nθ] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [nɔ:rθ]

Two	divisions	of	Howard's	Eleventh	corps	were	now	taking	position	in	the	plain	north
二	部门	的	霍华德的	第十一	兵团	是	现在	采取	位置	在	这	清楚的	北

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

霍华德第十一军的两个师正在城镇北部的平原上部署阵地。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [dʌbəldeɪz] [tru:ps] [ɑ:n] [oʊk] [rɪdʒ] .

intending	to	make	contact	with	Doubleday's	troops	on	Oak	Ridge	.
意图	到	制作	接触	和	Doubleday's	军队	在	橡木	岭	.

打算与橡树岭上的道布尔戴部队取得联系。

[dəulz] - [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rs]

Doles	'	Confederate	brigade	charged	across	the	plain	and	was	able	to	force
多尔斯	-	南方邦联	旅	带电	穿过	这	清楚的	和	曾是	有能力的	到	力量

['haʊɜ-dz] [tru:ps] [bæk] [ˌtempə'rerəli] ,

Howard's	troops	back	temporarily	,
霍华德的	军队	后退	暂时地	,

多尔斯率领的南方邦联旅冲过平原，暂时击退了霍华德的部队。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɜ:rliz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st]

but	it	was	the	opportune	approach	of	Early's	division	from	the	northeast
但	它	曾是	这	适时的	方法	的	早期的	分配	从	这	东北

[ɑ:n][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜ:rg] [roʊd] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g]

on	the	Harrisburg	Road	which	rendered	the	Union	position	north	of	Gettysburg
在	这	哈里斯堡	路	哪个	渲染	这	联盟	位置	北	的	葛底斯堡

[ˌɪndɪ'fensəbl] .

indefensible	.
站不住脚的	.

但正是厄尔利师从东北方向沿哈里斯堡路的及时逼近，使得联邦军在葛底斯堡以北的阵地无法防守。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz][ðə; ði]['ju:niən][men] [wɜ:r; wər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər]

Arriving	in	the	early	afternoon	as	the	Union	men	were	establishing	their
抵达	在	这	早期的	下午	作为	这	联盟	男人	是	建立	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

下午早些时候抵达时，联邦军士兵正在建立阵地。

['ɜ:rli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

Early	struck	with	tremendous	force	,	first	with	his	artillery	and	then	with
早期的	击	和	巨大的	力量	,	第一的	和	他的	炮兵	和	然后	和

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] , [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] ['bɑ:ləu] .

his	infantry	,	against	General	Barlow	.
他的	步兵	,	反对	一般的	巴洛	.

厄尔利先用炮兵，然后用步兵，以巨大的力量打击了巴洛将军。

[su:n] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:niən] [fɔ:rs] .

Soon	he	had	shattered	the	entire	Union	force	.
很快	他	有	破碎	这	全部的	联盟	力量	.

很快，他就彻底击溃了整个联邦军队。

[ðə; ði] ['remnənts] [broʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['saʊθwərd] [θruː] ['getiz,bəːg] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	remnants	broke	and	turned	southward	through	Gettysburg	in	the	direction
这	残余物	打破	和	转向	向南	通过	葛底斯堡	在	这	方向

[ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] .

of	Cemetery	Hill	.
的	公墓	爬坡道	.

残余部队溃败，转向南方，穿过葛底斯堡，朝着公墓山方向前进。

[ɪn] [ðɪs] headlong10

In	this	headlong10
在	这	headlong10

在这头猛烈的10

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [flaɪt] ['dʒen(ə)rəl] - [wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

and	disorganized	flight	General	Schimmelfenning	was	lost	from	his	command
和	混乱	航班	一般的	-	曾是	丢失的	从	他的	命令

, [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃed] ,

,	and	,	finding	refuge	in	a	shed	,
,	和	,	寻找	避难所	在	一个	棚	,

混乱的飞行中，施梅尔芬宁将军与他的指挥部失散，并在一个棚子里找到了避难所。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌtuː'tuː] [deɪz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

he	lay	2	days	concealed	within	the	Confederate	lines	.
他	躺	2	天	暗	之内	这	南方邦联	线条	.

他在南方邦联军防线内藏匿了两天。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɜːrliz] ['ɑːnslɔːt] [leɪ] [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌbrɪgə'dɪr] ['bɑːləu] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,

In	the	path	of	Early's	onslaught	lay	the	youthful	Brigadier	Barlow	severely	wounded	,
在	这	小路	的	早期的	猛攻	躺	这	青春	准将	巴洛	严重	受伤	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [lɛf'tɛnənt] .

and	the	gallant	Lieut	.
和	这	英勇	中尉	.

在厄尔利的猛攻中，年轻的巴洛准将身负重伤，英勇的中尉也倒在了战场上。

['beərd] ['wɪlksən] , [huːz] ['bætəri] [hæd; həd] [lɔːŋ] [stʊd] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɑːdz] , ['mɔːrtəli]

Bayard	Wilkeson	,	whose	battery	had	long	stood	against	overwhelming	odds	,	mortally
巴亚德	威尔克森	,	谁	电池	有	长的	站立	反对	压倒	赔率	,	致命的

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

贝亚德·威尔克森所在的炮兵连长期处于绝对劣势，最终身负重伤而亡。

['ɛl'tiː] . [dʒen] . ['ritʃəd] [es] . ['juːəl] .

Lt	.	Gen	.	Richard	S	.	Ewell	.
中尉	.	Gen	.	理查德	S	.	尤厄尔	.

理查德·S·尤厄尔中将。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['mædʒ] . [dʒen] . ['winfiːld] [es] . ['hænkɔk] .

Maj	.	Gen	.	Winfield	S	.	Hancock	.
少校	.	Gen	.	温菲尔德	S	.	汉考克	.

温菲尔德·S·汉考克少将。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ðə; ði]['juːniən][men][ɑːn][oʊk] [rɪdʒ] ,

The	Union	men	on	Oak	Ridge	,
这	联盟	男人	在	橡木	岭	,

橡树岭上的联邦军士兵

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [dəulz] [wʊd] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

faced	with	the	danger	that	Doles	would	cut	off	their	line	of	retreat	,
面对	和	这	危险	那	多尔斯	会	切	离开	他们的	线	的	撤退	,

面对多尔斯可能切断他们退路的危险，

[geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [θruː] ['getiz,bəːg] [tuː; tə] ['seməteri] [hɪl] .

gave	way	and	retired	through	Gettysburg	to	Cemetery	Hill	.
给予	方式	和	退休	通过	葛底斯堡	到	公墓	爬坡道	.

让路，然后穿过葛底斯堡撤退到公墓山。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] [left][ðə; ði]

The	withdrawal	of	the	Union	troops	from	the	north	and	northwest	left	the
这	退出	的	这	联盟	军队	从	这	北	和	西北	左边	这

['juːniən][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [mək'fɝːsən] [rɪdʒ] [ʌn'tenəb(ə)l] .

Union	position	on	McPherson	Ridge	untenable	.
联盟	位置	在	麦克弗森	岭	站不住脚的	.

联邦军队从北部和西北部撤退，使得联邦军队在麦克弗森岭的阵地无法坚守。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [roʊd] ['oʊpənd]['faɪər][frʌm; frəm] [oʊk] [hɪl] ,

Early	in	the	afternoon	,	when	Rodes	opened	fire	from	Oak	Hill	,
早期的	在	这	下午	,	什么时候	罗德斯	打开	火	从	橡木	爬坡道	,

当天下午早些时候，罗兹从橡树山开火时，

[het] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərz,bɜːrg] [paɪk] .

Heth	had	renewed	his	thrust	along	the	Chambersburg	Pike	.
赫斯	有	更新	他的	推力	沿着	这	钱伯斯堡	梭鱼	.

赫斯再次沿着钱伯斯堡公路发起进攻。

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['pɛndərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['straɪkɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

His	troops	were	soon	relieved	and	Pender's	division	,	striking	north	and	south
他的	军队	是	很快	松了口气	和	彭德的	分配	,	引人注目	北	和	南

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

他的部队很快得到解救，彭德尔的师从道路南北两侧发起进攻。

[broʊk] [ðə; ði]['juːniən][laɪn] .

broke	the	Union	line	.
打破	这	联盟	线	.

突破了联邦军防线。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [fɜːrst] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['semɪneri] [rɪdʒ] , [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]

The	Union	troops	first	withdrew	to	Seminary	Ridge	,	then	across	the	fields	to
这	联盟	军队	第一的	退出	到	神学院	岭	,	然后	穿过	这	字段	到

['semәteri] [hɪl] .

Cemetery	Hill	.
公墓	爬坡道	.

联邦军队先撤退到神学院岭，然后穿过田野撤退到公墓山。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ]
Here **was** **advantageous** **ground** **which** **had** **been** **selected** **as** **a** **rallying**
这里 曾是 有利 地面 哪个 有 到过 已选 作为 一个 集结

[pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
point **if** **the** **men** **were** **forced** **to** **relinquish** **the** **ground** **west** **and** **north** **of**
观点 如果 这 男人 是 强制 到 放弃 这 地面 西方 和 北 的

[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

这里是一处有利地形，被选为集结地，以防士兵们被迫放弃城镇西部和北部的阵地。

[ðʌs] , [baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz] ([sʌm; səm][sɪks] , - [aʊt]
Thus **,** **by** **5** **o'clock** **,** **the** **remnants** **of** **the** **Union** **forces** **(** **some** **6** **,** **000** **out**
因此 , 经过 5 点钟 , 这 残余物 的 这 联盟 力量 (一些 6 , - 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,
of **the** **18** **,**
的 这 - ,

因此，到下午5点，联邦军队的残余部队（18,000人中的约6,000人）

- [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] ['strʌg(ə)l]) [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .
000 **engaged** **in** **the** **first** **day's** **struggle** **)** **were** **on** **the** **hills** **south** **of** **Gettysburg** **.**
- 已订婚的 在 这 第一的 天 斗争) 是 在 这 丘陵 南 的 葛底斯堡 .

参与第一天战斗的 000 人）位于葛底斯堡南部的山丘上。

['juːəl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Ewell **was** **now** **in** **possession** **of** **the** **town** **,**
尤厄尔 曾是 现在 在 拥有 的 这 镇 ,

尤厄尔现在控制了这座城镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ['iːstwərd] [tuː; tə] [rɑːk] [kriːk] .
and **he** **extended** **his** **line** **from** **the** **streets** **eastward** **to** **Rock** **Creek** **.**
和 他 扩展 他的 线 从 这 街道 向东 到 岩石 溪 .

他将线路从街道向东延伸至岩溪。

['stuːdiəsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] , [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]
Studiously **observing** **the** **hills** **in** **his** **front** **,** **he** **came** **within** **range** **of** **a** **Union**
认真地 观察 这 丘陵 在 他的 正面 , 他 来了 之内 范围 的 一个 联盟

['ʃɑːrpʃuːtər] ,
sharpshooter **,**
神枪手 ,

他仔细观察着前方的山丘，结果进入了联邦军狙击手的射程之内。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪn'iː] [bɔːl] .
for **suddenly** **he** **heard** **the** **thud** **of** **a** **minie** **ball** **.**
为了 突然 他 听到 这 砰的一声 的 一个 米妮 球 .

突然，他听到了米尼弹击中目标的闷响。

['kɑːmli] ['raɪdɪŋ][ɑːn] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Calmly **riding** **on** **,** **he** **remarked** **to** **General** **Gordon** **at** **his** **side** **,**
平静地 骑术 在 , 他 评论 到 一般的 戈登 在 他的 边 ,

他镇定地继续骑行，对身旁的戈登将军说道：

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **You** **see** **how** **much** **better** **fixed** **for** **a** **fight** **I** **am** **than** **you** **are** **.**
“ 你 看 如何 很多 更好的 固定的 为了 一个 斗争 我 是 比 你 是 .

“你看，我在战斗准备方面比你强多了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɜːrt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .
It **don't** **hurt** **at** **all** **to** **be** **shot** **in** **a** **wooden** **leg** **.**
它 不 伤害 在 全部 到 是 射击 在 一个 木制的 腿 .

木腿被枪击中一点也不疼。

" [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

"	A	momentous	decision	now	had	to	be	made	.
"	一个	意义重大	决定	现在	有	到	是	制成	.

"现在必须做出一个重大的决定。"

[li:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][θri:][pi:] . [em] . ,

Lee	had	reached	the	field	at	3	p	.	m	.	,
李	有	达到	这	场地	在	3	p	.	米	.	,

李在下午3点到达了球场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rgənaɪzd] Union11

and	had	witnessed	the	retreat	of	the	disorganized	Union11
和	有	目击者	这	撤退	的	这	混乱	Union11

并亲眼目睹了组织涣散的联盟11的撤退。

[tru:ps] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] .

troops	through	the	streets	of	Gettysburg	.
军队	通过	这	街道	的	葛底斯堡	.

军队穿过葛底斯堡的街道。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðer; ðər][laɪnz]

Through	his	glasses	he	had	watched	their	attempt	to	reestablish	their	lines
通过	他的	眼镜	他	有	观看	他们的	试图	到	重建	他们的	线条

[ɑ:n] ['seməteri] [hɪl] .

on	Cemetery	Hill	.
在	公墓	爬坡道	.

透过眼镜，他看到他们在公墓山上试图重新建立防线。

['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Sensing	his	advantage	and	a	great	opportunity	,
传感	他的	优势	和	一个	伟大的	机会	,

他意识到自己的优势和绝佳机会，

[hi:; hi][sent]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['ju:əl] [baɪ][ə; eɪ][stɑ:f] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə] " [pres] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] " [ænd; ənd]

he	sent	orders	to	Ewell	by	a	staff	officer	to	"	press	those	people	"	and
他	发送	订单	到	尤厄尔	经过	一个	职员	官	到	"	按	那些	人们	"	和

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hɪl] (['seməteri] [hɪl]) [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

secure	the	hill	(	Cemetery	Hill	)	if	possible	.
安全的	这	爬坡道	(	公墓	爬坡道	)	如果	可能的	.

他通过一名参谋军官向尤厄尔下达命令，要求他"向那些人施压"，并尽可能占领山头（公墓山）。

[haʊ'evər] , [tu:] [ʌv; əv] ['ju:əlz] [dɪ'vɪʒnz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ,

However	,	two	of	Ewell's	divisions	,	those	of	Rodes	and	Early	,
然而	,	二	的	尤厄尔的	部门	,	那些	的	罗德斯	和	早期的	,

然而，尤厄尔的两个分队，即罗兹分队和厄尔利分队，

[hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [ɪn]

had	been	heavily	engaged	throughout	the	afternoon	and	were	not	well	in
有	到过	重度	已订婚的	自始至终	这	下午	和	是	不是	出色地	在

[hænd] .

hand	.
手	.

整个下午都处于激烈交战状态，局势并未得到有效控制。

['dʒɑ:nsənz][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Johnson's	division	could	not	reach	the	field	until	late	in	the	evening	,
强生	分配	可以	不是	抵达	这	场地	直到	晚的	在	这	晚上	,

约翰逊的部队直到傍晚才能抵达球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
and **the** **reconnaissance** **service** **of** **Stuart's** **cavalry** **was** **not** **yet**
和 这 侦察 服务 的 斯图尔特的 骑兵 曾是 不是 然而
[əˈveɪləb(ə)l] .
available **.**
可用的 .

而斯图亚特骑兵的侦察部队当时还未投入使用。

['dʒen(ə)rəl] ['juːəl] , [ˌʌnɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [saʊθ]
General **Ewell** **,** **uninformed** **of** **the** **Union** **strength** **in** **the** **rear** **of** **the** **hills** **south**
一般的 尤厄尔 , 不知情 的 这 联盟 力量 在 这 后部 的 这 丘陵 南
[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
of **Gettysburg** **,**
的 葛底斯堡 ,

尤厄尔将军对葛底斯堡以南山丘后方的联邦军兵力一无所知。

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
decided **to** **await** **the** **arrival** **of** **Johnson's** **division** **.**
决定 到 等待 这 到达 的 强生 分配 .

决定等待约翰逊部队的到来。

['semәteri] [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtækt] , [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Cemetery **Hill** **was** **not** **attacked** **,** **and** **Johnson** **,** **coming** **up** **late** **in** **the** **evening** **,**
公墓 爬坡道 曾是 不是 遭到攻击 , 和 约翰逊 , 未来 向上 晚的 在 这 晚上 ,

公墓山没有遭到袭击，约翰逊在傍晚时分赶到。

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [kʌlps] [hɪl] .
stopped **at** **the** **base** **of** **Culp's** **Hill** **.**
停止 在 这 根据 的 罪魁祸首 爬坡道 .

在卡尔普山脚下停了下来。

[ðʌs] [pæst] ['liːz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] .
Thus **passed** **Lee's** **opportunity** **of** **July** **1** **.**
因此 通过了 李氏 机会 的 七月 1 .

就这样，李将军错失了7月1日的机会。

[siːn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [frʌm; frəm] [oʊk] [rɪdʒ] .
Scene **north** **of** **Gettysburg** **from** **Oak** **Ridge** **.**
场景 北 的 葛底斯堡 从 橡木 岭 .

从橡树岭眺望葛底斯堡北部的景色。

[ðə; ði] ['fedərəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
The **Federal** **position** **may** **be** **seen** **near** **the** **edge** **of** **the** **open** **fields** **in** **the** **middle**
这 联邦 位置 可能 是 已见 靠近 这 边缘 的 这 打开 字段 在 这 中间
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

联邦军阵地位于中远处开阔田野的边缘附近。

[wen] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlgraund] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]
When **the** **Union** **troops** **retreated** **from** **the** **battleground** **north** **and** **west** **of**
什么时候 这 联盟 军队 撤退 从 这 战场 北 和 西方 的
[ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ,
the **town** **on** **the** **evening** **of** **July** **1** **,**
这 镇 在 这 晚上 的 七月 1 ,

7月1日晚，联邦军队从城镇北部和西部的战场撤退时，

[ðeɪ] ['heɪstɪli] ['ɑːkjupaɪd] [dɪ'fens] [pə'ziʃənz] [ɑːn] ['seməteri] [hɪl] , [kʌlps] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt]

they	hastily	occupied	defense	positions	on	Cemetery	Hill	,	Culp's	Hill	,	and	a	part
他们	草草	占领	防御	职位	在	公墓	爬坡道	,	罪魁祸首	爬坡道	,	和	一个	部分

[ʌv; əv] ['seməteri] [rɪdʒ] .

of	Cemetery	Ridge	.
的	公墓	岭	.

他们匆忙占领了公墓山、卡尔普山和公墓岭的一部分的防御阵地。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['sləukəm] [baɪ] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk] [ænd; ənd] ['sɪkəlz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Upon	the	arrival	of	Slocum	by	the	Baltimore	Pike	and	Sickles	by	way	of	the
之上	这	到达	的	斯洛克姆	经过	这	巴尔的摩	梭鱼	和	镰刀	经过	方式	的	这

['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] ,

Emmitsburg	Road	,
埃米茨堡	路	,

斯洛克姆经由巴尔的摩公路抵达，西克尔斯经由埃米茨堡路抵达。

[ðə; ði] ['juːniən] [raɪt] [flæŋk] [æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

the	Union	right	flank	at	Culp's	Hill	and	Spangler's	Spring	and	the	important
这	联盟	正确的	侧翼	在	罪魁祸首	爬坡道	和	斯潘格勒的	春天	和	这	重要的

[pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [wɜːr; wər] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

position	at	Little	Round	Top	on	the	left	were	consolidated	.
位置	在	小的	圆形的	顶部	在	这	左边	是	合并	.

联邦军在卡尔普山和斯潘格勒泉的右翼以及左翼小圆顶山的重要阵地得到了巩固。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hʊk]

Thus	was	developed	a	strong	defensive	battle	line	in	the	shape	of	a	fish	hook
因此	曾是	发达	一个	强的	防守	战斗	线	在	这	形状	的	一个	鱼	钩

,

,

,

由此便研制出了一种形状像鱼钩的坚固防御战线。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [laɪnz]

about	3	miles	long	,	with	the	advantage	of	high	ground	and	of	interior	lines
关于	3	英里	长的	,	和	这	优势	的	高的	地面	和	的	内部的	线条

.

:

.

全长约 3 英里，地势高耸，内线纵深。

['ɑːpəzɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] ['semɪneri] [rɪdʒ]

Opposite	,	in	a	semicircle	about	6	miles	long	,	extending	down	Seminary	Ridge
对面的	,	在	一个	半圆	关于	6	英里	长的	,	扩展	向下	神学院	岭

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] of12

and	into	the	streets	of12
和	进入	这	街道	of12

对面，呈半圆形，长约 6 英里，沿着神学院山脊向下延伸至 12 号街道。

['getiz,bəːg] , [stʊd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [frʌm; frəm]

Gettysburg	,	stood	the	Confederates	who	,	during	the	night	,	had	closed	in	from
葛底斯堡	,	站立	这	南方邦联	WHO	,	期间	这	夜晚	,	有	关闭	在	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .

the	north	and	west	.
这	北	和	西方	.

葛底斯堡，抵挡着从北部和西部连夜围攻的南方邦联军。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzənri] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

The	greater	part	of	the	citizenry	of	Gettysburg	,	despite	the	prospect	of	battle
这	更大的	部分	的	这	公民	的	葛底斯堡	,	尽管	这	前景	的	战斗

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [jaːdz] ,

in	their	own	yards	,
在	他们的	自己的	码	,

尽管面临自家院子里可能发生战斗的威胁，葛底斯堡的大部分居民仍然.....

[tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

chose	to	remain	in	their	homes	.
选择	到	保持	在	他们的	房屋	.

选择留在自己的家中。

[bəuθ]['ɑːrmi] [kə'mɑːndəz] [rɪ'spektɪd] [ˌnɑːnkəm'bætnt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] .

Both	army	commanders	respected	noncombatant	rights	to	a	marked	degree	.
两个都	军队	指挥官	受人尊敬	非战斗人员	权利	到	一个	标记	程度	.

两位陆军指挥官都高度尊重非战斗人员的权利。

[ðʌs] , [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Thus	,	in	contrast	with	the	fields	of	carnage	all	about	the	village	,
因此	,	在	对比	和	这	字段	的	屠杀	全部	关于	这	村庄	,

因此，与村庄周围满目疮痍的景象形成鲜明对比的是，

[laɪf][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːrmd] , [waɪl] [ðə; ði] [dɔːz]

life	and	property	of	the	civilian	population	remained	unharmed	,	while	the	doors
生活	和	财产	的	这	平民	人口	剩余	毫发无损	,	尽管	这	门

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

of	churches	,
的	教堂	,

平民的生命财产未受损害，而教堂的大门.....

[skuːlz] , [ænd; ənd]['hoʊmz][wɜːr; wər]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

schools	,	and	homes	were	opened	for	the	care	of	the	wounded	.
学校	,	和	房屋	是	打开	为了	这	关心	的	这	受伤	.

学校和家庭都开放用于照顾伤员。

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] , [æt; ət] ['tɔːnitaʊn] ,

General	Meade	,	at	Taneytown	,
一般的	米德	,	在	塔尼镇	,

米德将军在塔尼敦

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ]

had	learned	early	in	the	afternoon	of	July	1	that	a	battle	was	developing
有	学习	早期的	在	这	下午	的	七月	1	那	一个	战斗	曾是	发展

[ænd; ənd] [ðæt] ['renldz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	that	Reynolds	had	been	killed	.
和	那	雷诺兹	有	到过	被杀	.

月 1 日下午早些时候，他得知一场战斗正在发生，雷诺兹已经阵亡。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

A	large	part	of	his	army	was	within	5	miles	of	Gettysburg	.
一个	大的	部分	的	他的	军队	曾是	之内	5	英里	的	葛底斯堡	.

他的大部分军队都位于距离葛底斯堡5英里以内。

['miːd] [ðen] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Meade	then	sent	General	Hancock	to	study	and	report	on	the	situation	.
米德	然后	发送	一般的	汉考克	到	学习	和	报告	在	这	情况	.

随后，米德派遣汉考克将军前去考察并汇报情况。

['hænkɔk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ju:niən] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

Hancock	reached	the	field	just	as	the	Union	troops	were	falling	back	to
汉考克	达到	这	场地	只是	作为	这	联盟	军队	是	坠落	后退	到

['seməteri] [hɪl] .

Cemetery	Hill	.
公墓	爬坡道	.

汉考克到达战场时，联邦军队正撤退到公墓山。

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] [sɪks][ə'klɔk, əu-][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]

He	helped	to	rally	the	troops	and	left	at	6	o'clock	to	report	to
他	帮助	到	集会	这	军队	和	左边	在	6	点钟	到	报告	到

['mi:d] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:t] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

Meade	that	in	his	opinion	the	battle	should	be	fought	at	Gettysburg	.
米德	那	在	他的	观点	这	战斗	应该	是	战斗	在	葛底斯堡	.

他帮助鼓舞了士气，并在 6 点钟离开去向米德报告，他认为这场战斗应该在葛底斯堡进行。

['mi:d] ['æktɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

Meade	acted	on	this	recommendation	and	immediately	ordered	the	concentration
米德	行动	在	这	推荐	和	立即地	订购	这	专注

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

of	the	Union	forces	at	that	place	.
的	这	联盟	力量	在	那	地方	.

米德采纳了这一建议，立即下令将联邦军队集中到那里。

['mi:d] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] .

Meade	himself	arrived	near	midnight	on	July	1	.
米德	他自己	到达的	靠近	午夜	在	七月	1	.

米德本人于7月1日午夜时分抵达。

['spæŋglərz] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['bæt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌtu:'tu:] [ænd; ənd] [θri:] .

Spangler's	Spring	,	the	right	of	the	Federal	battle	line	of	July	2	and	3	.
斯潘格勒的	春天	,	这	正确的	的	这	联邦	战斗	线	的	七月	2	和	3	.

斯潘格勒泉，位于 7 月 2 日和 3 日联邦战线的右侧。

[ðɪs] [vju:] , [meɪd] [ɪn] - , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wɔ:rtaɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

This	view	,	made	in	1870	,	shows	the	wartime	appearance	of	the	spring	.
这	看法	,	制成	在	-	,	演出	这	战时	外貌	的	这	春天	.

这张照片拍摄于 1870 年，展现了战时泉水的景象。

(['tɪptən] ['foʊtəgræf] .)

(	Tipton	photograph	.	)
(	蒂普顿	照片	.	)

（蒂普顿摄）

[vju:] [ʌv; əv] [kʌlps] [hɪl] , ['teɪkən] [ə'baʊt] - , ['ʃoʊɪŋ] ['ɜ:θwɜ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

View	of	Culp's	Hill	,	taken	about	1890	,	showing	earthworks	on	the	crest	of	the	hill	.
看法	的	罪魁祸首	爬坡道	,	已采取	关于	-	,	显示	土方工程	在	这	波峰	的	这	爬坡道	.

摄于 1890 年左右的卡尔普山景色，图中显示了山顶上的土方工程。

['getiz,bə:g] , [wʌn] - [hæf] [maɪl] [ˌnɔ:rθ'west] , [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪstə] .

Gettysburg	,	one	-	half	mile	northwest	,	may	be	seen	through	the	vista	.
葛底斯堡	,	一	-	一半	英里	西北	,	可能	是	已见	通过	这	景色	.

从这里可以看到西北方向半英里处的葛底斯堡。

(['tɪptən] ['foʊtəgræf] .)

(	Tipton	photograph	.	)
(	蒂普顿	照片	.	)

（蒂普顿摄）

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ]
The Second Day
这 第二 天

第二天

[prɪ'lɪmɪneri] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [plænz] .
PRELIMINARY MOVEMENTS AND PLANS .
初步的 移动 和 计划 .

初步行动和计划。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː] , - ['rezɪdənts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
The small college town of Gettysburg , with 2 , 400 residents at the time
这 小的 大学 镇 的 葛底斯堡 , 和 2 , - 居民 在 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
of the battle ,
的 这 战斗 ,

盖茨堡是一座小型大学城，战役发生时人口为2400人。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['kʌntri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [brɔːd] ['eikəs][ʌv; əv][krɑːps][ænd; ənd]
lay in the heart of a fertile country , surrounded by broad acres of crops and
躺 在 这 心 的 一个 沃 国家 , 包围 经过 广阔 英亩 的 农作物 和
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

位于一片肥沃土地的中心地带，周围环绕着大片农田和牧场。

[səb'stænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpensl'veɪniə] ['fɑːrmɚz] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
Substantial houses of industrious Pennsylvania farmers dotted the countryside .
重大的 房屋 的 勤劳 宾夕法尼亚州 农民 虚线 这 农村 .

宾夕法尼亚州勤劳的农民们建造的坚固房屋点缀着乡村。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
South of the town and hardly more than a musket shot from the
南 的 这 镇 和 几乎 更多的 比 一个 滑膛枪 射击 从 这
['haʊzɪz] [ɑːn][ɪts] ['aʊtər] [edʒ] ,
houses on its outer edge ,
房屋 在 它是 外 边缘 ,

位于城镇南部，距离城镇外围的房屋几乎只有一发火枪的射程。

['semәteri] [hɪl] [roʊz] ['sʌmwʌt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [graʊnd] .
Cemetery Hill rose somewhat abruptly from the lower ground .
公墓 爬坡道 玫瑰 有些 突然 从 这 降低 地面 .

墓地山从低洼地带陡然升起。

[ɪk'stendɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː][maɪlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊl]
Extending southward from the hill for nearly 2 miles was a long roll
扩展 向南 从 这 爬坡道 为了 几乎 2 英里 曾是 一个 长的 卷
[ʌv; əv][lænd] [kɔːld] ['semәteri] [rɪdʒ] .
of land called Cemetery Ridge .
的 土地 称为 公墓 岭 .

从山丘向南延伸近 2 英里，是一片被称为墓地岭的狭长地带。

[æt; ət][ɪts] ['sʌðərn] extremity13
At its southern extremity13
在 它是 南部 extremity13

在其南端13

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [krest] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

a	sharp	incline	terminated	in	the	wooded	crest	of	Little	Round	Top	and	a	half
一个	锋利的	倾斜	终止	在	这	树木繁茂的	波峰	的	小的	圆形的	顶部	和	一个	一半

[maɪl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf] [piːk] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [tɑːp] ,

mile	beyond	was	the	sugar	-	loaf	peak	of	Big	Round	Top	,
英里	超过	曾是	这	糖	-	面包	顶峰	的	大的	圆形的	顶部	,

陡峭的山坡尽头是树木繁茂的小圆顶山脊，再往前半英里就是糖面包状的大圆顶山峰。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

the	highest	point	in	the	vicinity	of	Gettysburg	.
这	最高	观点	在	这	附近	的	葛底斯堡	.

葛底斯堡附近最高点。

['pærə,lɛliŋ] ['seməteri] [rɪdʒ] , [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Paralleling	Cemetery	Ridge	,	at	an	average	distance	of	two	-	thirds	of	a	mile
平行	公墓	岭	,	在	一个	平均的	距离	的	二	-	三分之一	的	一个	英里

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	west	,
到	这	西方	,

与公墓岭平行，平均距离西侧三分之二英里，

[leɪ] ['semɪneri] [rɪdʒ] ,

lay	Seminary	Ridge	,
躺	神学院	岭	,

莱伊神学院岭，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːθərən] ['semɪneri] [ðæt] [stʊd] [ə'pɑːn][ɪts] [krest] [ə; eɪ][hæf]

which	derived	its	name	from	the	Lutheran	Seminary	that	stood	upon	its	crest	a	half
哪个	衍生的	它是	姓名	从	这	路德宗	神学院	那	站立	之上	它是	波峰	一个	一半

[maɪl] [west] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

mile	west	of	Gettysburg	.
英里	西方	的	葛底斯堡	.

该地名源于建于其山顶的路德神学院，该神学院位于葛底斯堡以西半英里处。

[ɪn] - , - [roʊdz] ['reidieitid][frʌm; frəm] ['getiz,bəːg] ,

In	1863	,	10	roads	radiated	from	Gettysburg	,
在	-	,	-	道路	辐射	从	葛底斯堡	,

1863年，有10条道路从葛底斯堡向外辐射。

[ðə; ði][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['ɛmɪtsbɜːrg] [ɪk'stendɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn]

the	one	leading	to	Emmitsburg	extending	diagonally	across	the	valley	between
这	一	领导	到	埃米茨堡	扩展	对角线	穿过	这	谷	之间

['semɪneri] [ænd; ənd] ['seməteri] ['rɪdʒɪz] .

Seminary	and	Cemetery	Ridges	.
神学院	和	公墓	山脊	.

通往埃米茨堡的那条路斜穿过神学院岭和公墓岭之间的山谷。

[luː'nɛts] , [ɔːr] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'fens] [wɜːrks] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [iːst] ['seməteri] [hɪl] .

Lunettes	,	or	artillery	defense	works	,	on	the	crest	of	East	Cemetery	Hill	.
眼镜	,	或者	炮兵	防御	作品	,	在	这	波峰	的	东方	公墓	爬坡道	.

东公墓山顶上的半月形防御工事，或称炮兵防御工事。

[ðə; ði] ['entrəns] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seməteri] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] ,

The	entrance	gateway	to	the	public	cemetery	,	which	is	still	in	use	,
这	入口	网关	到	这	民众	公墓	,	哪个	是	仍然	在	使用	,

这座仍在使用的公共墓园入口大门

[ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk] .

appears	in	the	background	on	the	Baltimore	Pike	.
出现	在	这	背景	在	这	巴尔的摩	梭鱼	.

在巴尔的摩大道背景中出现。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .)
(Brady photograph .)
(布雷迪 照片 .)

（布雷迪摄）

['dʒini,'dʒeni] [weɪd] [haʊs] , ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [stri:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz] .
Jennie Wade House , located on Baltimore street between the battle lines .
珍妮 韦德 房子 , 位于 在 巴尔的摩 街道 之间 这 战斗 线条 .

珍妮·韦德故居位于巴尔的摩街，介于战线之间。

['dʒini,'dʒeni] [weɪd] , [ðə; ði]['oʊnli][sə'vɪliən] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Jennie Wade , the only civilian killed during the battle ,
珍妮 韦德 , 这 仅有的 平民 被杀 期间 这 战斗 ,

珍妮·韦德，战斗中唯一遇难的平民。

[wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was accidentally struck by a bullet which passed through a door of the house .
曾是 偶然 击 经过 一个 子弹 哪个 通过了 通过 一个 门 的 这 房子 .

他被一颗穿过房门的子弹意外击中。

[i:st] ['semәteri] [hɪl] , [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]
East Cemetery Hill , the objective of the Confederate charge on the evening of
东方 公墓 爬坡道 , 这 客观的 的 这 南方邦联 收费 在 这 晚上 的
[dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] .
July 2 .
七月 2 .

东公墓山，是7月2日晚南方邦联军队冲锋的目标。

[baɪ] [nu:n] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , [ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['mi:d] [ænd; ənd] [li:] [wɜ:r; wər][æt; ət]
By noon of July 2 , the powerful forces of Meade and Lee were at
经过 中午 的 七月 2 , 这 强大的 力量 的 米德 和 李 是 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

7月2日中午，米德和李的强大军队已经抵达战场。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skeɪl] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
and battle on a tremendous scale was imminent .
和 战斗 在 一个 巨大的 规模 曾是 迫在眉睫 .

一场规模空前的战争即将爆发。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['semәteri] [hɪl] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p]
That part of the Union line extending from Cemetery Hill to Little Round Top
那 部分 的 这 联盟 线 扩展 从 公墓 爬坡道 到 小的 圆形的 顶部
[wʌz; wəz] strongly14
was strongly14
曾是 strongly14

从公墓山到小圆顶山的那段联邦军防线非常坚固。

[held] .
held .
握住 .

握住。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , ['sɪkəlz] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [kɔ:r] [wɪtʃ] [leɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
Late in the forenoon , Sickles , commanding the Third Corps which lay north of Little
晚的 在 这 午前 , 镰刀 , 指挥 这 第三 兵团 哪个 躺 北 的 小的
[raʊnd] [tɑ:p] ,
Round Top ,
圆形的 顶部 ,

上午晚些时候，西克尔斯指挥着驻扎在小圆顶山以北的第三军，

[sent] - ['ʃɑ:pʃu:təz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [meɪn]

sent	Berdan's	sharpshooters	and	some	of	the	men	of	the	3rd	Maine
发送	-	神枪手	和	一些	的	这	男人	的	这	3rd	缅因州

['redʒɪmənt]['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜ:rg] [roʊd][tu:; tə] [pɪtzɚz] [wʊdz] ,

Regiment	forward	from	the	Emmitsburg	Road	to	Pitzer's	Woods	,
团	向前	从	这	埃米茨堡	路	到	皮策的	伍兹	,

派伯丹的狙击手和缅因州第三团的一些士兵从埃米茨堡路向前推进到皮策森林。

[ə; eɪ][hæf][maɪl][tu:; tə][ðə; ði][west] .

a	half	mile	to	the	west	.
一个	一半	英里	到	这	西方	.

向西半英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'fedərət] [fɔ:rs] ['faɪərd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

As	they	reached	the	woods	,	a	strong	Confederate	force	fired	upon	them	,
作为	他们	达到	这	树林	,	一个	强的	南方邦联	力量	被解雇	之上	他们	,

当他们进入树林时，一支强大的南方邦联军队向他们开火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðer; ðər] [kə'mændər] .

and	they	hurriedly	retired	to	inform	their	commander	.
和	他们	匆匆	退休	到	通知	他们的	指挥官	.

他们匆忙退下去向指挥官汇报。

[tu:; tə] ['sɪkəlz] , [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] ['saʊθwərd] [ment] [ðæt][hɪz; ɪz][left]

To	Sickles	,	the	extension	of	the	Confederate	line	southward	meant	that	his	left
到	镰刀	,	这	扩大	的	这	南方邦联	线	向南	意思是	那	他的	左边

[flæŋk][wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] .

flank	was	endangered	.
侧翼	曾是	濒危	.

在西克尔斯看来，邦联防线向南延伸意味着他的左翼受到了威胁。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [haɪ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

He	at	once	began	moving	forward	to	the	advantageous	high	ground	at	the
他	在	一次	开始	移动	向前	到	这	有利	高的	地面	在	这

[pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] ,

Peach	Orchard	,
桃	果园	,

他立即开始向桃园的有利高地前进。

[ænd; ənd][baɪ][θri:] :

and	by	3	:
和	经过	3	:

到 3 点：

- [pi:] . [em] . [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][frʌnt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [den] [ˌnɔ:rθ'westwərd] [tu:; tə][ðə; ði]

30	p	.	m	.	his	battle	front	extended	from	Devil's	Den	northwestward	to	the
-	p	.	米	.	他的	战斗	正面	扩展	从	魔鬼的	丹	向西北方向	到	这

['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜ:rg] [roʊd] .

Orchard	and	northward	on	the	Emmitsburg	Road	.
果园	和	向北	在	这	埃米茨堡	路	.

下午 30 点，他的战线从魔鬼巢穴向西北延伸到果园，并向北沿着埃米茨堡路延伸。

[ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p]

In	this	forward	movement	,	the	strong	position	on	the	crest	of	Little	Round	Top
在	这	向前	移动	,	这	强的	位置	在	这	波峰	的	小的	圆形的	顶部

[wʌz; wəz][left] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .

was	left	unoccupied	.
曾是	左边	空置	.

在这次前进行动中，小圆顶山顶上的有利位置被空置了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] ['mi:d] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt]

This	was	the	situation	when	Meade	finally	turned	his	attention	from	his	right
这	曾是	这	情况	什么时候	米德	最后	转向	他的	注意力	从	他的	正确的

[flæŋk][æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] — [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'sɜ:rn]

flank	at	Culp's	Hill	and	Spangler's	Spring	—	the	cause	of	his	great	concern
侧翼	在	罪魁祸首	爬坡道	和	斯潘格勒的	春天	—	这	原因	的	他的	伟大的	忧虑

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] — [tu:; tə] [rɪ'vju:] ['sɪkəlz] - [laɪn] .

throughout	the	forenoon	—	to	review	Sickles	'	line	.
自始至终	这	午前	—	到	审查	镰刀	-	线	.

这时，米德终于将注意力从库尔普山和斯潘格勒泉的右翼（他整个上午都非常担心的地方）转移到西克尔斯的防线上。

['mædʒ] . [dʒen] . ['gʌvərˌnʊr] [keɪ] . ['wɔrən] .

Maj	.	Gen	.	Gouverneur	K	.	Warren	.
少校	.	Gen	.	古弗内尔	K	.	沃伦	.

古弗尼尔·K·沃伦 (Gouverneur K. Warren) 少将。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['mædʒ] . [dʒen] . ['dænjəl][i:] . ['sɪkəlz] .

Maj	.	Gen	.	Daniel	E	.	Sickles	.
少校	.	Gen	.	丹尼尔	E	.	镰刀	.

丹尼尔·E·西克尔斯少将。

['kɜ:rtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['a:kaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[li:] [plænd] [tu:; tə] [ə'tæk] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['lɔŋstri:t] [hu:] [kən'tɪnjuəli] ['ɝ:dʒd]

Lee	planned	to	attack	,	despite	the	advice	of	Longstreet	who	continually	urged
李	计划	到	攻击	,	尽管	这	建议	的	朗斯特里特	WHO	持续	敦促

[dɪ'fensɪv] ['bæt(ə)l] .

defensive	battle	.
防守	战斗	.

尽管朗斯特里特不断劝阻李将军采取防御战术，李将军仍然计划进攻。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , ['lɔŋstri:t] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [li:] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ju:niən] [left] [æt; ət]

On	July	2	,	Longstreet	recommended	that	Lee	swing	around	the	Union	left	at
在	七月	2	,	朗斯特里特	受到推崇的	那	李	摇摆	大约	这	联盟	左边	在

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] ,

Little	Round	Top	,
小的	圆形的	顶部	,

7月2日，朗斯特里特建议李将军在小圆顶山附近绕过联邦军左翼。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'weɪt] [ə'tæk] .

select	a	good	position	,	and	await	attack	.
选择	一个	好的	位置	,	和	等待	攻击	.

选择一个好位置，等待攻击。

[li:] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪf] [held][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz]

Lee	observed	that	while	the	Union	position	was	strong	if	held	in	sufficient	numbers
李	观察到	那	尽管	这	联盟	位置	曾是	强的	如果	握住	在	充足的	数字

[tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [laɪnz] ,

to	utilize	the	advantage	of	interior	lines	,
到	利用	这	优势	的	内部的	线条	,

李将军观察到，如果联邦军人数足够多，能够利用内线优势，那么联邦军的立场就很强大。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [dɪ'fendɪŋ] [fɔːrs] .

it	presented	grave	difficulties	to	a	weak	defending	force	.
它	呈现	严重	困难	到	一个	虚弱的	防守	力量	.

它给薄弱的防御力量带来了严重的困难。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['lɑːdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] [maɪt] ['rendər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

A	secure	lodgment	on	the	shank	of	the	hook	might	render	it	possible	to
一个	安全的	提交	在	这	小腿	的	这	钩	可能	使成为	它	可能的	到

['sevər][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['juːnɪt] ['seprətli] .

sever	the	Union	Army	and	to	deal	with	each	unit	separately	.
断绝	这	联盟	军队	和	到	交易	和	每个	单元	分别地	.

如果钩柄上的钩子能牢固地固定住，就有可能将联邦军队分割开来，然后分别对付每个单位。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [miːdz] [fɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ,

Not	all	of	Meade's	force	had	reached	the	field	,
不是	全部	的	米德的	力量	有	达到	这	场地	,

米德的部分兵力尚未全部抵达战场。

[ænd; ənd] [liː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn]

and	Lee	thought	he	had	the	opportunity	of	destroying	his	adversary	in
和	李	想法	他	有	这	机会	的	摧毁	他的	对手	在

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

the	process	of	concentration	.
这	过程	的	专注	.

李认为他有机会在对手集中注意力的过程中将其消灭。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send] ['lɔŋstriːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl] [left][flæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd]

He	resolved	to	send	Longstreet	against	the	Federal	left	flank	which	he	believed
他	已解决	到	发送	朗斯特里特	反对	这	联邦	左边	侧翼	哪个	他	相信

[wʌz; wəz] [ðen] on15

was	then	on15
曾是	然后	on15

他决定派遣朗斯特里特进攻他认为当时处于劣势的联邦左翼。

['loʊər] ['semәteri] [rɪdʒ] , [waɪl] ['juːəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɔːrm] ['semәteri] [hɪl] [ænd; ənd] [kʌlps] [hɪl] .

lower	Cemetery	Ridge	,	while	Ewell	was	to	storm	Cemetery	Hill	and	Culp's	Hill	.
降低	公墓	岭	,	尽管	尤厄尔	曾是	到	风暴	公墓	爬坡道	和	罪魁祸首	爬坡道	.

下墓地岭，而尤厄尔则要攻占墓地山和卡尔普山。

['trɑːsəl] ['fɑːrmhaʊs] .

Trostle	farmhouse	.
特罗斯特尔	农家	.

特罗斯特尔农舍。

[hɪr] [ðə; ði] 9th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] , ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

Here	the	9th	Massachusetts	battery	,	taking	position	in	the	yard	,
这里	这	9th	马萨诸塞州	电池	,	采取	位置	在	这	院子	,

这是马萨诸塞州第9炮兵连，正在院子里部署阵地。

[lɔːst] - [aʊt][ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] .

lost	80	out	of	88	horses	during	the	battle	of	July	2	.
丢失的	-	出去	的	-	马匹	期间	这	战斗	的	七月	2	.

7月2日的战斗中，88匹马损失了80匹。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .)

(	Brady	photograph	.	)
(	布雷迪	照片	.	)

（布雷迪摄）

['lɔŋstriːt] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

LONGSTREET	ATTACKS	ON	THE	RIGHT	.
长街	攻击	在	这	正确的	.

朗斯特里特攻击右翼。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

In	the	execution	of	this	plan	,
在	这	执行	的	这	计划	,

在执行该计划的过程中，

['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [ænd; ənd][tuː; tə]

Longstreet	was	ordered	to	take	position	across	the	Emmitsburg	Road	and	to
朗斯特里特	曾是	订购	到	拿	位置	穿过	这	埃米茨堡	路	和	到

[ə'tæk] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn][ɑːn] ['seməteri]

attack	what	was	thought	to	be	the	left	flank	of	the	Union	line	on	Cemetery
攻击	什么	曾是	想法	到	是	这	左边	侧翼	的	这	联盟	线	在	公墓

[rɪdʒ] .

Ridge	.
岭	.

朗斯特里特奉命在埃米茨堡路对面布防，并攻击据信是公墓岭上联邦军防线的左翼。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kæmpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [roʊd] , [θriː][maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg]

From	his	encampment	on	the	Chambersburg	Road	,	3	miles	west	of	Gettysburg
从	他的	营地	在	这	钱伯斯堡	路	,	3	英里	西方	的	葛底斯堡

, [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] ,

,	he	started	toward	his	objective	,
,	他	开始	朝向	他的	客观的	,

他从位于盖茨堡以西3英里处的钱伯斯堡路营地出发，向着他的目标进发。

['juːzɪŋ] [hɛə] [rɪdʒ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm]['juːniən] ['sɪgnəlmɛn] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd]

using	Herr	Ridge	to	conceal	the	movement	from	Union	signalmen	on	Little	Round
使用	先生	岭	到	隐藏	这	移动	从	联盟	信号兵	在	小的	圆形的

[tɑːp] .

Top	.
顶部	.

利用赫尔岭掩护行动，以免被小圆顶山上的联邦信号兵发现。

['æftər] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] [blæk] [hɔːrs] ['tævərn][ɑːn][ðə; ði] ['fer,fiːld] [roʊd] ,

After	marching	to	Black	Horse	Tavern	on	the	Fairfield	Road	,
后	行军	到	黑色的	马	酒馆	在	这	费尔菲尔德	路	,

行军至费尔菲尔德路上的黑马酒馆后，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl]['juːnɪt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

he	realized	that	his	troops	were	in	sight	of	the	signal	unit	and	at	once
他	已实现	那	他的	军队	是	在	视线	的	这	信号	单元	和	在	一次

[bɪ'gæn] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

began	retracing	his	course	.
开始	回溯	他的	课程	.

他意识到自己的部队已经进入信号部队的视线范围，立即开始折返。

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['semɪneri] [rɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['saʊθwərd] [ə'gen]

Employing	the	trees	on	Seminary	Ridge	as	a	screen	,	he	marched	southward	again
雇用	这	树木	在	神学院	岭	作为	一个	屏幕	,	他	行军	向南	再次

[ɪn] ['wiləbi] [rʌn] ['væli] ,

in	Willoughby	Run	Valley	,
在	威洛比	跑步	谷	,

他利用神学院山脊上的树木作掩护，再次向南进发，进入威洛比溪谷。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [ə'baʊt][θriː] : - [piː] . [em] . [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt]

arriving	in	position	on	the	Emmitsburg	Road	about	3	:	30	p	.	m	.	Immediately	in	front
抵达	在	位置	在	这	埃米茨堡	路	关于	3	:	-	p	.	米	.	立即地	在	正面

,

,

,

下午3点30分左右到达埃米茨堡路指定位置，就在前方，

[ænd; ənd]['oʊnli] - [ja:dz] [ə'weɪ] ,
and **only** **700** **yards** **away** **,**
和 仅有的 - 码 离开 ,

仅700码之外，

['lɔŋstri:t] [sɔ:] ['sɪkəlz] - ['bætəriz] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði]
Longstreet **saw** **Sickles** **'** **batteries** **lined** **up** **in** **the** **Peach** **Orchard** **and** **on** **the**
朗斯特里特 锯 镰刀 - 电池 衬里 向上 在 这 桃 果园 和 在 这
['ɛmɪtsbɜ:rg] [roʊd] .
Emmitsburg **Road** **.**
埃米茨堡 路 .

朗斯特里特看到西克尔斯的炮兵阵地排列在桃园和埃米茨堡路上。

[kɑ:l] . [i:] . [pi:] . [ˌælɪg'zændər] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [ɑ:r'tɪləri] ,
Col **.** **E** **.** **P** **.** **Alexander** **,** **commanding** **a** **battalion** **of** **Longstreet's** **artillery** **,**
上校 . E . P . 亚历山大 , 指挥 一个 营 的 朗斯特里特的 炮兵 ,

指挥朗斯特里特炮兵营的亚历山大上校

['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ju:niən] ['gʌnz] .
opened **with** **full** **force** **against** **the** **Union** **guns** **.**
打开 和 满的 力量 反对 这 联盟 枪支 .

向联邦军炮火猛烈开火。

['lɔŋstri:t] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] .
Longstreet **could** **observe** **in** **the** **distance** **that** **Little** **Round** **Top** **was** **unoccupied** **.**
朗斯特里特 可以 观察 在 这 距离 那 小的 圆形的 顶部 曾是 空置 .

朗斯特里特远远地看到小圆顶山无人居住。

['lɔz] [ˌælə'bæmə] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] ,
Law's **Alabama** **troops** **were** **directed** **at** **once** **to** **take** **the** **hill** **,**
法律的 阿拉巴马州 军队 是 指导 在 一次 到 拿 这 爬坡道 ,

劳的阿拉巴马州部队立即奉命攻占山头。

[ænd; ənd] ['rɑ:bɝtsənz] ['tɛksənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
and **Robertson's** **Texans** **were** **instructed** **to** **join** **in** **the** **charge** **.**
和 罗伯逊的 德州人 是 指示 到 加入 在 这 收费 .

罗伯逊率领的德州人队奉命加入冲锋。

['wɔrən] [seɪvz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] .
WARREN **SAVES** **LITTLE** **ROUND** **TOP** **.**
沃伦 保存 小的 圆形的 顶部 .

沃伦拯救了小圆顶镇。

[dʒen] . [dʒi:] . [keɪ] . ['wɔrən] , [mi:dz] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['sɪkəlz] [ɪn] ['pleɪsɪŋ]
Gen **.** **G** **.** **K** **.** **Warren** **,** **Meade's** **Chief** **of** **Engineers** **,** **having** **assisted** **Sickles** **in** **placing**
Gen . G . K . 沃伦 , 米德的 首席 的 工程师 , 拥有 协助 镰刀 在 放置
[hɪz; ɪz] [laɪn] ,
his **line** **,**
他的 线 ,

米德的工程兵总司令沃伦将军曾协助西克尔斯布置防线，

[naʊ] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪl] ,
now **rode** **to** **the** **crest** **of** **Little** **Round** **Top** **and** **found** **the** **hill** **,**
现在 骑 到 这 波峰 的 小的 圆形的 顶部 和 成立 这 爬坡道 ,

现在骑马来到小圆顶山顶，找到了那座山丘，

“ [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['steɪʃ(ə)n] .
“ **the** **key** **to** **the** **Union** **position** **,** **”** **unoccupied** **except** **by** **a** **signal** **station** **.**
“ 这 钥匙 到 这 联盟 位置 , ” 空置 除了 经过 一个 信号 车站 .

“联邦阵地的关键所在”，除了一个信号站外，无人居住。

['wɔrən]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔ:rmd]	by16
Warren	**was**	**informed**	**by16**
沃伦	曾是	知情的	by16

沃伦被告知16

[ðə; ði]	['sɪgnəlmɛn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[bi'li:vd]	[kən'fedərət]	[tru:ps]	[leɪ]	[kən'si:ld]	[ɑ:n][ðə; ði]	['wʊdɪd]	[rɪdʒ]
the	**signalmen**	**that**	**they**	**believed**	**Confederate**	**troops**	**lay**	**concealed**	**on**	**the**	**wooded**	**ridge**
这	信号兵	那	他们	相信	南方邦联	军队	躺	暗	在	这	树木繁茂的	岭

[ə; eɪ][maɪl]	[tu:; tə][ðə; ði]	[west]	.
a mile	**to the**	**west**	**.**
一个 英里	到 这	西方	.

信号兵们认为，南方邦联军队隐蔽在西边一英里外的树木繁茂的山脊上。

['smɪθs]	[nu:]	[jɔ:k]	['bætəri]	,	[im'pleist]	[æt; ət]	['dɛvəlz]	[den]	,
Smith's	**New**	**York**	**battery**	**,**	**emplaced**	**at**	**Devil's**	**Den**	**,**
史密斯	新的	约克	电池	,	安置	在	魔鬼的	丹	,

史密斯在纽约的炮台，位于魔鬼巢穴，

[ɪ'mi:diətli]	[wʌz; wəz]	['ɔ:rdərd]	[tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ]	[ʃɑ:t]	['ɪntu:]	[ði:z]	[wʊdz]	.
immediately	**was**	**ordered**	**to**	**fire**	**a**	**shot**	**into**	**these**	**woods**	**.**
立即地	曾是	订购	到	火	一个	射击	进入	这些	树林	.

立即奉命向这片树林开一枪。

[ðə; ði]	['mɪs(ə)l]	,	['kræʃɪŋ]	[θru:]	[ðə; ði]	[tri:z]	,
The	**missile**	**,**	**crashing**	**through**	**the**	**trees**	**,**
这	导弹	,	崩溃	通过	这	树木	,

导弹穿过树林，

[kɔ:zd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[stɜ:r][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'fedərəts]	“	[wɪtʃ]	[baɪ][ðə; ði]	[gli:m]	[ʌv; əv][ðə; ði]
caused	**a**	**sudden**	**stir**	**of**	**the**	**Confederates**	**“**	**which**	**by**	**the**	**gleam**	**of**	**the**
导致	一个	突然	搅拌	的	这	南方邦联	“	哪个	经过	这	闪耀	的	这

[rɪ'flektɪd]	['sʌnlaɪt]	[ɑ:n][ðer; ðər]	['beɪənɪts]	,
reflected	**sunlight**	**on**	**their**	**bayonets**	**,**
反映	阳光	在	他们的	刺刀	,

这引起了南方邦联士兵的突然骚动，“阳光反射在他们的刺刀上，闪闪发光”，

[rɪ'vi:ld]	[ðer; ðər]	[lɔ:ŋ]	[laɪnz]	[aut'flæŋkɪŋ]	[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]	.
revealed	**their**	**long**	**lines**	**outflanking**	**the**	**position**	**.**
揭晓	他们的	长的	线条	侧翼包抄	这	位置	.

露出了从侧翼包抄的长队。

”	['wɔrən]	['ri:əlaɪzd]	['lɔŋstri:t]	[wʊd]	[straɪk]	[fɜ:rst][æt; ət]	['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	[tɑ:p][ænd; ənd][hi:; hi]
”	**Warren**	**realized**	**Longstreet**	**would**	**strike**	**first**	**at**	**Little**	**Round**	**Top**	**and**	**he**
”	沃伦	已实现	朗斯特里特	会	罢工	第一的	在	小的	圆形的	顶部	和	他

[əb'zɜ:rvd]	,
observed	**,**
观察到	,

沃伦意识到朗斯特里特会首先袭击小圆顶山，他观察到：

[tu:]	,	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ʌv; əv]	['ʃɪftɪŋ]	['sɪkəlz]	-	[pə'zɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['dɛvəlz]	[den]	[tu:; tə][ðə; ði]	[hɪl]	.
too	**,**	**the**	**difficulty**	**of**	**shifting**	**Sickles**	**'**	**position**	**from**	**Devil's**	**Den**	**to**	**the**	**hill**	**.**
也	,	这	困难	的	转变	镰刀	-	位置	从	魔鬼的	丹	到	这	爬坡道	.

此外，将西克尔斯的位置从魔鬼巢穴转移到山丘上也很困难。

[ðə; ði]	['wi:tˌfi:ld]	[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	-	.
The	**Wheatfield**	**as**	**it**	**appeared**	**in**	**1890**	**.**
这	麦田	作为	它	出现	在	-	.

1890 年的麦田景象。

['lɪt(ə)l]	[raʊnd]	[tɑ:p][ɪz][ɪn][ðə; ði]	['bækgraʊnd]	.
Little	**Round**	**Top**	**is**	**in**	**the**	**background**	**.**
小的	圆形的	顶部	是	在	这	背景	.

背景中是小圆顶山。

(['tɪptən] ['foʊtəgræf] .)

(	Tipton	photograph	.	)
(	蒂普顿	照片	.	)

（蒂普顿摄）

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɔrən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['juːniən] [truːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

At	this	moment	Warren	noticed	the	approach	of	Union	troops	from	the	north
在	这	片刻	沃伦	注意到	这	方法	的	联盟	军队	从	这	北

[ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	rode	to	meet	them	.
和	骑	到	见面	他们	.

这时，沃伦注意到北方的联邦军队正在逼近，便骑马迎战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪnsɛnts] [ænd; ənd] [wiːdz] [bri'geidz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['saɪks] - [kɔːr] [frʌm; frəm] [rɪ'zɜːrv]

They	were	Vincent's	and	Weed's	brigades	,	leading	Sykes	'	corps	from	reserve
他们	是	文森特的	和	杂草	旅	,	领导	赛克斯	-	兵团	从	预订

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

position	to	the	front	.
位置	到	这	正面	.

他们是文森特和威德的旅，带领赛克斯的军团从预备队位置冲到前线。

[ˌɪntər'sept] [ðiːz] [truːps] , ['wɔrən] [rʌʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] .

Intercepting	these	troops	,	Warren	rushed	them	to	Little	Round	Top	.
拦截	这些	军队	,	沃伦	匆忙	他们	到	小的	圆形的	顶部	.

沃伦截住了这些部队，并迅速将他们带到了小圆顶山。

['lɔz] [ˌæləˈbæmə] [truːps] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wen]

Law's	Alabama	troops	were	starting	to	scale	the	south	slope	of	the	hill	when
法律的	阿拉巴马州	军队	是	开始	到	规模	这	南	坡	的	这	爬坡道	什么时候

['vɪnsɛnts] [men] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

Vincent's	men	rushed	to	the	attack	.
文森特的	男人	匆忙	到	这	攻击	.

当劳的阿拉巴马军队开始攀登山丘南坡时，文森特的部下冲了上去。

[wiːdz] [brɪ'geɪd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] , [droʊv]['oʊvər][ðə; ði][krest][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒd] ['rɑːbɝtsənz]

Weed's	brigade	,	following	closely	,	drove	over	the	crest	and	engaged	Robertson's
杂草	旅	,	下列的	密切	,	驾驶	超过	这	波峰	和	已订婚的	罗伯逊的

['tɛksənz][ɑːn][ðə; ði][west] [sloʊp] .

Texans	on	the	west	slope	.
德州人	在	这	西方	坡	.

紧随其后的韦德旅翻过山脊，在西坡与罗伯逊的德克萨斯人交战。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [hæzlɪts] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

The	arrival	of	Hazlett's	battery	on	the	summit	of	the	hill	is	thus	described	by
这	到达	的	哈兹利特	电池	在	这	首脑	的	这	爬坡道	是	因此	描述	经过

[æn; ən] ['aɪwɪtnəs] :

an	eyewitness	:
一个	目击者	:

目击者对哈兹利特炮兵部队抵达山顶的情景作了如下描述：

“ [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['gʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['roʊdləs] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

“	The	passage	of	the	six	guns	through	the	roadless	woods	and	amongst	the
“	这	通道	的	这	六	枪支	通过	这	无路	树林	和	在	这

['rɑːks] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

rocks	was	marvelous	.
岩石	曾是	奇妙	.

“六门大炮穿过没有道路的树林和岩石，真是令人惊叹。”

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] ,

Under	ordinary	circumstances	it	would	have	been	considered	an	impossible	feat	,
在下面	普通的	情况	它	会	有	到过	经过考虑的	一个	不可能的	特技	,

在通常情况下，这会被认为是一项不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] . . . [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

but	the	eagerness	of	the	men	.	.	.	brought	them	without	delay	to	the	very
但	这	渴望	的	这	男人	.	.	.	带来	他们	没有	延迟	到	这	非常

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

但是，队员们的热情……使他们很快就登上了山顶。

[wer] [ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

where	they	went	immediately	into	battle	.
在哪里	他们	去	立即地	进入	战斗	.

他们随即投入战斗。

” [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] - [tuː; tə] - hand17

”	A	desperate	hand	-	to	-	hand17
”	一个	绝望的	手	-	到	-	hand17

“一场绝望的近身搏斗17

['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .

struggle	ensued	.
斗争	随后	.

随后爆发了冲突。

[wiːd] [ænd; ənd] ['hæzlɪt] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — [ɔːl]

Weed	and	Hazlett	were	killed	,	and	Vincent	was	mortally	wounded	—	all
杂草	和	哈兹利特	是	被杀	,	和	文森特	曾是	致命的	受伤	—	全部

[jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] .

young	soldiers	of	great	promise	.
年轻的	士兵	的	伟大的	承诺	.

韦德和哈兹利特阵亡，文森特身负重伤——他们都是前途无量的年轻士兵。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] [naʊ] [bɪ'keɪm] [s'teɪlmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [də'rektɪd]

The	struggle	at	Little	Round	Top	now	became	stalemated	,	and	Longstreet	directed
这	斗争	在	小的	圆形的	顶部	现在	成为	僵局	,	和	朗斯特里特	指导

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪn][tuː; tə] [ə'tæk] .

his	entire	line	to	attack	.
他的	全部的	线	到	攻击	.

小圆顶山的战斗陷入僵局，朗斯特里特命令他的整个防线发起进攻。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [draɪv][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][tɜːrn][baɪ][ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv] ['bɛnɪŋ] ,

The	Confederate	drive	was	taken	up	in	turn	by	the	brigades	of	Benning	,
这	南方邦联	驾驶	曾是	已采取	向上	在	转动	经过	这	旅	的	本宁	,

随后，本宁的各旅接过了南方邦联军队的进攻。

['ændərsn] , ['kɜːˌʃɑː] , ['sɛmz] , ['bɑːrksˌdeɪl] , ['wɑːfɝd] , ['wilkɔks] , ['peri] ,

Anderson	,	Kershaw	,	Semmes	,	Barksdale	,	Wofford	,	Wilcox	,	Perry	,
安德森	,	克肖	,	塞姆斯	,	巴克斯代尔	,	沃福德	,	威尔科克斯	,	佩里	,

安德森、克肖、塞姆斯、巴克斯代尔、沃福德、威尔科克斯、佩里

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['bɜːni] [ænd; ənd] ['hʌmfriːz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] ,

and	Wright	against	the	divisions	of	Birney	and	Humphreys	in	the	Wheatfield	,
和	赖特	反对	这	部门	的	伯尼	和	汉弗莱斯	在	这	麦田	,

[ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,

the	Peach	Orchard	,
这	桃	果园	,

赖特对抗伯尼和汉弗莱斯在麦田和桃园的阵营，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] .

and	along	the	Emmitsburg	Road	.
和	沿着	这	埃米茨堡	路	.

以及沿着埃米茨堡路。

[fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [broʊk] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ['seɪliənt] ,

Four	**hours**	**of**	**desperate**	**fighting**	**broke**	**the**	**Peach**	**Orchard**	**salient**	**,**
四	小时	的	绝望的	斗争	打破	这	桃	果园	显著的	,

经过四个小时的殊死搏斗，桃园突出部被攻破。

[æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

an	**angle**	**in**	**the**	**Union**	**line**	**which**	**was**	**struck**	**from**	**the**	**south**	**and**	**the**
一个	角度	在	这	联盟	线	哪个	曾是	击	从	这	南	和	这

[west] .

west	**.**
西方	.

联邦线的一个角度，是从南面和西面切入的。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

It	**left**	**the**	**Wheatfield**	**strewn**	**with**	**dead**	**and**	**wounded**	**,**
它	左边	这	麦田	散落的	和	死的	和	受伤	,

麦田里到处都是死伤者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

and	**the**	**base**	**of**	**Little**	**Round**	**Top**	**a**	**shambles**	**.**
和	这	根据	的	小的	圆形的	顶部	一个	一片混乱	.

小圆顶山的山脚一片狼藉。

['sɪkəlz] - [men] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] ,

Sickles	**'**	**men**	**had**	**been**	**driven**	**back**	**,**
镰刀	-	男人	有	到过	驱动	后退	,

西克尔斯的部下已被击退。

[ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɪg] [raʊnd] [tɑːp] ,

and	**Longstreet**	**was**	**now**	**in**	**possession**	**of**	**the**	**west**	**slope**	**of**	**Big**	**Round**	**Top**	**,**
和	朗斯特里特	曾是	现在	在	拥有	的	这	西方	坡	的	大的	圆形的	顶部	,

朗斯特里特现在控制了大圆顶山的西坡。

[ʌv; əv] ['dɛvəlz] [den] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

of	**Devil's**	**Den**	**,**	**and**	**the**	**Peach**	**Orchard**	**.**
的	魔鬼的	丹	,	和	这	桃	果园	.

魔鬼巢穴和桃园。

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] ,

Little	**Round**	**Top**	**,**
小的	圆形的	顶部	,

小圆顶山

[ðæt] [kə'mændɪŋ] ['lændmɑːrk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði]

that	**commanding**	**landmark**	**from**	**which**	**Longstreet**	**had**	**hoped**	**to**	**shell**	**the**
那	指挥	地标	从	哪个	朗斯特里特	有	希望	到	壳	这

['juːniən] [laɪnz] [ɑːn] ['seməteri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['seməteri] [hɪl] ,

Union	**lines**	**on**	**Cemetery**	**Ridge**	**and**	**Cemetery**	**Hill**	**,**
联盟	线条	在	公墓	岭	和	公墓	爬坡道	,

朗斯特里特曾希望从那个制高点炮击公墓岭和公墓山上的联邦军防线。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['juːniən] [pə'zeʃn] .

still	**remained**	**in**	**Union**	**possession**	**.**
仍然	剩余	在	联盟	拥有	.

仍由联邦控制。

[kʌlps] [hɪl] .

CULP'S	**HILL**	**.**
罪魁祸首	爬坡道	.

卡尔普山。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [plæn] ,
In the Confederate plan ,
在 这 南方邦联 计划 ,

在邦联的计划中，

['juːəl] [ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz][də'rektɪd][tuː; tə] [ə'tæk] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd] [kʌlps] [hɪl] [ɪn]
Ewell on the left was directed to attack Cemetery Hill and Culp's Hill in
尤厄尔 在 这 左边 曾是 指导 到 攻击 公墓 爬坡道 和 罪魁祸首 爬坡道 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɔŋˌstrits] [draɪv] .
conjunction with Longstreet's drive .
连词 和 朗斯特里特的 驾驶 .

左侧的尤厄尔奉命与朗斯特里特的部队一起进攻公墓山和卡尔普山。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv] ['lætɪmərz] [bə'tæliən] [ɑːn] [bɛnɚz] [hɪl] , [iːst]
At the appointed time , the guns of Latimer's battalion on Benner's Hill , east
在 这 任命 时间 , 这 枪支 的 拉蒂默的 营 在 本纳的 爬坡道 , 东方
[ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,
of Gettysburg ,
的 葛底斯堡 ,

到了约定的时间，拉蒂默营在葛底斯堡东部本纳山上的大炮响了起来。

['oʊpənd][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən][pə'ziʃənz][ɑːn] [iːst] ['seməteri] [hɪl]
opened a well - directed fire against the Union positions on East Cemetery Hill
打开 一个 出色地 - 指导 火 反对 这 联盟 职位 在 东方 公墓 爬坡道
[ænd; ənd] [kʌlps] [hɪl] ,
and Culp's Hill ,
和 罪魁祸首 爬坡道 ,

向东公墓山和卡尔普山上的联邦军阵地开了一记精准的炮火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]['faɪər] [suːn] ['ʃætərd] ['meni] [ʌv; əv] ['lætɪmərz] ['bætəriz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði]
but the return fire soon shattered many of Latimer's batteries and forced the
但 这 返回 火 很快 破碎 许多 的 拉蒂默的 电池 和 强制 这
['remnənts] [tuː; tə][rɪ'taɪər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] .
remnants to retire out of range .
残余物 到 退休 出去 的 范围 .

但对方的还击很快摧毁了拉蒂默的许多炮兵阵地，迫使残余部队撤出射程。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪdʒər]['lætəmɚ][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli]
In the final moments of this action the youthful Major Latimer was mortally
在 这 最终的 时刻 的 这 行动 这 青春 主要的 拉蒂默 曾是 致命的
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

在这场战斗的最后时刻，年轻的拉蒂默少校身负重伤，最终不治身亡。

[vjuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp]['teɪkən] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
View of Little Round Top taken soon after the battle .
看法 的 小的 圆形的 顶部 已采取 很快 后 这 战斗 .

这场战役结束后不久拍摄的小圆顶山照片。

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'siːdɪŋ]
The crest and western slope of the hill had been cleared the year preceding
这 波峰 和 西 坡 的 这 爬坡道 有 到过 已清除 这 年 前
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

这场战役发生前一年，山顶和西坡就已经被清理干净了。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .) -
(Brady photograph .) 18
(布雷迪 照片 .) -

（布雷迪摄）18

['brɛstˌwɜ:rks] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['fedərəl] [tru:ps] [ɑ:n] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] .

Breastworks	**constructed**	**by**	**Federal**	**troops**	**on**	**Little**	**Round**	**Top**	**.**
胸工	建造	经过	联邦	军队	在	小的	圆形的	顶部	.

联邦军队在小圆顶山修建的胸墙。

[ə'baʊt] [dʌsk] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər][hæd; həd] ['si:st] ,

About	**dusk**	**,**	**long**	**after**	**the**	**artillery**	**fire**	**had**	**ceased**	**,**
关于	黄昏	,	长的	后	这	炮兵	火	有	停止	,

大约黄昏时分，炮火早已停止很久之后，

['ɜ:rliz] ['ɪnfəntri] ['stɑ:rtɪd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tɔ:rd] [i:st] ['seməteri] [hɪl] .

Early's	**infantry**	**started**	**a**	**charge**	**toward**	**East**	**Cemetery**	**Hill**	**.**
早期的	步兵	开始	一个	收费	朝向	东方	公墓	爬坡道	.

厄尔利的步兵开始向东公墓山发起冲锋。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [sə'pɑ:st] [ɪn][ɪts] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ,

Seldom	**,**	**if**	**ever**	**,**	**surpassed**	**in**	**its**	**dash**	**and**	**desperation**	**,**
很少	,	如果	曾经	,	超越	在	它是	短跑	和	绝望	,

其迅猛和绝望的程度，几乎无人能及。

['ɜ:rliz] [ə'sɔ:lt] [ri:tʃt] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,

Early's	**assault**	**reached**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**where**	**the**	**defenders**	**,**
早期的	突击	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	在哪里	这	后卫	,

厄尔利的进攻到达了山顶，守军在那里.....

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ɪn'kaʊntər] , [ju:st] [klʌbd] ['mʌskɪt] ,

as	**a**	**last**	**resort**	**in**	**the**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**,**	**used**	**clubbed**	**muskets**	**,**
作为	一个	最后的	采取	在	这	手	-	到	-	手	遇到	,	用过的	俱乐部	滑膛枪	,

[stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ræmərz] .

stones	**,**	**and**	**rammers**	**.**
石头	,	和	撞击器	.

在近身肉搏的最后手段中，他们会使用棍棒、石头和撞锤。

[lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] , [ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] ['taɪgɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	**after**	**dark**	**,**	**the**	**Louisiana**	**Tigers**	**and**	**their**	**comrades**	**,**	**in**	**possession**	**of**	**the**
长的	后	黑暗的	,	这	路易斯安那州	老虎队	和	他们的	同志们	,	在	拥有	的	这

[krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

crest	**of**	**the**	**hill**	**,**
波峰	的	这	爬坡道	,

夜幕降临很久之后，路易斯安那老虎队和他们的战友们占据了山顶，

[fɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər][geɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptʃərd] ['gʌnz] .

fought	**to**	**hold**	**their**	**gain**	**and**	**their**	**captured**	**guns**	**.**
战斗	到	抓住	他们的	获得	和	他们的	捕获	枪支	.

奋力守住他们的战果和缴获的枪支。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [roʊd] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	**failure**	**of**	**Rodes**	**to**	**move**	**out**	**of**	**the**	**streets**	**of**	**Gettysburg**	**and**	**to**
这	失败	的	罗德斯	到	移动	出去	的	这	街道	的	葛底斯堡	和	到

[ə'tæk] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [ɪneɪbld] ['hænkɔk][tu:; tə] [ʃɪft] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

attack	**the**	**hill**	**from**	**the**	**west**	**enabled**	**Hancock**	**to**	**shift**	**some**	**of**	**his**	**men**
攻击	这	爬坡道	从	这	西方	已启用	汉考克	到	转移	一些	的	他的	男人

[tu:; tə][eɪd][ɪn] [ri'pelɪŋ] ['ɜ:rliz] [ə'tæks] .

to	**aid**	**in**	**repelling**	**Early's**	**attacks**	**.**
到	援助	在	排斥	早期的	攻击	.

罗兹未能从葛底斯堡的街道上撤出，也未能从西面进攻山头，这使得汉考克得以调动部分兵力去协助击退厄尔利的进攻。

[feɪst] [baɪ] [ði:z] ['ju:niən] [rɪ'zɜ:rvz] ,

Faced	**by**	**these**	**Union**	**reserves**	**,**
面对	经过	这些	联盟	储备	,

面对这些联邦储备，

['ɜːrliz] [men] ['faɪnəli] [geɪv] [wei] [ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['sʌlənli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][laɪnz] .

Early's	men	finally	gave	way	about	10	o'clock	and	sullenly	retired	to	their	lines	.
早期的	男人	最后	给予	方式	关于	-	点钟	和	闷闷不乐地	退休	到	他们的	线条	.

大约十点钟，厄尔利的部下终于投降，垂头丧气地退回了各自的防线。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] [stʊd] [fɜːrm] .

The	Union	troops	stood	firm	.
这	联盟	军队	站立	公司	.

联邦军队坚守阵地。

['kloʊsli] [taɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrliz] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [iːst] ['seməteri] [hɪl] ,

Closely	timed	with	Early's	assault	of	East	Cemetery	Hill	,
密切	定时	和	早期的	突击	的	东方	公墓	爬坡道	,

与厄尔利对东公墓山的进攻时间非常接近，

['dʒɑːnsənz][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['juːniən][wɜːrks][ɑːn] [kʌlps] [hɪl] .

Johnson's	division	charged	the	Union	works	on	Culp's	Hill	.
强生	分配	带电	这	联盟	作品	在	罪魁祸首	爬坡道	.

约翰逊的部队向卡尔普山上的联邦工事发起进攻。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]

Failing	to	make	headway	,	because	of	the	steep	incline	and	the	strength
失败	到	制作	进展	,	因为	的	这	陡	倾斜	和	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][pə'ziʃənz] ,

of	the	Union	positions	,
的	这	联盟	职位	,

由于地势陡峭且联邦军阵地坚固，未能取得进展。

['dʒɑːnsən] [fel] [bæk] [ə'krɔːs] [rɑːk] [kriːk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp]

Johnson	fell	back	across	Rock	Creek	and	started	an	attack	on	the	southern	slope
约翰逊	跌倒	后退	穿过	岩石	溪	和	开始	一个	攻击	在	这	南部	坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

约翰逊撤退到岩溪对岸，开始向山丘南坡发起进攻。

[hɪr] [ðə; ði]['juːniən][wɜːrks][wɜːr; wər] ['θɪnli] [mænd] .

Here	the	Union	works	were	thinly	manned	.
这里	这	联盟	作品	是	薄薄的	有人值守	.

这里联合工厂人手不足。

[æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,

An	hour	earlier	,
一个	小时	早些时候	,

一小时前，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['gɪri] [ænd; ənd]['ruːgɝ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrks][tuː; tə]

the	divisions	of	Geary	and	Ruger	had	been	called	from	those	works	to
这	部门	的	吉里	和	鲁格	有	到过	称为	从	那些	作品	到

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəlz] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

the	aid	of	the	Sickles	line	at	the	Peach	Orchard	.
这	援助	的	这	镰刀	线	在	这	桃	果园	.

Geary 和 Ruger 的分队从这些工厂被调来支援桃园的 Sickles 部队。

['dʒɑːnsən] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][wɜːrks] ['wiːkli] [dɪ'fendɪd] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][dɪd]

Johnson	,	finding	the	works	weakly	defended	,	took	possession	of	them	but	did
约翰逊	,	寻找	这	作品	弱	辩护	,	采取	拥有	的	他们	但	做过

[nɑːt] [pres] [ðə; ði] [ə'tæk] ['fɑːrðər] .

not	press	the	attack	farther	.
不是	按	这	攻击	更远	.

约翰逊发现工事防守薄弱，便占领了工事，但没有继续进攻。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk] [leɪ][ðə; ði]['juːniən] [sə'plaɪ] [treɪnz] .

Only	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**away**	**on**	**the**	**Baltimore**	**Pike**	**lay**	**the**	**Union**	**supply**	**trains**	**.**
仅有的	一个	很少	百	码	离开	在	这	巴尔的摩	梭鱼	躺	这	联盟	供应	火车	.

距离这里仅几百码的巴尔的摩公路上，停放着联邦军的补给列车。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['krɪtɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	**failure**	**of**	**Confederate**	**reconnaissance**	**here**	**again**	**was**	**critically**	**important**	**.**
这	失败	的	南方邦联	侦察	这里	再次	曾是	关键	重要的	.

邦联侦察在此再次失败，这至关重要。

[ðʌs] [pæst] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] . -

Thus	**passed**	**another**	**opportunity**	**to**	**strike**	**a**	**hard**	**blow**	**at**	**the**	**Union**	**Army**	**.**	**19**
因此	通过了	其他	机会	到	罢工	一个	难的	吹	在	这	联盟	军队	.	-

就这样，又一次重创联邦军队的机会溜走了。19

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ]

The	**Third**	**Day**
这	第三	天

第三天

[ˌkænə'neɪd] [æt; ət] [dɑːn] :

CANNONADE	**AT**	**DAWN**	**:**
炮击	在	黎明	:

黎明炮击:

[kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] .

CULP'S	**HILL**	**AND**	**SPANGLER'S**	**SPRING**	**.**
罪魁祸首	爬坡道	和	斯潘格勒的	春天	.

卡尔普山和斯潘格勒泉。

[naɪt] [brɔːt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['kɑːmbæt][æt; ət] [iːst] ['seməteri] [hɪl] ,

Night	**brought**	**an**	**end**	**to**	**the**	**bloody**	**combat**	**at**	**East**	**Cemetery**	**Hill**	**,**
夜晚	带来	一个	结尾	到	这	血腥	战斗	在	东方	公墓	爬坡道	,

夜幕降临，东公墓山上的血腥战斗终于结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][rest] .

but	**this**	**was**	**not**	**the**	**time**	**for**	**rest**	**.**
但	这	曾是	不是	这	时间	为了	休息	.

但现在还不是休息的时候。

[wʌt] [wʊd] ['miːd] [duː] ?

What	**would**	**Meade**	**do**	**?**
什么	会	米德	做	?

米德会怎么做?

[wʊd] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hoʊld][ɪts] [laɪnz][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] ?

Would	**the**	**Union**	**Army**	**remain**	**in**	**its**	**established**	**position**	**and**	**hold**	**its**	**lines**	**at**	**all**	**costs**	**?**
会	这	联盟	军队	保持	在	它是	已确立的	位置	和	抓住	它是	线条	在	全部	成本	?

联邦军队是否会坚守既定阵地，不惜一切代价守住防线?

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['miːd] [sɔːt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

At	**midnight**	**Meade**	**sought**	**the**	**advice**	**of**	**his**	**Council**	**of**	**War**	**in**	**the**	**east**	**room**	**of**	**his**	**headquarters**	**.**
在	午夜	米德	寻求	这	建议	的	他的	理事会	的	战争	在	这	东方	房间	的	他的	总部	.

午夜时分，米德在他的总部东厅向战争委员会寻求建议。

[ðə; ði] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] — ['gɪbən] , ['wɪljəmz] , ['saɪks] , ['nuːtən] , ['haʊərd] , ['hænkɔk] ,

The	corps	commanders	—	Gibbon	,	Williams	,	Sykes	,	Newton	,	Howard	,	Hancock	,
这	兵团	指挥官	—	长臂猿	,	威廉姆斯	,	赛克斯	,	牛顿	,	霍华德	,	汉考克	,

['sedʒwik] , [ænd; ənd]['sləukəm] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [əd'vaɪzd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ɪ'stæblɪʃt]

Sedgwick	,	and	Slocum	—	without	exception	advised	holding	the	positions	established
塞奇威克	,	和	斯洛克姆	—	没有	例外	建议	保持	这	职位	已确立的

.

:

.

军团指挥官——吉本、威廉姆斯、赛克斯、牛顿、霍华德、汉考克、塞奇威克和斯洛克姆——无一例外地建议坚守既定的岗位。

['miːd] , [ə'pruːvɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][held][ðə; ði]['juːniən]['sentər] ,

Meade	,	approving	,	turned	to	the	officer	whose	division	held	the	Union	center	,
米德	,	批准	,	转向	到	这	官	谁	分配	握住	这	联盟	中心	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

米德表示赞同，然后转向负责守卫联邦中心的军官，说道：

“ ['gɪbən] , [ɪf] [liː] [ə'tæks] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] .

“	Gibbon	,	if	Lee	attacks	me	tomorrow	it	will	be	on	your	front	.
”	长臂猿	,	如果	李	攻击	我	明天	它	将要	是	在	你的	正面	.

“吉本，如果李明天攻击我，那就会从你的前线发起进攻。”

” ['miːd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] ['seməteri] [rɪdʒ] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːl]

”	Meade	on	the	following	morning	began	to	fortify	Cemetery	Ridge	by	shifting	all
”	米德	在	这	下列的	早晨	开始	到	强化	公墓	岭	经过	转变	全部

['juːnɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][æt; ət] [kʌlps] [hɪl] ,

units	that	could	be	spared	from	the	line	at	Culp's	Hill	,
单位	那	可以	是	幸存	从	这	线	在	罪魁祸首	爬坡道	,

“第二天早上，米德开始加固公墓岭，将所有能从卡尔普山防线抽调出来的部队都调了过来。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [tɑːps][ænd; ənd][ɑːn] ['seməteri] [hɪl] .

and	those	in	reserve	at	the	Round	Tops	and	on	Cemetery	Hill	.
和	那些	在	预订	在	这	圆形的	最高额	和	在	公墓	爬坡道	.

还有那些在圆顶山和公墓山的预备役人员。

['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

General	Hunt	,	Chief	of	Artillery	,
一般的	打猎	,	首席	的	炮兵	,

炮兵司令亨特将军

[brɔːt] [ʌp] [rɪ'zɜːrv] ['bætəriz] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [frʌnt] [laɪn]

brought	up	reserve	batteries	to	hold	in	readiness	for	replacement	of	front	line
带来	向上	预订	电池	到	抓住	在	准备就绪	为了	替代品	的	正面	线

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

调集了后备炮兵部队，以备替换前线火炮。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

Throughout	the	forenoon	of	the	third	day	,
自始至终	这	午前	的	这	第三	天	,

第三天上午，

['miːd] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
Meade not only developed a strong front at the stone walls on the crest of
米德 不是 仅有的 发达 一个 强的 正面 在 这 石头 墙壁 在 这 波峰 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] ,
the ridge ,
这 岭 ,

米德不仅在山脊顶部的石墙上构筑了一道坚固的防线，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] ['rendərd]
but he also strengthened his reserve power to an extent which rendered
但 他 还 加强 他的 预订 力量 到 一个 程度 哪个 渲染
[ðə; ði]['juːniən]['sentər]['ɔːlmoʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] .
the Union center almost impregnable .
这 联盟 中心 几乎 坚不可摧 .

但他也加强了自己的后备力量，使得联邦中央几乎固若金汤。

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] .
Interior of breastworks on Little Round Top .
内部的 的 胸工 在 小的 圆形的 顶部 .

小圆顶山胸墙内部。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .)
(Brady photograph .)
(布雷迪 照片 .)

（布雷迪摄）

['miːnwaɪl] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] ['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
Meanwhile , important movements were occurring elsewhere on the field .
同时 , 重要的 移动 是 发生 别处 在 这 场地 .

与此同时，场上其他地方也发生了重要的变化。

['ruːgərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['lɑːˌkwʊdz] [brɪ'geɪd] ,
Ruger's division and Lockwood's brigade ,
鲁格的 分配 和 洛克伍德 旅 ,

鲁格的师和洛克伍德的旅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪnz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp][ʌv; əv] [kʌlps] [hɪl]
which had been called from their lines on the south slope of Culp's Hill
哪个 有 到过 称为 从 他们的 线条 在 这 南 坡 的 罪魁祸首 爬坡道
[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][help] [dɪ'fend] ['sɪkəlz] - [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,
the previous evening to help defend Sickles ' position at the Peach Orchard ,
这 以前的 晚上 到 帮助 保卫 镰刀 - 位置 在 这 桃 果园 ,

前一天晚上，这些士兵从卡尔普山南坡的阵地被调来支援西克尔斯在桃园的阵地防御。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['kauntəˌmɑːtʃ] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [tuː; tə][ˌriː'ɑːkjəpaɪ][ðer; ðər] [graʊnd] .
were now countermarching , under cover of darkness , to reoccupy their ground .
是 现在 反行军 , 在下面 覆盖 的 黑暗 , 到 重新占领 他们的 地面 .

现在，他们趁着夜色掩护，开始反向行军，重新夺回他们的阵地。

['gɪri] , -
Geary , 20
吉里 , -

Geary，20

[huː] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk] ,
who had misunderstood orders and had marched down the Baltimore Pike ,
WHO 有 被误解 订单 和 有 行军 向下 这 巴尔的摩 梭鱼 ,
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
was also returning to his works .
曾是 还 返回 到 他的 作品 .

误解了命令，沿着巴尔的摩大道行进的那个人，也正在返回他的工作岗位。

['ruːgərz] [men] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][paɪk] ,

Ruger's	**men**	**,**	**upon**	**reaching**	**the**	**Pike**	**,**
鲁格的	男人	,	之上	到达	这	梭鱼	,

鲁格的部下到达派克山后，

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [skaʊts] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [saʊθ] [ʌv; əv] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət]

learned	**from**	**scouts**	**that**	**their**	**entrenchments**	**south**	**of**	**Culp's**	**Hill**	**and**	**at**
学习	从	侦察兵	那	他们的	战壕	南	的	罪魁祸首爬坡道		和	在

['spæŋglərz] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Spangler's	**Spring**	**had**	**been**	**occupied**	**by**	**the**	**Confederates**	**.**
斯潘格勒的	春天	有	到过	占领	经过	这	南方邦联	.

从侦察兵那里得知，他们在卡尔普山以南和斯潘格勒泉的战壕已被南方邦联军占领。

['ruːgɝ] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ɔːrgənaɪzd][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk]

Ruger	**,**	**resolving**	**upon**	**an**	**attack**	**at**	**daybreak**	**,**	**organized**	**his**	**forces**	**along**	**the**	**Pike**
鲁格	,	解决	之上	一个	攻击	在	拂晓	,	组织	他的	力量	沿着	这	梭鱼

.

:

.

鲁格决定在黎明时分发动进攻，他在派克大道沿线组织了他的部队。

['paʊərf(ə)l] [ɑːr'tɪlәri] ['juːnɪts] ['ʌndər] ['mjuːlәn,bɜːrg][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

Powerful	**artillery**	**units**	**under**	**Muhlenberg**	**were**	**brought**	**into**	**place**	**along**	**the**	**road**	**;**
强大的	炮兵	单位	在下面	穆伦伯格	是	带来	进入	地方	沿着	这	路	;

穆伦贝格指挥的强大炮兵部队沿路部署到位；

['rɪgbiz] ['meriland] ['bætәri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['paʊɝz] [hɪl] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [noʊl] [ə; eɪ][hæf]

Rigby's	**Maryland**	**battery**	**was**	**stationed**	**on**	**Power's**	**Hill**	**,**	**a**	**prominent**	**knoll**	**a**	**half**
里格比的	马里兰州	电池	曾是	驻	在	权力	爬坡道	,	一个	著名的	小丘	一个	一半

[maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

mile	**to**	**the**	**south**	**;**
英里	到	这	南	;

里格比的马里兰炮兵连驻扎在鲍尔斯山上，这是一座位于南部半英里处的显眼小山丘；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bætәri] [wʌz; wəz] [im'pleist] [ɑːn][mə'kæləstɝ] [hɪl] .

and	**another**	**battery**	**was**	**emplaced**	**on**	**McAllister**	**Hill**	**.**
和	其他	电池	曾是	安置	在	麦卡利斯特	爬坡道	.

另一处炮台则部署在麦卡利斯特山上。

['ɛl'tiː] . [dʒen] . [dʒeɪmz] ['lɔŋstriːt] .

Lt	**.**	**Gen**	**.**	**James**	**Longstreet**	**.**
中尉	.	Gen	.	詹姆斯	朗斯特里特	.

詹姆斯·朗斯特里特中将。

['kɜːrtәsi] ['næʃ(ə)nәl] ['aːkaivz] .

Courtesy	**National**	**Archives**	**.**
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[kɑːl] . ['edwərd] ['potər] [ˌælɪg'zændər] .

Col	**.**	**Edward**	**Porter**	**Alexander**	**.**
上校	.	爱德华	搬运工	亚历山大	.

爱德华·波特·亚历山大上校。

['kɜːrtәsi] ['næʃ(ə)nәl] ['aːkaivz] .

Courtesy	**National**	**Archives**	**.**
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[æz; əz] [dɑːn] [broʊk] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][θriː] ,

As	**dawn**	**broke**	**on**	**July**	**3**	**,**
作为	黎明	打破	在	七月	3	,

7月3日黎明破晓时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(Gettysburg National Military Park,)

['juːniən]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [paɪk]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] [ɑːn]['dʒɑːnsənz]
Union guns on the Baltimore Pike opened with a heavy cannonade on Johnson's
联盟 枪支 在 这 巴尔的摩 梭鱼 打开 和 一个 重的 炮击 在 强生
[kən'fedərəts] [æt; ət] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] .
Confederates at Spangler's Spring .
南方邦联 在 斯潘格勒的 春天 .

巴尔的摩公路上的联邦军炮兵向斯潘格勒泉的约翰逊的南方邦联军猛烈开火。

[ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['eriə] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [pri'ventid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
The heavily wooded area about the Confederate lines prevented them from
这 重度 树木繁茂的 区域 关于 这 南方邦联 线条 阻止 他们 从
['brɪŋɪŋ] ['gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['faɪər] .
bringing guns into position to return the fire .
带来 枪支 进入 位置 到 返回 这 火 .

南方邦联防线周围树木茂密，使他们无法将火炮部署到位进行还击。

['juːniən] ['skɜːrmɪʃərz] [bɪ'gæn] ['striːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [kən'fedərət]
Union skirmishers began streaming across the field toward the Confederate
联盟 散兵游勇 开始 流媒体 穿过 这 场地 朝向 这 南方邦联
[ɪn'trentʃmənt] .
entrenchments .
战壕 .

联邦军的散兵开始涌过战场，向邦联军的战壕冲去。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ruːgərz] [ænd; ənd] ['gɪriːz] [bri'geidz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .
The full force of Ruger's and Geary's brigades followed closely .
这 满的 力量 的 鲁格的 和 吉里的 旅 随后 密切 .

鲁格和吉里旅的全部兵力紧随其后。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Throughout the forenoon the Union troops struck again and again .
自始至终 这 午前 这 联盟 军队 击 再次 和 再次 .

整个上午，联邦军队一次又一次地发动进攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['ruːgɝ] ,
It was about 10 o'clock that Ruger ,
它 曾是 关于 - 点钟 那 鲁格 ,

大约十点钟的时候，鲁格

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [men] ,
believing that a flank attack might break the resistance of Johnson's men ,
相信 那 一个 侧翼 攻击 可能 休息 这 反抗 的 强生 男人 ,

他们认为侧翼攻击可能会突破约翰逊部队的抵抗，

['ɔːrdərd] [kɑːl] . ['sailəs] ['koʊlgrəv] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] [flæŋk] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
ordered Col . Silas Colgrove to strike the Confederate left flank near the spring .
订购 上校 . 西拉斯 科尔格罗夫 到 罢工 这 南方邦联 左边 侧翼 靠近 这 春天 .

命令西拉斯·科尔格罗夫上校从泉水附近攻击南方邦联的左翼。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] 19th [ˌɪndiˈænə]['redʒɪmənts]['stɑːrtɪd]

The	troops	of	the	2d	Massachusetts	and	the	19th	Indiana	regiments	started
这	军队	的	这	2d	马萨诸塞州	和	这	19th	印第安纳州	军团	开始

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [sweɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [saʊθ] [ʌv; əv]

across	the	swale	from	the	cover	of	the	woods	on	the	little	hill	south	of
穿过	这	沼泽地	从	这	覆盖	的	这	树林	在	这	小的	爬坡道	南	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

马萨诸塞州第 2 团和印第安纳州第 19 团的士兵从泉水南边小山上的树林掩护下，开始穿过洼地。

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [sləud] [ðer; ðər] [peɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ,

A	withering	fire	slowed	their	pace	,	but	they	charged	on	,
一个	枯萎	火	减速	他们的	步伐	,	但	他们	带电	在	,

熊熊烈火减缓了他们的行进速度，但他们依然奋勇向前。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ræŋks]['desəˌmeɪtid][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn] [strɔːŋ] [pəˈziʃənz] [bæk]

only	to	have	their	ranks	decimated	by	the	Confederates	in	strong	positions	back
仅有的	到	有	他们的	排名	被摧毁	经过	这	南方邦联	在	强的	职位	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] .

of	a	stone	wall	.
的	一个	石头	墙	.

结果，他们被占据石墙后坚固阵地的南方邦联军歼灭。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌdʒ] , [ɪnˈspaɪərɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] , [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]

Colonel	Mudge	,	inspiring	leader	of	the	Massachusetts	regiment	,	fell	mortally	wounded
上校	穆奇	,	鼓舞人心	领导者	的	这	马萨诸塞州	团	,	跌倒	致命的	受伤

.

:

.

马萨诸塞州团的杰出领导人穆奇上校身负重伤，最终不治身亡。

[fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [ðə; ði][men] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['efərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

Forced	to	fall	back	,	the	men	soon	learned	their	efforts	had	not	been	in	vain	.
强制	到	落下	后退	,	这	男人	很快	学习	他们的	努力	有	不是	到过	在	徒劳	.

被迫撤退后，这些人很快意识到他们的努力并没有白费。

[ɑːn] ['ruːgərz] [ænd; ənd] ['gɪriːz] [frʌnt] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [suːn]

On	Ruger's	and	Geary's	front	the	Confederates	were	now	giving	way	and	soon
在	鲁格的	和	吉里的	正面	这	南方邦联	是	现在	给予	方式	和	很快

[hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [əˈkrɔːs] [rɑːk] [kriːk] ,

had	retired	across	Rock	Creek	,
有	退休	穿过	岩石	溪	,

在鲁格和吉里的前线，南方邦联军节节败退，很快就撤退到了洛克溪对岸。

[aʊt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [reɪndʒ] .

out	of	striking	range	.
出去	的	引人注目	范围	.

超出攻击范围。

[baɪ] - [əˈklɔk, əu-] , [ðə; ði]['juːniən] [truːps] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːθwɜːks] ;

By	11	o'clock	,	the	Union	troops	were	again	in	possession	of	their	earthworks	;
经过	-	点钟	,	这	联盟	军队	是	再次	在	拥有	的	他们的	土方工程	;

到上午 11 点，联邦军队再次占领了他们的土方工事；

[əˈgen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . -

again	they	could	quench	their	thirst	in	the	cooling	waters	of	the	spring	.	21
再次	他们	可以	淬火	他们的	口渴	在	这	冷却	水	的	这	春天	.	-

他们又可以在清凉的泉水中解渴了。21

[liː] [plænz] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [θrʌst] .
LEE PLANS A FINAL THRUST .
李 计划 一个 最终的 推力 .

李将军计划发起最后的冲刺。

['dʒen(ə)rəl] [liː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ][mɪd] - ['fɔːrnuːn] ,
General Lee must have learned by mid - forenoon ,
一般的 李 必须 有 学习 经过 中 - 午前 ,

李将军肯定在上午十点左右就明白了。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] ,
after the long hours of struggle at Culp's Hill and Spangler's Spring ,
后 这 长的 小时 的 斗争 在 罪魁祸首爬坡道 和 斯潘格勒的 春天 ,

在卡尔普山和斯潘格勒泉经历了长时间的艰苦跋涉之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði]['juːniən][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]
that his troops could not hold the Union works which they had occupied with
那 他的 军队 可以 不是 抓住 这 联盟 作品 哪个 他们 有 占领 和
[soʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
so little effort the previous evening .
所以 小的 努力 这 以前的 晚上 .

他的部队没能守住前一天晚上他们几乎毫不费力就占领的联邦军工事。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , ['ɔːlsoʊ] ,
He had seen , also ,
他 有 已见 , 还 ,

他也看到了，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bætlɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪnz]
that in the tremendous battling during the preceding afternoon no important gains
那 在 这 巨大的 战斗 期间 这 前 下午 不 重要的 收益
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
had been made at Little Round Top and its vicinity .
有 到过 制成 在 小的 圆形的 顶部 和 它是 附近 .

在前一天下午的激烈战斗中，小圆顶山及其附近地区并没有取得任何重大进展。

['lɔŋstriːt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd]
Longstreet had gained the advantageous ridge at the Peach Orchard and
朗斯特里特 有 获得 这 有利 岭 在 这 桃 果园 和
[hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['bætəriz] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm] [pɪtzɚz] [wʊdz] [tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [graʊnd] [ɪn]
had brought his batteries forward from Pitzer's Woods to this high ground in
有 带来 他的 电池 向前 从 皮策的 伍兹 到 这 高的 地面 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːloʊ] - [ʌp] [ə'tæk] .
preparation for a follow - up attack .
准备 为了 一个 跟随 - 向上 攻击 .

朗斯特里特占领了桃园的有利山脊，并将他的炮兵部队从皮策森林前移到这片高地，准备进行后续进攻。

['raɪts] [brɪ'geɪd] ,
Wright's brigade ,
赖特的 旅 ,

赖特旅，

[ðə; ði][læst]['juːnɪt][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː][ɪn][ðə; ði] ['eʃəlɑːn] [ə'tæk] [bɪ'gʌn] [baɪ]
the last unit to move forward on July 2 in the echelon attack begun by
这 最后的 单元 到 移动 向前 在 七月 2 在 这 梯队 攻击 开始 经过
['dʒen(ə)rəl] [lɔː] ,
General Law ,
一般的 法律 ,

7月2日，在劳将军发起的梯队进攻中，最后一个向前推进的单位

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːldz] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði][ˈjuːniən][ˈsentər]

had	charged	across	the	open	fields	at	dusk	and	pierced	the	Union	center
有	带电	穿过	这	打开	字段	在	黄昏	和	穿孔	这	联盟	中心

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [ˈseməteri] [rɪdʒ] .

just	south	of	the	copse	of	trees	on	Cemetery	Ridge	.
只是	南	的	这	矮林	的	树木	在	公墓	岭	.

黄昏时分，他们冲过开阔的田野，在公墓岭的小树林南边刺穿了联邦军的中央阵地。

[ˈraɪts] [səkˈses] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [prest] [tuː; tə] [dɪˈsaɪsɪv] [ədˈvæntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [briˈgeidz] [ɑːn]

Wright's	success	could	not	be	pressed	to	decisive	advantage	as	the	brigades	on
赖特的	成功	可以	不是	是	按下	到	决定性	优势	作为	这	旅	在

[hɪz; ɪz][left][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ,

his	left	had	not	moved	forward	to	his	support	,
他的	左边	有	不是	已搬	向前	到	他的	支持	,

赖特的胜利未能转化为决定性优势，因为他左翼的部队没有向前支援他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

and	he	was	forced	to	retire	.
和	他	曾是	强制	到	退休	.

于是他被迫退休。

[əˈgen] , [læk] [ʌv; əv][koʊˌɔːrdɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈtæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði]

Again	,	lack	of	coordination	in	attack	was	to	count	heavily	against	the
再次	,	缺少	的	协调	在	攻击	曾是	到	数数	重度	反对	这

[kənˈfedərəts] .

Confederates	.
南方邦联	.

再次，进攻中缺乏协调对南方邦联造成了严重不利影响。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [prəˈnaʊnst] [ˈhedweɪ] [ɑːn][dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː][æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd]

The	failure	to	make	any	pronounced	headway	on	July	2	at	Culp's	Hill	and
这	失败	到	制作	任何	发音	进展	在	七月	2	在	罪魁祸首	爬坡道	和

[ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] ,

Little	Round	Top	,
小的	圆形的	顶部	,

7月2日，在卡尔普山和小圆顶山一带，未能取得任何显著进展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənteri] [səkˈses] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn] [ˈseməteri] [rɪdʒ] ,

and	the	momentary	success	of	Wright	on	Cemetery	Ridge	,
和	这	瞬间	成功	的	赖特	在	公墓	岭	,

以及赖特在公墓岭上的短暂成功，

[ˈdaʊtləs] [led] [liː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [miːdz] [flæŋks][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsentər]

doubtless	led	Lee	to	believe	that	Meade's	flanks	were	strong	and	his	center
毫无疑问	引领	李	到	相信	那	米德的	侧翼	是	强的	和	他的	中心

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

无疑，这让李认为米德的边路很强，而中路很弱。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][draɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈsentər] [maɪt] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz][ænd; ənd][foʊld]

A	powerful	drive	at	the	center	might	pierce	the	enemy's	lines	and	fold
一个	强大的	驾驶	在	这	中心	可能	刺穿	这	敌人的	线条	和	折叠

[ðem; ðəm] [bæk] .

them	back	.
他们	后退	.

在中路发起强有力的进攻，可能会突破敌人的防线，使其溃败。

[ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈjuːnɪts] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [wɪl] .

The	shattered	units	might	then	be	destroyed	or	captured	at	will	.
这	破碎	单位	可能	然后	是	损毁	或者	捕获	在	将要	.

随后，这些被击溃的部队可能会被随意摧毁或俘获。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈkrɔːs] [ˈoʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈfrʌntl] [ænd; ənd][flæŋk][ˈfaɪər]
Such a charge across open fields and in the face of frontal and flank fire
这样的 一个 收费 穿过 打开 字段 和 在 这 脸 的 正面 和 侧翼 火
[wʊd] ,
would ,
会 ,

这样一次穿越开阔地带，顶着正面和侧翼火力发起的冲锋，将会是.....

[liː] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈgæmb(ə)l][ˈseldəm] [ˌʌndərˈteɪkən] .
Lee well understood , be a gamble seldom undertaken .
李 出色地 理解 , 是 一个 赌博 很少 已 .

李很清楚，这是一场很少进行的赌博。

[ˈlɔŋstriːt] [ˈstrɔːŋli] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] “ [noʊ] - ,
Longstreet strongly voiced his objection to such a move , insisting that “ no 15 ,
朗斯特里特 强烈 配音 他的 异议 到 这样的 一个 移动 , 坚持 那 “ 不 - ,

朗斯特里特强烈反对这一举动，并坚持认为“15号，

- [men][ˈevər] [əˈreɪd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
000 men ever arrayed for battle can take that position .
- 男人 曾经 排列 为了 战斗 能 拿 那 位置 .

历史上列队作战的000名士兵都能胜任这个位置。

” [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [ɪn] - .
” View of the Peach Orchard and the Emmitsburg Road in 1890 .
” 看法 的 这 桃 果园 和 这 埃米茨堡 路 在 - .

“1890 年桃园和埃米茨堡路的景色。”

[ðə; ði] [ˈwɛnts] [fɑːrm] [ˈbɪldɪŋz] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][left] .
The Wentz farm buildings appear at the left .
这 温茨 农场 建筑物 出现 在 这 左边 .

温茨农场的建筑群出现在左侧。

([ˈtɪptən] [ˈfoʊtəgræf] .) -
(Tipton photograph .) 22
(蒂普顿 照片 .) -

（蒂普顿摄）22

[ˈdɛvəlz] [den] , [ə; eɪ][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈgrænɪt] [ˈboʊldərz] , [juːst] [æz; əz] [dɪˈfens] [pəˈziʃənz] [baɪ]
Devil's Den , a formation of large granite boulders , used as defense positions by
魔鬼的 丹 , 一个 形成 的 大的 花岗岩 巨石 , 用过的 作为 防御 职位 经过
[kənˈfedərət] [ˈʃɑːpʃuːtəz] .
Confederate sharpshooters .
南方邦联 神枪手 .

魔鬼巢穴，是由巨大的花岗岩巨石组成的地貌，曾被南方邦联的狙击手用作防御阵地。

[taɪm] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈelɪmənt] .
Time now was the important element .
时间 现在 曾是 这 重要的 元素 .

时间是关键。

[wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
Whatever could be done must be done quickly .
任何 可以 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 .

任何能做的事情都必须尽快做。

[hʊdz] [ænd; ənd] [məˈklɔːz] - [dɪˈvɪʒnz] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˈhevɪli] [æt; ət]
Hood's and McLaws ' divisions , who had fought bravely and lost heavily at
引擎盖的 和 麦克劳斯 - 部门 , WHO 有 战斗 勇敢地 和 丢失的 重度 在
[raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːtˌfiːld] ,
Round Top and the Wheatfield ,
圆形的 顶部 和 这 麦田 ,

胡德和麦克劳斯的部队曾在圆顶山和麦田战役中英勇作战，但损失惨重。

[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪ'vɪr] [test] .

were	not	in	condition	for	another	severe	test	.
是	不是	在	状况	为了	其他	严重	测试	.

他们当时的身体状况不适合进行另一次严峻的考验。

['ɜːrli] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ɑːn][ðə; ði][left][hæd; həd]['laɪkwaɪz] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] ,

Early	and	Johnson	on	the	left	had	likewise	endured	long	,
早期的	和	约翰逊	在	这	左边	有	同样地	忍受	长的	,

左翼的厄尔利和约翰逊也同样坚持了很长时间。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l]['juːniən]['fɔːrsɪz][ɪn][pə'ziʃənz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

unrelenting	battle	with	powerful	Union	forces	in	positions	of	advantage	.
毫不留情	战斗	和	强大的	联盟	力量	在	职位	的	优势	.

与占据优势的强大联邦军队展开了激烈的战斗。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [hɛθs] [ænd; ənd] ['pɛndərz] [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [sɪns]

The	men	of	Heth's	and	Pender's	divisions	had	not	been	heavily	engaged	since
这	男人	的	赫斯	和	彭德的	部门	有	不是	到过	重度	已订婚的	自从

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [ɪn'kaʊntər] [west][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

the	first	day's	encounter	west	of	Gettysburg	.
这	第一的	天	遇到	西方	的	葛底斯堡	.

自第一天在葛底斯堡以西遭遇战以来，希思和彭德的师的士兵们就没有经历过激烈的战斗。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

These	were	the	men	,	along	with	Pickett's	division	,
这些	是	这	男人	,	沿着	和	皮克特	分配	,

这些人，连同皮克特的师，

[huːm] [liː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [greɪt]

whom	Lee	would	have	to	count	on	to	bear	the	brunt	of	his	final	great
谁	李	会	有	到	数数	在	到	熊	这	冲击	的	他的	最终的	伟大的

['efərt] [æt; ət] ['getiz,bəːg] .

effort	at	Gettysburg	.
努力	在	葛底斯堡	.

李将军将不得不依靠他来承受葛底斯堡战役最后巨大冲击的重压。

[liː] [ænd; ənd] ['miːd] [set] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

LEE	AND	MEADE	SET	THE	STAGE	.
李	和	米德	放	这	阶段	.

李和米德奠定了基础。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] ,

Late	in	the	forenoon	of	July	3	,
晚的	在	这	午前	的	七月	3	,

7月3日上午晚些时候，

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

General	Meade	had	completed	his	plan	of	defense	in	rear	of	the	Union
一般的	米德	有	完全的	他的	计划	的	防御	在	后部	的	这	联盟

['sentər][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] ['ɪnfəntri] ['juːnɪts] .

center	by	the	concentration	of	all	available	infantry	units	.
中心	经过	这	专注	的	全部	可用的	步兵	单位	.

米德将军通过集中所有可用的步兵部队，完成了他在联邦军中央后方的防御计划。

['dʒen(ə)rəl] [hʌnt] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

General	Hunt	,	sensing	the	danger	,
一般的	打猎	,	传感	这	危险	,

亨特将军察觉到危险，

[pleɪst] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][laɪn][ʌv; əv] ['bætəriz] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
placed **a** **solid** **line** **of** **batteries** **in** **position** **on** **the** **crest** **of** **the** **ridge** **and**
放置 一个 坚硬的 线 的 电池 在 位置 在 这 波峰 的 这 岭 和
[brɔːt] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ɪ'mɜːrdʒənsi][juːz] .
brought **others** **to** **the** **rear** **for** **emergency** **use** **.**
带来 其他的 到 这 后部 为了 紧急情况 使用 .

在山脊顶部部署了一排电池，并将其他电池带到后方以备紧急情况使用。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['miːd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl]
As **a** **final** **act** **of** **preparation** **,** **Meade** **inspected** **his** **front** **at** **the** **stone** **wall**
作为 一个 最终的 行为 的 准备 , 米德 检查 他的 正面 在 这 石头 墙
,
,
,

作为最后的准备工作，米德面向石墙检查了自己的正面。

[ðen] [roʊd] ['saʊθwərd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] .
then **rode** **southward** **to** **Little** **Round** **Top** **.**
然后 骑 向南 到 小的 圆形的 顶部 .

然后向南骑行至小圆顶山。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ,
Here **,** **with** **General** **Warren** **,**
这里 , 和 一般的 沃伦 ,

在这里，与沃伦将军在一起，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['bætəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]
he **could** **see** **the** **long** **lines** **of** **Confederate** **batteries** **and** **the** **massing** **of**
他 可以 看 这 长的 线条 的 南方邦联 电池 和 这 群体 的
[truːps] ,
troops **,**
军队 ,

他可以看到南方邦联军队绵延的炮兵阵地和集结的部队。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tæk] .
a **sure** **indication** **of** **attack** **.**
一个 当然 指示 的 攻击 .

这是攻击的明显迹象。

['miːd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
Meade **rode** **back** **to** **his** **headquarters** **.**
米德 骑 后退 到 他的 总部 .

米德骑马返回了他的总部。

[liː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Lee **,** **on** **his** **part** **,**
李 , 在 他的 部分 ,

李本人则表示：

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn]
had **observed** **in** **the** **forenoon** **the** **enemy** **in** **the** **process** **of** **concentration** **on**
有 观察到 在 这 午前 这 敌人 在 这 过程 的 专注 在
['seməteri] [rɪdʒ] .
Cemetery **Ridge** **.**
公墓 岭 .

上午曾观察到敌军正在公墓岭集结兵力。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði]['juːniən]['sentər] ,
Having **reached** **his** **decision** **to** **strike** **the** **Union** **center** **,**
拥有 达到 他的 决定 到 罢工 这 联盟 中心 ,

他已决定罢工工会中心，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['bætəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə] [pɔɪnts]

he	had	already	begun	the	movement	of	batteries	from	the	rear	to	points
他	有	已经	开始	这	移动	的	电池	从	这	后部	到	积分

[ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

of	advantage	.
的	优势	.

他已经开始将后方的炮兵部队调往有利位置。

[baɪ] [nuːn] , - ['gʌnz][wɜːr; wər][ɪn][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	noon	,	138	guns	were	in	line	from	the	Peach	Orchard	northward	to	the
经过	中午	,	-	枪支	是	在	线	从	这	桃	果园	向北	到	这

['semɪneri] ['bɪldɪŋz] , many23

Seminary	buildings	,	many23
神学院	建筑物	,	many23

到中午时分，已有138门大炮从桃园向北排列至神学院建筑群，其中许多23门大炮被摧毁。

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] - [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]['sentər] .

of	them	only	800	yards	from	the	Union	center	.
的	他们	仅有的	-	码	从	这	联盟	中心	.

其中一人距离联盟中心仅 800 码。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][ˌælɪg'zændər] [fel] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ænd; ənd]

To	Colonel	Alexander	fell	the	lot	of	directing	the	artillery	fire	and
到	上校	亚历山大	跌倒	这	很多	的	导演	这	炮兵	火	和

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [æd'væns] .

informing	the	infantry	of	the	best	opportunity	to	advance	.
通知	这	步兵	的	这	最好的	机会	到	进步	.

指挥炮兵射击并告知步兵最佳进攻时机的任务落到了亚历山大上校头上。

[mæst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] ,

Massed	to	the	west	of	Emmitsburg	Road	,
大量	到	这	西方	的	埃米茨堡	路	,

聚集在埃米茨堡路西侧，

[ɑːn] [loʊ] [graʊnd] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][laɪnz] ,

on	low	ground	which	screened	their	position	from	the	Union	lines	,
在	低的	地面	哪个	筛选	他们的	位置	从	这	联盟	线条	,

他们占据了地势低洼的地方，这使得他们的位置免受联邦军防线的攻击。

[leɪ] [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] ['pɪkɪts] [θriː] [bri'geidz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɛmpɚ] , ['ɑːrmɪˌstɛd] , [ænd; ənd]

lay	Gen	.	George	Pickett's	three	brigades	commanded	by	Kemper	,	Armistead	,	and
躺	Gen	.	乔治	皮克特	三	旅	命令	经过	肯珀	,	阿米斯特德	,	和

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

Garnett	.
石榴石	.

乔治·皮克特将军麾下的三个旅分别由肯珀、阿米斯特德和加内特指挥。

['pɪkɪts] [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,

Pickett's	men	had	arrived	the	previous	evening	from	Chambersburg	,
皮克特	男人	有	到达的	这	以前的	晚上	从	钱伯斯堡	,

皮克特的部下前一天晚上从钱伯斯堡抵达。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] ['liːz] ['wægənz][ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

where	they	had	guarded	Lee's	wagons	on	July	1	and	2	.
在哪里	他们	有	守卫	李氏	马车	在	七月	1	和	2	.

7月1日和2日，他们曾在那里守卫李将军的马车。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] ['spɪrhed]

As	the	only	fresh	body	of	troops	on	the	field	,	they	were	now	to	spearhead
作为	这	仅有的	新鲜的	身体	的	军队	在	这	场地	,	他们	是	现在	到	矛头

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

the	charge	.
这	收费	.

作为战场上唯一一支生力军，他们现在将冲锋陷阵。

[ɑːn] ['pɪkɪts] [left] , [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [frʌnt] [wʌz; wəz][fæst] ['biːɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] .

On	Pickett's	left	,	the	attacking	front	was	fast	being	organized	.
在	皮克特	左边	,	这	攻击	正面	曾是	快速地	存在	组织	.

在皮克特的左翼，进攻战线正在迅速组织起来。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pɛtɪˌgruːˌ] , [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ,

Joseph	Pettigrew	,	a	brigadier	,
约瑟夫	佩蒂格鲁	,	一个	准将	,

约瑟夫·佩蒂格鲁，一名准将

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [het]

was	preparing	to	lead	the	division	of	the	wounded	Major	General	Heth
曾是	准备	到	带领	这	分配	的	这	受伤	主要的	一般的	赫斯

[ænd; ənd]['mædʒ] . [dʒen] . ['aɪzək] ['trɪmbəl] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['pɛndɝ] .

and	Maj	.	Gen	.	Isaac	Trimble	took	the	command	of	Pender	.
和	少校	.	Gen	.	艾萨克	特林布尔	采取	这	命令	的	彭德	.

准备指挥受伤的赫斯少将的部队，艾萨克·特林布尔少将接管了彭德的指挥权。

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

More	than	10	,
更多的	比	-	,

超过10个，

- [truːps] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] ['juːnɪts][æz; əz][ðə; ði] 26th [nɔːrθ]

000	troops	of	these	two	divisions	—	including	such	units	as	the	26th	North
-	军队	的	这些	二	部门	—	包括	这样的	单位	作为	这	26th	北

[ˌkærə'laɪnə] [huːz] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mɑːrkt]

Carolina	whose	losses	on	the	first	day	were	so	heavy	that	the	dead	marked
卡罗莱纳	谁	损失	在	这	第一的	天	是	所以	重的	那	这	死的	标记

[ðer; ðər] [æd'væns] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] ” — [naʊ]

their	advance	“	with	the	accuracy	of	a	line	at	a	dress	parade	”	—	now
他们的	进步	“	和	这	准确性	的	一个	线	在	一个	裙子	游行	”	—	现在

[ə'weitid] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk] .

awaited	the	order	to	attack	.
等待中	这	命令	到	攻击	.

这两个师的 000 名士兵——包括像北卡罗来纳州第 26 团这样的部队，他们在第一天的损失非常惨重，以至于死者留下的痕迹“像阅兵式上的队列一样清晰可见”——现在正等待着进攻的命令。

['meni] ['aʊərz] ['ɜːrliər] , [ðə; ði] [blɪs] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] , [hæd; həd] [bɪn]

Many	hours	earlier	,	the	Bliss	farm	buildings	,	which	lay	in	their	front	,	had	been
许多	小时	早些时候	,	这	极乐	农场	建筑物	,	哪个	躺	在	他们的	正面	,	有	到过

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

几个小时前，位于他们前面的布利斯农场建筑群已被烧毁。

[ðer; ðər][əb'dʒektɪv][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [klɪr] [vjuː] .

Their	objective	on	the	ridge	was	in	clear	view	.
他们的	客观的	在	这	岭	曾是	在	清除	看法	.

他们在山脊上的目标清晰可见。

[ðə; ði] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [ˈwilkɔks] [ænd; ənd] [læŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

The	brigades	of	Wilcox	and	Lang	were	to	move	forward	on	the	right	of
这	旅	的	威尔科克斯	和	朗	是	到	移动	向前	在	这	正确的	的

[ˈpɪkɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prəˈtekt][hɪz; ɪz][flæŋk][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Pickett	in	order	to	protect	his	flank	as	he	neared	the	enemy	position	.
皮克特	在	命令	到	保护	他的	侧翼	作为	他	接近	这	敌人	位置	.

威尔科克斯和朗的旅将沿着皮克特的右翼向前推进，以保护他接近敌军阵地时的侧翼。

[ðə; ði] [raʊnd] [tɑːps][æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [ˈlɔŋˌstrits] [ˈbæt(ə)l][laɪn][wʌn][maɪl] [əˈweɪ] .

The	Round	Tops	as	they	appear	from	Longstreet's	battle	line	one	mile	away	.
这	圆形的	最高额	作为	他们	出现	从	朗斯特里特的	战斗	线	一	英里	离开	.

从一英里外的朗斯特里特战线上可以看到圆顶山。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstjʊt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [liː] .

General	Stuart	,	in	the	meantime	,	had	been	out	of	touch	with	Lee	.
一般的	斯图尔特	,	在	这	与此同时	,	有	到过	出去	的	触碰	和	李	.

与此同时，斯图亚特将军与李将军失去了联系。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] ,

Moving	northward	on	the	right	flank	of	the	Union	Army	,
移动	向北	在	这	正确的	侧翼	的	这	联盟	军队	,

沿联邦军右翼向北推进，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][ˈhænoʊvər] , [pɑː] . , [ɑːn][dʒuːn] - .

he	became	involved	in	a	sharp	engagement	at	Hanover	,	Pa	.	,	on	June	30	.
他	成为	涉及	在	一个	锋利的	订婚	在	汉诺威	,	宾夕法尼亚州	.	,	在	六月	-	.

6月30日，他在宾夕法尼亚州汉诺威卷入了一场激烈的冲突。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [liː] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [kɑːˈlail] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

Seeking	to	regain	contact	with	Lee	,	he	arrived	at	Carlisle	on	the	evening
寻求	到	恢复	接触	和	李	,	他	到达的	在	卡莱尔	在	这	晚上

[ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌn] .

of	July	1	.
的	七月	1	.

为了重新与李取得联系，他于 7 月 1 日晚抵达卡莱尔。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈʃelɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærəks] , [ˈɔːrdərz] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [liː] [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət]

As	he	began	shelling	the	barracks	,	orders	arrived	from	Lee	and	he	at
作为	他	开始	炮击	这	兵营	,	订单	到达的	从	李	和	他	在

[wʌns] [ˈmɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['getiz,bəːg] ,

once	marched	for	Gettysburg	,
一次	行军	为了	葛底斯堡	,

当他开始炮击兵营时，李将军的命令传来，他立即率军向葛底斯堡进军。

[əˈraɪvɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

arriving	north	of	the	town	the	next	day	.
抵达	北	的	这	镇	这	下一个	天	.

第二天抵达小镇北部。

[liː] [naʊ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ˈjuːniən] [rɪˈtriːt] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪˈzʌlt]

Lee	now	decided	to	employ	his	cavalry	to	cut	off	Union	retreat	which	might	result
李	现在	决定	到	采用	他的	骑兵	到	切	离开	联盟	撤退	哪个	可能	结果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsentər] .

from	a	successful	attack	on	the	center	.
从	一个	成功的	攻击	在	这	中心	.

李将军决定利用他的骑兵切断联邦军的退路，因为如果成功进攻中央，联邦军可能会撤退。

['stjʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [swɪŋ] ['i:stwərd] [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] [ə'raʊnd] ['getiz,bə:g] [ðə; ði]

Stuart	was	instructed	to	swing	eastward	and	then	south	around	Gettysburg	the
斯图尔特	曾是	指示	到	摇摆	向东	和	然后	南	大约	葛底斯堡	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θri:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪnz][æt; ət]

morning	of	July	3	in	order	to	arrive	in	the	rear	of	the	Union	lines	at
早晨	的	七月	3	在	命令	到	到达	在	这	后部	的	这	联盟	线条	在

[ðə; ði][taɪm] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['sentər] . -

the	time	Pickett	was	expected	to	charge	the	center	.	24
这	时间	皮克特	曾是	预期的	到	收费	这	中心	.	-

斯图亚特奉命于7月3日上午绕过葛底斯堡向东迂回，然后向南行进，以便在皮克特预计向联邦军中央发起冲锋时抵达其后方。24

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] GETTYSBURG26

BATTLE	OF	GETTYSBURG26
战斗	的	GETTYSBURG26

葛底斯堡战役26

[vju:] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] . [wʌn] .

View	northward	from	Little	Round	Top	.	1	.
看法	向北	从	小的	圆形的	顶部	.	1	.

从小圆顶向北眺望。1.

['seməteri] [rɪdʒ] . [ˌtu:'tu:] .

Cemetery	Ridge	.	2	.
公墓	岭	.	2	.

墓地岭.2.

['seməteri] [hɪl] . [θri:] .

Cemetery	Hill	.	3	.
公墓	爬坡道	.	3	.

墓地山.3.

[fi:ld] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑ:rdʒ] . [fɔ:r] .

Field	of	Pickett's	Charge	.	4	.
场地	的	皮克特	收费	.	4	.

皮克特冲锋战场。4.

['semɪneri] [rɪdʒ] .

Seminary	Ridge	.
神学院	岭	.

神学院岭。

[faɪv] . [oʊk] [hɪl] .

5	.	Oak	Hill	.
5	.	橡木	爬坡道	.

5. 橡树山。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][dʒi:] . [keɪ] . ['wɔrən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] . -

The	statue	of	G	.	K	.	Warren	appears	in	the	foreground	.	27
这	雕像	的	G	.	K	.	沃伦	出现	在	这	前景	.	-

GK:沃伦的雕像出现在前景中。27

[mi:dz] ['hedkwɔ:rtərz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tə'deɪ] .

Meade's	headquarters	as	it	appears	today	.
米德的	总部	作为	它	出现	今天	.

如今的米德总部大楼。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['snaɪpɪŋ][ʌv; əv] ['ʃɑ:pʃu:təz] , [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns]

Except	**for**	**the**	**intermittent**	**sniping**	**of**	**sharpshooters**	**,**	**an**	**ominous**	**silence**
除了	为了	这	间歇性的	狙击	的	神枪手	,	一个	不祥的	沉默

[pri'veɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .

prevailed	**over**	**the**	**fields**	**.**
最终获胜	超过	这	字段	.

除了狙击手的间歇性射击声外，田野上笼罩着一种不祥的寂静。

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði][əb'dʒektɪv][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

The	**orders**	**had**	**now**	**been**	**given**	**;**	**the**	**objective**	**had**	**been**	**pointed**	**out**	**.**
这	订单	有	现在	到过	给定	;	这	客观的	有	到过	尖	出去	.

命令已经下达，目标已经明确。

[men] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [θɪŋz] .

Men	**talked**	**of**	**casual**	**things**	**.**
男人	谈话	的	随意的	事物	.

男人们谈论着一些无关紧要的事情。

[sʌm; səm] [mʌntʃt] [ɑ:n][hɑ:rd] [bred] , ['ʌðər] [lʊkt] ['fɪrfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [wer] ,

Some	**munched**	**on**	**hard**	**bread**	**,**	**others**	**looked**	**fearfully**	**to**	**the**	**eastward**	**,**	**where**	**,**
一些	咀嚼	在	难的	面包	,	其他的	看起来	恐惧地	到	这	向东	,	在哪里	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] ,

with	**the**	**same**	**mixed**	**feelings**	**,**
和	这	相同的	混合	情怀	,

有些人啃着硬面包，另一些人则恐惧地望向东方，那里，同样怀着复杂的心情，

[leɪ] [ðer; ðər] ['ædvərseri] .

lay	**their**	**adversary**	**.**
躺	他们的	对手	.

击败他们的敌人。

[fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['kru:ʃ(ə)l] [frʌnt] ,

Far	**to**	**the**	**south**	**,**	**on**	**another**	**crucial**	**front**	**,**
远的	到	这	南	,	在	其他	至关重要的	正面	,

在遥远的南方，在另一个至关重要的战线上，

['dʒen(ə)rəl] ['pɛmbɜ-tən] [wʌz; wəz] ['penɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][grænt] ['æskɪŋ] [tɜ:rmz][fɔ:r; fər]

General	**Pemberton**	**was**	**penning**	**a**	**letter**	**to**	**General**	**Grant**	**asking**	**terms**	**for**
一般的	彭伯顿	曾是	书写	一个	信	到	一般的	授予	问	条款	为了

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['vɪksbɜ-g] .

the	**surrender**	**of**	**Vicksburg**	**.**
这	投降	的	维克斯堡	.

彭伯顿将军正在给格兰特将军写信，询问维克斯堡投降的条件。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

In	**Richmond**	**,**
在	里士满	,

在里士满，

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['dʒefərsən]['deivis] [lʊkt] ['hoʊpfəli] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rtnɪŋ] [wɜ:rd]

the	**sick**	**and**	**anxious**	**Jefferson**	**Davis**	**looked**	**hopefully**	**for**	**heartening**	**word**
这	生病的	和	焦虑的	杰斐逊	戴维斯	看起来	希望	为了	令人鼓舞	单词

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [fi:ld] [kə'mændər] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

from	**his**	**great**	**field**	**commander**	**at**	**Gettysburg**	**.**
从	他的	伟大的	场地	指挥官	在	葛底斯堡	.

病重焦虑的杰斐逊·戴维斯满怀希望地等待着他在葛底斯堡的伟大指挥官带来的鼓舞人心的消息。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] ['ventʃər] [wʊd] [kaʊnt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	outcome	of	this	bold	venture	would	count	heavily	in	the	balance	for	the
这	结果	的	这	大胆的	风险投资	会	数数	重度	在	这	平衡	为了	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

cause	of	the	Confederacy	.
原因	的	这	邦联	.

这次大胆冒险的结果将对邦联的命运产生重大影响。

[ɑ:r'tɪləri] ['du:əl]

ARTILLERY	DUEL
炮兵	决斗

炮战

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

AT	ONE	O'CLOCK	.
在	一	点钟	.

一点钟。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [tu:] ['gʌnz][ʌv; əv] ['mɪlɚz] ['bætəri] , ['poʊstɪd] [nɪr] [ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] ,

At	1	o'clock	two	guns	of	Miller's	Battery	,	posted	near	the	Peach	Orchard	,
在	1	点钟	二	枪支	的	米勒的	电池	,	发布	靠近	这	桃	果园	,

下午1点，驻扎在桃园附近的米勒炮兵连的两门大炮.....

['oʊpənd]['faɪər][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

opened	fire	in	rapid	succession	.
打开	火	在	迅速的	演替	.

随即连开数枪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn][tu:; tə][let] [lu:s] [ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [blæst] .

It	was	the	signal	for	the	entire	line	to	let	loose	their	terrific	blast	.
它	曾是	这	信号	为了	这	全部的	线	到	让	松动的	他们的	了不起	爆炸	.

这是整条线路发出巨大爆炸声的信号。

['gʌnə(r)] [rʌʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kænən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [mæst]

Gunners	rushed	to	their	cannon	,	and	in	a	few	moments	the	massed
枪手	匆忙	到	他们的	大炮	,	和	在	一个	很少	时刻	这	大量

batteries28

batteries28
batteries28

炮手们冲向大炮，片刻之后，密集的炮兵阵地28

[ʃʊk] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

shook	the	countryside	.
摇晃	这	农村	.

震动了整个乡村。

['faɪərɪŋ][ɪn]['sælvoʊz][ænd; ənd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [su:n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd]

Firing	in	salvos	and	in	succession	,	the	air	was	soon	filled	with	smoke	and
射击	在	齐射	和	在	演替	,	这	空气	曾是	很快	已填	和	抽烟	和

['hevi] [dʌst] ,

heavy	dust	,
重的	灰尘	,

炮火连连猛烈，很快，空气中便弥漫着烟雾和浓重的尘土。

[wɪtʃ] ['da:kənd] [ðə; ði][skaɪ] .

which	darkened	the	sky	.
哪个	变暗	这	天空	.

天空因此变得昏暗。

['juːniən] ['gʌnə(r)] [ɑːn] ['seməteri] [rɪdʒ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Union	gunners	on	Cemetery	Ridge	waited	a	few	minutes	until	the	positions	of	the
联盟	炮手	在	公墓	岭	等待	一个	很少	分钟	直到	这	职位	的	这

[kən'fedərət] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] ;

Confederate	batteries	were	located	;
南方邦联	电池	是	位于	;

公墓岭上的联邦炮兵等了几分钟，直到确定了邦联炮兵阵地的位置；

[ðen] - ['gʌnz] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] ['ɔːrdər] , ['oʊpənd] ['faɪər] .

then	80	guns	,	placed	it	close	order	,	opened	fire	.
然后	-	枪支	,	放置	它	关闭	命令	,	打开	火	.

然后80门大炮，列队整齐，开火。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] ['duːəl] [kən'tɪnjuːd] , [ðen] [ðæt] ['juːniən] ['faɪər] ['slækənd] .

For	nearly	2	hours	the	duel	continued	,	then	that	Union	fire	slackened	.
为了	几乎	2	小时	这	决斗	持续	,	然后	那	联盟	火	松弛	.

决斗持续了近两个小时，然后联邦军的火力减弱了。

[hʌnt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [se'seɪʃn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Hunt	had	ordered	a	partial	cessation	in	order	to	cool	the	guns	and	to
打猎	有	订购	一个	部分的	停止	在	命令	到	凉爽的	这	枪支	和	到

[rɪ'pleɪs] ['broʊkən] ['kærɪdʒɪz] .

replace	broken	carriages	.
代替	破碎的	马车	.

亨特下令部分停火，以便冷却大炮并更换损坏的炮架。

[ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [frʌm; frəm] ['seməteri] [rɪdʒ] . [wʌn] .

Panorama	of	the	battlefield	from	Cemetery	Ridge	.	1	.
全景	的	这	战场	从	公墓	岭	.	1	.

从公墓岭俯瞰战场全景。1.

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] ['stætʃuː] .

General	Meade	statue	.
一般的	米德	雕像	.

米德将军雕像。

[ˌtuː'tuː] . ['seməteri] [rɪdʒ] (['juːniən] [pə'zɪʃ(ə)n]) . [θriː] .

2	.	Cemetery	Ridge	(	Union	position	)	.	3	.
2	.	公墓	岭	(	联盟	位置	)	.	3	.

2. 公墓岭（联邦军阵地）。3.

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] . [fɔːr] .

Little	Round	Top	.	4	.
小的	圆形的	顶部	.	4	.

小圆顶.4.

[bɪg] [raʊnd] [tɑːp] . [faɪv] .

Big	Round	Top	.	5	.
大的	圆形的	顶部	.	5	.

大圆顶.5。

['dɛvəlz] [den] . [sɪks] .

Devil's	Den	.	6	.
魔鬼的	丹	.	6	.

魔鬼巢穴。6.

[haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] — ['fɑːrðɪst] [æd'væns] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] . ['sɛvən] .

High	Water	Mark	—	farthest	advance	of	Pickett's	Charge	.	7	.
高的	水	标记	—	最远	进步	的	皮克特	收费	.	7	.

高水位线——皮克特冲锋推进的最远距离。7.

[ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] . [eɪt] .
The Wheatfield . 8 .
这 麦田 . 8 .

麦田.8.

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] . [naɪn] .
The Angle . 9 .
这 角度 . 9 .

角度.9.

[ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] . - .
The Peach Orchard . 10 .
这 桃 果园 . - .

桃园。10.

[koʊdɔri] ['bɪldɪŋz] . - .
Codori Buildings . 11 .
科多里 建筑物 . - .

科多里大厦.11.

[fiːld] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] . - .
Field of Pickett's Charge . 12 .
场地 的 皮克特 收费 . - .

皮克特冲锋战场。12.

['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] . - .
Emmitsburg Road . 13 .
埃米茨堡 路 . - .

埃米茨堡路13号

['semɪneri] [rɪdʒ] ([kən'fedərət] [pə'zɪʃ(ə)n]) . - .
Seminary Ridge (Confederate position) . 14 .
神学院 岭 (南方邦联 位置) . - .

神学院岭（邦联阵地）。14.

[vər'dʒɪniə][mə'mɔːriəl] .
Virginia Memorial .
弗吉尼亚州 纪念馆 .

弗吉尼亚纪念馆。

['kɜːrn(ə)l][ˌælɪg'zændər] , [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,
Colonel Alexander , in position on the Emmitsburg Road near the Peach Orchard ,
上校 亚历山大 , 在 位置 在 这 埃米茨堡 路 靠近 这 桃 果园 ,

亚历山大上校，驻守在埃米茨堡路靠近桃园的地方。

[kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][laɪnz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
could observe the effectiveness of his fire on the Union lines and also
可以 观察 这 效力 的 他的 火 在 这 联盟 线条 和 还
[kiːp] [ðə; ði] [kən'fedərət] [truːps] [ɪn] [vjuː] .
keep the Confederate troops in view .
保持 这 南方邦联 军队 在 看法 .

可以观察他对联邦军防线的火力效果，同时也能观察到南方邦联军队的情况。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['juːniən] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .
To him , it appeared that Union artillery fire was weakening .
到 他 , 它 出现 那 联盟 炮兵 火 曾是 减弱 .

在他看来，联邦军的炮火似乎正在减弱。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .
His own supply of ammunition was running low .
他的 自己的 供应 的 弹药 曾是 跑步 低的 .

他自己的弹药也快用完了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ə'tæk] ,

Believing	**this**	**was**	**the**	**time**	**to**	**attack**	**,**
相信	这	曾是	这	时间	到	攻击	,

他认为这是发动攻击的时机，

[ˌælɪg'zændər][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪkɪt] [huː] [ɪn][tɜːrn][roʊd]['oʊvər][tuː; tə] ['lɔŋstriːt] .

Alexander	**sent**	**a**	**message**	**to**	**Pickett**	**who**	**in**	**turn**	**rode**	**over**	**to**	**Longstreet**	**.**
亚历山大	发送	一个	信息	到	皮克特	WHO	在	转动	骑	超过	到	朗斯特里特	.

亚历山大给皮克特捎了个信，皮克特随即骑马去了朗斯特里特那里。

['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstriːt] , [huː] [hæd; həd] [pər'sɪstəntli] [ə'poʊzd] ['liːz] [plæn][ʌv; əv] ['sendɪŋ] - , -

General	**Longstreet**	**,**	**who**	**had**	**persistently**	**opposed**	**Lee's**	**plan**	**of**	**sending**	**15**	**,**	**000**
一般的	朗斯特里特	,	WHO	有	持续地	反对	李氏	计划	的	发送	-	,	-

[men] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

men	**across**	**the**	**open**	**ground**	**,**
男人	穿过	这	打开	地面	,

一直反对李将军派遣15000名士兵穿越开阔地带的朗斯特里特将军

[wʌz; wəz] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

was	**now**	**faced**	**with**	**a**	**final**	**decision**	**.**
曾是	现在	面对	和	一个	最终的	决定	.

现在他面临着最终的决定。

['lɔŋstriːt] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['pɪkɪt] [sə'luːtid] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

Longstreet	**merely**	**nodded**	**approval**	**and**	**Pickett**	**saluted**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**
朗斯特里特	仅仅	点头	赞同	和	皮克特	敬礼	,	说	,	“	我	是	去

[tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , [sɜːr] .

to	**move**	**forward**	**,**	**sir**	**.**
到	移动	向前	,	先生	.

朗斯特里特只是点头表示同意，皮克特敬了个礼，说道：“先生，我要上前了。”

” [hiː; hi][roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][æd'væns] .

”	**He**	**rode**	**back**	**to**	**his**	**men**	**and**	**ordered**	**the**	**advance**	**.**
”	他	骑	后退	到	他的	男人	和	订购	这	进步	.

他骑马回到部下那里，下令前进。

[wɪð; wɪθ] ['kɛmpɚ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['ɑːrmɪˌstɛd] [ə; eɪ] [fjuː]

With	**Kemper**	**on**	**the**	**right**	**,**	**Garnett**	**on**	**the**	**left**	**,**	**and**	**Armistead**	**a**	**few**
和	肯珀	在	这	正确的	,	石榴石	在	这	左边	,	和	阿米斯特德	一个	很少

[jaːdz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

yards	**to**	**the**	**rear**	**,**
码	到	这	后部	,

肯珀在右边，加内特在左边，阿米斯特德在后方几码处。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt][ɪn] [brɪ'geɪd] [frʌnt] , [fɜːrst] [ˌnɔːrθ'iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ,

the	**division**	**marched**	**out**	**in**	**brigade**	**front**	**,**	**first**	**northeastward**	**into**	**the**	**open**	**fields**	**,**
这	分配	行军	出去	在	旅	正面	,	第一的	向东北方向	进入	这	打开	字段	,

该师以旅队队形向前行进，首先向东北方向进入开阔地带。

[ðen] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz] .

then	**eastward**	**toward**	**the**	**Union**	**lines**	**.**
然后	向东	朝向	这	联盟	线条	.

然后向东朝着联邦军防线方向前进。

[æz; əz] ['pɪkɪts] [men] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] , ['pɛtɪˌgruː] [ænd; ənd] ['trɪmbəl] [geɪv] [ðə; ði]

As	**Pickett's**	**men**	**came**	**into**	**view**	**near**	**the**	**woods**	**,**	**Pettigrew**	**and**	**Trimble**	**gave**	**the**
作为	皮克特	男人	来了	进入	看法	靠近	这	树林	,	佩蒂格鲁	和	特林布尔	给予	这

['ɔːrdər][tuː; tə][æd'væns] .

order	**to**	**advance**	**.**
命令	到	进步	.

当皮克特的部下出现在树林附近时，佩蒂格鲁和特林布尔下令前进。

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]

The	troops	of	the	Carolinas	,	Tennessee	,	and	Mississippi	,	comprising	the
这	军队	的	这	卡罗莱纳州	,	田纳西州	,	和	密西西比州	,	包括	这

[briˈgeidz] [ʌv; əv]['meɪoʊ] ,

brigades	of	Mayo	,
旅	的	蛋黄酱	,

卡罗来纳州、田纳西州和密西西比州的军队，组成了梅奥的各旅，

['deivis] , ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [frʌnt] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [leɪn] [ænd; ənd] ['lɔrəns] , [naʊ]

Davis	,	Marshall	,	and	Fry	in	front	,	followed	closely	by	Lane	and	Lowrance	,	now
戴维斯	,	马歇尔	,	和	炒	在	正面	,	随后	密切	经过	车道	和	劳伦斯	,	现在

[muːvd] [aʊt] to29

moved	out	to29
已搬	出去	to29

戴维斯、马歇尔和弗莱领先，莱恩和劳伦斯紧随其后，现在移至第29位。

[əˈtæk] .

attack	.
攻击	.

攻击。

[ə; eɪ][gæp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'twiːn] ['pɪkɪts] [left][ænd; ənd] ['pɛtiˌgruːz] [raɪt] [wʊd] [biː; bi]

A	gap	of	half	a	mile	between	Pickett's	left	and	Pettigrew's	right	would	be
一个	差距	的	一半	一个	英里	之间	皮克特	左边	和	佩蒂格鲁的	正确的	会	是

[kloʊzd][æz; əz][ðə; ði][æd'væns] ['prəugrest] .

closed	as	the	advance	progressed	.
关闭	作为	这	进步	进展	.

随着进攻的进行，皮克特左翼和佩蒂格鲁右翼之间半英里的缺口将被填补。

[ðə; ði]['juːnɪts][wɜːr; wər][tuː; tə][kən'vɜːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['juːniən][laɪnz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	units	were	to	converge	as	they	approached	the	Union	lines	so	that	the
这	单位	是	到	收敛	作为	他们	接近	这	联盟	线条	所以	那	这

['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɑːlɪd][frʌnt] .

final	stage	of	the	charge	would	present	a	solid	front	.
最终的	阶段	的	这	收费	会	展示	一个	坚硬的	正面	.

各部队在接近联邦军防线时会汇合，以便在冲锋的最后阶段形成一道坚实的防线。

['klaɪmæks][æt; ət] ['getiz,bəːg] .

CLIMAX	AT	GETTYSBURG	.
高潮	在	葛底斯堡	.

葛底斯堡战役的高潮。

['biləuz] [ʌv; əv] [smoʊk] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][men][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] , [ˌmoʊmən'terəli]

Billows	of	smoke	lay	ahead	of	the	Union	men	at	the	stone	wall	,	momentarily
波澜	的	抽烟	躺	前方	的	这	联盟	男人	在	这	石头	墙	,	片刻

[əbˈskjuərɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] .

obscuring	the	enemy	.
遮蔽	这	敌人	.

浓烟滚滚，笼罩着石墙前的联邦军士兵，暂时遮蔽了敌人的视线。

[bʌt; bət] [treɪnd] [əb'zɜːvəz] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	trained	observers	on	Little	Round	Top	,	far	to	the	south	,
但	受过训练	观察员	在	小的	圆形的	顶部	,	远的	到	这	南	,

但位于遥远南方的利特尔朗德托普山上的训练有素的观察员们，

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts]

could	see	in	the	rear	of	this	curtain	of	smoke	the	waves	of	Confederates
可以	看	在	这	后部	的	这	窗帘	的	抽烟	这	波浪	的	南方邦联

['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .

starting	forward	.
开始	向前	.

从这道烟雾的后方可以看到一波又一波的南方邦联军队正向前推进。

['pɪkɪt] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri'geidz] ['drɪftɪŋ] [ˌsaʊθ'i:stwərd] , ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə]

Pickett	**,**	**finding**	**his**	**brigades**	**drifting**	**southeastward**	**,**	**ordered**	**them**	**to**	**bear**	**to**
皮克特	,	寻找	他的	旅	漂流	东南	,	订购	他们	到	熊	到

[ðə; ði] [left] ,

the	**left**	**,**
这	左边	,

皮克特发现他的部队正向东南方向漂移，便命令他们向左转向。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [tri:z] .

and	**the**	**men**	**turned**	**toward**	**the**	**copse**	**of**	**trees**	**.**
和	这	男人	转向	朝向	这	矮林	的	树木	.

于是，男人们转向了那片小树林。

['kɛmpɚ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊdɔri] ['bɪldɪŋz] ;

Kemper	**was**	**now**	**approaching**	**on**	**the**	**south**	**of**	**the**	**Codori**	**buildings**	**;**
肯珀	曾是	现在	接近	在	这	南	的	这	科多里	建筑物	;

肯珀此时正从科多里大楼南侧接近；

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪˌstɛd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Garnett	**and**	**Armistead**	**were**	**on**	**the**	**north**	**.**
石榴石	和	阿米斯特德	是	在	这	北	.

加内特和阿米斯特德位于北部。

['hɔ:ltɪd] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜ:rg] [roʊd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [fens] [reɪlz] , ['pɪkɪts] [tru:ps] ,

Halted	**momentarily**	**at**	**the**	**Emmitsburg**	**Road**	**to**	**remove**	**fence**	**rails**	**,**	**Pickett's**	**troops**	**,**
停止	片刻	在	这	埃米茨堡	路	到	消除	栅栏	铁轨	,	皮克特	军队	,

[wɪð; wɪθ] ['pɛtɪˌgru:] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,

with	**Pettigrew**	**on**	**the**	**left**	**,**
和	佩蒂格鲁	在	这	左边	,

皮克特的部队在埃米茨堡路短暂停下来拆除栅栏，佩蒂格鲁在左侧。

[rɪ'nu:d] [ðə; ði] [æd'væns] .

renewed	**the**	**advance**	**.**
更新	这	进步	.

重新取得进展。

['pɪkɪt] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['frʌntl] ['faɪər] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Pickett	**had**	**anticipated**	**frontal**	**fire**	**of**	**artillery**	**and**	**infantry**	**from**	**the**
皮克特	有	预期	正面	火	的	炮兵	和	步兵	从	这

[strɔ:ŋ] ['ju:niən] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

strong	**Union**	**positions**	**at**	**the**	**stone**	**walls**	**on**	**the**	**ridge**	**,**
强的	联盟	职位	在	这	石头	墙壁	在	这	岭	,

皮克特预料到联邦军会从山脊石墙边的坚固阵地发起正面炮火和步兵射击。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] .

but	**now**	**an**	**unforeseen**	**attack**	**developed**	**.**
但	现在	一个	意外	攻击	发达	.

但现在却发生了意想不到的袭击。

['ju:niən] ['gʌnz] [æz; əz] [fɑ:r] [saʊθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['bætəriz] [ɑ:n] ['semәteri]

Union	**guns**	**as**	**far**	**south**	**as**	**Little**	**Round**	**Top**	**,**	**along**	**with**	**batteries**	**on**	**Cemetery**
联盟	枪支	作为	远的	南	作为	小的	圆形的	顶部	,	沿着	和	电池	在	公墓

[hɪl] ,

Hill	**,**
爬坡道	,

联邦军的炮兵阵地南至小圆顶山，并在公墓山上也设有炮台。

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [kən'fedərət] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['semɪneri] ['bɪldɪŋz] , ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

relieved	from	Confederate	fire	at	the	Seminary	buildings	,	opened	on	the	right
松了口气	从	南方邦联	火	在	这	神学院	建筑物	,	打开	在	这	正确的

[ænd; ənd][left][flæŋks] .

and	left	flanks	.
和	左边	侧翼	.

神学院建筑群摆脱了南方邦联的炮火，左右两翼都敞开了大门。

[æz; əz] ['pɪkɪts] [men] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði]['juːniən][wɜːrks][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [stænʒ-dz] [vər'mɑːnt]

As	Pickett's	men	drove	toward	the	Union	works	at	The	Angle	,	Stannard's	Vermont
作为	皮克特	男人	驾驶	朝向	这	联盟	作品	在	这	角度	,	斯坦纳德	佛蒙特

[truːps] ,

troops	,
军队	,

当皮克特的部队向位于"角度"的联邦军工事推进时，斯坦纳德的佛蒙特州部队.....

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [raɪt] [tɜːrn] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] ,

executing	a	right	turn	movement	from	their	position	south	of	the	copse	,
执行	一个	正确的	转动	移动	从	他们的	位置	南	的	这	矮林	,

从树林南侧的位置向右转弯，

['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [kən'fedərəts] .

fired	into	the	flank	of	the	charging	Confederates	.
被解雇	进入	这	侧翼	的	这	收费	南方邦联	.

向冲锋的南方邦联军侧翼开火。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪnz] ['krʌmbld] , [ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [prest] [ə'hed] ['ʌndər] [tə'rɪfɪk]

The	advancing	lines	crumbled	,	re	-	formed	,	and	again	pressed	ahead	under	terrific
这	前进	线条	崩溃了	,	关于	-	形成	,	和	再次	按下	前方	在下面	了不起

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ['bætəriz] . -

fire	from	the	Union	batteries	.	30
火	从	这	联盟	电池	.	-

进攻的阵线崩溃、重组，然后在联邦军炮兵猛烈的火力下再次向前推进。30

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

[dʒen] . [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] .

Gen	.	J	.	E	.	B	.	Stuart	.
Gen	.	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	.

杰布·斯图尔特将军。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

['mædʒ] . [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['pɪkɪt] .

Maj	.	Gen	.	George	E	.	Pickett	.
少校	.	Gen	.	乔治	E	.	皮克特	.

乔治·E·皮克特少将。

['kɜːrtəsi] ['næʃ(ə)nəl] ['aːkaivz] .

Courtesy	National	Archives	.
礼貌	国家的	档案	.

图片由国家档案馆提供。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

A	hundred	yards	from	the	stone	wall	,	in	the	tall	grass	,
一个	百	码	从	这	石头	墙	,	在	这	高的	草	,

离石墙一百码远，在高高的草丛里，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['juːniən] ['skɜːrmɪʃərz] [huː] ['faɪərd][ænd; ənd]['heɪstɪli] [wɪð'druː] .

they	encountered	Union	skirmishers	who	fired	and	hastily	withdrew	.
他们	遭遇	联盟	散兵游勇	WHO	被解雇	和	草草	退出	.

他们遇到了联邦军的散兵，散兵开火后匆匆撤退。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːl][ðə; ði]['juːniən] ['ɪnfəntri] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	all	along	the	wall	the	Union	infantry	opened	with	volley	after	volley	into	the
但	全部	沿着	这	墙	这	联盟	步兵	打开	和	截击	后	截击	进入	这

[dɪ'pliːtɪd] [ræŋks][ʌv; əv]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ænd; ənd][fraɪ] .

depleted	ranks	of	Garnett	and	Fry	.
耗尽	排名	的	石榴石	和	炒	.

但是，沿着城墙，联邦步兵向加内特和弗莱残缺不全的队伍一轮又一轮地开火。

['ɑːrmɪˌstɛd] [kloʊzd][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [leɪn] [ænd; ənd] ['lɔrəns] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ]

Armistead	closed	in	,	and	with	Lane	and	Lowrance	joining	him	,	made	a
阿米斯特德	关闭	在	,	和	和	车道	和	劳伦斯	加入	他	,	制成	一个

[læst] [kən'sɜːrtɪd] [draɪv] .

last	concerted	drive	.
最后的	协同	驾驶	.

阿米斯特德步步紧逼，莱恩和劳伦斯也加入进来，两人一起发起了最后的猛攻。

[æt; ət] [ðɪs] [kloʊz][reɪndʒ] , ['dʌb(ə)l]['kænɪstər][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪnfəntri] ['faɪər][kʌt] [waɪd][gæps][ɪn]

At	this	close	range	,	double	canister	and	concentrated	infantry	fire	cut	wide	gaps	in
在	这	关闭	范围	,	双倍的	罐	和	集中	步兵	火	切	宽的	差距	在

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [frʌnt] .

the	attacking	front	.
这	攻击	正面	.

在如此近的距离上，双管霰弹和集中的步兵火力在进攻线上撕开了巨大的缺口。

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ; ['kɛmpɚ] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hɪz; ɪz][laɪnz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ]

Garnett	was	mortally	wounded	;	Kemper	was	down	,	his	lines	falling	away
石榴石	曾是	致命的	受伤	;	肯珀	曾是	向下	,	他的	线条	坠落	离开

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

on	the	right	and	left	.
在	这	正确的	和	左边	.

加内特身负重伤；肯珀倒下了，他的防线左右两边都溃不成军。

['ɑːrmɪˌstɛd] [riːtʃt] [ðə; ði][loʊ] [stoʊn] [fens] .

Armistead	reached	the	low	stone	fence	.
阿米斯特德	达到	这	低的	石头	栅栏	.

阿米斯特德走到了低矮的石墙前。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sɜːrdʒ] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ] - [men][ænd; ənd] ,

In	a	final	surge	,	he	crossed	the	wall	with	150	men	and	,
在	一个	最终的	涌	,	他	交叉	这	墙	和	-	男人	和	,

在最后的冲锋中，他率领150人翻越了长城，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['ʃaʊtɪd] " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

with	his	cap	on	his	sword	,	shouted	"	Follow	me	!
和	他的	帽	在	他的	剑	,	喊叫	"	跟随	我	!

他头戴帽子，剑在手上，喊道："跟我来！"

" [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [hiː; hi] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

"	At	the	peak	of	the	charge	,	he	fell	mortally	wounded	.
"	在	这	顶峰	的	这	收费	,	他	跌倒	致命的	受伤	.

"在冲锋最猛烈的时候，他身负重伤倒下了。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ju:niən] [tru:ps] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['hɔlz] ['mɪʃɪgən] ['redʒimənts][let]

From	the	ridge	,	Union	troops	rushed	forward	and	Hall's	Michigan	regiments	let
从	这	岭	,	联盟	军队	匆忙	向前	和	大厅	密歇根州	军团	让

[lu:s] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] .

loose	a	blast	of	musketry	.
松动的	一个	爆炸	的	火枪	.

从山脊上，联邦军队向前冲锋，霍尔的密歇根军团猛烈扫射。

[ðə; ði] [greɪ] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

The	gray	column	was	surrounded	.
这	灰色的	柱子	曾是	包围	.

灰色的柱子被包围了。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hæd; həd] “ [swept] [tu:; tə][ɪts][krest] , [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ri'si:did]

The	tide	of	the	Confederacy	had	“	swept	to	its	crest	,	paused	,	and	receded
这	潮	的	这	邦联	有	“	扫荡	到	它是	波峰	,	暂停	,	和	消退

.

:
.

南方邦联的浪潮“席卷至顶峰，然后停滞不前，最终退却了。”

” [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [mɪr] ['frægmənts] .

”	Two	of	the	divisions	in	the	charge	were	reduced	to	mere	fragments	.
”	二	的	这	部门	在	这	收费	是	减少	到	仅仅	片段	.

“该部队的两个师被削弱得只剩下零星碎片。”

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][laɪn] ,

In	front	of	the	Union	line	,
在	正面	的	这	联盟	线	,

在联邦军防线前，

- ['fɔ:lən] ['bæt(ə)l][flægz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - [ja:dz] [skwer] .

20	fallen	battle	flags	lay	in	a	space	of	100	yards	square	.
-	倒下	战斗	旗帜	躺	在	一个	空间	的	-	码	正方形	.

20面掉落的战旗散落在100码见方的范围内。

['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l] [klʌmps] ,

Singly	and	in	little	clumps	,
单独	和	在	小的	团块	,

单个或成小簇地，

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['kɑ:ləmz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

the	remnants	of	the	gray	columns	that	had	made	the	magnificent	charge	of
这	残余物	的	这	灰色的	列	那	有	制成	这	壮丽	收费	的

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɜ:rliər] [naʊ] ['sʌlənli] [ri'tri:tid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kən'fedərət]

a	few	minutes	earlier	now	sullenly	retreated	across	the	fields	toward	the	Confederate
一个	很少	分钟	早些时候	现在	闷闷不乐地	撤退	穿过	这	字段	朝向	这	南方邦联

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

几分钟前还发起过英勇冲锋的灰色纵队残部，现在垂头丧气地穿过田野，向南方邦联的防线撤退。

[li:] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm] ['spæŋglərz] [wʊdz] , [naʊ] [roʊd] [aʊt][tu:; tə] [mi:t]

Lee	,	who	had	watched	anxiously	from	Spangler's	Woods	,	now	rode	out	to	meet
李	,	WHO	有	观看	焦虑地	从	斯潘格勒的	伍兹	,	现在	骑	出去	到	见面

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

李将军一直在斯潘格勒森林焦急地观察着，现在他骑马出去与他的部下会合。

“ [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] ,
“ All this has been my fault ,
“ 全部 这 有 到过 我的 过错 ,

这一切都是我的错，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wilkɔks] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['æftər] ['hevi]
” he said to General Wilcox who had brought off his command after heavy
” 他 说 到 一般的 威尔科克斯 WHO 有 带来 离开 他的 命令 后 重的
[lɔːsɪz] .
losses .
损失 .

他对威尔科克斯将军说道，威尔科克斯将军在遭受重大损失后撤回了他的部队。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðɪs] [faɪt] ,
“ It is I that have lost this fight ,
“ 它 是 我 那 有 丢失的 这 斗争 ,

“是我输掉了这场战斗，”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and you must help me out of it in the best way you can .
和 你 必须 帮助 我 出去 的 它 在 这 最好的 方式 你 能 .

你必须尽你所能帮助我摆脱困境。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]
” And again that night , in a moment of contemplation , he remarked to a
” 和 再次 那 夜晚 , 在 一个 片刻 的 沉思 , 他 评论 到 一个
['kɑːmræd] , “ [tuː] [bæd] !
comrade , “ Too bad !
同志 , “ 也 坏的 !

“那天晚上，他沉思片刻后，对一位同志说道：‘太可惜了！’

[tuː] [bæd] !
too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[oʊ] ! [tuː] [bæd] ! ” -
Oh ! too bad ! ” 31
哦 ! 也 坏的 ! ” -

哦！太可惜了！”31

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] - ['oʊvər] [wɪtʃ] ['pɪkɪts] [truːps]
The Angle , showing the stone wall and the fields ' over which Pickett's troops
这 角度 , 显示 这 石头 墙 和 这 字段 - 超过 哪个 皮克特 军队
[tʃɑːrdʒd] .
charged .
带电 .

角度图显示了石墙和皮克特军队冲锋的田野。

[ðə; ði][vər'dʒɪniə][mə'mɔːriəl] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːn] ['semɪneri] [rɪdʒ] .
The Virginia Memorial appears in the background on Seminary Ridge .
这 弗吉尼亚州 纪念馆 出现 在 这 背景 在 神学院 岭 .

在神学院岭的背景中可以看到弗吉尼亚纪念碑。

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk]['mɑːnjumənt] ,
The High Water Mark Monument ,
这 高的 水 标记 纪念碑 ,

高水位线纪念碑

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [æd'væns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ə'genst] [ðə; ði] ['fedərəl]

which	marks	the	farthest	advance	made	by	the	Confederates	against	the	Federal
哪个	标记	这	最远	进步	制成	经过	这	南方邦联	反对	这	联邦

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] .

position	in	Pickett's	Charge	.
位置	在	皮克特	收费	.

这是南方邦联军在皮克特冲锋中对联邦军阵地推进的最远距离。

['kæv(ə)lri] ['ækʃ(ə)n] .

CAVALRY	ACTION	.
骑兵	行动	.

骑兵行动。

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['liːz] ['maɪti] ['efərt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ænd; ənd]

As	the	strength	of	Lee's	mighty	effort	at	The	Angle	was	ebbing	and
作为	这	力量	的	李氏	强大的	努力	在	这	角度	曾是	退潮	和

[ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] ,

the	scattered	remnants	of	the	charge	were	seeking	shelter	,
这	疏散	残余物	的	这	收费	是	寻求	庇护所	,

随着李将军在"角度"发起的猛烈进攻逐渐减弱，残余的冲锋队员四处寻找掩护，

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [fiːld] [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] .

action	of	a	different	kind	was	taking	place	on	another	field	not	far	distant	.
行动	的	一个	不同的	种类	曾是	采取	地方	在	其他	场地	不是	远的	遥远	.

在不远处的另一片领域，也正在发生着另一种类型的事件。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

Early	in	the	afternoon	,	Stuart's	cavalry	was	making	its	way	down	the
早期的	在	这	下午	,	斯图尔特的	骑兵	曾是	制作	它是	方式	向下	这

['væli] [ʌv; əv] [kres] [rʌn] ,

valley	of	Cress	Run	,
谷	的	豆瓣菜	跑步	,

当天下午早些时候，斯图亚特的骑兵正沿着克雷斯溪谷行进。

[θriː][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

3	miles	east	of	Gettysburg	.
3	英里	东方	的	葛底斯堡	.

位于葛底斯堡以东3英里处。

[ðə; ði] [bri'geidz] [ʌv; əv]['hæmptən][ænd; ənd] [fɪts'hjuː] [liː] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

The	brigades	of	Hampton	and	Fitzhugh	Lee	,	at	the	rear	of	the	line	of
这	旅	的	汉普顿	和	菲茨休	李	,	在	这	后部	的	这	线	的

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

汉普顿旅和菲茨休·李旅位于行军队伍的后方，

[ˌmoʊmən'terəli][lɔːst][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][keɪm] [aʊt]['ɪntuː]['oʊpən] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end]

momentarily	lost	the	trail	and	came	out	into	open	ground	at	the	north	end
片刻	丢失的	这	踪迹	和	来了	出去	进入	打开	地面	在	这	北	结尾

[ʌv; əv] [rʌməlz] [wʊdz] .

of	Rummel's	Woods	.
的	鲁梅尔的	伍兹	.

一时迷失了方向，来到了拉梅尔森林北端的开阔地带。

['stjʊt] , [suːn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn]

Stuart	,	soon	learning	of	the	mistake	,	attempted	to	bring	them	into	line
斯图尔特	,	很快	学习	的	这	错误	,	尝试过	到	带来	他们	进入	线

[ænd; ənd][tuː; tə][proʊ'siːd] ['saʊθwərd] .

and	to	proceed	southward	.
和	到	继续	向南	.

斯图尔特很快意识到这个错误，试图让他们列队，然后继续向南行进。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒen] . [diː] . [em] . [grɛgz] ['juːniən]['kæv(ə)lri] ,

But	at	this	point	,	Gen	.	D	.	M	.	Gregg's	Union	cavalry	,
但	在	这	观点	,	Gen	.	D	.	M	.	格雷格的	联盟	骑兵	,

但此时，DM·格雷格将军的联邦骑兵，

[ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hænoʊvər] [roʊd] [ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] , [sɔː] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

in	position	along	the	Hanover	Road	a	mile	southeast	,	saw	the	Confederates	.
在	位置	沿着	这	汉诺威	路	一个	英里	东南	,	锯	这	南方邦联	.

在汉诺威路东南方向一英里处，发现了南方邦联军。

['grɛg] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['stjʊt] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə]

Gregg	prepared	at	once	to	attack	,	and	Stuart	had	no	choice	but	to
格雷格	准备	在	一次	到	攻击	,	和	斯图尔特	有	不	选择	但	到

[faɪt] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .

fight	on	this	ground	.
斗争	在	这	地面	.

格雷格立即准备进攻，斯图尔特别无选择，只能在此地作战。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [muːvd] ['kloʊzər] , [dɪs'maʊntid] [men] ['oʊpənd][ə; eɪ][brɪsk]['faɪər] ,

As	the	two	forces	moved	closer	,	dismounted	men	opened	a	brisk	fire	,
作为	这	二	力量	已搬	更近	,	下马	男人	打开	一个	轻快	火	,

两军逼近时，下马的士兵们迅速开火射击。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv] [ɑː'tɪlərɪst] . -

supported	by	the	accurate	shelling	of	artillerists	.	32
有	经过	这	准确的	炮击	的	炮兵	.	-

炮兵的精准炮击为其提供了支援。32

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪklə'rɑːmə] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [pɔːl] [fɪlɪpətoʊ] .

Section	of	the	Cyclorama	painting	of	Pickett's	Charge	by	Paul	Philippoteaux	.
部分	的	这	环形全景画	绘画	的	皮克特	收费	经过	保罗	菲利波托	.

保罗·菲利波托所绘《皮克特冲锋》全景画局部。

['kɜːrtəsi] [taɪmz] [ænd; ənd] [nuːz] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

Courtesy	Times	and	News	Publishing	Company	.
礼貌	《时代周刊》	和	消息	出版	公司	.

承蒙《时代与新闻》出版公司惠允。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][wʌn][maɪl] [iːst] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

The	General	Hospital	one	mile	east	of	Gettysburg	.
这	一般的	医院	一	英里	东方	的	葛底斯堡	.

总医院位于葛底斯堡以东一英里处。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [kən'fedərət] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər]

A	few	weeks	after	the	battle	the	Union	and	Confederate	wounded	were
一个	很少	周	后	这	战斗	这	联盟	和	南方邦联	受伤	是

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz] .

removed	to	this	place	from	field	hospitals	in	the	rear	of	the	battle	lines	.
已移除	到	这	地方	从	场地	医院	在	这	后部	的	这	战斗	线条	.

战斗结束后几周，联邦军和邦联军的伤员从战线后方的野战医院被转移到这里。

(['breidi] ['foʊtəgræf] .) -

(	Brady	photograph	.	)	33
(	布雷迪	照片	.	)	-

（布雷迪摄）33

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌtʃɑːrdʒ] .

Then	came	the	initial	cavalry	charge	and	countercharge	.
然后	来了	这	最初的	骑兵	收费	和	反收费	.

随后便是最初的骑兵冲锋和反冲锋。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [wen] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [sə'plaɪ]

The	Confederate	Jenkins	was	forced	to	withdraw	when	his	small	supply
这	南方邦联	詹金斯	曾是	强制	到	提取	什么时候	他的	小的	供应

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] .

of	ammunition	became	exhausted	.
的	弹药	成为	筋疲力尽的	.

由于弹药耗尽，南方邦联军士兵詹金斯被迫撤退。

['hæmptən] , [fɪts'hju:] [li:] , [ænd; ənd] ['tʃæmblɪs] [tʃɑ:rdʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Hampton	,	Fitzhugh	Lee	,	and	Chambliss	charged	again	and	again	,
汉普顿	,	菲茨休	李	,	和	香布利斯	带电	再次	和	再次	,

汉普顿、菲茨休·李和钱布利斯一次又一次地发起进攻。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:kwəli] ['spɪrɪtɪd] ['kaʊntərəˌtæk] [ʌv; əv] ['mækintɒʃ] .

only	to	be	met	with	the	equally	spirited	counterattack	of	McIntosh	.
仅有的	到	是	遇见	和	这	同样地	精神抖擞	反击	的	麦金托什	.

然而，他们却遭到了麦金托什同样顽强的反击。

['kʌstɚz] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənts][kloʊzd][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][flæŋk] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Custer's	Michigan	regiments	closed	in	on	a	flank	movement	against	the	right	of	the
卡斯特的	密歇根州	军团	关闭	在	在	一个	侧翼	移动	反对	这	正确的	的	这

['tʃɑ:dʒɪŋ] [kən'fedərət] ['tru:pəz] ,

charging	Confederate	troopers	,
收费	南方邦联	骑警	,

卡斯特的密歇根军团向冲锋的南方邦联骑兵的右翼发起侧翼包抄。

[ænd; ənd] ['mɪlɚz] ['skwɑ:drən][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ˌpensl'veɪniə] , [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hoʊld][ɪts]

and	Miller's	squadron	of	the	3d	Pennsylvania	,	disobeying	orders	to	hold	its
和	米勒的	中队	的	这	3d	宾夕法尼亚州	,	违抗命令	订单	到	抓住	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

还有米勒所在的宾夕法尼亚第三步兵团中队，他们违抗了坚守阵地的命令。

[strʌk] [ˌɑ:pər'tu:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'fedərət] [left] .

struck	opportunely	on	the	Confederate	left	.
击	巧	在	这	南方邦联	左边	.

抓住时机，袭击了南方邦联的左翼。

[ðə; ði] [θrʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ['hɔ:smən] , [soʊ] [wel] [ko,ɔrd'netɪd] , [stɑ:pt] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t]

The	thrusts	of	the	Union	horsemen	,	so	well	coordinated	,	stopped	the	onslaught
这	推力	的	这	联盟	骑兵	,	所以	出色地	协调	,	停止	这	猛攻

[ʌv; əv]['stu:ɚts, st'ju:ɚts, 'stɔrts] ['tru:pəz] .

of	Stuart's	troopers	.
的	斯图尔特的	骑警	.

联邦骑兵配合默契，发起猛攻，阻止了斯图亚特骑兵的进攻。

['æftər][θri:]['aʊərz][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [ə'sɔ:lts] ,

After	3	hours	of	driving	assaults	,
后	3	小时	的	驾驶	袭击	,

经过3个小时的驾车袭击后，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [left][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] .

the	Confederates	left	the	field	and	retired	to	the	north	of	Gettysburg	.
这	南方邦联	左边	这	场地	和	退休	到	这	北	的	葛底斯堡	.

南方邦联军撤离了战场，向葛底斯堡北部撤退。

[ðə; ði]['ju:niən] ['hɔ:smən] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [graʊnd] ,

The	Union	horsemen	,	holding	their	ground	,
这	联盟	骑兵	,	保持	他们的	地面	,

联邦骑兵坚守阵地。

[hæd; həd] [sək'sesfəli] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

had	successfully	cut	off	the	prospect	of	Confederate	cavalry	aid	in	the	rear	of
有	成功地	切	离开	这	前景	的	南方邦联	骑兵	援助	在	这	后部	的

[ðə; ði] ['ju:niən] [laɪnz] [ɑ:n] ['seməteri] [rɪdʒ] .

the	Union	lines	on	Cemetery	Ridge	.
这	联盟	线条	在	公墓	岭	.

成功切断了南方邦联骑兵向公墓岭联邦军防线后方提供援助的希望。

[end] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

End	of	Invasion
结尾	的	入侵

入侵结束

[li:] ,

Lee	,
李	,

李,

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['desələt] [fi:ld] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	he	looked	over	the	desolate	field	of	dead	and	wounded	and	the
作为	他	看起来	超过	这	荒凉	场地	的	死的	和	受伤	和	这

['broʊkən] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] - ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rmi] [stɪl] ['redi] [fɔ:r; fər] renewed34

broken	remnants	of	his	once	-	powerful	army	still	ready	for	renewed34
破碎的	残余物	的	他的	一次	-	强大的	军队	仍然	准备好	为了	renewed34

他环顾四周，只见一片荒凉的战场上满是死伤者，他曾经强大的军队如今只剩下残部，但仍然随时准备卷土重来。34

['bæt(ə)l] , [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['getiz,bə:g] [lɔ:st] ,

battle	,	must	have	realized	that	not	only	was	Gettysburg	lost	,
战斗	,	必须	有	已实现	那	不是	仅有的	曾是	葛底斯堡	丢失的	,

这场战役之后，他一定意识到，葛底斯堡不仅输了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:l] [end] [ðɪs] [wei] .

but	that	eventually	it	might	all	end	this	way	.
但	那	最终	它	可能	全部	结尾	这	方式	.

但最终这一切或许都会以这种方式结束。

['mi:d] [dɪd] [nɑ:t] ['kaʊntərəˌtæk] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

Meade	did	not	counterattack	,	as	expected	.
米德	做过	不是	反击	,	作为	预期的	.

正如预期的那样，米德没有反击。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [dʒʊ'laɪ] [fɔ:r] , [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [leɪ] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]

The	following	day	,	July	4	,	the	two	armies	lay	facing	each	other	,	exhausted	and
这	下列的	天	,	七月	4	,	这	二	军队	躺	面向	每个	其他	,	筋疲力尽的	和

[tɔ:rn] .

torn	.
撕裂	.

第二天，7月4日，两军对峙，疲惫不堪，伤痕累累。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 75th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] - [fɔ:r]

During	the	75th	anniversary	of	the	Battle	of	Gettysburg	,	July	1	-	4
期间	这	75th	周年纪念日	的	这	战斗	的	葛底斯堡	,	七月	1	-	4

, - , [wʌn] ,

,	1938	,	1	,
,	-	,	1	,

在1938年7月1日至4日葛底斯堡战役75周年纪念日期间，1,

- ['soʊldʒərz] [ə'tendid] [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd] [kən'fedərət] [ˌri:'ju:niən] .

845	soldiers	attended	the	Federal	and	Confederate	reunion	.
-	士兵	参加	这	联邦	和	南方邦联	团圆	.

845名联邦军和邦联军士兵参加了重聚活动。

[hɪr] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [klæsp][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

Here	veterans	of	the	two	armies	clasp	hands	across	the	stone	wall	at	The	Angle
这里	退伍军人	的	这	二	军队	搭扣	双手	穿过	这	石头	墙	在	这	角度

.

:

.

在这里，两军老兵隔着石墙"角"紧紧握手。

[leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [liː] [bɪ'gæn][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rɪ'triːt] .

Late	on	the	afternoon	of	July	4	,	Lee	began	an	orderly	retreat	.
晚的	在	这	下午	的	七月	4	,	李	开始	一个	秩序	撤退	.

7月4日下午晚些时候，李将军开始了有序撤退。

[ðə; ði]['wægən] [treɪn] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , - [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] - ['kæv(ə)lri] ,

The	wagon	train	of	wounded	,	17	miles	in	length	,	guarded	by	Imboden's	cavalry	,
这	车皮	火车	的	受伤	,	-	英里	在	长度	,	守卫	经过	-	骑兵	,

由伊姆博登的骑兵护送的伤员车队长达17英里。

['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [θruː] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] ['griːnˌkæsəl] .

started	homeward	through	Greenwood	and	Greencastle	.
开始	回家	通过	格林伍德	和	格林卡斯尔	.

从格林伍德和格林卡斯尔出发，一路向家走。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['heɪgɝzˌtaʊn] [roʊd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌmɑːntə'reɪ]

the	able	-	bodied	men	marched	over	the	Hagerstown	Road	by	way	of	Monterey
这	有能力的	-	有形的	男人	行军	超过	这	黑格斯敦	路	经过	方式	的	蒙特雷

[pæs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Pass	to	the	Potomac	.
经过	到	这	波托马克河	.

身强力壮的男人们沿着黑格斯敦路，经蒙特雷山口，向波托马克河进发。

[roʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nɪrli] [ɪm'pæsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [deɪ] .

Roads	had	become	nearly	impassable	from	the	heavy	rains	that	day	.
道路	有	变得	几乎	不可逾越	从	这	重的	雨	那	天	.

当天暴雨导致道路几乎无法通行。

[soʊ] [wel] [dɪd] ['stjʊt] ['kʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'toʊmək][wɪð; wɪθ]

So	well	did	Stuart	cover	the	retreat	that	the	army	reached	the	Potomac	with
所以	出色地	做过	斯图尔特	覆盖	这	撤退	那	这	军队	达到	这	波托马克河	和

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] .

comparatively	little	loss	.
比较	小的	损失	.

斯图亚特掩护撤退得如此出色，以至于军队抵达波托马克河时损失相对较小。

['miːd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt]

Meade	,	realizing	that	the	Confederate	Army	was	actually	retreating	and	not
米德	,	意识到	那	这	南方邦联	军队	曾是	实际上	撤退	和	不是

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] ,

retiring	to	the	mountain	passes	,
退休	到	这	山	通过	,

米德意识到，南方邦联军队实际上是在撤退，而不是退守到山隘。

[sent] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['sɛdʒwɪks] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn] [pər'su:t] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

sent	his	cavalry	and	Sedgwick's	corps	of	infantry	in	pursuit	and	ordered	the
发送	他的	骑兵	和	塞奇威克的	兵团	的	步兵	在	追逐	和	订购	这

['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] [west] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['kʌvərd] .

mountain	passes	west	of	Frederick	covered	.
山	通过	西方	的	弗雷德里克	涵盖	.

他派出骑兵和塞奇威克的步兵军团追击，并命令封锁弗雷德里克以西的山口。

[li:] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt] [ru:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ,

Lee	,	having	the	advantage	of	the	more	direct	route	to	the	Potomac	,
李	,	拥有	这	优势	的	这	更多的	直接的	路线	到	这	波托马克河	,

李将军拥有通往波托马克河的更直接路线的优势，

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sevrəl] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,

reached	the	river	several	days	ahead	of	his	pursuers	,
达到	这	河	一些	天	前方	的	他的	追击者	,

他比追兵早几天到达河边。

[bʌt; bət] ['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] ['swoʊlən] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [krɔ:s] .

but	heavy	rains	had	swollen	the	current	and	he	could	not	cross	.
但	重的	雨	有	肿	这	当前的	和	他	可以	不是	叉	.

但是暴雨导致水流湍急，他无法过河。

['mi:d] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .

Meade	arrived	on	the	night	of	July	12	and	prepared	for	a	general	attack	.
米德	到达的	在	这	夜晚	的	七月	-	和	准备	为了	一个	一般的	攻击	.

米德于7月12日晚抵达，并准备发起全面进攻。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ri'si:did] [ænd; ənd] [li:] [krɔ:st] ['seɪfli] ['ɪntu:]

On	the	following	night	,	however	,	the	river	receded	and	Lee	crossed	safely	into
在	这	下列的	夜晚	,	然而	,	这	河	消退	和	李	交叉	安全	进入

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

然而，到了第二天晚上，河水退去，李将军安全渡河进入弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] , [mi:dz] ['krɪtɪks] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [slɪp] [frʌm; frəm]

The	Confederate	Army	,	Meade's	critics	said	,	had	been	permitted	to	slip	from
这	南方邦联	军队	,	米德的	评论家	说	,	有	到过	允许	到	滑	从

[ðə; ði] ['ju:niən] [græsp] .

the	Union	grasp	.
这	联盟	抓牢	.

米德的批评者说，南方邦联军队已经从北方联邦的掌控中溜走了。

[ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪt] [pi:s] [mə'mɔ:riəl] , ['dedɪkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] 75th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ʌv; əv]

The	Eternal	Light	Peace	Memorial	,	dedicated	on	the	75th	anniversary	of
这	永恒	光	和平	纪念馆	,	投入的	在	这	75th	周年纪念日	的

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

永恒之光和平纪念碑，于战役75周年之际落成。

[kə'meməreits] “ [pi:s] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ju'naɪtɪd] . ” -

commemorates	“	Peace	Eternal	in	a	Nation	United	.	”	35
纪念	“	和平	永恒	在	一个	国家	团结的	.	”	-

纪念“团结的国家，永享和平”。35

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['getiz,bə:g]

Lincoln	and	Gettysburg
林肯	和	葛底斯堡

林肯和葛底斯堡

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] .

ESTABLISHMENT	OF	A	BURIAL	GROUND	.
建立	的	一个	葬礼	地面	.

设立墓地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

For	the	residents	of	Gettysburg	the	aftermath	of	battle	was	almost	as
为了	这	居民	的	葛底斯堡	这	后果	的	战斗	曾是	几乎	作为

['traɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [swɜ:ld] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

trying	as	the	3	days	of	struggle	that	had	swirled	about	them	.
尝试	作为	这	3	天	的	斗争	那	有	旋转	关于	他们	.

对于葛底斯堡的居民来说，战后的种种考验几乎与那三天激烈的战斗一样难熬。

[ðə; ði] ['taʊnz] [ˌtu:'tu:] , - [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['kʌntri] [foʊk] ,

The	town's	2	,	400	inhabitants	,	and	the	nearby	country	folk	,
这	镇上的	2	,	-	居民	,	和	这	附近	国家	民间	,

该镇有2400名居民，以及附近的乡村居民，

[bɔ:r] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ,

bore	a	heavy	share	of	the	burden	of	caring	for	the	21	,
钻孔	一个	重的	分享	的	这	负担	的	关怀	为了	这	-	,

承担了照顾21人的沉重负担，

- ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] , [hu:] [wɜ:r; wər][left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ɑ:miz]

000	wounded	and	dying	of	both	sides	,	who	were	left	behind	when	the	armies
-	受伤	和	垂死	的	两个都	侧面	,	WHO	是	左边	在后面	什么时候	这	军队

[mu:vd] [ɑ:n] .

moved	on	.
已搬	在	.

双方有 000 名伤亡人员被留在了后方，军队继续前进时，这些人被留在了原地。

['speɪʃəs] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['hoʊmz][wɜ:r; wər]

Spacious	rooms	in	churches	and	schools	and	hundreds	of	homes	were
宽敞	房间	在	教堂	和	学校	和	数百	的	房屋	是

[tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ;

turned	over	to	the	care	of	the	wounded	;
转向	超过	到	这	关心	的	这	受伤	;

教堂、学校的宽敞房间以及数百户民宅被腾出来用于照料伤员；

[ænd; ənd]['kaɪndli][foʊk][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [keɪm] [tu:; tə][help] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] [ɪn]

and	kindly	folk	from	neighboring	towns	came	to	help	those	of	Gettysburg	in
和	亲切地	民间	从	邻接	城镇	来了	到	帮助	那些	的	葛底斯堡	在

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [men] .

ministering	to	the	needs	of	the	maimed	and	shattered	men	.
服侍	到	这	需求	的	这	残废	和	破碎	男人	.

来自邻近城镇的好心人也前来帮助葛底斯堡的伤员和受难者。

['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] ,

Adequate	attention	to	the	wounded	was	an	immediate	necessity	,
足够的	注意力	到	这	受伤	曾是	一个	即时	必要性	,

对伤员进行充分救治是当务之急。

[bʌt; bət] ['fʊli] [æz; əz]['ɜ:rdʒənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] .

but	fully	as	urgent	was	the	need	of	caring	for	the	dead	.
但	完全	作为	紧迫的	曾是	这	需要	的	关怀	为了	这	死的	.

但照顾死者的需求同样迫切。

['nɪrli] [sɪks] , - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [daɪd] [i:tʃ] [deɪ] [frʌm; frəm]

Nearly	6	,	000	had	been	killed	in	action	,	and	hundreds	died	each	day	from
几乎	6	,	-	有	到过	被杀	在	行动	,	和	数百	死亡	每个	天	从

['mɔ:rt(ə)l] ['wu:ndz] .

mortal	wounds	.
凡人	伤口	.

近6000人在战斗中阵亡，每天还有数百人因致命伤而死亡。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

In	the	earlier	stages	of	the	battle	,
在	这	早些时候	阶段	的	这	战斗	,

在战斗初期，

['soʊldʒərz][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv] ['beriɪŋ] [ðer; ðər]['fɔ:lən] ['kɒmreɪdz] ,

soldiers	of	both	armies	performed	the	tasks	of	burying	their	fallen	comrades	,
士兵	的	两个都	军队	执行	这	任务	的	埋葬	他们的	倒下	同志们	,

两军士兵都承担了掩埋阵亡战友的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]

but	the	struggle	had	reached	such	large	proportions	and	the	scene	of
但	这	斗争	有	达到	这样的	大的	比例	和	这	场景	的

['bæt(ə)l][hæd; həd][soʊ] ['ʃɪftɪd] [ðæt] ['fɔ:lən] [men][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['enəmi] [laɪnz] .

battle	had	so	shifted	that	fallen	men	had	come	within	enemy	lines	.
战斗	有	所以	转移	那	倒下	男人	有	来	之内	敌人	线条	.

但是战斗规模如此之大，战场形势也发生了如此巨大的变化，以至于倒下的士兵都落入了敌军阵地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [i'mə:dʒənsiz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['ðerfɔ:r] ,

Because	of	the	emergencies	of	battle	,	therefore	,
因为	的	这	紧急情况	的	战斗	,	所以	,

因此，由于战争的紧急情况，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʌn'berid] [ɔ:r]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] .

hundreds	of	bodies	had	been	left	unburied	or	only	partially	covered	.
数百	的	身体	有	到过	左边	未掩埋的	或者	仅有的	部分	涵盖	.

数百具尸体未被掩埋或仅部分掩埋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [eɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz]

It	was	evident	that	the	limited	aid	which	could	be	offered	by	local	authorities
它	曾是	明显	那	这	有限的	援助	哪个	可以	是	提供	经过	当地的	当局

[mʌst; məst][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:rgənaɪzd][plæn][fɔ:r; fər][,disin'tə:mənt][ʌv; əv][ðə; ði]

must	be	supported	by	a	well	-	organized	plan	for	disinterment	of	the
必须	是	有	经过	一个	出色地	-	组织	计划	为了	掘墓	的	这

[ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəreri] ['beriəl] [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ˌri:'beriəl][ɪn][ə; eɪ]

dead	from	the	temporary	burial	grounds	on	the	field	and	reburial	in	a
死的	从	这	暂时的	葬礼	理由	在	这	场地	和	重新安葬	在	一个

['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [æt; ət] ['getiz,bə:g] [ɔ:r][ɪn] [hoʊm] ['semitriz] .

permanent	place	at	Gettysburg	or	in	home	cemeteries	.
永恒的	地方	在	葛底斯堡	或者	在	家	墓地	.

显然，地方当局所能提供的有限援助必须得到一个组织完善的计划的支持，该计划旨在将战场上临时墓地中的死者迁出，并重新安葬在葛底斯堡的永久墓地或家乡的墓地。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [ɑ:n] . ['ændru:]

A	few	days	after	the	battle	,	the	Governor	of	the	Commonwealth	,	Hon	.	Andrew
一个	很少	天	后	这	战斗	,	这	州长	的	这	联邦	,	尊敬的	.	安德鲁

['kɜ:tɪn] ,

Curtin	,
科廷大学	,

战斗结束后几天，联邦总督安德鲁·柯廷阁下

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

visited	the	battlefield	to	offer	assistance	in	caring	for	the	wounded	.
到访	这	战场	到	提供	协助	在	关怀	为了	这	受伤	.

前往战场协助救治伤员。

[wen] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:tiz] [rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['hærɪsˌbɜ:rg] , [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'tɜ:rni] ['deɪvɪd]

When	official	duties	required	his	return	to	Harrisburg	,	he	appointed	Attorney	David
什么时候	官方的	职责	必需的	他的	返回	到	哈里斯堡	,	他	任命	律师	大卫

[wɪlz] ,

Wills	,
遗嘱	,

当公务需要他返回哈里斯堡时，他任命了律师大卫·威尔斯。

[ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .

of	Gettysburg	,	to	act	as	his	special	agent	.
的	葛底斯堡	,	到	行为	作为	他的	特别的	代理人	.

葛底斯堡的某位人士，担任他的特工。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]

At	the	time	of	his	visit	,	the	Governor	was	especially	distressed	by	the
在	这	时间	的	他的	访问	,	这	州长	曾是	尤其	苦恼	经过	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

condition	of	the	dead	.
状况	的	这	死的	.

州长视察时，对死者的状况感到格外痛心。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɜ-nɜ-z] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [bi:; bi] [brɔ:t] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

In	response	to	the	Governor's	desire	that	the	remains	be	brought	together	in	a
在	回复	到	这	州长的	欲望	那	这	遗迹	是	带来	一起	在	一个

[pleɪs] [set][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

place	set	aside	for	the	purpose	,
地方	放	旁边	为了	这	目的	,

为了响应州长的意愿，将遗骸集中安放在专门指定的地方，

['mɪstər] . [wɪlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lænd][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [sloʊp][ʌv; əv] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd]

Mr	.	Wills	selected	land	on	the	northern	slope	of	Cemetery	Hill	and
先生	.	遗嘱	已选	土地	在	这	北方	坡	的	公墓	爬坡道	和

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

suggested	that	the	State	of	Pennsylvania	purchase	the	ground	at	once	in	order	that
建议	那	这	状态	的	宾夕法尼亚州	购买	这	地面	在	一次	在	命令	那

[ˌɪntər'mɛnts] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

interments	could	begin	without	delay	.
葬礼	可以	开始	没有	延迟	.

威尔斯先生选定了公墓山北坡的一块土地，并建议宾夕法尼亚州立即购买这块土地，以便立即开始安葬。

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['lændskeɪpɪŋ]

He	proposed	that	contributions	for	the	purpose	of	laying	out	and	landscaping
他	建议的	那	贡献	为了	这	目的	的	躺下	出去	和	景观设计

[ðə; ði] [graʊndz] [bi:; bi] [æskt] [frʌm; frəm] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hu:z] ['soʊldʒərz][hæd; həd]

the	grounds	be	asked	from	legislatures	of	the	States	whose	soldiers	had
这	理由	是	问	从	立法机构	的	这	各州	谁	士兵	有

['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

taken	part	in	the	battle	.
已采取	部分	在	这	战斗	.

他提议，应向参加过这场战斗的士兵所在的州的立法机构征求捐款，用于规划和美化场地。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] ,

Within	6	weeks	,
之内	6	周	,

6周内，

['mɪstər] . [wɪlz] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] - ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] ['seməteri] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

Mr	.	Wills	had	purchased	17	acres	of	ground	on	Cemetery	Hill	and	engaged
先生	.	遗嘱	有	购买	-	英亩	的	地面	在	公墓	爬坡道	和	已订婚的

['wɪljəm] ['sɔ:ndəs] ,

William	Saunders	,
威廉	桑德斯	,

威尔斯先生在公墓山购买了17英亩土地，并聘请了威廉·桑德斯。

[æn; ən] ['emɪnənt] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdnər] , [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [steɪt] [lɑ:ts] ,

an	eminent	landscape	gardener	,	to	lay	out	the	grounds	in	State	lots	,
一个	杰出	景观	园丁	,	到	躺	出去	这	理由	在	状态	很多	,

聘请一位杰出的景观设计师来设计州属地块的景观。

[ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪvz; grɑ:vz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt]

apportioned	in	size	to	the	number	of	graves	for	the	fallen	of	each	State
按比例分配	在	尺寸	到	这	数字	的	坟墓	为了	这	倒下	的	每个	状态

.

:

.

按各州阵亡将士墓地数量比例分配大小。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [steɪts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [meɪd] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [fɔ:r; fər]

Each	of	the	Union	States	represented	in	the	battle	made	contributions	for
每个	的	这	联盟	各州	代表	在	这	战斗	制成	贡献	为了

['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['lændskeɪpɪŋ] .

planning	and	landscaping	.
规划	和	景观设计	.

参战的每个联邦州都为规划和景观美化做出了贡献。

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv] [θri:] , - ['bɑ:dɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['oʊnli] ['æftər]

The	reinterment	of	3	,	512	bodies	in	the	cemetery	was	accomplished	only	after
这	重新安葬	的	3	,	-	身体	在	这	公墓	曾是	完成	仅有的	后

['meni] [mʌnθs] .

many	months	.
许多	几个月	.

墓地中 3512 具遗体的重新安葬工作历经数月才完成。

[greɪt] [ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] ,

Great	care	had	been	taken	to	identify	the	bodies	on	the	field	,	and	,
伟大的	关心	有	到过	已采取	到	确认	这	身体	在	这	场地	,	和	,

现场对尸体的身份识别工作已非常细致，而且

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌri:ɪn'tɜ:rmənt] , [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['redɪli] identified36

at	the	time	of	reinterment	,	remains	were	readily	identified36
在	这	时间	的	重新安葬	,	遗迹	是	容易	identified36

重新安葬时，遗骸很容易辨认。36

[baɪ] [mɑ:rkt] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld] [greɪv] [ɔ:r] [baɪ] ['aɪtəmz] [faʊnd]

by	marked	boards	which	had	been	placed	at	the	field	grave	or	by	items	found
经过	标记	板	哪个	有	到过	放置	在	这	场地	严重	或者	经过	项目	成立

[ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] .

on	the	bodies	.
在	这	身体	.

通过放置在田野墓地的标记板或从尸体上发现的物品来确定。

['i:v(ə)n] [soʊ] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wʌn] , - [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊn] ,

Even	so	,	the	names	of	1	,	664	remained	unknown	,
甚至	所以	,	这	姓名	的	1	,	-	剩余	未知	,

即便如此，仍有1664人的名字不为人知。

- [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈiːðər] [baɪ] [neɪm] [ɔːr][baɪ] [steɪt] .

979 **of** **whom** **were** **without** **identification** **either** **by** **name** **or** **by** **State** **.**

- 的 谁 是 没有 鉴别 任何一个 经过 姓名 或者 经过 状态 .

其中979人没有身份证明，既没有姓名也没有州。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Within **a** **year** **,**

之内 一个 年 ,

一年之内，

[əprəʊprˈɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [meɪd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseməteri]

appropriations **from** **the** **States** **made** **possible** **the** **enclosure** **of** **the** **cemetery**

拨款 从 这 各州 制成 可能的 这 外壳 的 这 公墓

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn] [fens] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [striːt] [frʌnt] ,

with **a** **massive** **stone** **wall** **and** **an** **iron** **fence** **on** **the** **Baltimore** **Street** **front** **,**

和 一个 大量的 石头 墙 和 一个 铁 栅栏 在 这 巴尔的摩 街道 正面 ,

各州的拨款使得用巨大的石墙和巴尔的摩街一侧的铁栅栏将墓地围起来成为可能。

[ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈgeɪtweɪz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ˈhedˌsteʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkiːpərz]

imposing **gateways** **of** **iron** **,** **headstones** **for** **the** **graves** **,** **and** **a** **keeper's**

气势磅礴 网关 的 铁 , 墓碑 为了 这 坟墓 , 和 一个 守门员

[lɑːdʒ] .

lodge **.**

小屋 .

雄伟的铁门、墓碑和守墓人的小屋。

[sɪns] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈberiəlz] , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ˌɪntərˈmɛnts] [hæz; həz] [riːtʃt] [θriː] ,

Since **the** **original** **burials** **,** **the** **total** **of** **Civil** **War** **interments** **has** **reached** **3** **,**

自从 这 原来的 葬礼 , 这 全部的 的 民用 战争 葬礼 有 达到 3 ,

- .

706 **.**

- .

自最初的埋葬以来，南北战争时期的埋葬总数已达到 3,706 人。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈwɔrz] , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [naʊ] [ɪz][fɔːr] , - .

Including **those** **of** **later** **wars** **,** **the** **total** **number** **now** **is** **4** **,** **399** **.**

包括 那些 的 之后 战争 , 这 全部的 数字 现在 是 4 , - .

包括后来战争中的那些，总数现在为 4,399。

[ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]

Photograph **of** **Lincoln** **taken** **a** **few** **days** **before** **he** **left** **Washington** **en** **route** **to**

照片 的 林肯 已采取 一个 很少 天 前 他 左边 华盛顿 英文 路线 到

[ˈgetizˌbəːg] , [noʊˈvembər] - .

Gettysburg **,** **November** **1863** **.**

葛底斯堡 , 十一月 - .

林肯在1863年11月离开华盛顿前往葛底斯堡前几天拍摄的照片。

([ˈgɑːrdnər] [ˈfoʊtəgræf] .)

(**Gardner** **photograph** **.** **)**

(加德纳 照片 .)

（加德纳摄）

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈmɑːnjumənt] , [kəˈmeməreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ded] [huː] [fel] [æt; ət]

The **Soldiers** **'** **National** **Monument** **,** **commemorating** **the** **Federal** **dead** **who** **fell** **at**

这 士兵 - 国家的 纪念碑 , 纪念 这 联邦 死的 WHO 跌倒 在

[ˈgetizˌbəːg] , [wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .

Gettysburg **,** **was** **dedicated** **July** **1** **,** **1869** **.**

葛底斯堡 , 曾是 投入的 七月 1 , - .

为纪念在葛底斯堡战役中阵亡的联邦士兵，士兵国家纪念碑于 1869 年 7 月 1 日落成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈloʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈlɪŋkən] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈgetiz,bəːg] [əˈdres] .

It	is	located	at	the	place	where	Lincoln	delivered	his	Gettysburg	Address	.
它	是	位于	在	这	地方	在哪里	林肯	发表	他的	葛底斯堡	地址	.

它位于林肯发表葛底斯堡演说的地方。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [kənˈfedərət] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˈberiəl][plɑːts][wʌz; wəz][nɑːt]

The	removal	of	Confederate	dead	from	the	field	burial	plots	was	not
这	移动	的	南方邦联	死的	从	这	场地	葬礼	图表	曾是	不是

[ˌʌndərˈteɪkən] [ʌnˈtɪl][ˈsɛvən] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

undertaken	until	7	years	after	the	battle	.
已	直到	7	年	后	这	战斗	.

直到战役结束 7 年后，才开始将南方邦联的阵亡士兵从野战墓地中迁出。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - - - , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [məˈmɔːriəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz]

During	the	years	1870	-	73	,	upon	the	initiative	of	the	Ladies	Memorial	Associations
期间	这	年	-	-	-	,	之上	这	倡议	的	这	女士们	纪念馆	协会

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

of	Richmond	,
的	里士满	,

在1870年至1873年间，在里士满妇女纪念协会的倡议下，

['rɔːli] , [səˈvænə] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] , [θriː] ,

Raleigh	,	Savannah	,	and	Charleston	,	3	,
罗利	,	萨凡纳	,	和	查尔斯顿	,	3	,

罗利、萨凡纳和查尔斯顿，3，

- ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['semitriz] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][ˌriː'beriəl]

320	bodies	were	disinterred	and	sent	to	cemeteries	in	those	cities	for	reburial
-	身体	是	已挖掘	和	发送	到	墓地	在	那些	城市	为了	重新安葬

,

,

,

320具遗体被掘出并送往这些城市的墓地重新安葬。

[ˌtuːˈtuː] , - ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːd] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ['seməteri] , ['rɪtʃmənd] .

2	,	935	being	interred	in	Hollywood	Cemetery	,	Richmond	.
2	,	-	存在	埋葬	在	好莱坞	公墓	,	里士满	.

2,935 人葬于里士满好莱坞公墓。

['sev(ə)nti] - [θriː] ['bɑːdɪz][wɜːr; wər] [ˌriː'berid] [ɪn][hoʊm] ['semitriz] .

Seventy	-	three	bodies	were	reburied	in	home	cemeteries	.
七十	-	三	身体	是	重新埋葬	在	家	墓地	.

73具遗体被重新安葬在家乡的墓地。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['seməteri] [ɪn]['dʒænjueri] - .

The	Commonwealth	of	Pennsylvania	incorporated	the	cemetery	in	January	1864	.
这	联邦	的	宾夕法尼亚州	公司	这	公墓	在	一月	-	.

宾夕法尼亚州于 1864 年 1 月将该公墓纳入管辖范围。

[ðə; ði] ['seməteri] “ ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

The	cemetery	“	having	been	completed	,
这	公墓	“	拥有	到过	完全的	,

墓地”竣工后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [steɪts] ['biːɪŋ]

and	the	care	of	it	by	Commissioners	from	so	many	states	being
和	这	关心	的	它	经过	委员	从	所以	许多	各州	存在

['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ,

burdensome	and	expensive	,
负担	和	昂贵的	,

而且由来自多个州的专员负责维护，既繁琐又昂贵。

" [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] , ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv]
" the Board of Commissioners , authorized by act of the General Assembly of
" 这 木板 的 委员 , 授权 经过 行为 的 这 一般的 集会 的
[ˌpensl'veɪniə] [ɪn] - ,
Pennsylvania in 1868 ,
宾夕法尼亚州 在 - ,

"委员会，由宾夕法尼亚州议会于1868年通过法案授权成立，

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .
recommended the transfer of the cemetery to the Federal Government .
受到推崇的 这 转移 的 这 公墓 到 这 联邦 政府 .

建议将该墓地移交给联邦政府。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ək'septɪd] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The Secretary of War accepted title to the cemetery for the United States
这 秘书 的 战争 公认 标题 到 这 公墓 为了 这 团结的 各州
['gʌvərnmənt] [ɑːn] [meɪ] [wʌn] , - . -
Government on May 1 , 1872 . 37
政府 在 可能 1 , - . -

1872年5月1日，美国陆军部长接受了美国政府对该公墓的所有权。37

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] .
DEDICATION OF THE CEMETERY .
奉献 的 这 公墓 .

公墓落成典礼。

['hævɪŋ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seməteri] ,
Having agreed upon a plan for the cemetery ,
拥有 同意 之上 一个 计划 为了 这 公墓 ,

双方就墓地规划达成一致后，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ]
the Commissioners believed it advisable to consecrate the grounds with
这 委员 相信 它 建议 到 供奉 这 理由 和
[ə'proʊpriət] ['serəmənɪz] .
appropriate ceremonies .
合适的 仪式 .

委员们认为，举行适当的仪式来祝圣这片土地是明智之举。

['mɪstər] . [wɪlz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]
Mr . Wills , representing the Governor of Pennsylvania , was selected to
先生 . 遗嘱 , 代表 这 州长 的 宾夕法尼亚州 , 曾是 已选 到
[meɪk] ['prɑːpər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
make proper arrangements for the event .
制作 恰当的 安排 为了 这 事件 .

威尔斯先生作为宾夕法尼亚州州长的代表，被选中负责妥善安排此次活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]
With the approval of the Governors of the several States , he wrote to
和 这 赞同 的 这 州长们 的 这 一些 各州 , 他 写道 到
[ɑːn] .
Hon .
尊敬的 .

经各州州长批准，他致函尊敬的先生。

['edwərd] ['evərit] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Edward Everett , of Massachusetts , inviting him to deliver the oration on the
爱德华 埃弗雷特 , 的 马萨诸塞州 , 邀请 他 到 递送 这 演讲 在 这
[ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ɑːk'toʊbər] - ,
occasion and suggested October 23 ,
场合 和 建议 十月 - ,

来自马萨诸塞州的爱德华·埃弗雷特邀请他出席此次活动并发表演讲，并建议日期为10月23日。

- , [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] .

1863	**,**	**as**	**the**	**date**	**for**	**the**	**ceremony**	**.**
-	,	作为	这	日期	为了	这	仪式	.

1863年，作为仪式的举办年份。

['mɪstər] . ['evərit] ['steɪtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ,

Mr	**.**	**Everett**	**stated**	**in**	**reply**	**that**	**the**	**invitation**	**was**	**a**	**great**	**compliment**	**,**
先生	.	埃弗雷特	声明	在	回复	那	这	邀请	曾是	一个	伟大的	赞扬	,

埃弗雷特先生回复说，这份邀请是对他极大的赞美。

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**that**	**because**	**of**	**the**	**time**	**necessary**	**for**	**the**	**preparation**	**of**	**the**
但	那	因为	的	这	时间	必要的	为了	这	准备	的	这

[ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept][ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][noʊ'vembər] - .

oration	**he**	**could**	**not**	**accept**	**a**	**date**	**earlier**	**than**	**November**	**19**	**.**
演讲	他	可以	不是	接受	一个	日期	早些时候	比	十一月	-	.

但由于准备演讲需要时间，他不能接受早于 11 月 19 日的日期。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

This	**was**	**the**	**date**	**agreed**	**upon**	**.**
这	曾是	这	日期	同意	之上	.

这是双方约定的日期。

['edwərd] ['evərit] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɔːrətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Edward	**Everett**	**was**	**the**	**outstanding**	**orator**	**of**	**his**	**day**	**.**
爱德华	埃弗雷特	曾是	这	杰出的	演说者	的	他的	天	.

爱德华·埃弗雷特是他那个时代杰出的演说家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɪnɪstər][ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

He	**had**	**been**	**a**	**prominent**	**Boston**	**minister**	**and**	**later**	**a**	**university**
他	有	到过	一个	著名的	波士顿	部长	和	之后	一个	大学

[prə'fesər] .

professor	**.**
教授	.

他曾是波士顿一位颇有名望的牧师，后来成为一名大学教授。

[ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['skɑːlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɔː'reɪʃənz][ɑːn] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [ə'keiʒənz] .

A	**cultured**	**scholar**	**,**	**he**	**had**	**delivered**	**orations**	**on**	**many**	**notable**	**occasions**	**.**
一个	有文化的	学者	,	他	有	发表	演讲	在	许多	值得注意的	场合	.

他是一位博学之士，曾在许多重要场合发表过演讲。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'rɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['hɑːrvərd] , ['gʌvərnər]

In	**a**	**distinguished**	**career**	**he**	**became**	**successively**	**President**	**of**	**Harvard**	**,**	**Governor**
在	一个	杰出的	职业	他	成为	依次	总统	的	哈佛大学	,	州长

[ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

of	**Massachusetts**	**,**
的	马萨诸塞州	,

在他杰出的职业生涯中，他先后担任哈佛大学校长、马萨诸塞州州长。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senətər] , ['mɪnɪstər][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

United	**States**	**Senator**	**,**	**Minister**	**to**	**England**	**,**	**and**	**Secretary**	**of**	**State**	**.**
团结的	各州	参议员	,	部长	到	英格兰	,	和	秘书	的	状态	.

美国参议员、驻英国大使、国务卿。

[ðə; ði] [wɪlz] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [wen] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [wʌz; wəz]

The	**Wills**	**house**	**where**	**Lincoln**	**was**	**a**	**guest**	**when**	**the**	**national**	**cemetery**	**was**
这	遗嘱	房子	在哪里	林肯	曾是	一个	客人	什么时候	这	国家的	公墓	曾是

['dedɪkeɪtɪd] .

dedicated	**.**
投入的	.

林肯在国家公墓落成典礼时曾下榻的威尔斯故居。

[ðə; ði] ['getiz,bə:g] ['seməteri] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	Gettysburg	cemetery	,	at	the	time	of	the	dedication	,
这	葛底斯堡	公墓	,	在	这	时间	的	这	奉献	,

盖茨堡公墓在落成之时，

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ʌndər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

was	not	under	the	authority	of	the	Federal	Government	.
曾是	不是	在下面	这	权威	的	这	联邦	政府	.

不受联邦政府管辖。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	had	not	occurred	to	those	in	charge	,	therefore	,
它	有	不是	发生	到	那些	在	收费	,	所以	,

因此，负责人并没有想到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

that	the	President	of	the	United	States	might	desire	to	attend	the	ceremony	.
那	这	总统	的	这	团结的	各州	可能	欲望	到	出席	这	仪式	.

美国总统或许希望出席此次仪式。

[wen] ['fɔ:rməli] ['prɪntɪd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɑðər] [ɪk'stendɪd] [lɪst][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

When	formally	printed	invitations	were	sent	to	a	rather	extended	list	of	national
什么时候	正式地	打印	邀请函	是	发送	到	一个	相当	扩展	列表	的	国家的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

当正式印刷的邀请函寄送给名单相当长的各国政要时，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] [ək'septəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

including	the	President	,	the	acceptance	from	Mr	.	Lincoln	came	as	a
包括	这	总统	,	这	验收	从	先生	.	林肯	来了	作为	一个

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

包括总统在内，林肯先生的接受令所有人感到意外。

['mɪstər] . [wɪlz] [wʌz; wəz] thereupon38

Mr	.	Wills	was	thereupon38
先生	.	遗嘱	曾是	thereupon38

威尔斯先生随后38

[ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]

instructed	to	request	the	President	to	take	part	in	the	program	,	and	,	on
指示	到	要求	这	总统	到	拿	部分	在	这	程序	,	和	,	在

[noʊ'vembər][ˌtu:'tu:] ,

November	2	,
十一月	2	,

指示请求总统参加该计划，并于11月2日，

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

a	personal	invitation	was	addressed	to	him	.
一个	个人的	邀请	曾是	已解决	到	他	.

他收到了一份私人邀请函。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:n] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [stri:t] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['seməteri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dedɪkəˌtɔ:ri]

The	procession	on	Baltimore	Street	en	route	to	the	cemetery	for	the	dedicatory
这	游行	在	巴尔的摩	街道	英文	路线	到	这	公墓	为了	这	献词

['eksərsaɪzɪz] , [noʊ'vembər] - .

exercises	,	November	19	.
练习	,	十一月	-	.

11 月 19 日，前往墓地参加落成典礼的队伍沿着巴尔的摩街行进。

[θrɔŋz] [fɪld] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .

Throngs	**filled**	**the**	**town**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**November**	**18**	**.**
人群	已填	这	镇	在	这	晚上	的	十一月	-	.

11月18日晚，小镇上挤满了人。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['getiz,bəːg] [æt; ət]

The	**special**	**train**	**from**	**Washington**	**bearing**	**the**	**President**	**arrived**	**in**	**Gettysburg**	**at**
这	特别的	火车	从	华盛顿	轴承	这	总统	到达的	在	葛底斯堡	在

[dʌsk] .

dusk	**.**
黄昏	.

载着总统从华盛顿开来的专列在黄昏时分抵达葛底斯堡。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hoʊm][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlz] [ɑːn] ['sentər]

Mr	**.**	**Lincoln**	**was**	**escorted**	**to**	**the**	**spacious**	**home**	**of**	**Mr**	**.**	**Wills**	**on**	**Center**
先生	.	林肯	曾是	护送	到	这	宽敞	家	的	先生	.	遗嘱	在	中心

[skwer] .

Square	**.**
正方形	.

林肯先生被护送到威尔斯先生位于中心广场的宽敞住宅。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌserə'neɪdid] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt]

Sometime	**later**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**President**	**was**	**serenaded**	**,**	**and**	**at**	**a**	**late**
有时	之后	在	这	晚上	这	总统	曾是	小夜曲	,	和	在	一个	晚的

['aʊər][hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

hour	**he**	**retired**	**.**
小时	他	退休	.

当晚稍晚些时候，总统听人演奏小夜曲，并在深夜就寝。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

At	**10**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**the**	**appointed**	**time**	**for**	**the**	**procession**
在	-	点钟	在	这	下列的	早晨	,	这	任命	时间	为了	这	游行

[tuː; tə][bɪ'gɪn] ,

to	**begin**	**,**
到	开始	,

第二天上午十点，游行队伍按约定时间出发。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['redi] .

Mr	**.**	**Lincoln**	**was**	**ready**	**.**
先生	.	林肯	曾是	准备好	.

林肯先生已经准备好了。

[ðə; ði] ['veriəs] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , ['mɑːrʃəld] [baɪ][wɔːrd][lɑː'mɔn] , [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ]

The	**various**	**units**	**of**	**the**	**long**	**procession**	**,**	**marshaled**	**by**	**Ward**	**Lamon**	**,**	**began**	**moving**
这	各种各样的	单位	的	这	长的	游行	,	集结	经过	沃德	拉蒙	,	开始	移动

[ɑːn] ['bɔːltɪmɔːr] [striːt] ,

on	**Baltimore**	**Street**	**,**
在	巴尔的摩	街道	,

由沃德·拉蒙指挥的长长游行队伍的各个方队开始沿着巴尔的摩街行进。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] .

the	**President**	**riding**	**horseback**	**.**
这	总统	骑术	马背	.

总统骑马。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd]['kæbɪnət] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**elaborate**	**order**	**of**	**march**	**also**	**included**	**Cabinet**	**officials**	**,**	**judges**	**of**	**the**
这	精心制作的	命令	的	行进	还	包括	内阁	官员	,	法官	的	这

[su'priːm] [kɔːrt] ,

Supreme	**Court**	**,**
最高	法庭	,

精心安排的游行队伍中还包括内阁官员、最高法院法官等。

[haɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] , ['gʌvənəz] , [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv]

high	military	officers	,	Governors	,	commissioners	,	the	Vice	President	,	the	Speaker	of
高的	军队	警官	,	州长们	,	专员	,	这	副	总统	,	这	扬声器	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ,

the	House	of	Representatives	,
这	房子	的	代表	,

高级军官、州长、专员、副总统、众议院议长

['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] ['meni] ['loʊk(ə)l] [gruːps] .

Members	of	Congress	,	and	many	local	groups	.
成员	的	国会	,	和	许多	当地的	团体	.

国会议员和许多地方团体。

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːrdi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Difficulty	in	getting	the	procession	under	way	and	the	tardy	return	of	Mr	.
困难	在	获得	这	游行	在下面	方式	和	这	迟迟	返回	的	先生	.

['evərit] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][draɪv]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlgraund] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv]

Everett	from	his	drive	over	the	battleground	accounted	for	a	delay	of
埃弗雷特	从	他的	驾驶	超过	这	战场	已记录	为了	一个	延迟	的

[æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

an	hour	in	the	proceedings	.
一个	小时	在	这	诉讼程序	.

游行队伍难以开始行进，加上埃弗雷特先生驾车穿越战场返回的时间较晚，导致仪式延误了一个小时。

[æt; ət] [haɪ] [nuːn] , [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

At	high	noon	,	with	thousands	scurrying	about	for	points	of	vantage	,
在	高的	中午	,	和	数千	匆匆忙忙	关于	为了	积分	的	优势	,

正午时分，成千上万的人四处奔走，寻找有利的观察点。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrdʒ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	ceremonies	were	begun	with	the	playing	of	a	dirge	by	one	of	the
这	仪式	是	开始	和	这	玩耍	的	一个	挽歌	经过	一	的	这

['bændz] .

bands	.
乐队	.

仪式以其中一支乐队演奏的挽歌开始。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ʌn'kʌvərd] , [ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [rev] . ['tɔməs] [eɪtʃ] .

As	the	audience	stood	uncovered	,	a	prayer	was	offered	by	Rev	.	Thomas	H	.
作为	这	观众	站立	裸露	,	一个	祷告	曾是	提供	经过	牧师	.	托马斯	H	.

['stɑːktən] ,

Stockton	,
斯托克顿	,

当听众们赤身裸体地站着时，托马斯·H·斯托克顿牧师带领大家祈祷。

['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

Chaplain	of	the	House	of	Representatives	.
牧师	的	这	房子	的	代表	.

众议院牧师。

“ [oʊld] ['hʌndrəd] ” [wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] [bænd] .

“	Old	Hundred	”	was	played	by	the	Marine	Band	.
“	老的	百	”	曾是	玩	经过	这	海洋	乐队	.

《老百》由海军陆战队乐队演奏。

[ðen] ['mɪstər] . ['evərit] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] “ [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] ,

Then	Mr	.	Everett	arose	,	and	“	stood	a	moment	in	silence	,
然后	先生	.	埃弗雷特	出现	,	和	“	站立	一个	片刻	在	沉默	,

然后埃弗雷特先生站了起来，“静静地站了一会儿，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .

regarding	the	battlefield	and	the	distant	beauty	of	the	South	Mountain	range	.
关于	这	战场	和	这	遥远	美丽	的	这	南	山	范围	.

关于战场和远处南山的壮丽景色。

" [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['æθənz] , [spoʊk] [ʌv; əv]

"	For	nearly	2	hours	he	reviewed	the	funeral	customs	of	Athens	,	spoke	of
"	为了	几乎	2	小时	他	已审核	这	葬礼	海关	的	雅典	,	辐	的

[ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][wɔːr] ,

the	purposes	of	war	,
这	目的	的	战争	,

"他花了近两个小时回顾雅典的丧葬习俗，谈到战争的目的，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θriː] - [deɪz] - ['bæt(ə)l] , ['ɔːfərd] ['trɪbjuːt][tuː; tə]

presented	a	detailed	account	of	the	3	-	days	'	battle	,	offered	tribute	to
呈现	一个	详细的	帐户	的	这	3	-	天	-	战斗	,	提供	贡	到

[ðoʊz] [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

those	who	died	on	the	battlefield	,
那些	WHO	死亡	在	这	战场	,

详细介绍了为期三天的战斗情况，并向在战场上牺牲的将士致敬。

[ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz]

and	reminded	his	audience	of	the	bonds	which	are	common	to	all	Americans
和	提醒	他的	观众	的	这	债券	哪个	是	常见的	到	全部	美国人

.

:

.

并提醒听众，所有美国人都拥有共同的纽带。

[ə'pɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] . -

Upon	the	conclusion	of	his	address	,	a	hymn	was	sung	.	39
之上	这	结论	的	他的	地址	,	一个	圣歌	曾是	唱	.	-

演讲结束后，众人齐唱了一首赞美诗。39

[fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] .

First	page	of	the	second	draft	of	the	Gettysburg	Address	.
第一的	页	的	这	第二	草稿	的	这	葛底斯堡	地址	.

葛底斯堡演说第二稿第一页。

[ðɪs] ['kɑːpi] , [meɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - ,

This	copy	,	made	by	Lincoln	on	the	morning	of	November	19	,
这	复制	,	制成	经过	林肯	在	这	早晨	的	十一月	-	,

这份副本是林肯于11月19日上午制作的。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [waɪl] [di'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

was	held	in	his	hand	while	delivering	his	address	.
曾是	握住	在	他的	手	尽管	运送	他的	地址	.

他在发表讲话时一直拿着它。

[ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] . -

Reproduced	from	the	original	in	the	Library	of	Congress	.	40
复制品	从	这	原来的	在	这	图书馆	的	国会	.	-

根据美国国会图书馆藏原件复制。40

[ðɪs] ['foʊtəgræf] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [kloʊz] - [ʌp] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːstrəm] (['ʌpər] [left]) [æt; ət]

This	photograph	is	the	only	known	close	-	up	view	of	the	rostrum	(	upper	left	)	at
这	照片	是	这	仅有的	已知	关闭	-	向上	看法	的	这	主席台	(	上	左边	)	在

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] .

the	dedication	of	the	national	cemetery	.
这	奉献	的	这	国家的	公墓	.

这张照片是目前已知的唯一一张国家公墓落成典礼上讲台（左上角）的特写照片。

[ðə; ði] [vjuː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .

The	view	shows	a	part	of	the	audience	which	was	estimated	at	15	,	000	.
这	看法	演出	一个	部分	的	这	观众	哪个	曾是	估计的	在	-	,	-	.

画面显示的是部分观众，估计有 15,000 名观众。

(['bɑːkrək] ['foʊtəgræf] .)

(	Bachrach	photograph	.	)
(	巴赫拉赫	照片	.	)

（巴赫拉赫摄）

[ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz] :

Then	the	President	arose	and	spoke	his	immortal	words	:
然后	这	总统	出现	和	辐	他的	不朽	字	:

随后，总统起身发表了那句不朽的名言：

[fɔːr] [skɔːr] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,

Four	score	and	seven	years	ago	our	fathers	brought	forth	on	this	continent	,
四	分数	和	七	年	前	我们的	父亲们	带来	前进	在	这	大陆	,

八十七年前，我们的先辈们将他们带到了这片大陆上，

[ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] , [kən'siːvd] [ɪn] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] .

a	new	nation	,	conceived	in	Liberty	,	and	dedicated	to	the	proposition	that	all	men	are	created	equal	.
一个	新的	国家	,	构思	在	自由	,	和	投入的	到	这	主张	那	全部	男人	是	创建	平等的	.

一个孕育于自由之中，并致力于人人生而平等的全新国家。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['testɪŋ] ['weðər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Now	we	are	engaged	in	a	great	civil	war	,	testing	whether	that	nation	,
现在	我们	是	已订婚的	在	一个	伟大的	民用	战争	,	测试	无论	那	国家	,

现在我们正处于一场伟大的内战之中，这场内战考验着这个国家是否能够.....

[ɔːr] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][soʊ] [kən'siːvd] [ænd; ənd][soʊ] ['dedɪkeɪtɪd] , [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] .

or	any	nation	so	conceived	and	so	dedicated	,	can	long	endure	.
或者	任何	国家	所以	构思	和	所以	投入的	,	能	长的	忍受	.

任何如此构想和如此奉献的国家，都能长久存在。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] .

We	are	met	on	a	great	battle	field	of	that	war	.
我们	是	遇见	在	一个	伟大的	战斗	场地	的	那	战争	.

我们在那场战争的一处著名战场上相遇。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fiːld] ,

We	have	come	to	dedicate	a	portion	of	that	field	,
我们	有	来	到	奉献	一个	部分	的	那	场地	,

我们前来是为了将这片场地的一部分奉献出来，

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

as	a	final	resting	place	for	those	who	here	gave	their	lives	that	that	nation	might	live	.
作为	一个	最终的	休息	地方	为了	那些	WHO	这里	给予	他们的	生活	那	那	国家	可能	居住	.

作为那些为国家存亡而在此献出生命的烈士的最终安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] .

It	is	altogether	fitting	and	proper	that	we	should	do	this	.
它	是	共	配件	和	恰当的	那	我们	应该	做	这	.

我们这样做完全合情合理。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] , [wiː; wi]['kænɑːt] ['dedɪkeɪt] — [wiː; wi]['kænɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] — [wiː; wi]

But	,	in	a	larger	sense	,	we	cannot	dedicate	—	we	cannot	consecrate	—	we
但	,	在	一个	更大的	感觉	,	我们	不能	奉献	—	我们	不能	供奉	—	我们

['kænɑːt] ['hæloʊ] — [ðɪs] [graʊnd] .

cannot	hallow	—	this	ground	.
不能	神圣的	—	这	地面	.

但从更广义的角度来看，我们无法奉献——我们无法祝圣——我们无法使这片土地神圣化。

[ðə; ði] [breɪv] [men] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [huː] ['strʌgld] [hɪr] , [hæv; həv]['kənsə,kreitid][ˌaɪ 'tiː] ,

The	brave	men	,	living	and	dead	,	who	struggled	here	,	have	consecrated	it	,
这	勇敢的	男人	,	活的	和	死的	,	WHO	挣扎	这里	,	有	已祝圣的	它	,

那些曾在此战斗过的勇敢战士，无论生死，都已使这片土地神圣化。

[fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['paʊər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɔːr][dɪ'trækt] .

far	above	our	poor	power	to	add	or	detract	.
远的	多于	我们的	贫穷的	力量	到	添加	或者	减损	.

远远超出我们微弱的增减能力。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['lɪt(ə)l][noʊt] , [nɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] [hɪr] ,

The	world	will	little	note	,	nor	long	remember	what	we	say	here	,
这	世界	将要	小的	笔记	,	也不	长的	记住	什么	我们	说	这里	,

世人不会注意到，也不会长久记得我们在这里所说的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .

but	it	can	never	forget	what	they	did	here	.
但	它	能	绝不	忘记	什么	他们	做过	这里	.

但他们永远不会忘记他们在这里所做的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['ræðər] ,

It	is	for	us	the	living	,	rather	,
它	是	为了	我们	这	活的	,	相当	,

对我们这些活着的人来说，更是如此。

[tuː; tə][biː; bi]['dedɪkeɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt] [hɪr] [hæv; həv]

to	be	dedicated	here	to	the	unfinished	work	which	they	who	fought	here	have
到	是	投入的	这里	到	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗	这里	有

[ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli] [əd'vænst] .

thus	far	so	nobly	advanced	.
因此	远的	所以	高贵地	先进的	.

在此，谨以此献给那些曾在此战斗过的战士们迄今为止所推进的未竟事业，他们为此做出了崇高的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [rɪ'meɪnɪŋ]

It	is	rather	for	us	to	be	here	dedicated	to	the	great	task	remaining
它	是	相当	为了	我们	到	是	这里	投入的	到	这	伟大的	任务	其余的

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ɑːnərd] [ded] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn'kriːst] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt]

before	us	—	that	from	these	honored	dead	we	take	increased	devotion	to	that
前	我们	—	那	从	这些	荣幸	死的	我们	拿	增加	虔诚	到	那

[kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ðæt] [wiː; wi] [hɪr]

cause	for	which	they	gave	the	last	full	measure	of	devotion	—	that	we	here
原因	为了	哪个	他们	给予	这	最后的	满的	措施	的	虔诚	—	那	我们	这里

['haɪli] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [ðiːz] [ded] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][daɪd][ɪn][veɪn] — [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

highly	resolve	that	these	dead	shall	not	have	died	in	vain	—	that	this	nation	,
高度	解决	那	这些	死的	将	不是	有	死亡	在	徒劳	—	那	这	国家	,

我们更应该在此致力于摆在我们面前的伟大任务——从这些光荣的逝者身上汲取更多奉献精神，更加坚定地投身于他们为之献出一切的事业——我们在此庄严宣誓，这些逝者的牺牲绝不会白费——这个国家，

['ʌndər] [gɑːd] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['friːdəm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]

under	God	,	shall	have	a	new	birth	of	freedom	—	and	that	government	of
在下面	上帝	,	将	有	一个	新的	出生	的	自由	—	和	那	政府	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在上帝的庇佑下，必将获得自由的新生——而那人民的政府，

[baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

by	the	people	,	for	the	people	,	shall	not	perish	from	the	earth	.
经过	这	人们	,	为了	这	人们	,	将	不是	沦	从	这	地球	.

民有、民治、民享，必不从地上消失。

[ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [sʌŋ] [ænd; ənd] [rev] . [eɪtʃ] . [el] . ['bɔɝ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

A	hymn	was	then	sung	and	Rev	.	H	.	L	.	Baugher	pronounced	the	benediction
一个	圣歌	曾是	然后	唱	和	牧师	.	H	.	L	.	鲍格	发音	这	祝福

. -

.	41

. -

随后唱了一首赞美诗，HL Baugher牧师做了祝福祷告。41

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l]

Plan	of	the	national	cemetery	drawn	in	the	autumn	of	1863	by	the	notable
计划	的	这	国家的	公墓	绘制	在	这	秋天	的	-	经过	这	值得注意的

['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] ,

landscape	gardener	,
景观	园丁	,

这是著名景观设计师于1863年秋季绘制的国家公墓规划图。

['wɪljəm] ['sɔːndəs] .

William	Saunders	.
威廉	桑德斯	.

威廉·桑德斯。

[mæp][ʌv; əv]

MAP	OF
地图	的

地图

[ðə; ði] [graʊndz]

THE	GROUNDS
这	理由

场地

[ænd; ənd]

and
和

和

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

DESIGN	FOR	THE	IMPROVEMENT
设计	为了	这	改进

改进设计

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ,

THE	SOLDIERS	'	NATIONAL	CEMETERY	,
这	士兵	-	国家的	公墓	,

士兵国家公墓

['getiz,bə:g] , [pɑ:] . - .
GETTYSBURG , PA . 1863 .
葛底斯堡 , 宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州葛底斯堡，1863年。

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪljəm] ['sɔ:ndəs] ,
WILLIAM SAUNDERS ,
威廉 桑德斯 ,

威廉·桑德斯

['lændskeɪp] ['gɑ:rdnər] ['dʒə:mən,taun] , [pen] .
Landscape Gardener Germantown , Penn .
景观 园丁 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚 .

景观园艺师，宾夕法尼亚州日耳曼敦。

[wʌn] . [ˌʌn'noʊn] . [ˌtu:'tu:] .
1 . UNKNOWN . 2 .
1 . 未知 . 2 .

1. 未知。2.

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

[θri:] . [vər'dʒɪniə] . [fɔ:r] .
3 . VIRGINIA . 4 .
3 . 弗吉尼亚州 . 4 .

3. 弗吉尼亚州。4.

['deləwɛə] .
DELAWARE .
特拉华州 .

特拉华州。

[faɪv] . ['roʊd] ['aɪlənd] .
5 . RHODE ISLAND .
5 . 罗德岛 岛 .

5. 罗德岛。

[sɪks] . [nu:] ['hæmpʃə] . ['sɛvən] .
6 . NEW HAMPSHIRE . 7 .
6 . 新的 汉普郡 . 7 .

6. 新罕布什尔州。7.

[vər'mɑ:nt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

[eɪt] . [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
8 . NEW JERSEY .
8 . 新的 球衣 .

8. 新泽西州。

[naɪn] . [wɪs'kɑ:nsɪn] . - .
9 . WISCONSIN . 10 .
9 . 威斯康星州 . - .

9. 威斯康星州。10.

[kəˈnetɪkət] . - .
CONNECTICUT . 11 .
康涅狄格州 . - .

康涅狄格州。11.

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] . - .
MINNESOTA . 12 .
明尼苏达州 . - .

明尼苏达州。12.

[ˈmerilənd] . - .
MARYLAND . 13 .
马里兰州 . - .

马里兰州。13.

[juː] . [es] . [ˈregjuləz] . - .
U . S . REGULARS . 14 .
U . S . 常客 . - .

美国常规赛.14.

[ˌʌnˈnoʊn] . - .
UNKNOWN . 15 .
未知 . - .

未知。15.

[meɪn] . - .
MAINE . 16 .
缅因州 . - .

缅因州。16.

[ˈmɪʃɪgən]
MICHIGAN
密歇根州

密歇根州

- . [nuː] [jɔːk] . - .
17 . NEW YORK . 18 .
- . 新的 约克 . - .

17. 纽约。18.

[ˌpenslˈveɪniə] . - .
PENNSYLVANIA . 19 .
宾夕法尼亚州 . - .

宾夕法尼亚州。19.

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . - .
MASSACHUSETTS . 20 .
马萨诸塞州 . - .

马萨诸塞州。20.

[oʊˈhaɪoʊ] . - .
OHIO . 21 .
俄亥俄州 . - .

俄亥俄州.21.

[ˌɪndiˈænə] . - .
INDIANA . 22 .
印第安纳州 . - .

印第安纳州。22.

[ˌʌnˈnoʊn] . - .
UNKNOWN . 23 .
未知 . - .

未知.23.

['mɑːnjumənt] . - .
MONUMENT . 24 .
纪念碑 . - .

纪念碑.24。

[geɪt] - [haʊs] . - .
GATE - HOUSE . 25 .
门 - 房子 . - .

门房.25.

['flægstæf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
FLAGSTAFF , ETC . 42
旗杆 , ETC . -

弗拉格斯塔夫等地。42

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ə'dres] [mə'mɔːriəl] , [ðə; ði]['oʊnli]['mɑːnjumənt]['evər] [i'rektid] [tuː; tə] [kə'memərəreɪt]
The Lincoln Address Memorial , the only monument ever erected to commemorate
这 林肯 地址 纪念馆 , 这 仅有的 纪念碑 曾经 竖立 到 纪念
[æn; ən] [ə'dres] ,
an address ,
一个 地址 ,

林肯演讲纪念碑，是唯一一座为纪念演讲而建造的纪念碑。

[stændz] [nɪr] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] .
stands near the west gate of the national cemetery .
站立 靠近 这 西方 门 的 这 国家的 公墓 .

位于国家公墓西门附近。

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] .
GENESIS OF THE GETTYSBURG ADDRESS .
创世纪 的 这 葛底斯堡 地址 .

葛底斯堡演说的由来。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [nuː] .
The theme of the Gettysburg Address was not entirely new .
这 主题 的 这 葛底斯堡 地址 曾是 不是 完全 新的 .

葛底斯堡演说的主题并非完全是新的。

“ [mʌst; məst][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv]
“ Must a government , of necessity , be too strong for the liberties of
“ 必须 一个 政府 , 的 必要性 , 是 也 强的 为了 这 自由 的
[ɪts]['piːp(ə)l] ,
its people ,
它是 人们 ,

"一个政府是否必然强大到足以侵犯人民的自由？"

” ['lɪŋkən] [hæd; həd][wʌns] [æskt] , “ [ɔːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ?
” Lincoln had once asked , “ or too weak to maintain its own existence ?
” 林肯 有 一次 问 , “ 或者 也 虚弱的 到 维持 它是自己的 存在 ?

林肯曾问道："或者太过虚弱，无法维持自身的生存？"

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr][eɪmz] , [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['noʊbli] [seɪv] , [ɔːr] ['miːnli] [luːz] ,
” Speaking of war aims , he said , “ We shall nobly save , or meanly lose ,
” 请讲 的 战争 目标 , 他 说 , “ 我们 将 高贵地 节省 , 或者 卑鄙地 失去 ,

"谈到战争目标，他说：'我们将高尚地拯救，或卑鄙地失败。'"

[ðə; ði][læst] [best] [hoʊp][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
the last best hope of earth .
这 最后的 最好的 希望 的 地球 .

地球上最后的希望。

” [wen] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [æt; ət] [ˈgetiz,bəːg] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [fɔːt]

”	**When**	**he**	**referred**	**at**	**Gettysburg**	**to**	“	**the**	**unfinished**	**work**	**which**	**they**	**who**	**fought**
”	什么时候	他	指	在	葛底斯堡	到	“	这	未完成	工作	哪个	他们	WHO	战斗

[hɪr] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr][soʊ]['noʊbli] [əd'vænst] ,

here	**have**	**thus**	**far**	**so**	**nobly**	**advanced**	**,**
这里	有	因此	远的	所以	高贵地	先进的	,

“当他在葛底斯堡提到‘那些在这里战斗过的人们迄今为止如此英勇地推进的未竟事业’时，

” [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

”	**he**	**had**	**in**	**mind**	**the**	**high**	**purpose**	**of**	**the**	**preservation**	**of**	**the**	**Union**
”	他	有	在	头脑	这	高的	目的	的	这	保存	的	这	联盟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	**the**	**welfare**	**of**	**all**	**the**	**people**	**.**
和	这	福利	的	全部	这	人们	.

他心怀维护联邦统一和全体人民福祉的崇高目标。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['getiz,bəːg] ,

More	**than**	**a**	**year**	**after**	**Gettysburg**	**,**
更多的	比	一个	年	后	葛底斯堡	,

葛底斯堡战役一年多后，

['lɪŋkən] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi]

Lincoln	**in**	**his**	**Second**	**Inaugural**	**address**	**uttered**	**words**	**which**	**might**	**very**	**well**	**be**
林肯	在	他的	第二	就职典礼	地址	说出	字	哪个	可能	非常	出色地	是

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'sprest] [æt; ət] ['getiz,bəːg] :

considered	**a**	**companion**	**sentiment**	**to**	**those**	**expressed**	**at**	**Gettysburg**	**:**
经过考虑的	一个	伴侣	情绪	到	那些	表达	在	葛底斯堡	:

林肯在第二次就职演说中表达的情感，与他在葛底斯堡战役中表达的情感非常相似：

“ [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [nʌn] ; [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ɔːl] ;

“	**With**	**malice**	**toward**	**none**	**;**	**with**	**charity**	**for**	**all**	**;**
“	和	恶意	朝向	没有任何	;	和	慈善机构	为了	全部	;

“不怀恶意，心存善意；

[wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][gɑːd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [raɪt] .

with	**firmness**	**in**	**the**	**right**	**as**	**God**	**gives**	**us**	**to**	**see**	**the**	**right**	**.**
和	硬度	在	这	正确的	作为	上帝	给予	我们	到	看	这	正确的	.

坚定地走在正义的道路上，因为上帝让我们能够看到正义。

” [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [huː]

”	**This**	**profession**	**of**	**faith**	**came**	**from**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**man**	**of**	**humility**	**who**
”	这	职业	的	信仰	来了	从	这	心	的	一个	男人	的	谦逊	WHO

[sɔːt] [ðen] ,

sought	**then**	**,**
寻求	然后	,

“这份信仰宣言出自一位谦卑之人的内心，他当时寻求……”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['evriwer] .

as	**he**	**did**	**throughout**	**the**	**war**	**,**	**to**	**assuage**	**suffering**	**and**	**anxiety**	**everywhere**	**.**
作为	他	做过	自始至终	这	战争	,	到	缓和	痛苦	和	焦虑	到处	.

正如他在整个战争期间所做的那样，减轻各地人民的痛苦和焦虑。

['ræðər] [ðæn; ðən][ək'sept][ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [noʊts] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði]

Rather	**than**	**accept**	**the**	**address**	**as**	**a**	**few**	**brief**	**notes**	**hastily**	**prepared**	**on**	**the**
相当	比	接受	这	地址	作为	一个	很少	简短的	笔记	草草	准备	在	这

[ruːt] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ([æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [geɪnd] [mʌtʃ] ['pʌblɪk]

route	**to**	**Gettysburg**	**(**	**an**	**assumption**	**which**	**has**	**long**	**gained**	**much**	**public**
路线	到	葛底斯堡	(	一个	假设	哪个	有	长的	获得	很多	民众

[ək'septəns]) ,

acceptance	**)**	**,**
验收	)	,

与其接受这份地址仅仅是前往葛底斯堡途中匆忙准备的几张简短笔记（这种假设长期以来已被公众广泛接受），

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pɜːrpəs] ['dɑːmɪnənt][ɪn]

it	should	be	regarded	as	a	pronouncement	of	the	high	purpose	dominant	in
它	应该	是	认为	作为	一个	声明	的	这	高的	目的	主导的	在

['lɪŋkənz] ['θɪŋkɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

Lincoln's	thinking	throughout	the	war	.
林肯的	思维	自始至终	这	战争	.

这应该被视为林肯在整个战争期间思想中占据主导地位的崇高目标的宣言。

[hə'bɪtʃuəli] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn]['pʌblɪk] [ə'dres] , ['spoʊkən][ɔːr] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli]

Habitually	cautious	of	words	in	public	address	,	spoken	or	written	,	it	is	not	likely
习惯性地	谨慎	的	字	在	民众	地址	,	说	或者	书面	,	它	是	不是	可能

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

that	the	President	,
那	这	总统	,

总统在公开场合，无论是口头还是书面讲话，都一向谨慎用词，因此他不太可能.....

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

on	such	an	occasion	,	failed	to	give	careful	thought	to	the	words	which	he
在	这样的	一个	场合	,	失败的	到	给	小心	想法	到	这	字	哪个	他

[wʊd] [spiːk] .

would	speak	.
会	说话	.

在这种情况下，他没有仔细考虑自己要说的话。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] ,

After	receiving	the	belated	invitation	on	November	2	,
后	接收	这	迟到的	邀请	在	十一月	2	,

在11月2日收到迟来的邀请后，

[hiː; hi] [jet] [hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , and43

he	yet	had	ample	time	to	prepare	for	the	occasion	,	and43
他	然而	有	充足	时间	到	准备	为了	这	场合	,	and43

他仍有充足的时间为此事做准备，43

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['noʊə] [brʊks] ['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	well	-	known	correspondent	Noah	Brooks	stated	that	several	days	before	the
这	出色地	-	已知	通讯员	诺亚	布鲁克斯	声明	那	一些	天	前	这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['lɪŋkən] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi] “ [ʃɔːrt] ,

dedication	Lincoln	told	him	in	Washington	that	his	address	would	be	“	short	,
奉献	林肯	讲述	他	在	华盛顿	那	他的	地址	会	是	“	短的	,

著名记者诺亚·布鲁克斯表示，在落成典礼前几天，林肯在华盛顿告诉他，他的演讲将会“很简短”。

[ʃɔːrt] , [ʃɔːrt] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

short	,	short	”	and	that	it	was	“	written	,	but	not	finished	.
短的	,	短的	”	和	那	它	曾是	“	书面	,	但	不是	完成的	.

很短，很短”，而且“已经写好，但还没有完成”。

” [ðə; ði] [faɪv] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getiz,bəːg] [ə'dres] .

”	THE	FIVE	AUTOGRAPH	COPIES	OF	THE	GETTYSBURG	ADDRESS	.
”	这	五	签名	副本	的	这	葛底斯堡	地址	.

“葛底斯堡演说的五份亲笔签名副本。”

['iːv(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['getiz,bəːg] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pʊt] ['fɪnɪʃɪŋ]

Even	after	his	arrival	at	Gettysburg	the	President	continued	to	put	finishing
甚至	后	他的	到达	在	葛底斯堡	这	总统	持续	到	放	精加工

['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dres] .

touches	to	his	address	.
触摸	到	他的	地址	.

即使抵达葛底斯堡后，总统仍在继续修改他的演讲稿。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪŋk][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

The	first	page	of	the	original	text	was	written	in	ink	on	a	sheet	of
这	第一的	页	的	这	原来的	文本	曾是	书面	在	墨水	在	一个	床单	的

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n]['peɪpər] .

Executive	Mansion	paper	.
管理人员	大厦	纸	.

原文第一页是用墨水写在一张总统府专用纸上的。

[ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ] , ['iːðər] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɪlz] ['rezɪdəns] ,

The	second	page	,	either	written	or	revised	at	the	Wills	residence	,
这	第二	页	,	任何一个	书面	或者	修改	在	这	遗嘱	住宅	,

第二页，要么是在威尔斯的住所写，要么是在威尔斯的住所修改的。

[wʌz; wəz][ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['fuːlskæp] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['lɪŋkənz]

was	in	pencil	on	a	sheet	of	foolscap	,	and	,	according	to	Lincoln's
曾是	在	铅笔	在	一个	床单	的	活页纸	,	和	,	根据	到	林肯的

['sekrəteri] , ['nɪkəˌlaɪ] ,

secretary	,	Nicolay	,
秘书	,	尼古拉	,

据林肯的秘书尼古拉说，是用铅笔写在一张四开纸上的，

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['pens(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wɜːr; wər] ['ædɪd]

the	few	words	changed	in	pencil	at	the	bottom	of	the	first	page	were	added
这	很少	字	已更改	在	铅笔	在	这	底部	的	这	第一的	页	是	额外

[waɪl] [ɪn] ['getiz,bəːg] .

while	in	Gettysburg	.
尽管	在	葛底斯堡	.

第一页底部用铅笔修改的几个字是在葛底斯堡添加的。

[ðə; ði]['sekənd][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['getiz,bəːg] ['prɑːbəbli][ɑːn][ðə; ði]

The	second	draft	of	the	address	was	written	in	Gettysburg	probably	on	the
这	第二	草稿	的	这	地址	曾是	书面	在	葛底斯堡	大概	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,

morning	of	its	delivery	,
早晨	的	它是	送货	,

演讲稿的第二稿很可能是在葛底斯堡当天早上写成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dræft][bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

as	it	contains	certain	phrases	that	are	not	in	the	first	draft	but	are	in	the
作为	它	包含	肯定	短语	那	是	不是	在	这	第一的	草稿	但	是	在	这

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['kɑːpiz] [meɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] .

reports	of	the	address	as	delivered	and	in	subsequent	copies	made	by	Lincoln	.
报告	的	这	地址	作为	发表	和	在	随后的	副本	制成	经过	林肯	.

因为它包含一些在初稿中没有，但在林肯发表的演讲稿报告和随后林肯制作的副本中却有的短语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] ,

It	is	probable	,
它	是	可能	,

很有可能，

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɪk'splænətɔːri][noʊt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

as	stated	in	the	explanatory	note	accompanying	the	original	copies	of	the	first
作为	声明	在	这	解释性	笔记	随同	这	原来的	副本	的	这	第一的

[ænd; ənd]['sekənd] [dræft] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

and	second	drafts	in	the	Library	of	Congress	,
和	第二	草稿	在	这	图书馆	的	国会	,

正如美国国会图书馆所附第一稿和第二稿原件的说明文字中所述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][dræft] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd]
that **it** **was** **the** **second** **draft** **which** **Lincoln** **held** **in** **his** **hand** **when** **he** **delivered**
那 它 曾是 这 第二 草稿 哪个 林肯 握住 在 他的 手 什么时候 他 发表
[ðə; ði] [ə'dres] .
the **address** **.**
这 地址 .

林肯发表国情咨文时手里拿着的是第二稿。

[kwaɪt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['lɪŋkənz] ['fiːlɪŋ] , [ɪk'sprest] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Quite **opposite** **to** **Lincoln's** **feeling** **,** **expressed** **soon** **after** **the** **delivery** **of** **the**
相当 对面的 到 林肯的 感觉 , 表达 很快 后 这 送货 的 这
[ə'dres] ,
address **,**
地址 ,

这与林肯在发表演说后不久所表达的感受截然相反，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] “ [wʊd] [nɑːt]['skaʊər] ,
that **it** **“** **would** **not** **scour** **,**
那 它 “ 会 不是 冲刷 ,

它“不会冲刷，

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] [siː]
” **the** **President** **lived** **long** **enough** **to** **think** **better** **of** **it** **himself** **and** **to** **see**
” 这 总统 居住地 长的 足够的 到 思考 更好的 的 它 他自己 和 到 看
[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
it **widely** **accepted** **as** **a** **masterpiece** **.**
它 广泛 公认 作为 一个 杰作 .

“总统活得足够长，他自己也对这部作品有了更好的看法，并看到它被广泛认为是一部杰作。”

['ɜːrli] [ɪn] - ,
Early **in** **1864** **,**
早期的 在 - ,

1864年初，

['mɪstər] . ['evərit] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['prezəntɪŋ] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Mr **.** **Everett** **requested** **him** **to** **join** **in** **presenting** **manuscripts** **of** **the** **two**
先生 . 埃弗雷特 请求 他 到 加入 在 呈现 手稿 的 这 二
[ə'dresiz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['getiz,bəːg] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər]
addresses **given** **at** **Gettysburg** **to** **be** **bound** **in** **a** **volume** **and** **sold** **for**
地址 给定 在 葛底斯堡 到 是 边界 在 一个 体积 和 卖 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['strɪkən] ['soʊldʒərz][æt; ət][ə; eɪ]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [fer] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
the **benefit** **of** **stricken** **soldiers** **at** **a** **Sanitary** **Commission** **Fair** **in** **New** **York** **.**
这 益处 的 受打击的 士兵 在 一个 卫生 委员会 公平的 在 新的 约克 .

埃弗雷特先生请求他参与将他在葛底斯堡发表的两篇演讲稿装订成册，在纽约卫生委员会博览会上出售，所得款项将用于救济受伤的士兵。

[ðə; ði][dræft] ['lɪŋkən] [sent] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpi] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['evərit] -
The **draft** **Lincoln** **sent** **became** **the** **third** **autograph** **copy** **,** **known** **as** **the** **Everett** **-**
这 草稿 林肯 发送 成为 这 第三 签名 复制 , 已知 作为 这 埃弗雷特 -
['kiːz] ['kɑːpi] ,
Keyes **copy** **,**
基斯 复制 ,

林肯寄出的草稿成为第三份亲笔签名副本，即著名的埃弗雷特-凯斯副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] [steɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['laɪbreri] .
and **it** **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **the** **Illinois** **State** **Historical** **Library** **.**
和 它 是 现在 在 这 拥有 的 这 伊利诺伊州 状态 历史 图书馆 .

现在它由伊利诺伊州历史图书馆收藏。

[dʒɔːrdʒ] ['bæŋkrɔft] [ri'kwestid] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn]['eɪprəl] - ,

George	Bancroft	requested	a	copy	in	April	1864	,
乔治	班克罗夫特	请求	一个	复制	在	四月	-	,

乔治·班克罗夫特于1864年4月索取了一份副本。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn] ['ɔːtəgræf] [liːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['ɔːθəz] .

to	be	included	in	Autograph	Leaves	of	Our	Country's	Authors	.
到	是	包括	在	签名	树叶	的	我们的	该国的	作者	.

将被收录于《我国作家亲笔签名集》中。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['soʊldʒərz] - [ænd; ənd] ['seɪləz] - ['sænəteri] [fer] [ɪn]

This	volume	was	to	be	sold	at	a	Soldiers	'	and	Sailors	'	Sanitary	Fair	in
这	体积	曾是	到	是	卖	在	一个	士兵	-	和	水手们	-	卫生	公平的	在

['bɔːltɪmɔːr] .

Baltimore	.
巴尔的摩	.

本书将在巴尔的摩举行的士兵和水手卫生用品博览会上出售。

[æz; əz] [ðɪs] [fɔːrθ] ['kɑːpi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

As	this	fourth	copy	was	written	on	both	sides	of	the	paper	,
作为	这	第四	复制	曾是	书面	在	两个都	侧面	的	这	纸	,

由于这第四份副本是双面书写的，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ˌʌn'juːzəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæŋkrɔft][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

it	proved	unusable	for	this	purpose	,	and	Mr	.	Bancroft	was	allowed	to
它	已证实	无法使用	为了	这	目的	,	和	先生	.	班克罗夫特	曾是	允许	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

事实证明它不适用于此目的，班克罗夫特先生被允许保留它。

[ðɪs] ['ɔːtəgræf] [dræft][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['bæŋkrɔft]['kɑːpi] ,

This	autograph	draft	is	known	as	the	Bancroft	copy	,
这	签名	草稿	是	已知	作为	这	班克罗夫特	复制	,

这份亲笔草稿被称为班克罗夫特副本。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

as	it	remained	in	that	family	for	many	years	.
作为	它	剩余	在	那	家庭	为了	许多	年	.

因为它在那户人家里保存了很多年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] .

It	has	recently	been	presented	to	the	Cornell	University	Library	.
它	有	最近	到过	呈现	到	这	康奈尔大学	大学	图书馆	.

它最近被赠予康奈尔大学图书馆。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːpi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɔːtəgræf] [liːvz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] , ['mɪstər] .

Finding	that	the	copy	written	for	Autograph	Leaves	could	not	be	used	,	Mr	.
寻找	那	这	复制	书面	为了	签名	树叶	可以	不是	是	用过的	,	先生	.

['lɪŋkən] [roʊt] [ə'nʌðər] ,

Lincoln	wrote	another	,
林肯	写道	其他	,

林肯先生发现为《亲笔签名页》所写的文稿无法使用，于是又写了一份。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [dræft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ri'kwestid] .

a	fifth	draft	,	which	was	accepted	for	the	purpose	requested	.
一个	第五	草稿	,	哪个	曾是	公认	为了	这	目的	请求	.

第五稿，已按要求接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dræft][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

It	is	the	only	draft	to	which	he	affixed	his	signature	.
它	是	这	仅有的	草稿	到	哪个	他	已粘贴	他的	签名	.

这是他唯一签过名的草稿。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈkɑːpi] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈlɪŋkən] ,

In	all	probability	it	was	the	last	copy	written	by	Lincoln	,
在	全部	可能性	它	曾是	这	最后的	复制	书面	经过	林肯	,

很有可能这是林肯亲笔书写的最后一份副本。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ker] [ɪn] [ɪts] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

and	because	of	the	apparent	care	in	its	preparation	it	has	become	the
和	因为	的	这	明显	关心	在	它是	准备	它	有	变得	这

[ˈstændərd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdres] .

standard	version	of	the	address	.
标准	版本	的	这	地址	.

由于其准备工作显然十分用心，因此它成为了该地址的标准版本。

[ðə; ði] [fɪfθ] [dræft] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [kɑːl] .

The	fifth	draft	,	which	long	remained	in	the	hands	of	the	family	of	Col	.
这	第五	草稿	,	哪个	长的	剩余	在	这	双手	的	这	家庭	的	上校	.

[ˌælɪgˈzændər] [blɪs] ,

Alexander	Bliss	,
亚历山大	极乐	,

第五稿长期以来一直由亚历山大·布利斯上校的家人保管。

[ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ˈɔːtəgræf] [liːvz] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [blɪs] [ˈkɑːpi] .

publisher	of	Autograph	Leaves	,	is	known	as	the	Bliss	copy	.
出版商	的	签名	树叶	,	是	已知	作为	这	极乐	复制	.

《签名书页》的出版商被称为“极乐副本”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] - [baɪ] [ˈɑːskər] [biː] . [ˈsɪntɑːs] , [ʌv; əv] [həˈvænə] , [ˈkjuːbə] .

It	was	purchased	in	1949	by	Oscar	B	.	Cintas	,	of	Havana	,	Cuba	.
它	曾是	购买	在	-	经过	奥斯卡	B	.	cintas	,	的	哈瓦那	,	古巴	.

它于 1949 年被古巴哈瓦那的奥斯卡·B·辛塔斯购得。

[ˈsoʊldʒərz] - [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmɑːnjumənt] .

SOLDIERS	'	NATIONAL	MONUMENT	.
士兵	-	国家的	纪念碑	.

士兵国家纪念碑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [məˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ded] [huː] [fel] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

As	a	fitting	memorial	to	the	Union	dead	who	fell	at	Gettysburg	,
作为	一个	配件	纪念馆	到	这	联盟	死的	WHO	跌倒	在	葛底斯堡	,

作为对在葛底斯堡战役中阵亡的联邦军将士的恰当纪念，

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] erection44

the	Commissioners	arranged	for	the	erection44
这	委员	安排	为了	这	erection44

委员会安排了44号建筑的建造。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宾夕法尼亚州葛底斯堡国家军事(Gettysburg National Military Park,)

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsemi'sɜːrkjələr][plɑːt][ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] .

of	a	monument	in	the	center	of	the	semicircular	plot	of	graves	.
的	一个	纪念碑	在	这	中心	的	这	半圆形	阴谋	的	坟墓	.

在半圆形墓地中央矗立着一座纪念碑。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [səb'mɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['bætɜ˞sən] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

A	design	submitted	by	J	.	G	.	Batterson	was	accepted	and	the	services
一个	设计	提交	经过	J	.	G	.	巴特森	曾是	公认	和	这	服务

[ʌv; əv] ['rændɔlf] ['rɔdʒəz] ,

of	Randolph	Rogers	,
的	兰道夫	罗杰斯	,

JG Batterson提交的设计方案被采纳，Randolph Rogers的服务也得到了认可。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] , [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	distinguished	American	sculptor	,	were	secured	for	the	execution	of	the
一个	杰出的	美国人	雕塑家	,	是	安全	为了	这	执行	的	这

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

他们聘请了一位杰出的美国雕塑家来制作这座纪念碑。

[prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['grænɪt] [ʃæft] [ɑːr; ər] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['stætʃuːz]

Projecting	from	the	four	angles	of	the	gray	granite	shaft	are	allegorical	statues
投影	从	这	四	角度	的	这	灰色的	花岗岩	轴	是	寓言式的	雕像

[ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɔːr] ,

in	white	marble	representing	War	,
在	白色的	大理石	代表	战争	,

从灰色花岗岩柱的四个角伸出的白色大理石雕像，象征着战争。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [piːs] , [ænd; ənd] ['plenti] .

History	,	Peace	,	and	Plenty	.
历史	,	和平	,	和	很多	.

历史、和平与富足。

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Surmounting	the	shaft	is	a	white	marble	statue	representing	the	Genius	of	Liberty
克服	这	轴	是	一个	白色的	大理石	雕像	代表	这	天才	的	自由

.

:

.

柱顶是一尊白色大理石雕像，代表自由女神。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] , [ðə; ði] ['kɔːrnərstoʊn] [wʌz; wəz][leɪd][dʒʊ'laɪ][fɔːr]

Known	as	the	Soldiers	'	National	Monument	,	the	cornerstone	was	laid	July	4
已知	作为	这	士兵	-	国家的	纪念碑	,	这	基石	曾是	铺设	七月	4

, - ,

,	1865	,
,	-	,

该纪念碑被称为士兵国家纪念碑，奠基石于1865年7月4日安放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnjumənt]['dedɪkeɪtɪd][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

and	the	monument	dedicated	July	1	,	1869	.
和	这	纪念碑	投入的	七月	1	,	-	.

该纪念碑于 1869 年 7 月 1 日落成。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ə'dres] [mə'mɔːriəl] .

THE	LINCOLN	ADDRESS	MEMORIAL	.
这	林肯	地址	纪念馆	.

林肯演讲纪念碑。

[ðə; ði] “ [fjuː] [ə'proʊpriət] [ri'maːks] ” [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd]

The	“	few	appropriate	remarks	”	of	Lincoln	at	Gettysburg	came	to	be	accepted
这	“	很少	合适的	评论	”	的	林肯	在	葛底斯堡	来了	到	是	公认

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	passing	of	years	not	only	as	a	fine	expression	of	the
和	这	通过	的	年	不是	仅有的	作为	一个	美好的	表达	的	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

purposes	for	which	the	war	was	fought	,
目的	为了	哪个	这	战争	曾是	战斗	,

随着时间的流逝，林肯在葛底斯堡发表的"几句恰当的讲话"不仅被认为是阐明战争目的的精辟之语，而且

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	as	a	masterpiece	of	literature	.
但	作为	一个	杰作	的	文学	.

但作为一部文学杰作。

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər] ['prezɪdənt] [kə'meməreitid] [ɑːn] [ðɪs]

An	effort	to	have	the	words	of	the	martyr	President	commemorated	on	this
一个	努力	到	有	这	字	的	这	烈士	总统	纪念	在	这

['bætlfiːld] ['kʌlmineitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt] [ə'pruːvd] ['februeri] - ,

battlefield	culminated	with	the	inclusion	in	the	act	approved	February	12	,
战场	达到顶峰	和	这	包容性	在	这	行为	得到正式认可的	二月	-	,

为了纪念这位殉难总统的遗言，相关努力最终促成了2月12日通过的法案将其纳入其中。

- , [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] ['getiz,bəːg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] , [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

1895	,	which	established	Gettysburg	National	Military	Park	,	of	a	provision	for	the
-	,	哪个	已确立的	葛底斯堡	国家的	军队	公园	,	的	一个	条款	为了	这

[ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] .

erection	of	such	a	memorial	.
勃起	的	这样的	一个	纪念馆	.

1895 年，《葛底斯堡国家军事公园法案》中规定要建造这样一座纪念碑。

[pər'suːənt][tuː; tə] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði][pɑːrk] [kə'mɪʃ(ə)n] [i'rektid] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [ə'dres]

Pursuant	to	this	authority	,	the	Park	Commission	erected	the	Lincoln	Address
根据	到	这	权威	,	这	公园	委员会	竖立	这	林肯	地址

[mə'mɔːriəl] , [ɪn]['dʒænjueri] - ,

Memorial	,	in	January	1912	,
纪念馆	,	在	一月	-	,

根据这项授权，公园委员会于1912年1月竖立了林肯演讲纪念碑。

[nɪr] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] .

near	the	west	gate	of	the	national	cemetery	.
靠近	这	西方	门	的	这	国家的	公墓	.

靠近国家公墓西门。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] . -

The	national	cemetery	.	45
这	国家的	公墓	.	-

国家公墓。45

[gaɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] — ([siː] [mæp][ɑːn][peɪdʒ] - .)

Guide	Tour	of	the	Park	—	(	See	map	on	page	52	.	)
指导	旅游	的	这	公园	—	(	看	地图	在	页	-	.	)

公园导览游——（参见第52页地图。）

[ðə; ði][self] - [gaɪd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][bɪ'gɪnz][ɑːn] [mək'fɝːsən] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][maɪl][west][ʌv; əv]

The	self	-	guide	tour	of	the	park	begins	on	McPherson	Ridge	,	a	mile	west	of
这	自己	-	指导	旅游	的	这	公园	开始	在	麦克弗森	岭	,	一个	英里	西方	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

公园的自助游览从麦克弗森岭开始，位于葛底斯堡以西一英里处。

[ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['getiz,bəːg] , [ðə; ði]['vɪzɪtər][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst]['loʊkeɪt]['sentər] [skwer] ,

Upon	arrival	in	Gettysburg	,	the	visitor	should	first	locate	Center	Square	,
之上	到达	在	葛底斯堡	,	这	游客	应该	第一的	定位	中心	正方形	,

抵达葛底斯堡后，游客首先应该找到中心广场。

[ðen] [draɪv][ə; eɪ][maɪl]['westwərd][ɑːn][juː] . [es] . [noʊ] . - [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv]['dʒenrəlz]

then	drive	a	mile	westward	on	U	.	S	.	No	.	30	to	the	statues	of	Generals
然后	驾驶	一个	英里	向西	在	U	.	S	.	不	.	-	到	这	雕像	的	将军们

['renldz] [ænd; ənd]['bjuːfərd] .

Reynolds	and	Buford	.
雷诺兹	和	布福德	.

然后沿美国 30 号公路向西行驶一英里，即可到达雷诺兹将军和布福德将军的雕像。

[stɑːp][wʌn] .

STOP	1	.
停止	1	.

第一站。

[mək'fɝːsən] [rɪdʒ] .

MCPHERSON	RIDGE	.
麦克弗森	岭	.

麦克弗森岭。

([pliːz] [feɪs] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['renldz] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] .)

(	Please	face	westward	,	with	the	statue	of	Reynolds	on	your	right	.	)
(	请	脸	向西	,	和	这	雕像	的	雷诺兹	在	你的	正确的	.	)

（请面向西，雷诺兹雕像在您的右侧。）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [bɪ'gæn][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

The	Battle	of	Gettysburg	began	on	this	ridge	at	8	a	.	m	.	,	July	1	,	1863	.
这	战斗	的	葛底斯堡	开始	在	这	岭	在	8	一个	.	米	.	,	七月	1	,	-	.

1863年7月1日上午8点，葛底斯堡战役在这座山脊上打响。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərz,bɜːrg] [paɪk] ,

The	Confederate	Army	,	approaching	along	the	Chambersburg	Pike	,
这	南方邦联	军队	,	接近	沿着	这	钱伯斯堡	梭鱼	,

南方邦联军队沿着钱伯斯堡公路逼近，

[fɔːrmd] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌn] - [hæf][maɪl]['westwərd] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪk]

formed	line	of	battle	on	the	ridge	one	-	half	mile	westward	where	you	see	the	brick
形成	线	的	战斗	在	这	岭	一	-	一半	英里	向西	在哪里	你	看	这	砖

[haʊs] ([hɛə]['tævərn]) .

house	(	Herr	Tavern	)	.
房子	(	先生	酒馆	)	.

在西边半英里处的山脊上，你会看到那座砖房（赫尔酒馆），那里形成了战斗线。

[ðeɪ] [fɜːrst] [ə'tækt] [ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] ,

They	first	attacked	the	Union	cavalry	on	this	ridge	,
他们	第一的	遭到攻击	这	联盟	骑兵	在	这	岭	,

他们首先在这座山脊上袭击了联邦骑兵。

[ðen] ['ɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [jaːdz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪr] .

then	infantry	on	the	ridge	200	yards	to	your	rear	.
然后	步兵	在	这	岭	-	码	到	你的	后部	.

然后，步兵位于你后方 200 码的山脊上。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
In the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər][draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
the Confederates renewed their drive from the west along the Pike and also
这 南方邦联 更新 他们的 驾驶 从 这 西方 沿着 这 梭鱼 和 还
[strʌk] [ðə; ði]['juːniən] [raɪt] [flæŋk] ([oʊk] [hɪl] ,
struck the Union right flank (Oak Hill ,
击 这 联盟 正确的 侧翼 (橡木 爬坡道 ,

南方邦联军从西面沿派克公路重新发起进攻，并袭击了北方联邦军的右翼（橡树山战役，

[noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɑːn] [tʊr] [mæp]) .
No . 2 on Tour Map) .
不 . 2 在 旅游 地图) .

旅游地图上的2号）。

[ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz]['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] ,
The Union forces finally gave way ,
这 联盟 力量 最后 给予 方式 ,

联邦军队最终屈服了。

[rɪ'triːtɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['seməteri] [hɪl] [saʊθ] [ʌv; əv]
retreating first to the Seminary buildings and then to Cemetery Hill south of
撤退 第一的 到 这 神学院 建筑物 和 然后 到 公墓 爬坡道 南 的
['getiz,bəːg] .
Gettysburg .
葛底斯堡 .

先是撤退到神学院建筑群，然后撤退到葛底斯堡南部的公墓山。

['dʒen(ə)rəl] ['renldz] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən] [kɔːr] ,
General Reynolds , commanding a Union corps ,
一般的 雷诺兹 , 指挥 一个 联盟 兵团 ,

雷诺兹将军，指挥着一个联邦军团，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .
was killed in the woods a quarter of a mile southeast of this point .
曾是 被杀 在 这 树林 一个 四分之一 的 一个 英里 东南 的 这 观点 .

他在距离此处东南方向四分之一英里的树林里被杀害。

['bjuːfərd] , [huːz] ['stætʃuː][ɪz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['juːniən]['kæv(ə)lri][ɑːn]
Buford , whose statue is just in front of you , commanded the Union cavalry on
布福德 , 谁 雕像 是 只是 在 正面 的 你 , 命令 这 联盟 骑兵 在
[ðɪs] [rɪdʒ] .
this ridge .
这 岭 .

布福德的雕像就在你面前，他曾指挥联邦骑兵在这座山脊上作战。

[ðə; ði] [mɑːrkt] [gʌn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːfərd]['stætʃuː]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] ['kænən] [ʃɑːt]
The marked gun at the base of the Buford statue fired the first cannon shot
这 标记 枪 在 这 根据 的 这 布福德 雕像 被解雇 这 第一的 大炮 射击
[æt; ət] ['getiz,bəːg] .
at Gettysburg .
在 葛底斯堡 .

布福德雕像底座上的那门有标记的大炮，在葛底斯堡战役中打响了第一炮。

[oʊk] [rɪdʒ] [laɪz][wʌn] - [hæf][maɪl] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Oak Ridge lies one - half mile back of you ,
橡木 岭 谎言 一 - 一半 英里 后退 的 你 ,

橡树岭就在你身后半英里处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ɪk'stendɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərz,bɜ:rg] [paɪk][ɪz]

and	the	same	wooded	ridge	extending	south	of	the	Chambersburg	Pike	is
和	这	相同的	树木繁茂的	岭	扩展	南	的	这	钱伯斯堡	梭鱼	是

['semɪneri] [rɪdʒ] .

Seminary	Ridge	.
神学院	岭	.

而从钱伯斯堡公路向南延伸的同一条林木茂盛的山脊，就是神学院山脊。

['dʒen(ə)rəl] [li:] , [ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mændər] ,

General	Lee	,	the	Confederate	commander	,
一般的	李	,	这	南方邦联	指挥官	,

南方邦联指挥官李将军

[ju:st] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntnz] ([tu:; tə][ðə; ði] [west]) [æz; əz][æn; ən] ['ævənu:]

used	the	valley	beyond	the	South	Mountains	(	to	the	west	)	as	an	avenue
用过的	这	谷	超过	这	南	山脉	(	到	这	西方	)	作为	一个	大街

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ['ɪntu:] [ˌpensl'veɪniə] .

of	approach	into	Pennsylvania	.
的	方法	进入	宾夕法尼亚州	.

他们利用南山（西边）以外的山谷作为进入宾夕法尼亚州的通道。

[stɑ:p] [ˌtu:'tu:] .

STOP	2	.
停止	2	.

第二站。

[oʊk] [hɪl] .

OAK	HILL	.
橡木	爬坡道	.

橡树山。

([pli:z] [feɪs] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪr] .)

(	Please	face	southward	with	the	Peace	Memorial	to	your	rear	.	)
(	请	脸	向南	和	这	和平	纪念馆	到	你的	后部	.	)

（请面向南方，和平纪念碑在您的身后。）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

The	Battle	of	Gettysburg	,	which	began	at	8	a	.	m	.	,
这	战斗	的	葛底斯堡	,	哪个	开始	在	8	一个	.	米	.	,

葛底斯堡战役于上午8点开始，

[ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['rɪdʒɪz] [ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] , ['hɔ:ltɪd][æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

on	the	two	ridges	a	mile	south	of	here	,	halted	at	noon	,	and	the
在	这	二	山脊	一个	英里	南	的	这里	,	停止	在	中午	,	和	这

[kən'fedərəts] [wɪð'dru:] .

Confederates	withdrew	.
南方邦联	退出	.

在距离这里一英里以南的两道山脊上，中午时分，南方邦联军队停止了进攻，撤退了。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

At	1	o'clock	,
在	1	点钟	,

一点钟，

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'fedərət] [fɔ:rs] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntu:]

a	strong	Confederate	force	arrived	from	the	north	on	this	hill	and	fired	into
一个	强的	南方邦联	力量	到达的	从	这	北	在	这	爬坡道	和	被解雇	进入

[ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][men][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

the	flank	of	the	Union	men	on	the	ridges	to	the	south	.
这	侧翼	的	这	联盟	男人	在	这	山脊	到	这	南	.

一支强大的南方邦联军队从北方抵达这座山丘，向南方山脊上的北方联邦军队侧翼开火。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]['faɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] ,

Faced	with	this	powerful	fire	and	with	renewed	attack	from	the	west	,
面对	和	这	强大的	火	和	和	更新	攻击	从	这	西方	,

面对这场猛烈的火灾以及来自西方的再次进攻，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][oʊk] [rɪdʒ] ([siː] ['mɔnjumənts][ɑːn][ðə; ði]

part	of	the	Union	forces	were	shifted	to	Oak	Ridge	(	see	monuments	on	the
部分	的	这	联盟	力量	是	转移	到	橡木	岭	(	看	纪念碑	在	这

[rɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər][left]) [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

ridge	to	your	left	)	to	meet	the	attack	from	this	direction	.
岭	到	你的	左边	)	到	见面	这	攻击	从	这	方向	.

一部分联邦军队被调往橡树岭（见左侧山脊上的纪念碑），以迎击来自该方向的进攻。

['juːniən] [truːps] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrst] [baɪ] [ə'nʌðər] [strɔːŋ]

Union	troops	on	the	plain	east	of	this	ridge	were	soon	forced	by	another	strong
联盟	军队	在	这	清楚的	东方	的	这	岭	是	很快	强制	经过	其他	强的

[kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

Confederate	charge	to	retreat	headlong	through	the	streets	of	Gettysburg	,
南方邦联	收费	到	撤退	一头扎	通过	这	街道	的	葛底斯堡	,

驻守在这道山脊以东平原上的联邦军队很快遭到南方邦联军队的又一次猛烈冲锋，被迫仓皇撤退，穿过葛底斯堡的街道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['juːniən][laɪn][ɑːn][oʊk] [rɪdʒ] [tuː; tə][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] [ə'tæk] .

opening	the	Union	line	on	Oak	Ridge	to	flank	and	rear	attack	.
开幕	这	联盟	线	在	橡木	岭	到	侧翼	和	后部	攻击	.

打开橡树岭的联邦军防线，从侧翼和后方发起攻击。

[baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['juːniən][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][oʊk] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

By	mid	-	afternoon	,	the	Union	position	on	Oak	Ridge	was	abandoned	,
经过	中	-	下午	,	这	联盟	位置	在	橡木	岭	曾是	弃	,

到下午中旬，联邦军放弃了橡树岭的阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [pər'suːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['juːniən] [truːps] [θruː] ['getiz,bəːg] ,

and	the	Confederates	pursued	the	retreating	Union	troops	through	Gettysburg	,
和	这	南方邦联	追击	这	撤退	联盟	军队	通过	葛底斯堡	,

南方邦联军队在葛底斯堡追击撤退的北方联邦军队。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

halting	in	the	western	part	of	the	town	.
停止	在	这	西	部分	的	这	镇	.

在城镇西部停留。

[ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['maʊntnz] [tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] [ɪz] ['kæʃˌtaʊn] [pæs] [wer] ['liːz] ['ɑːrmi]

The	gap	in	the	South	Mountains	to	your	right	is	Cashtown	Pass	where	Lee's	army
这	差距	在	这	南	山脉	到	你的	正确的	是	卡什敦	经过	在哪里	李氏	军队

[krɔːst] [ðə; ði][reɪndʒ] . -

crossed	the	range	.	46
交叉	这	范围	.	-

你右侧南山脉的缺口是卡什敦山口，李将军的军队就是从这里翻越山脉的。[46]

[stɑːp][θriː] .

STOP	3	.
停止	3	.

第三站。

[oʊk] [rɪdʒ] .

OAK	RIDGE	.
橡木	岭	.

橡树岭。

([pliːz] [feɪs] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔnjuməntsˌ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .)

(	Please	face	eastward	toward	the	monuments	on	the	plain	.	)
(	请	脸	向东	朝向	这	纪念碑	在	这	清楚的	.	)

（请面向东方，望向平原上的纪念碑。）

[wen] [roʊd] - [kən'fedərət] [truːps] [riːtʃt] [oʊk] [hɪl] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , ['juːniən] [truːps] [ɑːn]

When	Rodes	'	Confederate	troops	reached	Oak	Hill	at	1	o'clock	,	Union	troops	on
什么时候	罗德斯	-	南方邦联	军队	达到	橡木	爬坡道	在	1	点钟	,	联盟	军队	在

[mək'fɝːsən] [rɪdʒ] ,

McPherson	Ridge	,
麦克弗森	岭	,

当罗兹的南方邦联军队于下午1点抵达橡树山时，麦克弗森岭上的北方联邦军队.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'zɜːrvz] , [wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [graʊnd] .

as	well	as	reserves	,	were	shifted	hurriedly	to	this	ground	.
作为	出色地	作为	储备	,	是	转移	匆匆	到	这	地面	.

以及预备役人员，都被匆忙转移到这片场地。

[ðə; ði]['juːniən] [truːps] , ['poʊstɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

The	Union	troops	,	posted	back	of	the	stone	wall	,
这	联盟	军队	,	发布	后退	的	这	石头	墙	,

联邦军队驻守在石墙后方，

[feɪst] [ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] .

faced	the	Confederate	charge	from	the	west	and	north	.
面对	这	南方邦联	收费	从	这	西方	和	北	.

面对来自西部和北部的南方邦联军队的冲锋。

[tə'neɪʃəsli] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] [θruː] [rɪ'piːtɪd] [kən'fedərət] [ə'tæks] , [ðə; ði]['juːniən][men]

Tenaciously	holding	this	ground	through	repeated	Confederate	attacks	,	the	Union	men
顽强地	保持	这	地面	通过	重复	南方邦联	攻击	,	这	联盟	男人

[wɜːr; wər]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .

were	finally	forced	to	give	way	.
是	最后	强制	到	给	方式	.

联邦军顽强地守住了这片阵地，抵挡住了南方邦联军的多次进攻，最终被迫撤退。

['haʊɝdz] ['juːniən] [kɔːr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ([siː]

Howard's	Union	corps	had	arrived	earlier	in	the	plain	north	of	Gettysburg	(	see
霍华德的	联盟	兵团	有	到达的	早些时候	在	这	清楚的	北	的	葛底斯堡	(	看

['mɔnjuməntsˌ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]) [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ]

monuments	to	the	east	)	but	his	command	was	soon	shattered	by	a
纪念碑	到	这	东方	)	但	他的	命令	曾是	很快	破碎	经过	一个

[kən'fedərət] [fɔːrs] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ɑːn][ðə; ði]['hærɪsˌbɜːrg] [roʊd] ([nɪr] ['flægpoʊl]

Confederate	force	arriving	from	the	northeast	on	the	Harrisburg	Road	(	near	flagpole
南方邦联	力量	抵达	从	这	东北	在	这	哈里斯堡	路	(	靠近	旗杆

,

,

,

霍华德的联邦军团早些时候抵达了葛底斯堡以北的平原（参见东部的纪念碑），但他的部队很快就被一支从东北方向沿哈里斯堡路（靠近旗杆）抵达的邦联军队击溃。

[ə; eɪ][maɪl] ['iːstwərd]) .

a	mile	eastward	)	.
一个	英里	向东	)	.

向东一英里)。

[æz; əz][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ri'triːtid] ,

As	the	Union	troops	north	of	Gettysburg	retreated	,
作为	这	联盟	军队	北	的	葛底斯堡	撤退	,

当葛底斯堡以北的联邦军队撤退时，

[ðə; ði][men][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['seməteri] [hɪl] , [saʊθ]

the	men	on	this	ridge	became	isolated	and	withdrew	to	Cemetery	Hill	,	south
这	男人	在	这	岭	成为	孤立	和	退出	到	公墓	爬坡道	,	南

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

驻守在这座山脊上的士兵们与外界隔绝，撤退到镇南的公墓山。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] [ɪz] “ [oʊld][dɔːrm] ” [æt; ət] ['getiz,bəːg]

The	large	white	building	on	this	side	of	Gettysburg	is	“	Old	Dorm	”	at	Gettysburg
这	大的	白色的	建筑	在	这	边	的	葛底斯堡	是	“	老的	宿舍	”	在	葛底斯堡

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

盖茨堡这边的那栋白色大楼是盖茨堡学院的“老宿舍楼”。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

used	as	a	hospital	during	the	battle	.
用过的	作为	一个	医院	期间	这	战斗	.

战时曾被用作医院。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kʌlps] [hɪl] ([siː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər]) ,

Beyond	the	town	is	Culp's	Hill	(	see	the	observation	tower	)	,
超过	这	镇	是	罪魁祸首	爬坡道	(	看	这	观察	塔	)	,

小镇之外是卡尔普山（可以看到瞭望塔），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['seməteri] [hɪl] .

and	in	the	right	background	is	Cemetery	Hill	.
和	在	这	正确的	背景	是	公墓	爬坡道	.

右后方是公墓山。

[stɑːp] [fɔːr] .

STOP	4	.
停止	4	.

第四站。

['semɪneri] [rɪdʒ] .

SEMINARY	RIDGE	.
神学院	岭	.

神学院岭。

([nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]['mɑːnjumənt] .)

(	North	Carolina	Monument	.	)
(	北	卡罗莱纳	纪念碑	.	)

（北卡罗来纳州纪念碑。）

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['eni] ['defɪnət] [geɪnz][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] [ə'genst] [ðə; ði]

General	Lee	had	failed	to	achieve	any	definite	gains	July	2	against	the
一般的	李	有	失败的	到	达到	任何	定	收益	七月	2	反对	这

['juːniən] [left] [flæŋk][æt; ət] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,

Union	left	flank	at	Little	Round	Top	and	the	Peach	Orchard	,
联盟	左边	侧翼	在	小的	圆形的	顶部	和	这	桃	果园	,

7月2日，李将军在小圆顶山和桃园一带未能对联邦军左翼取得任何实质性进展。

[ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][æt; ət] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kʌlps] [hɪl] .

or	the	right	flank	at	Spangler's	Spring	and	Culp's	Hill	.
或者	这	正确的	侧翼	在	斯潘格勒的	春天	和	罪魁祸首	爬坡道	.

或者斯潘格勒泉和卡尔普山的右翼。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

He	therefore	marshaled	his	forces	on	the	forenoon	of	July	3	for	a	final
他	所以	集结	他的	力量	在	这	午前	的	七月	3	为了	一个	最终的

[θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn][ɑːn] ['semәteri] [rɪdʒ] .

thrust	against	the	center	of	the	Union	line	on	Cemetery	Ridge	.
推力	反对	这	中心	的	这	联盟	线	在	公墓	岭	.

因此，他在 7 月 3 日上午集结兵力，对公墓岭上的联邦军防线中心发动了最后的进攻。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː]['aʊərz] ,

For	nearly	2	hours	,
为了	几乎	2	小时	,

近2个小时，

- [kən'fedərət] ['gʌnz][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [də'rektɪd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['juːniən][pə'ziʃənz] .

138	Confederate	guns	on	this	ridge	directed	a	heavy	fire	at	the	Union	positions	.
-	南方邦联	枪支	在	这	岭	指导	一个	重的	火	在	这	联盟	职位	.

这条山脊上的138门南方邦联大炮向北方联邦阵地猛烈开火。

[liː] [ðen] [sent] - ,

Lee	then	sent	15	,
李	然后	发送	-	,

李随后发送了15，

- [men] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] ([noʊ] . [eɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʊr]

000	men	across	the	open	ground	with	the	Copse	of	Trees	(	No	.	8	on	the	Tour
-	男人	穿过	这	打开	地面	和	这	矮林	的	树木	(	不	.	8	在	这	旅游

[mæp]) [æz; əz][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .

Map	)	as	their	objective	.
地图	)	作为	他们的	客观的	.

000 名士兵穿过开阔地带，以树林（旅游地图上的 8 号）为目标。

['spɪəˌhedid] [baɪ] ['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊn] [æz; əz] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] ,

Spearheaded	by	Pickett's	division	,	and	therefore	known	as	Pickett's	Charge	,
带头	经过	皮克特	分配	,	和	所以	已知	作为	皮克特	收费	,

这次行动由皮克特的师率先发起，因此被称为皮克特冲锋。

[ðɪs] ['feɪməs] [ə'tæk] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['juːniən] [pə'ziʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

this	famous	attack	failed	to	break	the	strong	Union	positions	at	the	stone	wall	.
这	著名的	攻击	失败的	到	休息	这	强的	联盟	职位	在	这	石头	墙	.

这次著名的进攻未能突破联邦军在石墙上的坚固阵地。

[ðə; ði] [æd'væns] [mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

The	advance	marked	the	end	of	battle	and	the	failure	has	been	called	the
这	进步	标记	这	结尾	的	战斗	和	这	失败	有	到过	称为	这

[haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

High	Water	Mark	of	the	Confederacy	.
高的	水	标记	的	这	邦联	.

这次进攻标志着战斗的结束，而这次失败则被称为南方邦联的巅峰之作。

[liː] [geɪv] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðɪs] [fiːld] ,

Lee	gave	up	hope	of	further	attack	on	this	field	,
李	给予	向上	希望	的	更远	攻击	在	这	场地	,

李将军放弃了继续进攻这片区域的希望。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tɔːrd] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd][vər'dʒɪniə]

and	on	the	following	day	began	his	retreat	toward	the	Potomac	and	Virginia
和	在	这	下列的	天	开始	他的	撤退	朝向	这	波托马克河	和	弗吉尼亚州

.

:

.

第二天，他开始向波托马克河和弗吉尼亚州撤退。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [noʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['seməteri] [hɪl] ([noʊ] . - [ɑ:n][ðə; ði] [tʊr] [mæp]) .

The	wooded	knoll	to	the	east	is	Cemetery	Hill	(	No	.	10	on	the	Tour	Map	)	.
这	树木繁茂的	小丘	到	这	东方	是	公墓	爬坡道	(	不	.	-	在	这	旅游	地图	)	.

东边的林木茂盛的小山丘是公墓山（旅游地图上的第 10 号）。

['seməteri] [rɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['saʊθwərd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p] ([noʊ] . ['sɛvən][ɑ:n][ðə; ði]

Cemetery	Ridge	extends	southward	to	Little	Round	Top	(	No	.	7	on	the
公墓	岭	扩展	向南	到	小的	圆形的	顶部	(	不	.	7	在	这

[tʊr] [mæp]) ,

Tour	Map	)	,
旅游	地图	)	,

墓地岭向南延伸至小圆顶山（旅游地图上的 7 号山峰），

[ðə; ði] [smɔ:l] [hɪl] ['pɑ:rʃəli] [klɪrd] [ʌv; əv] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [tɑ:p] .

the	small	hill	partially	cleared	of	trees	at	the	left	of	Big	Round	Top	.
这	小的	爬坡道	部分	已清除	的	树木	在	这	左边	的	大的	圆形的	顶部	.

大圆顶山左侧的小山丘，部分树木已被清理干净。

[ðə; ði] [kɑ:ps] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋg(ə)l] ([noʊ] . [eɪt][ɑ:n][ðə; ði] [tʊr] [mæp]) [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]

The	Copse	of	Trees	and	The	Angle	(	No	.	8	on	the	Tour	Map	)	are	on	the
这	矮林	的	树木	和	这	角度	(	不	.	8	在	这	旅游	地图	)	是	在	这

[krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [rɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['flægpoʊl] [ə'pɪrz] .

crest	of	the	Cemetery	Ridge	where	the	flagpole	appears	.
波峰	的	这	公墓	岭	在哪里	这	旗杆	出现	.

树林和角度（旅游地图上的第 8 号）位于公墓山脊的顶部，旗杆就在那里。

[stɑ:p] [faɪv] .

STOP	5	.
停止	5	.

第五站。

['wɔrfi:ld] [rɪdʒ] .

WARFIELD	RIDGE	.
战区	岭	.

沃菲尔德岭。

[ðə; ði]['ju:niən]['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] , [æt; ət] [nu:n] [dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] ,

The	Union	General	Sickles	,	at	noon	July	2	,
这	联盟	一般的	镰刀	,	在	中午	七月	2	,

联邦将军西克尔斯，7月2日中午，

[bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ['fɔ:rwərd][frʌm; frəm] ['seməteri] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑ:p]

began	moving	his	troops	forward	from	Cemetery	Ridge	and	Little	Round	Top
开始	移动	他的	军队	向前	从	公墓	岭	和	小的	圆形的	顶部

[tu:; tə] ['dɛvəlz] [den] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] .

to	Devil's	Den	Ridge	and	the	Peach	Orchard	.
到	魔鬼的	丹	岭	和	这	桃	果园	.

他开始将部队从公墓岭和小圆顶山向魔鬼洞岭和桃园推进。

['lɔŋˌstrits] [kən'fedərət] [kɔ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [maːtʃiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərzˌbɜ:rg] [roʊd]

Longstreet's	Confederate	corps	was	already	marching	from	the	Chambersburg	Road
朗斯特里特的	南方邦联	兵团	曾是	已经	行军	从	这	钱伯斯堡	路

[tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði][laɪn] ['saʊθwərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜ:rg] [roʊd] .

to	extend	the	line	southward	across	the	Emmitsburg	Road	.
到	延长	这	线	向南	穿过	这	埃米茨堡	路	.

朗斯特里特的南方邦联军团已经从钱伯斯堡路向南行军，将防线延伸到埃米茨堡路对面。

[æt; ət][θri:] : - [pi:] . [em] . , [æz; əz] ['sɪkəlz] - [men] were47

At	3	:	30	p	.	m	.	,	as	Sickles	'	men	were47
在	3	:	-	p	.	米	.	,	作为	镰刀	-	男人	were47

下午3点30分，当西克尔斯的部下47人时

['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] , [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl]

taking	position	at	the	Peach	Orchard	and	the	Emmitsburg	Road	,	a	half	-	mile
采取	位置	在	这	桃	果园	和	这	埃米茨堡	路	,	一个	一半	-	英里

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [hɪr] ,

north	of	here	,
北	的	这里	,

在桃园和埃米茨堡路交汇处（此处以北半英里）占据有利位置，

['lɔŋstriːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] .

Longstreet	brought	his	army	into	position	on	this	ridge	.
朗斯特里特	带来	他的	军队	进入	位置	在	这	岭	.

朗斯特里特将他的军队部署在了这条山脊上。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ɑːr'tɪləri] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊpənd] .

A	brisk	artillery	exchange	opened	.
一个	轻快	炮兵	交换	打开	.

双方随即展开激烈的炮战。

['lɔŋstriːt] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [fɜːrst] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] ([ðə; ði] ['pɑːrʃəli] [klɪrd]

Longstreet	directed	his	infantry	attack	first	at	Little	Round	Top	(	the	partially	cleared
朗斯特里特	指导	他的	步兵	攻击	第一的	在	小的	圆形的	顶部	(	这	部分	已清除

[hɪl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt]) [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən] [laɪn] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði]

hill	to	your	right	)	and	then	along	the	whole	Union	line	northward	to	the
爬坡道	到	你的	正确的	)	和	然后	沿着	这	所有的	联盟	线	向北	到	这

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] .

Peach	Orchard	and	the	Emmitsburg	Road	.
桃	果园	和	这	埃米茨堡	路	.

朗斯特里特指挥他的步兵首先向小圆顶山（你右边那座部分清理过的山丘）发起进攻，然后沿着整个联邦军防线向北进攻到桃园和埃米茨堡路。

[fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; əz] ['dɑːrknəs] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['juːniən] [laɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd]

Four	hours	later	,	as	darkness	gathered	,	the	Union	line	had	been	shattered
四	小时	之后	,	作为	黑暗	聚集	,	这	联盟	线	有	到过	破碎

[ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

and	forced	to	retreat	.
和	强制	到	撤退	.

四个小时后，夜幕降临，联邦军防线被突破，被迫撤退。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [bɪg] [raʊnd] [tɑːp] , ['dɛvəlz]

The	Confederates	gained	possession	of	the	west	slope	of	Big	Round	Top	,	Devil's
这	南方邦联	获得	拥有	的	这	西方	坡	的	大的	圆形的	顶部	,	魔鬼的

[den] ,

Den	,
丹	,

南方邦联军占领了大圆顶山西坡，即魔鬼巢穴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

and	the	high	ground	in	the	vicinity	of	the	Peach	Orchard	.
和	这	高的	地面	在	这	附近	的	这	桃	果园	.

以及桃园附近的高地。

[stɑːp] [sɪks] .

STOP	6	.
停止	6	.

第六站。

['dɛvəlz] [den] .

DEVIL'S	DEN	.
魔鬼的	丹	.

魔鬼的巢穴。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪkəlz] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kɔːr] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	General	Sickles	moved	his	corps	forward	to	the	Peach	Orchard	and	the
什么时候	一般的	镰刀	已搬	他的	兵团	向前	到	这	桃	果园	和	这

['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [æt; ət][θriː][piː] . [em] . ,

Emmitsburg	Road	at	3	p	.	m	.	,
埃米茨堡	路	在	3	p	.	米	.	,

下午3点，西克尔斯将军率领他的部队向桃园和埃米茨堡路推进。

[hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] ['dɛvəlz] [den] .

his	left	flank	was	here	at	Devil's	Den	.
他的	左边	侧翼	曾是	这里	在	魔鬼的	丹	.

他的左翼就在这里，在魔鬼巢穴。

['lɔŋˌstrits] [kən'fedərət] [bri'geidz] [suːn] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

Longstreet's	Confederate	brigades	soon	came	charging	from	the	west	.
朗斯特里特的	南方邦联	旅	很快	来了	收费	从	这	西方	.

朗斯特里特的南方邦联旅很快从西面发起冲锋。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːniən][laɪn] ,

Striking	the	entire	Union	line	,
引人注目	这	全部的	联盟	线	,

罢工整个工会防线，

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd] [ðɪs] ['eriə] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

the	base	of	Little	Round	Top	and	this	area	quickly	became	a	shambles	.
这	根据	的	小的	圆形的	顶部	和	这	区域	迅速地	成为	一个	一片混乱	.

小圆顶山脚下及周边地区很快就变得一片狼藉。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ,

After	hours	of	desperate	struggle	,
后	小时	的	绝望的	斗争	,

经过数小时的殊死搏斗，

[ðə; ði]['juːniən][laɪn][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

the	Union	line	had	been	broken	and	the	remnants	forced	to	the	rear	.
这	联盟	线	有	到过	破碎的	和	这	残余物	强制	到	这	后部	.

联邦军防线被突破，残余部队被迫撤退到后方。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [tɑːp] ,

The	Confederates	were	now	in	possession	of	the	west	slope	of	Big	Round	Top	,
这	南方邦联	是	现在	在	拥有	的	这	西方	坡	的	大的	圆形的	顶部	,

南方邦联军此时已占领了大圆顶山的西坡。

['dɛvəlz] [den] , [ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

Devil's	Den	,	the	Wheatfield	,	and	the	Peach	Orchard	.
魔鬼的	丹	,	这	麦田	,	和	这	桃	果园	.

魔鬼的巢穴、麦田和桃园。

['ʃɑːpʃuːtəz] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['boʊldərz] [æz; əz] [dɪ'fens] [pə'ziʃənz] ,

Sharpshooters	,	using	the	large	boulders	as	defense	positions	,
神枪手	,	使用	这	大的	巨石	作为	防御	职位	,

神枪手们利用巨石作为防御阵地。

['faɪərd][æt; ət]['juːniən][men][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] , - [jaːdz] ['dɪstənt] .

fired	at	Union	men	on	the	crest	of	Little	Round	Top	,	700	yards	distant	.
被解雇	在	联盟	男人	在	这	波峰	的	小的	圆形的	顶部	,	-	码	遥远	.

向700码外小圆顶山顶上的联邦军士兵开火。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [-] ['bærɪkeɪd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [den] .

A	typical	sharpshooter's	barricade	may	still	be	seen	at	the	top	of	Devil's	Den	.
一个	典型的	神枪手的	路障	可能	仍然	是	已见	在	这	顶部	的	魔鬼的	丹	.

在魔鬼巢穴的顶部仍然可以看到典型的狙击手路障。

[stɑːp] ['sɛvən] .
STOP **7** **.**
停止 7 .

第七站。

['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] .
LITTLE **ROUND** **TOP** **.**
小的 圆形的 顶部 .

小圆顶。

[æz; əz] ['sɪkəlz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði]
As **Sickles** **completed** **the** **forward** **movement** **from** **Little** **Round** **Top** **and** **the**
作为 镰刀 完全的 这 向前 移动 从 小的 圆形的 顶部 和 这
['eriə] ['nɔːrθwərd] ,
area **northward** **,**
区域 向北 ,

当西克尔斯完成从小圆顶山及其以北地区的推进后，

[hɪz; ɪz] [nuː] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] [ˌsaʊθ'iːstwərd] [θruː] [ðə; ði]
his **new** **line** **extended** **from** **the** **Peach** **Orchard** **southeastward** **through** **the**
他的 新的 线 扩展 从 这 桃 果园 东南 通过 这
['wiːtˌfiːld] [tuː; tə] ['dɛvəlz] [den] ([siː] ['boʊldərz] [bɪ'loʊ]) .
Wheatfield **to** **Devil's** **Den** **(** **see** **boulders** **below** **)** **.**
麦田 到 魔鬼的 丹 (看 巨石 以下) .

他的新路线从桃园向东南方向延伸，穿过麦田，到达魔鬼洞（见下图巨石）。

['lɔŋˌstrits] [ə'tæk] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] ['westwərd] .
Longstreet's **attack** **on** **Little** **Round** **Top** **developed** **from** **the** **ridge** **a** **mile** **westward** **.**
朗斯特里特的 攻击 在 小的 圆形的 顶部 发达 从 这 岭 一个 英里 向西 .

朗斯特里特对小圆顶山的进攻是从西边一英里处的山脊开始的。

[hɪz; ɪz] [bri'geidz] [sək'sesɪvli] [strʌk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːniən][laɪn][frʌm; frəm] ['dɛvəlz] [den] [tuː; tə][ðə; ði]
His **brigades** **successively** **struck** **the** **entire** **Union** **line** **from** **Devil's** **Den** **to** **the**
他的 旅 依次 击 这 全部的 联盟 线 从 魔鬼的 丹 到 这
['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] .
Emmitsburg **Road** **.**
埃米茨堡 路 .

他的旅先后袭击了从魔鬼巢穴到埃米茨堡路的整个联邦防线。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ə; eɪ][fɔːr] - ['aʊər] [faɪt] [broʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['juːniən][laɪn] ,
The **Confederates** **in** **a** **4** **-** **hour** **fight** **broke** **the** **entire** **Union** **line** **,**
这 南方邦联 在 一个 4 - 小时 斗争 打破 这 全部的 联盟 线 ,

经过四个小时的激战，南方邦联军突破了北方联邦军的整条防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['sɪkəlz] - [kɔːr] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
and **the** **remnants** **of** **Sickles** **'** **corps** **were** **forced** **to** **retreat** **to** **the** **rear**
和 这 残余物 的 镰刀 - 兵团 是 强制 到 撤退 到 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [tɑːps] .
of **the** **Round** **Tops** **.**
的 这 圆形的 最高额 .

西克尔斯部队的残余力量被迫撤退到圆顶山后方。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv][bɪg] [raʊnd] [tɑːp] , ['dɛvəlz]
The **Confederates** **gained** **possession** **of** **the** **west** **slope** **of** **Big** **Round** **Top** **,** **Devil's**
这 南方邦联 获得 拥有 的 这 西方 坡 的 大的 圆形的 顶部 , 魔鬼的
[den] ,
Den **,**
丹 ,

南方邦联军占领了大圆顶山西坡，即魔鬼巢穴。

[ðə; ði] ['wiːtˌfiːld] ([ðə; ði]['oʊpən] [greɪnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʊdz]) ,

the	Wheatfield	(	the	open	ground	surrounded	by	woods	)	,
这	麦田	(	这	打开	地面	包围	经过	树林	)	,

麦田（被树林环绕的空地），

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ([nɪr] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ]) .

and	the	Peach	Orchard	(	near	the	white	buildings	on	the	ridge	)	.
和	这	桃	果园	(	靠近	这	白色的	建筑物	在	这	岭	)	.

还有桃园（在山脊上白色建筑物附近）。

[ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] ([siː] [brɑːnz] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]) [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

The	quick	action	of	General	Warren	(	see	bronze	figure	to	the	north	)	in	bringing
这	快的	行动	的	一般的	沃伦	(	看	青铜	数字	到	这	北	)	在	带来

[truːps] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] [seɪvd] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] .

troops	to	Little	Round	Top	saved	the	hill	for	the	Union	.
军队	到	小的	圆形的	顶部	已保存	这	爬坡道	为了	这	联盟	.

沃伦将军（见北面的青铜像）迅速将部队调往小圆顶山，使联邦军保住了这座山头。

[ðə; ði] [stoʊn] ['brɛstˌwɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	stone	breastworks	on	the	slope	of	the	hill	were	constructed	during	the
这	石头	胸工	在	这	坡	的	这	爬坡道	是	建造	期间	这

[naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['meʒər] [ə'genst] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

night	of	July	2	as	a	defense	measure	against	further	attack	.
夜晚	的	七月	2	作为	一个	防御	措施	反对	更远	攻击	.

7月2日夜间，为了防御进一步的攻击，在山坡上修建了石砌胸墙。

[bɪg] [raʊnd] [tɑːp] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['saʊθwərd] ,

Big	Round	Top	,	a	quarter	of	a	mile	southward	,
大的	圆形的	顶部	,	一个	四分之一	的	一个	英里	向南	,

大圆顶山，往南四分之一英里，

[wʌz; wəz] ['hevɪli] ['wʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst]

was	heavily	wooded	at	the	time	of	the	battle	and	could	not	be	used
曾是	重度	树木繁茂的	在	这	时间	的	这	战斗	和	可以	不是	是	用过的

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['iːðər] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr] ['ɪnfəntri] .

to	advantage	by	either	artillery	or	infantry	.
到	优势	经过	任何一个	炮兵	或者	步兵	.

战斗发生时，该地区树木茂密，炮兵和步兵都无法利用其优势。

[stɑːp] [eɪt] .

STOP	8	.
停止	8	.

第 8 站。

['semәteri] [rɪdʒ] ([ðə; ði]['æŋg(ə)l]) .

CEMETERY	RIDGE	(	THE	ANGLE	)	.
公墓	岭	(	这	角度	)	.

公墓岭（角度）。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,

On	the	afternoon	of	July	2	,
在	这	下午	的	七月	2	,

7月2日下午，

['dʒen(ə)rəl] [liː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][laɪn][æt; ət]['lɪt(ə)l]

General	Lee	had	tried	to	turn	the	left	flank	of	the	Union	line	at	Little
一般的	李	有	尝试	到	转动	这	左边	侧翼	的	这	联盟	线	在	小的

[raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,

Round	Top	and	the	Peach	Orchard	,
圆形的	顶部	和	这	桃	果园	,

李将军曾试图在小圆顶山和桃园一带迂回联邦军防线的左翼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][æt; ət] [kʌlps] [hɪl] [ænd; ənd] ['spæŋglərz] [sprɪŋ] .

and	the	right	flank	at	Culp's	Hill	and	Spangler's	Spring	.
和	这	正确的	侧翼	在	罪魁祸首	爬坡道	和	斯潘格勒的	春天	.

以及卡尔普山和斯潘格勒泉的右翼。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] only48

Meeting	with	only48
会议	和	only48

仅与48人会面

['pɑːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] , [hiː; hi] [ðen] [plænd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['sentər] .

partial	success	in	these	attempts	,	he	then	planned	to	strike	the	center	.
部分的	成功	在	这些	尝试	,	他	然后	计划	到	罢工	这	中心	.

在这些尝试取得部分成功后，他计划攻击中心。

[fɜːrst][hiː; hi] [mæst] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn] ['semɪneri] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

First	he	massed	his	artillery	on	Seminary	Ridge	and	across	the	fields	.
第一的	他	大量	他的	炮兵	在	神学院	岭	和	穿过	这	字段	.

他首先将炮兵集结在神学院山脊和田野上。

['meni] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [jaːdz] [west] [ʌv; əv] [hɪr] .

Many	batteries	were	hardly	more	than	800	yards	west	of	here	.
许多	电池	是	几乎	更多的	比	-	码	西方	的	这里	.

许多炮台距离这里仅800码以西。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː]['aʊərz]

Beginning	at	1	o'clock	they	engaged	in	an	artillery	duel	of	nearly	2	hours
开始	在	1	点钟	他们	已订婚的	在	一个	炮兵	决斗	的	几乎	2	小时

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['juːniən] ['bætəriz] [ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] .

with	the	powerful	Union	batteries	on	this	ridge	.
和	这	强大的	联盟	电池	在	这	岭	.

从下午1点开始，他们与驻守在这条山脊上的强大的联邦炮兵部队展开了近2个小时的炮战。

[ðen] - , - [men] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][laɪn][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['spɪəˌhedid] [baɪ]

Then	15	,	000	men	,	in	a	battle	line	a	mile	in	length	,	and	spearheaded	by
然后	-	,	-	男人	,	在	一个	战斗	线	一个	英里	在	长度	,	和	带头	经过

['pɪkɪts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Pickett's	division	,
皮克特	分配	,

然后，15000名士兵组成一英里长的战线，由皮克特师担任先锋。

['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv]

started	from	the	Confederate	lines	across	the	open	fields	,	with	the	Copse	of
开始	从	这	南方邦联	线条	穿过	这	打开	字段	,	和	这	矮林	的

[triːz] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] .

Trees	as	their	guide	.
树木	作为	他们的	指导	.

他们从南方邦联的防线出发，穿过开阔的田野，以树林为指引。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] - [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][men] [tʃɑːrdʒd] .

When	they	reached	the	Emmitsburg	Road	300	yards	away	,	the	men	charged	.
什么时候	他们	达到	这	埃米茨堡	路	-	码	离开	,	这	男人	带电	.

当他们到达 300 码外的埃米茨堡路时，这些人发起了冲锋。

['kænɪstər][frʌm; frəm]['juːniən] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪnfəntri] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]

Canister	from	Union	artillery	and	concentrated	infantry	fire	from	the	Union
罐	从	联盟	炮兵	和	集中	步兵	火	从	这	联盟

[men][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] [wɔːlz] [suːn] [kʌt] [waɪd][gæps][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] .

men	at	the	stone	walls	soon	cut	wide	gaps	in	the	Confederate	line	.
男人	在	这	石头	墙壁	很快	切	宽的	差距	在	这	南方邦联	线	.

联邦军炮兵的霰弹和联邦军士兵在石墙上的集中步兵火力很快在邦联军防线上撕开了大缺口。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] [men] [krɔːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪd]

They	reached	the	wall	,	and	a	small	band	of	men	crossed	,	but	the	tide
他们	达到	这	墙	,	和	一个	小的	乐队	的	男人	交叉	,	但	这	潮

[hæd; həd] [tɜːrnd] .

had	turned	.
有	转向	.

他们到达了城墙，一小队人越过了城墙，但局势已经逆转。

[ɪn] ['liːz] ['faɪn(ə)l] [greɪt] ['efərt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['nɪrli] - , - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

In	Lee's	final	great	effort	,	he	had	lost	nearly	10	,	000	of	his	men	.
在	李氏	最终的	伟大的	努力	,	他	有	丢失的	几乎	-	,	-	的	他的	男人	.

在李将军的最后一次伟大战役中，他损失了近 10,000 名士兵。

[ðə; ði] ['remnənts] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪnz] .

The	remnants	gave	way	and	soon	were	in	full	retreat	to	the	Confederate	lines	.
这	残余物	给予	方式	和	很快	是	在	满的	撤退	到	这	南方邦联	线条	.

残余部队溃败，很快便全线撤退到南方邦联的防线。

[ðə; ði] ['kaʊntərəˌtæk] , [wɪtʃ] [liː] [fɪrd] , ['nevər] [dɪ'veləpt] .

The	counterattack	,	which	Lee	feared	,	never	developed	.
这	反击	,	哪个	李	害怕	,	绝不	发达	.

李将军所担心的反击并没有发生。

[ðə; ði] [kɑːps] [ʌv; əv] [triːz] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [left] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪərn] [fens] .

The	Copse	of	Trees	is	at	your	left	,	surrounded	by	the	iron	fence	.
这	矮林	的	树木	是	在	你的	左边	,	包围	经过	这	铁	栅栏	.

树林就在你的左边，周围环绕着铁栅栏。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʊʃɪŋz] ['bætəri] [ʌv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] ,

The	position	of	Cushing's	battery	of	United	States	artillery	,	which	held	the	position	at	The	Angle	,
这	位置	的	库欣氏综合征	电池	的	团结的	各州	炮兵	,	哪个	握住	这	位置	在	这	角度	,

库欣的美国炮兵连队驻守在"角度"阵地。

[ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [fɔːr] ['gʌnz] .

is	marked	by	four	guns	.
是	标记	经过	四	枪支	.

以四门大炮为标志。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [stændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪr] .

The	statue	of	General	Meade	stands	to	the	right	and	rear	.
这	雕像	的	一般的	米德	站立	到	这	正确的	和	后部	.

米德将军的雕像位于右后方。

[stɑːp] [naɪn] .

STOP	9	.
停止	9	.

第九站。

[miːdz] ['hedkwɔːrtərz] .

MEADE'S	HEADQUARTERS	.
米德的	总部	.

米德总部。

[dʒen] . [dʒɔːrdʒ] [dʒiː] . ['miːd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːrmi] , [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [nɪr] ['mɪdnaɪt] , [dʒʊ'laɪ] [wʌn] .

Gen	.	George	G	.	Meade	,	commanding	the	Union	Army	,	arrived	on	the	field	near	midnight	,	July	1	.
Gen	.	乔治	G	.	米德	,	指挥	这	联盟	军队	,	到达的	在	这	场地	靠近	午夜	,	七月	1	.

联邦军总司令乔治·G·米德将军于7月1日午夜时分抵达战场。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['listər] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

He	used	the	Leister	house	as	his	headquarters	.
他	用过的	这	莱斯特	房子	作为	他的	总部	.

他以莱斯特故居为总部。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,

On	the	night	of	July	2	,
在	这	夜晚	的	七月	2	,

7月2日晚，

['dʒen(ə)rəl] ['miːd] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [kə'mɑːndəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə]

General	Meade	called	a	council	of	his	corps	commanders	in	this	house	to
一般的	米德	称为	一个	理事会	的	他的	兵团	指挥官	在	这	房子	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] .

determine	whether	they	should	hold	the	positions	then	established	.
决定	无论	他们	应该	抓住	这	职位	然后	已确立的	.

米德将军召集各军团指挥官到本院开会，决定他们是否应该继续担任当时设立的职务。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [laɪnz] .

The	commanders	advised	him	to	hold	the	existing	lines	.
这	指挥官	建议	他	到	抓住	这	现存的	线条	.

指挥官建议他坚守现有防线。

['miːd] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['sentər]

Meade	,	agreeing	with	their	advice	and	expecting	the	next	attack	on	the	center
米德	,	同意	和	他们的	建议	和	期待	这	下一个	攻击	在	这	中心

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,

of	his	line	,
的	他的	线	,

米德同意他们的建议，并预料到对方会再次攻击他的防线中路。

[bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .

began	the	concentration	of	artillery	and	infantry	strength	in	this	area	.
开始	这	专注	的	炮兵	和	步兵	力量	在	这	区域	.

开始在该地区集中炮兵和步兵力量。

[ðə; ði] ['listər] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn][wɜːr; wər]['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [wɪtʃ]

The	Leister	house	and	barn	were	badly	damaged	by	the	artillery	fire	which
这	莱斯特	房子	和	谷仓	是	糟糕	损坏的	经过	这	炮兵	火	哪个

[ˌpri'siːdid] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] .

preceded	Pickett's	Charge	.
之前	皮克特	收费	.

在皮克特冲锋之前，炮火对莱斯特的房子和谷仓造成了严重破坏。

[stɑːp] - .

STOP	10	.
停止	-	.

第 10 站。

['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] .

NATIONAL	CEMETERY	.
国家的	公墓	.

国家公墓。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['gʌvərnər] ['kɜːtɪn] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'mɪʃnd] [ə'tɜːrni]

Soon	after	the	battle	,	Governor	Curtin	,	of	Pennsylvania	,	commissioned	Attorney
很快	后	这	战斗	,	州长	科廷大学	,	的	宾夕法尼亚州	,	委托	律师

['deɪvɪd] [wɪlz] , [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] ,

David	Wills	,	of	Gettysburg	,
大卫	遗嘱	,	的	葛底斯堡	,

战役结束后不久，宾夕法尼亚州州长柯廷委托葛底斯堡的律师大卫·威尔斯调查此案。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seməteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən] [ded] .

to	purchase	this	ground	as	a	cemetery	for	the	Union	dead	.
到	购买	这	地面	作为	一个	公墓	为了	这	联盟	死的	.

购买这块土地作为联邦阵亡将士的墓地。

[waɪl] [ˌriː'beriəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempəreri] [greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɜːr; wər][ɪn]

While	reburials	from	the	temporary	graves	on	the	battlefield	were	in
尽管	重新安葬	从	这	暂时的	坟墓	在	这	战场	是	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

在战场临时墓地进行重新安葬的同时，

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

a	committee	arranged	for	a	formal	dedication	on	November	19	,	1863	.
一个	委员会	安排	为了	一个	正式的	奉献	在	十一月	-	,	-	.

委员会安排于 1863 年 11 月 19 日举行正式落成典礼。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['getiz,bəːg] [ə'dres] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

President	Lincoln	delivered	his	famous	Gettysburg	Address	on	that	occasion	.
总统	林肯	发表	他的	著名的	葛底斯堡	地址	在	那	场合	.

林肯总统正是在那次场合发表了著名的葛底斯堡演说。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɑːnjumənt] , [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz] [huː] [fel] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

The	National	Monument	,	commemorating	the	Union	soldiers	who	fell	at	Gettysburg	,
这	国家的	纪念碑	,	纪念	这	联盟	士兵	WHO	跌倒	在	葛底斯堡	,

[wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,

was	dedicated	,
曾是	投入的	,

为纪念在葛底斯堡战役中阵亡的联邦士兵而建的国家纪念碑落成。

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [wer] ['lɪŋkən] [spoʊk] .

in	1869	,	on	the	site	where	Lincoln	spoke	.
在	-	,	在	这	地点	在哪里	林肯	辐	.

1869 年，在林肯发表演讲的地方。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [ɪn] - , [nɪr] [ðə; ði] [west] [geɪt] [ʌv; əv]

A	memorial	to	the	address	was	erected	,	in	1912	,	near	the	west	gate	of
一个	纪念馆	到	这	地址	曾是	竖立	,	在	-	,	靠近	这	西方	门	的

[ðə; ði] ['seməteri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

1912 年，在公墓西门附近竖立了一座纪念碑，以纪念该地址。

[stɑːp] - .

STOP	11	.
停止	-	.

第 11 站。

[ˌsaɪklə'rɑːmə] [ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] .

CYCLORAMA	OF	PICKETT'S	CHARGE	.
环形全景画	的	皮克特	收费	.

皮克特冲锋全景画。

[ðə; ði][ˌsaɪklə'rɑːmə][ʌv; əv] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] .

The	Cyclorama	of	Pickett's	Charge	is	regarded	as	a	masterpiece	of	art	.
这	环形全景画	的	皮克特	收费	是	认为	作为	一个	杰作	的	艺术	.

《皮克特冲锋全景画》被誉为艺术杰作。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [æn; ən] [ˌʌnsər'pæst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrtaɪm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , -

It	offers	an	unsurpassed	picture	of	the	wartime	appearance	of	the	field	,	49
它	优惠	一个	无与伦比	图片	的	这	战时	外貌	的	这	场地	,	-

它展现了战时战场的景象，无与伦比。49

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪm'plɔɪd] .

the	manner	of	fighting	,	and	of	equipment	employed	.
这	方式	的	斗争	,	和	的	设备	受雇	.

作战方式和所用装备。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋ] , ['meʒərɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

This	magnificent	painting	,	measuring	370	feet	in	circumference	and	30	feet	in	height	,
这	壮丽	绘画	,	测量	-	脚	在	圆周	和	-	脚	在	高度	,

这幅宏伟的画作，周长370英尺，高30英尺，

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] - .

was	acquired	by	the	National	Park	Service	in	1942	.
曾是	获得	经过	这	国家的	公园	服务	在	-	.

1942年被国家公园管理局收购。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrtɪst] , [pɔːl] [fɪlɪpətoʊ] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪn] - .

The	French	artist	,	Paul	Philippoteaux	,	completed	the	painting	in	1884	.
这	法语	艺术家	,	保罗	菲利波托	,	完全的	这	绘画	在	-	.

法国艺术家保罗·菲利波托于 1884 年完成了这幅画作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] [ɪn] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

It	was	brought	to	Gettysburg	in	1913	when	it	was	first	mounted	and
它	曾是	带来	到	葛底斯堡	在	-	什么时候	它	曾是	第一的	安装	和

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]

exhibited	in	connection	with	the	observance	of	the	50th	anniversary	of
展出	在	联系	和	这	观察	的	这	50th	周年纪念日	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

the	Battle	of	Gettysburg	.
这	战斗	的	葛底斯堡	.

1913 年，这件展品被运到葛底斯堡，首次展出，以纪念葛底斯堡战役 50 周年。

[stɑːp] - .

STOP	12	.
停止	-	.

第 12 站。

[iːst] ['seməteri] [hɪl] .

EAST	CEMETERY	HILL	.
东方	公墓	爬坡道	.

东墓园山。

['ɜːrliz] [kən'fedərəts] [ə'sɔːltɪd] ['juːniən] [pə'ziʃənz] [hɪr] [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,

Early's	Confederates	assaulted	Union	positions	here	at	dusk	on	July	2	,
早期的	南方邦联	袭击	联盟	职位	这里	在	黄昏	在	七月	2	,

7月2日黄昏时分，厄尔利率领的南方邦联军队袭击了这里的北方联邦军队阵地。

[ɪn][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [kʌlps] [hɪl] ([tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt]) .

in	coordination	with	an	attack	on	Culp's	Hill	(	to	your	right	)	.
在	协调	和	一个	攻击	在	罪魁祸首	爬坡道	(	到	你的	正确的	)	.

与对卡尔普山（在你右边）的进攻协调进行。

[roʊd] - [men] [feɪld] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Rodes	'	men	failed	to	charge	from	the	west	at	the	same	time	.
罗德斯	-	男人	失败的	到	收费	从	这	西方	在	这	相同的	时间	.

罗德斯的部下未能同时从西面发起冲锋。

['ɜːrliz] [truːps] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

Early's	troops	took	possession	of	the	hill	and	many	of	the	guns	,
早期的	军队	采取	拥有	的	这	爬坡道	和	许多	的	这	枪支	,

厄尔利的部队占领了山头和许多大炮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] .

but	in	the	absence	of	support	from	Rodes	they	were	driven	back	.
但	在	这	缺席	的	支持	从	罗德斯	他们	是	驱动	后退	.

但由于罗德斯没有提供支援，他们被击退了。

[ðə; ði] ['despərət] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] .

The	desperate	hand	-	to	-	hand	fighting	lasted	long	after	dark	.
这	绝望的	手	-	到	-	手	斗争	持续	长的	后	黑暗的	.

殊死搏斗一直持续到夜幕降临。

[kʌlps] [hɪl] [ɪz][wʌn] - ['kwɔ:rtər][maɪl] ['i:stwərd] ([si:] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['taʊər]) [ænd; ənd]

Culp's	Hill	is	one	-	quarter	mile	eastward	(	see	the	observation	tower	)	and
罪魁祸首	爬坡道	是	一	-	四分之一	英里	向东	(	看	这	观察	塔	)	和

['spæŋglərz] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] .

Spangler's	Spring	a	few	hundred	yards	beyond	.
斯潘格勒的	春天	一个	很少	百	码	超过	.

卡尔普山位于东边四分之一英里处（见瞭望塔），斯潘格勒泉位于几百码之外。

[oʊk] [rɪdʒ] , [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] , [ə'pɪrz] [ˌnɔ:rθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði]

Oak	Ridge	,	a	landmark	of	the	first	day's	battle	,	appears	northwest	of	the
橡木	岭	,	一个	地标	的	这	第一的	天	战斗	,	出现	西北	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

橡树岭是第一天战斗的地标，位于小镇的西北方向。

[stɑ:p] - .

STOP	13	.
停止	-	.

第 13 站。

[kʌlps] [hɪl] .

CULP'S	HILL	.
罪魁祸首	爬坡道	.

卡尔普山。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðɪs] [hɪl] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

A	Confederate	attack	was	directed	against	this	hill	on	July	2	in	conjunction
一个	南方邦联	攻击	曾是	指导	反对	这	爬坡道	在	七月	2	在	连词

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [i:st] ['seməteri] [hɪl] .

with	the	assault	on	East	Cemetery	Hill	.
和	这	突击	在	东方	公墓	爬坡道	.

7月2日，南方邦联军队对这座山丘发动进攻，同时还进攻了东公墓山。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [pə'ziʃənz] [hɪr]

Because	of	the	steep	incline	and	the	strength	of	the	Union	positions	here
因为	的	这	陡	倾斜	和	这	力量	的	这	联盟	职位	这里

[æt; ət][ðə; ði] [krest] ,

at	the	crest	,
在	这	波峰	,

由于山坡陡峭，而且联邦军在山顶阵地坚固，

[ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔ:rs] ['ʃɪftɪd] ['saʊθwərd] [ə'krɔ:s] [rɑ:k] [kri:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] .

the	Confederate	force	shifted	southward	across	Rock	Creek	for	a	flank	attack	.
这	南方邦联	力量	转移	向南	穿过	岩石	溪	为了	一个	侧翼	攻击	.

南方邦联军队向南渡过罗克溪，准备发动侧翼攻击。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['ɜːrliər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most **of** **the** **Union** **troops** **had** **been** **ordered** **earlier** **to** **the** **defense** **of** **the**
最多 的 这 联盟 军队 有 到过 订购 早些时候 到 这 防御 的 这
['wiːtˌfiːld] [ænd; ənd] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .
Wheatfield **and** **Peach** **Orchard** **.**
麦田 和 桃 果园 .

大部分联邦军队此前奉命保卫麦田和桃园。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
The **Confederates** **,** **meeting** **with** **little** **resistance** **,**
这 南方邦联 , 会议 和 小的 反抗 ,

南方邦联军几乎没有遇到抵抗，

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] .
took **possession** **of** **the** **Union** **earthworks** **on** **the** **south** **slope** **of** **this** **hill** **.**
采取 拥有 的 这 联盟 土方工程 在 这 南 坡 的 这 爬坡道 .

占领了这座山丘南坡上的联邦军土方工事。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ə'tæk] [dɪ'veləpt] [ə'genst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Before **a** **Confederate** **attack** **developed** **against** **this** **position** **on** **the** **following** **morning** **,**
前 一个 南方邦联 攻击 发达 反对 这 位置 在 这 下列的 早晨 ,
[ðə; ði]['juːniən] [fɔːrs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
the **Union** **force** **had** **returned** **.**
这 联盟 力量 有 返回 .

第二天早上，在南方邦联军队对该阵地发起进攻之前，北方联邦军队已经返回。

['æftər] ['faɪtɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] ,
After **fighting** **throughout** **the** **forenoon** **of** **July** **3** **,**
后 斗争 自始至终 这 午前 的 七月 3 ,

经过7月3日上午的战斗，

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [dɪ'fens] [wɜːrks] .
they **forced** **the** **Confederates** **out** **of** **the** **Union** **defense** **works** **.**
他们 强制 这 南方邦联 出去 的 这 联盟 防御 作品 .

他们迫使南方邦联军撤出了北方联邦军的防御工事。

[ðə; ði]['juːniən] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The **Union** **brigade** **commanded** **by** **General** **Greene** **retained** **this** **position** **throughout** **the**
这 联盟 旅 命令 经过 一般的 格林 保留 这 位置 自始至终 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] .
battle **of** **July** **2** **and** **3** **.**
战斗 的 七月 2 和 3 .

在 7 月 2 日和 3 日的战斗中，格林将军指挥的联邦旅一直坚守着这个阵地。

[stɑːp] - .
STOP **14** **.**
停止 - .

第 14 站。

['spæŋglərz] [sprɪŋ] .
SPANGLER'S **SPRING** **.**
斯潘格勒的 春天 .

斯潘格勒的弹簧。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kʌlps] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] ,
Failing **to** **take** **possession** **of** **Culp's** **Hill** **on** **the** **evening** **of** **July** **2** **,**
失败 到 拿 拥有 的 罪魁祸首爬坡道 在 这 晚上 的 七月 2 ,

7月2日晚未能占领卡尔普山，

['dʒɑ:nsənz] [kən'fedərət] [fɔ:rs] ['ʃɪftɪd] ['saʊθwərd] [ə'krɔ:s] [rɑ:k] [kri:k] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]

Johnson's	Confederate	force	shifted	southward	across	Rock	Creek	and	attacked	the
强生	南方邦联	力量	转移	向南	穿过	岩石	溪	和	遭到攻击	这

['ju:niən][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] .

Union	position	on	the	hill	north	of	this	spring	.
联盟	位置	在	这	爬坡道	北	的	这	春天	.

约翰逊率领的南方邦联军队向南渡过罗克溪，向位于这座泉水以北山丘上的北方联邦军阵地发起进攻。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [wɜ:rks] [hɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd][æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rliər] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	defense	works	here	had	been	vacated	an	hour	earlier	when	most	of	the
这	防御	作品	这里	有	到过	空置	一个	小时	早些时候	什么时候	最多	的	这

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][help] [dɪ'fend] [ðə; ði]['ju:niən][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['wi:ţfi:ld] [ænd; ənd] [pi:tʃ]

troops	were	called	to	help	defend	the	Union	line	in	the	Wheatfield	and	Peach
军队	是	称为	到	帮助	保卫	这	联盟	线	在	这	麦田	和	桃

['ɔ:rtʃərd] .

Orchard	.
果园	.

这里的防御工事在一个小时前就已经撤离了，因为大部分部队被调去帮助保卫麦田和桃园的联邦防线。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ðen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][wɜ:rks] .

The	Confederates	then	took	possession	of	the	Union	works	.
这	南方邦联	然后	采取	拥有	的	这	联盟	作品	.

随后，南方邦联军占领了北方联邦军的工厂。

[ðə; ði]['ju:niən]['fɔ:rsɪz] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	Union	forces	,	having	returned	during	the	night	,
这	联盟	力量	,	拥有	返回	期间	这	夜晚	,

联邦军队在夜间返回后，

['oʊpənd]['faɪər][æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ][θri:][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .

opened	fire	at	dawn	on	July	3	with	artillery	and	infantry	.
打开	火	在	黎明	在	七月	3	和	炮兵	和	步兵	.

7月3日黎明时分，炮兵和步兵开始开火。

[kən'fedərət] [tru:ps] [hu:] [wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][wɜ:rks][ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Confederate	troops	who	were	posted	in	the	Union	works	and	in	rear	of	the
南方邦联	军队	WHO	是	发布	在	这	联盟	作品	和	在	后部	的	这

[stoʊn] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd] .

stone	wall	on	the	hill	to	the	north	made	a	determined	stand	.
石头	墙	在	这	爬坡道	到	这	北	制成	一个	决定	站立	.

驻扎在北方联邦军工事内以及北面山丘石墙后方的南方邦联军队进行了顽强抵抗。

['æftər][hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] , [wɪtʃ] ['endɪd] ['oʊnli][æt; ət] [nu:n] ,

After	hard	fighting	,	which	ended	only	at	noon	,
后	难的	斗争	,	哪个	结束	仅有的	在	中午	,

经过激烈的战斗，直到中午才结束。

[ðə; ði]['ju:niən] [fɔ:rs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks]

the	Union	force	succeeded	in	driving	the	Confederates	out	of	these	works
这	联盟	力量	成功了	在	驾驶	这	南方邦联	出去	的	这些	作品

[ænd; ənd] ['i:stwərd] [bɪ'jɑ:nd] ['straɪkɪŋ] [reɪndʒ] . -

and	eastward	beyond	striking	range	.	50
和	向东	超过	引人注目	范围	.	-

联邦军队成功地将邦联军逐出这些工事，并向东驱逐到射程之外。50

[ðə; ði][pɑ:rk]

The	Park
这	公园

公园

[ɪn] - , [ðə; ði] ['bætlfiːld] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æz; əz] ['getiz,bəːg]

In	1895	,	the	battlefield	was	established	by	act	of	Congress	as	Gettysburg
在	-	,	这	战场	曾是	已确立的	经过	行为	的	国会	作为	葛底斯堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɪlətəri] [pɑːrk] .

National	Military	Park	.
国家的	军队	公园	.

1895年，国会通过法案，将战场设立为葛底斯堡国家军事公园。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] , [ðə; ði] ['getiz,bəːg] ['bætlfiːld] [mə'mɔːriəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

In	that	year	,	the	Gettysburg	Battlefield	Memorial	Association	,	which	had	been
在	那	年	,	这	葛底斯堡	战场	纪念馆	协会	,	哪个	有	到过

['faʊndɪd] ['eɪprəl] - ,

founded	April	30	,
创立	四月	-	,

那一年，葛底斯堡战场纪念协会（成立于4月30日）

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'meməreitɪŋ] “ [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ,

1864	,	for	the	purpose	of	commemorating	“	the	great	deeds	of	valor	,
-	,	为了	这	目的	的	纪念	“	这	伟大的	契约	的	勇气	,

[ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

endurance	,	and	noble	self	-	sacrifice	,
耐力	,	和	高贵	自己	-	牺牲	,

1864年，为了纪念“英勇、坚韧和高尚的自我牺牲的伟大事迹”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] [ɪ'vents]

and	to	perpetuate	the	memory	of	the	heroes	,	and	the	signal	events
和	到	延续	这	记忆	的	这	英雄	,	和	这	信号	活动

[wɪtʃ] ['rendər] [ðiːz] ['bætəlˌgraʊndz] [ɪ'lʌstriəs] ,

which	render	these	battlegrounds	illustrious	,
哪个	使成为	这些	战场	杰出	,

为了永垂不朽地铭记英雄，以及使这些战场名扬四海的重大事件，

” [træns'fəːd] [ɪts]['həuldɪŋs][ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , - [maɪlz][ʌv; əv]['ævəˌnjʊs] ,

”	transferred	its	holdings	of	600	acres	of	land	,	17	miles	of	avenues	,
”	转移	它是	控股	的	-	英亩	的	土地	,	-	英里	的	途径	,

”转让了其拥有的600英亩土地、17英里长的大道，

[ænd; ənd] - ['mɔnjuməntsˌ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

and	320	monuments	and	markers	to	the	Federal	Government	.
和	-	纪念碑	和	标记	到	这	联邦	政府	.

以及 320 座纪念联邦政府的纪念碑和标志。

['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌn'tɪl] - ,

Under	the	jurisdiction	of	the	War	Department	until	1933	,
在下面	这	管辖权	的	这	战争	部门	直到	-	,

1933年之前隶属于战争部管辖，

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə]

the	park	was	transferred	in	that	year	to	the	Department	of	the	Interior	to
这	公园	曾是	转移	在	那	年	到	这	部门	的	这	内部的	到

[biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] .

be	administered	by	the	National	Park	Service	.
是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	.

同年，该公园移交给内政部，由国家公园管理局管理。

[tə'deɪ] , [ðə; ði][pɑːrk][kən'sɪsts] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - . - ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] - [maɪlz][ʌv; əv]

Today	,	the	park	consists	of	2	,	554	.	82	acres	of	land	and	26	miles	of
今天	,	这	公园	由	的	2	,	-	.	-	英亩	的	土地	和	-	英里	的

[peɪvd] [roʊdz] .

paved	roads	.
铺砌路面	道路	.

如今，该公园占地 2,554.82 英亩，拥有 26 英里的铺设道路。

[ðə; ði] [fiːldz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætlz] [wɜːr; wər] [fɔːt] ['kʌvər] [ə'baʊt] - ,

The	fields	over	which	the	battles	were	fought	cover	about	16	,
这	字段	超过	哪个	这	战斗	是	战斗	覆盖	关于	-	,

战斗发生的战场面积约为16英亩。

- ['eikəs][ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] .

000	acres	and	include	the	town	of	Gettysburg	.
-	英亩	和	包括	这	镇	的	葛底斯堡	.

占地 000 英亩，包括葛底斯堡镇。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['mɔnjumənts] , ['tæblɪts] ,

A	total	of	2	,	390	monuments	,	tablets	,
一个	全部的	的	2	,	-	纪念碑	,	片剂	,

总共有2390座纪念碑、碑文、

[ænd; ənd] ['mɑːrkɝz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wer]

and	markers	have	been	erected	over	the	years	to	indicate	the	positions	where
和	标记	有	到过	竖立	超过	这	年	到	表明	这	职位	在哪里

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

多年来，人们竖立了许多标记，以指示步兵的阵地。

[ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]['juːnɪts] [fɔːt] .

artillery	,	and	cavalry	units	fought	.
炮兵	,	和	骑兵	单位	战斗	.

炮兵和骑兵部队投入战斗。

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːniən][ænd; ənd] - [kən'fedərət] ['kænən] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːr] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ['dʊrɪŋ]

Of	the	354	Union	and	272	Confederate	cannon	engaged	or	held	in	reserve	during
的	这	-	联盟	和	-	南方邦联	大炮	已订婚的	或者	握住	在	预订	期间

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

在战斗中投入战斗或作为预备队的354门联邦军大炮和272门邦联军大炮中，

- ['fedərəl] [ænd; ənd] - [kən'fedərət] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət]

233	Federal	and	182	Confederate	are	located	on	the	field	in	the	approximate
-	联邦	和	-	南方邦联	是	位于	在	这	场地	在	这	近似

[pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

position	of	the	batteries	during	the	battle	.
位置	的	这	电池	期间	这	战斗	.

233名联邦士兵和182名邦联士兵位于战场上，大致位于战斗期间炮兵阵地的位置。

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ˌriː'juːniənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['vetərənz]

Anniversary	Reunions	of	the	Civil	War	Veterans
周年纪念日	重聚	的	这	民用	战争	退伍军人

南北战争老兵周年纪念聚会

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['vetərənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] ['getiz,bəːg] ['bætlfiːld]

The	great	interest	of	veterans	and	the	public	alike	in	the	Gettysburg	battlefield
这	伟大的	兴趣	的	退伍军人	和	这	民众	同样	在	这	葛底斯堡	战场

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'flektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [θriː] [aʊt'stændɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

has	been	reflected	over	the	years	in	three	outstanding	anniversary
有	到过	反映	超过	这	年	在	三	杰出的	周年纪念日

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

celebrations	.
庆祝活动	.

多年来，退伍军人和公众对葛底斯堡战场的浓厚兴趣体现在三次杰出的周年纪念庆祝活动中。

['dɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ɪn] - [wɜ:r; wər][ðə; ði]

Dominant	in	the	observance	of	the	25th	anniversary	in	1888	were	the
主导的	在	这	观察	的	这	25th	周年纪念日	在	-	是	这

['vetərənz] [ðəm'selvz] ,

veterans	themselves	,
退伍军人	他们自己	,

1888年，在纪念战争25周年的活动中，退伍老兵们占据了主导地位。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪn'kæmp][ɑ:n][fə'mɪliər] [graʊnd] .

who	returned	to	encamp	on	familiar	ground	.
WHO	返回	到	扎营	在	熟悉的	地面	.

他们返回了熟悉的营地。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['mɔnjumənts] ,

It	was	on	this	occasion	that	a	large	number	of	regimental	monuments	,
它	曾是	在	这	场合	那	一个	大的	数字	的	团级	纪念碑	,

正是在这次活动中，大量团级纪念碑.....

[i'rektid] [baɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv]['redʒiməntsˌ][ɔ:r][baɪ] [steɪts] , [wɜ:r; wər] ['dedɪkeɪtɪd] .

erected	by	survivors	of	regiments	or	by	States	,	were	dedicated	.
竖立	经过	幸存者	的	军团	或者	经过	各州	,	是	投入的	.

由幸存的军团成员或各州建造的纪念碑举行了落成典礼。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði] 50th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][ræŋks][wɜ:r; wər]

Again	,	in	1913	,	on	the	50th	anniversary	,	even	though	the	ranks	were
再次	,	在	-	,	在	这	50th	周年纪念日	,	甚至	尽管	这	排名	是

['grædʒuəli] ['θɪnɪŋ] ,

gradually	thinning	,
逐步地	稀疏	,

1913年，在50周年纪念日之际，尽管队伍逐渐萎缩，

[ðə; ði][ˌri:'ju:niən] [brɔ:t] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vetərənz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

the	reunion	brought	thousands	of	veterans	back	to	the	battlefield	.
这	团圆	带来	数千	的	退伍军人	后退	到	这	战场	.

这次重聚让成千上万的老兵重返战场。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['vetərənz] [ə'kɜ:rd] [dʒʊ'laɪ][wʌn] -

Perhaps	the	most	impressive	tribute	to	the	surviving	veterans	occurred	July	1	-
也许	这	最多	感人的	贡	到	这	幸存	退伍军人	发生	七月	1	-

[fɔ:r] , - ,

4	,	1938	,
4	,	-	,

或许对幸存老兵最令人印象深刻的致敬发生在1938年7月1日至4日。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 75th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	occasion	of	the	observance	of	the	75th	anniversary	of	the
在	这	场合	的	这	观察	的	这	75th	周年纪念日	的	这

['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ˌri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] .

battle	and	the	last	reunion	of	the	men	who	wore	the	blue	and	the	gray	.
战斗	和	这	最后的	团圆	的	这	男人	WHO	穿着	这	蓝色的	和	这	灰色的	.

值此纪念这场战役75周年之际，也是身穿蓝灰制服的战士们最后一次重聚之时。

[ɔ:l'ðoʊ] - ['jɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] , [wʌn] , - ['vetərənz] ,

Although	94	years	was	the	average	age	of	those	attending	,	1	,	845	veterans	,
虽然	-	年	曾是	这	平均的	年龄	的	那些	参加	,	1	,	-	退伍军人	,

虽然参加者的平均年龄为 94 岁，但其中有 1,845 名退伍军人。

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][eɪt] , - [ðen] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

out	of	a	total	of	about	8	,	000	then	living	,	returned	for	the	encampment	.
出去	的	一个	全部的	的	关于	8	,	-	然后	活的	,	返回	为了	这	营地	.

当时约有 8,000 人活着，其中 10 人返回营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [piːs] [mə'mɔːriəl][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] .

It	was	on	this	occasion	that	the	Eternal	Light	Peace	Memorial	was	dedicated	.
它	曾是	在	这	场合	那	这	永恒	光	和平	纪念馆	曾是	投入的	.

正是在这次活动中，永恒之光和平纪念碑落成。

[haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk]

How	to	Reach	the	Park
如何	到	抵达	这	公园

如何到达公园

['getiz,bəːg] ['næʃ(ə)nəl]['mɪlətəri][pɑːrk][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] [ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l][baɪ] ['haɪweɪ]

Gettysburg	National	Military	Park	and	National	Cemetery	are	accessible	by	highway
葛底斯堡	国家的	军队	公园	和	国家的	公墓	是	可访问	经过	公路

['oʊvər][juː] . [es] . [noʊ] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

over	U	.	S	.	No	.	30	from	the	east	and	west	,
超过	U	.	S	.	不	.	-	从	这	东方	和	西方	,

盖茨堡国家军事公园和国家公墓可从东西两侧经由30号美国国道抵达。

[juː] . [es] . [noʊ] . - from51

U	.	S	.	No	.	15	from51
U	.	S	.	不	.	-	from51

美国排名第15位（共51位）

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ; [juː] . [es] . [noʊ] . - [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] , [ˌem 'diː] . ; [steɪt] [noʊ] . -

the	north	and	south	;	U	.	S	.	No	.	140	from	Baltimore	,	Md	.	;	State	No	.	34
这	北	和	南	;	U	.	S	.	不	.	-	从	巴尔的摩	,	马里兰州	.	;	状态	不	.	-

[frʌm; frəm] [kɑː'lail] ,

from	Carlisle	,
从	卡莱尔	,

北部和南部；美国第140号公路，从马里兰州巴尔的摩出发；州第34号公路，从卡莱尔出发，

[pɑː] . ; [ænd; ənd] [steɪt] [noʊ] . - [frʌm; frəm] ['heɪgɘˌzˌtaʊn] , [ˌem 'diː] . , [ænd; ənd]['hænoʊvər] ,

Pa	.	;	and	State	No	.	116	from	Hagerstown	,	Md	.	,	and	Hanover	,
宾夕法尼亚州	.	;	和	状态	不	.	-	从	黑格斯敦	,	马里兰州	.	,	和	汉诺威	,

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州；以及来自马里兰州黑格斯敦和宾夕法尼亚州汉诺威的第 116 号州。

['greɪhaʊnd] [bʌs] [laɪnz] ['ɑːpəreɪt]['oʊvər][juː] . [es] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ;

Greyhound	Bus	Lines	operate	over	U	.	S	.	Nos	.	30	and	140	;
灰狗	公共汽车	线条	操作	超过	U	.	S	.	编号	.	-	和	-	;

灰狗巴士公司运营途经美国30号和140号公路；

[ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [laɪnz] ['oʊvər][juː] . [es] . [noʊ] . - [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

the	Blue	Ridge	Lines	over	U	.	S	.	No	.	15	from	the	south	;
这	蓝色的	岭	线条	超过	U	.	S	.	不	.	-	从	这	南	;

从南面看，蓝岭山脉横跨15号美国国道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getiz,bəːg] - ['hærɪsˌbɜːrg] [bʌs] [laɪn] ['oʊvər][juː] . [es] . [noʊ] . - [frʌm; frəm]

and	the	Gettysburg	-	Harrisburg	Bus	Line	over	U	.	S	.	No	.	15	from
和	这	葛底斯堡	-	哈里斯堡	公共汽车	线	超过	U	.	S	.	不	.	-	从

['hærɪsˌbɜːrg] .

Harrisburg	.
哈里斯堡	.

以及从哈里斯堡出发，沿 15 号美国国道行驶的葛底斯堡-哈里斯堡巴士线路。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Administration
行政

行政

['getiz,bə:g] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Gettysburg	National	Military	Park	is	administered	by	the	National	Park	Service	of	the
葛底斯堡	国家的	军队	公园	是	管理	经过	这	国家的	公园	服务	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .

United	States	Department	of	the	Interior	.
团结的	各州	部门	的	这	内部的	.

葛底斯堡国家军事公园由美国内政部国家公园管理局管理。

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['getiz,bə:g] ['næʃ(ə)nəl]

Communications	should	be	addressed	to	the	Superintendent	,	Gettysburg	National
通讯	应该	是	已解决	到	这	校长	,	葛底斯堡	国家的

['mɪləteri] [pɑ:rk] , ['getiz,bə:g] , [pɑ:] .

Military	Park	,	Gettysburg	,	Pa	.
军队	公园	,	葛底斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

通讯应寄往宾夕法尼亚州盖茨堡国家军事公园园长办公室。

[rɪ'leɪtɪd] ['eriəz]

Related	Areas
有关的	区域

相关领域

[sɪg'nɪfɪkənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][hæv; həv]

Significant	parts	of	most	of	the	major	battlefields	of	the	Civil	War	have
重要的	部分	的	最多	的	这	主要的	战场	的	这	民用	战争	有

[bɪn] [set][ə'saɪd] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd]

been	set	aside	under	the	control	of	the	Federal	Government	to	be	administered
到过	放	旁边	在下面	这	控制	的	这	联邦	政府	到	是	管理

[æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] ['eriəz] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] .

as	national	military	areas	by	the	National	Park	Service	.
作为	国家的	军队	区域	经过	这	国家的	公园	服务	.

内战时期大部分主要战场的重要部分已被划归联邦政府管辖，由国家公园管理局作为国家军事区进行管理。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eriəz] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ɑ:r; ər] : [æn'ti:təm] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [saɪt] , [ˌem 'di:] . ;

Among	the	areas	in	this	group	are	:	Antietam	National	Battlefield	Site	,	Md	.	;
之中	这	区域	在	这	团体	是	:	安提坦	国家的	战场	地点	,	马里兰州	.	;

[mə'næsəs] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk] ,

Manassas	National	Battlefield	Park	,
马纳萨斯	国家的	战场	公园	,

该组区域包括：马里兰州安提耶坦国家战场遗址；马纳萨斯国家战场公园，

[ˌvi 'e] . ; ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g][ænd; ənd][ˌspɔtsil'veiniə] ['kaʊnti] ['bætlˌfi:ldz] [mə'mɔ:riəl]['næʃ(ə)nəl]

Va	.	;	Fredericksburg	and	Spotsylvania	County	Battlefields	Memorial	National
瓦	.	;	弗雷德里克斯堡	和	斯波特西瓦尼亚	县	战场	纪念馆	国家的

['mɪləteri][pɑ:rk] ([ɪn'klu:dz] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Military	Park	(	includes	Chancellorsville	,	The	Wilderness	,
军队	公园	(	包括	钱瑟勒斯维尔	,	这	荒野	,

弗吉尼亚州；弗雷德里克斯堡和斯波特西瓦尼亚县战场纪念国家军事公园（包括钱瑟勒斯维尔、荒野、

[,spɔtsil'veiniə] [kɔ:rt] [haʊs] , [ænd; ənd]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ['bætlˌfi:ldz]) , [ˌvi 'e] . ; ['pi:təzbə:g]

Spotsylvania	Court	House	,	and	Fredericksburg	battlefields	)	,	Va	.	;	Petersburg
斯波特西瓦尼亚	法庭	房子	,	和	弗雷德里克斯堡	战场	)	,	瓦	.	;	圣彼得堡

['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri][pɑ:rk] , [ˌvi 'e] . ; ['rɪtʃmənd] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk] ,

National	Military	Park	,	Va	.	;	Richmond	National	Battlefield	Park	,
国家的	军队	公园	,	瓦	.	;	里士满	国家的	战场	公园	,

弗吉尼亚州斯波特西瓦尼亚法院和弗雷德里克斯堡战场；弗吉尼亚州彼得斯堡国家军事公园；弗吉尼亚州里士满国家战场公园

[ˌvi 'e] . ; [ˌæpə'mætəks] [kɔ:rt] [haʊs] ['næʃ(ə)nəl][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][pɑ:rk] , [ˌvi 'e] . ; ['ʃaɪloʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri]

Va	.	;	Appomattox	Court	House	National	Historical	Park	,	Va	.	;	Shiloh	National	Military
瓦	.	;	阿波马托克斯	法庭	房子	国家的	历史	公园	,	瓦	.	;	示罗	国家的	军队

[pɑ:rk] , ['tɛn] ;

Park	,	Tenn	;
公园	,	田纳西州	;

弗吉尼亚州；阿波马托克斯法院国家历史公园，弗吉尼亚州；希洛国家军事公园，田纳西州；

[fɔ:rt] ['dɑ:nɪlsən] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , ['tɛn] . ; [stoʊnz] ['rɪvər] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , ['tɛn] .

Fort	Donelson	National	Military	Park	,	Tenn	.	;	Stones	River	National	Military	Park	,	Tenn	.
堡	唐纳森	国家的	军队	公园	,	田纳西州	.	;	石头	河	国家的	军队	公园	,	田纳西州	.

;

;

;

田纳西州唐纳森堡国家军事公园；田纳西州斯通斯河国家军事公园；

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , ['tɛn] . - ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ;

Chickamauga	and	Chattanooga	National	Military	Park	,	Tenn	.	-	Ga	.	;
奇卡莫加	和	查塔努加	国家的	军队	公园	,	田纳西州	.	-	加	.	;

['kɛnəˌsɔ] ['maʊnt(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['bætlfi:ld] [pɑ:rk] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ;

Kennesaw	Mountain	National	Battlefield	Park	,	Ga	.	;
肯尼索	山	国家的	战场	公园	,	加	.	;

田纳西州-佐治亚州奇卡莫加和查塔努加国家军事公园；佐治亚州肯尼索山国家战场公园；

[fɔ:rt] ['sʌmtə] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] , [es] . [si:] . ; ['vɪksbɝg] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪləteri] [pɑ:rk] , [mɪs] . ;

Fort	Sumter	National	Monument	,	S	.	C	.	;	Vicksburg	National	Military	Park	,	Miss	.	;
堡	萨姆特	国家的	纪念碑	,	S	.	C	.	;	维克斯堡	国家的	军队	公园	,	错过	.	;

[ænd; ənd] [fɔ:rt] [pjʊlæski] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

and	Fort	Pulaski	National	Monument	,	Ga	.
和	堡	普拉斯基	国家的	纪念碑	,	加	.

南卡罗来纳州萨姆特堡国家纪念碑；密西西比州维克斯堡国家军事公园；以及佐治亚州普拉斯基堡国家纪念碑。

['vɪzɪtər] [fə'sɪlətiz]

Visitor	Facilities
游客	设施

游客设施

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fri:] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd]

Information	and	free	literature	concerning	the	park	may	be	obtained
信息	和	自由的	文学	有关	这	公园	可能	是	获得

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ,

at	the	National	Park	Service	museum	in	the	Post	Office	building	,
在	这	国家的	公园	服务	博物馆	在	这	邮政	办公室	建筑	,

游客可在邮局大楼内的国家公园管理局博物馆获取有关公园的信息和免费资料。

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['seməteri] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ['entrəns] ['steɪʃənz] .

at	the	national	cemetery	office	,	and	at	the	park	entrance	stations	.
在	这	国家的	公墓	办公室	,	和	在	这	公园	入口	车站	.

在国家公墓办公室和公园入口处。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][pɑ:rk][hɪs'tɔ:rɪənz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [fri:] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	services	of	park	historians	are	available	free	for	explanation	of	the
这	服务	的	公园	历史学家	是	可用的	自由的	为了	解释	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

公园历史学家可免费为游客讲解这场战役。

[tɔ:ks] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

talks	over	a	relief	model	of	the	battlefield	in	the	museum	,
会谈	超过	一个	宽慰	模型	的	这	战场	在	这	博物馆	,

在博物馆里，人们围着战场浮雕模型交谈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fiːld] [tuə; tuːr][wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [gruːps] .

and	for	field	tours	with	educational	groups	.
和	为了	场地	旅游	和	教育	团体	.

以及带领教育团体进行实地考察。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][ɪz] ['steɪʃənd] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

A	historian	is	stationed	at	Little	Round	Top	during	the	summer	season	.
一个	历史学家	是	驻	在	小的	圆形的	顶部	期间	这	夏天	季节	.

夏季期间，会有一位历史学家驻守在小圆顶山。

[fiːld] [ɪg'zɪbɪts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['wɔːrtaɪm] ['fəutəgræfs]

Field	exhibits	,	consisting	of	a	map	of	the	battlefield	and	wartime	photographs
场地	展品	,	由	的	一个	地图	的	这	战场	和	战时	照片

,

,

,

野外展览，包括战场地图和战时照片，

[ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] and52

are	located	at	important	points	in	the	park	for	the	use	and52
是	位于	在	重要的	积分	在	这	公园	为了	这	使用	and52

位于公园内的重要地点，供游客使用和52

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

interest	of	the	public	.
兴趣	的	这	民众	.

公众利益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] ['februeri] ,

With	the	exception	of	December	,	January	,	and	February	,
和	这	例外	的	十二月	,	一月	,	和	二月	,

除了十二月、一月和二月之外，

[ðə; ði][ˌsaɪklə'rɑːmə][ɪz]['oʊpən] ['wiːkdeɪz] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] [ænd; ənd][wʌn][piː] .

the	cyclorama	is	open	weekdays	from	10	a	.	m	.	to	12	noon	and	1	p	.
这	环形全景画	是	打开	工作日	从	-	一个	.	米	.	到	-	中午	和	1	p	.

[em] . [tuː; tə][faɪv][piː] . [em] . [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [nuːn] [ænd; ənd][wʌn]

m	.	to	5	p	.	m	.	and	on	Sundays	10	a	.	m	.	to	12	noon	and	1
米	.	到	5	p	.	米	.	和	在	星期日	-	一个	.	米	.	到	-	中午	和	1

[piː] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] .

p	.	m	.	to	6	p	.	m	.
p	.	米	.	到	6	p	.	米	.

环形全景画的开放时间为：工作日上午10点至中午12点，下午1点至5点；周日上午10点至中午12点，下午1点至6点。

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] - [sents] [fɔːr; fər]['pɜːsənz] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['oʊvər] .

The	admission	fee	is	25	cents	for	persons	12	years	of	age	and	over	.
这	入学	费用	是	-	分	为了	人	-	年	的	年龄	和	超过	.

12岁及以上人士入场费为25美分。

[skuːl] [gruːps] , - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

School	groups	,	12	to	18	years	of	age	,
学校	团体	,	-	到	-	年	的	年龄	,

学校团体，年龄12至18岁

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [friː] .

and	children	under	12	years	of	age	are	admitted	free	.
和	孩子们	在下面	-	年	的	年龄	是	承认	自由的	.

12岁以下儿童免费入场。

['bætlfiːld] [gaɪdz] , ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] ['sɜːrvɪs] , ['ɑːpəreɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

Battlefield	**guides**	**,**	**licensed**	**by**	**the**	**National**	**Park**	**Service**	**,**	**operate**	**under**	**the**	**supervision**
战场	指南	,	获得许可的	经过	这	国家的	公园	服务	,	操作	在下面	这	监督

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

of	**the**	**park**	**superintendent**	**.**
的	这	公园	校长	.

战场导游由国家公园管理局颁发许可证，并在公园主管的监督下工作。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði] ['bætlgraund] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

A	**complete**	**tour**	**of**	**the**	**park**	**,**	**which**	**covers**	**the**	**battleground**	**of**	**July**	**1**	**,**
一个	完全的	旅游	的	这	公园	,	哪个	封面	这	战场	的	七月	1	,

公园全程游览，涵盖了7月1日战役的战场遗址。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [saʊθ] [ʌv; əv]

north	**and**	**west**	**of**	**Gettysburg**	**,**	**and**	**of**	**July**	**2**	**and**	**3**	**,**	**south**	**of**
北	和	西方	的	葛底斯堡	,	和	的	七月	2	和	3	,	南	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	**town**	**,**
这	镇	,

盖茨堡北部和西部，以及7月2日和3日，该镇南部，

[rɪ'kwaɪrz] [ə'prɑːksɪmətli] [ˌtuː'tuː]['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [fiː] [ɪz] $4 .

requires	**approximately**	**2**	**hours**	**,**	**and**	**the**	**guide**	**fee**	**is**	**$4**	**.**
需要	大约	2	小时	,	和	这	指导	费用	是	$4	.

大约需要 2 小时，导游费为 4 美元。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʊr] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ri'kwaiərɪŋ][ə'baʊt][wʌn]

A	**special**	**tour**	**,**	**covering**	**the**	**main**	**points**	**of**	**interest**	**and**	**requiring**	**about**	**1**
一个	特别的	旅游	,	覆盖	这	主要的	积分	的	兴趣	和	需要	关于	1

['aʊər] ,

hour	**,**
小时	,

这是一次特别的旅游行程，涵盖主要景点，大约需要1个小时。

[ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] $3 .

is	**available**	**at**	**a**	**fee**	**of**	**$3**	**.**
是	可用的	在	一个	费用	的	$3	.

需支付 3 美元费用。

[ðə; ði] [gaɪd] [fiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌs] [tʊr] [ɪz] $5 ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌs] [tʊr] $6 .

The	**guide**	**fee**	**for**	**a**	**short**	**bus**	**tour**	**is**	**$5**	**;**	**for**	**a**	**long**	**bus**	**tour**	**$6**	**.**
这	指导	费用	为了	一个	短的	公共汽车	旅游	是	$5	;	为了	一个	长的	公共汽车	旅游	$6	.

短途巴士旅游的导游费为 5 美元；长途巴士旅游的导游费为 6 美元。

['bætlfiːld] [ʌv; əv] ['getiz,bəːg]

BATTLEFIELD	**OF**	**GETTYSBURG**
战场	的	葛底斯堡

葛底斯堡战场

['ledʒənd]

LEGEND
传奇

传奇

[wʌn] [mək'fɜːsən] [rɪdʒ]

1	**MCPHERSON**	**RIDGE**
1	麦克弗森	岭

麦克弗森岭

[ˌtuː'tuː] [oʊk] [hɪl]

2	**OAK**	**HILL**
2	橡木	爬坡道

橡树山

[θriː] [oʊk] [rɪdʒ]
3 **OAK** **RIDGE**
3 橡木 岭

橡树岭

[fɔːr] ['semɪneri] [rɪdʒ]
4 **SEMINARY** **RIDGE**
4 神学院 岭

神学院岭

[faɪv] ['wɔrfiːld] [rɪdʒ]
5 **WARFIELD** **RIDGE**
5 战区 岭

沃菲尔德岭

[sɪks] ['dɛvəlz] [den]
6 **DEVIL'S** **DEN**
6 魔鬼的 丹

魔鬼巢穴

['sɛvən] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp]
7 **LITTLE** **ROUND** **TOP**
7 小的 圆形的 顶部

7个小圆顶

[eɪt][ðə; ði]['æŋg(ə)l]
8 **THE** **ANGLE**
8 这 角度

角度

[naɪn] [miːdz] [ˌeɪtʃˌdiː'kwɑːrtərz] .
9 **MEADE'S** **HDQRS** **.**
9 米德的 高清 .

米德总部。

- [ˌɛnˌeɪ'tiːˌɛl] . ['mɑːnjumənt]
10 **NAT'L** **.** **MONUMENT**
- 全国 . 纪念碑

10 国家纪念碑

- [ˌsaɪklə'rɑːmə]
11 **CYCLORAMA**
- 环形全景画

11 环形全景画

- [iːst] ['seməteri] [hɪl]
12 **EAST** **CEMETERY** **HILL**
- 东方 公墓 爬坡道

东公墓山 12 号

- - [hɪl]
13 **CULPS** **HILL**
- - 爬坡道

13 卡尔普斯山

- ['spæŋglərz] [sprɪŋ]
14 **SPANGLER'S** **SPRING**
- 斯潘格勒的 春天

14 斯潘格勒之春

['næʃ(ə)nəl] [pɑːrk] ['sɜːrvɪs]
NATIONAL **PARK** **SERVICE**
国家的 公园 服务

国家公园管理局

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hændbʊk] ['sɪri:z]
HISTORICAL HANDBOOK SERIES
历史 手册 系列

历史手册系列

([praɪs] [lɪsts] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
(Price lists of National Park Service publications may be obtained from the
(价格 列表 的 国家的 公园 服务 出版物 可能 是 获得 从 这
[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] ,
Superintendent of Documents ,
校长 的 文件 ,

（国家公园管理局出版物的价格清单可向文献主管索取，

['wɑ:ʃɪŋtən] - , [di:] . [si:] .)
Washington 25 , D . C .)
华盛顿 - , D . C .)

华盛顿特区 25）

[æn'ti:təm]
Antietam
安提坦

安提坦

[ˌbændə'lɪə]
Bandelier
班德利尔

班德利尔

[ʃæl'mɛt]
Chalmette
查尔梅特

查尔梅特

[ˌtʃikə'mɔ:gə] [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nu:gə] ['bætlˌfi:ldz]
Chickamauga and Chattanooga Battlefields
奇卡莫加 和 查塔努加 战场

奇卡莫加和查塔努加战场

['kʌstər] ['bætlfi:ld]
Custer Battlefield
卡斯特 战场

卡斯特战场

['kʌstɪs] - [li:] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɑ:bərt] [i:] . [li:] [mə'mɔ:riəl]
Custis - Lee Mansion , the Robert E . Lee Memorial
库斯蒂斯 - 李 大厦 , 这 罗伯特 E . 李 纪念馆

卡斯蒂斯-李宅邸，罗伯特·E·李纪念馆

[fɔ:rt] ['lærəmi]
Fort Laramie
堡 拉勒米

拉勒米堡

[fɔ:rt] [mə'kɛnri]
Fort McHenry
堡 麦克亨利

麦克亨利堡

[fɔ:rt] [nə'sesəti]
Fort Necessity
堡 必要性

必要堡垒

[fɔːrt][pjʊlæski]
Fort **Pulaski**
堡 普拉斯基

普拉斯基堡

[fɔːrt] ['rɔːli]
Fort **Raleigh**
堡 罗利

罗利堡

[fɔːrt] ['sʌmtə]
Fort **Sumter**
堡 萨姆特

萨姆特堡

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['bɜːrθpleɪs]
George **Washington** **Birthplace**
乔治 华盛顿 出生地

乔治·华盛顿出生地

['getiz,bəːg]
Gettysburg
葛底斯堡

葛底斯堡

['gɪlfɚd] ['kɔːrthaʊs]
Guilford **Courthouse**
吉尔福德 法院

吉尔福德法院

['hoʊpˌwɛl] ['vɪlɪdʒ]
Hopewell **Village**
霍普韦尔 村庄

希望村

[ˌɪndɪ'pendəns]
Independence
独立

独立

['dʒeɪmztaʊn] , [vər'dʒɪniə]
Jamestown **,** **Virginia**
詹姆斯敦 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州詹姆斯敦

[kɪŋz] ['maʊnt(ə)n]
Kings **Mountain**
国王 山

国王山

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['lɪŋkən] [daɪd]
The **Lincoln** **Museum** **and** **the** **House** **Where** **Lincoln** **Died**
这 林肯 博物馆 和 这 房子 在哪里 林肯 死亡

林肯博物馆和林肯逝世故居

[mə'næsəs] ([bʊl] [rʌn])
Manassas **(** **Bull** **Run** **)**
马纳萨斯 (公牛 跑步)

马纳萨斯（布尔河）

[ˌmɑːntɛ'zuːmə]['kæs(ə)l]
Montezuma **Castle**
蒙特祖玛 城堡

蒙特祖玛城堡

['mɔrəˌstaʊn] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Morristown	**,**	**a**	**Military**	**Capital**	**of**	**the**	**Revolution**
莫里斯敦	,	一个	军队	首都	的	这	革命

莫里斯敦，美国独立战争时期的军事中心

[ɑːk'mʌlˌgiː]

Ocmulgee
奥克穆尔吉

奥克穆尔吉

['piːtəzbəːg] ['bætlˌfiːldz]

Petersburg	**Battlefields**
圣彼得堡	战场

圣彼得堡战场

[ˌsærə'təugə]

Saratoga
萨拉托加

萨拉托加

['skɑːts] [blʌf]

Scotts	**Bluff**
斯科茨	虚张声势

斯科茨布拉夫

['ʃaɪloʊ]

Shiloh
示罗

示罗

['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti]

Statue	**of**	**Liberty**
雕像	的	自由

自由女神像

['vændərbɪlt] ['mænʃ(ə)n]

Vanderbilt	**Mansion**
范德比尔特	大厦

范德比尔特大厦

['vɪksbɜ˞g]

Vicksburg
维克斯堡

维克斯堡

['jɔːrktaʊn]

Yorktown
约克镇

约克镇

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Corrected	**a**	**few**	**palpable**	**typos**	**.**
已更正	一个	很少	可感知的	拼写错误	.

修正了一些明显的拼写错误。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜːrʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神